DOCUMENT RESUME

ED 415 861 IR 056 829

TITLE	Coming Full Circle. The Transborder Library Forum. = Completands el Circulo. Foro Trinacional de Bibliotecas. Proceedings (6th, Tucson, AZ, February 15-17, 1996).
INSTITUTION	Arizona Library Association.
PUB DATE	1996-02-00
NOTE	322p.; Electronic version: http://azinfo.maricopa.gov/azla/conf/foro6.html.
PUB TYPE	Collected Works - Proceedings (021) -- Multilingual/Bilingual Materials (171)
LANGUAGE	English, Spanish
EDRS PRICE	MF01/PC13 Plus Postage.
DESCRIPTORS	Academic Libraries; Computer Networks; Copyrights; Document Delivery; Elementary Secondary Education; Foreign Countries; Higher Education; Information Technology; *International Cooperation; Libraries; Library Acquisition; Library Collection Development; *Library Cooperation; Library Networks; Library Planning; *Library Services; Library Surveys; Microcomputers; School Libraries; Special Libraries
IDENTIFIERS	Canada; *International Librarianship; Mexico; United States

ABSTRACT

At the sixth transborder forum, librarians from the United States, Canada, and Mexico gathered to explore topics of interest to academic, public, school, and special librarians in all three countries. The conference program and general information are provided in English and Spanish. Presentations, some in English and some in Spanish, include: "The Sixth Transborder Library Forum/VI Forum Trinacional de Bibliotecas (VI Foro)" (Charlotte Cohen and Kristine Swank); "FORO VI: A Great Success (Transborder Library Forum)" (Laura J. Bender); "Algunos Comentarios Sobre el Analisis Hecho en la Aplicacion De Cuestionarios Para Determinar el Conocimiento de los Bibliotecarios Sobre Su Trabajo"; "Bare Bones Conservation" (Michael McColgin); "Las Bibliotecas Escolares en Mexico: un Panorama General y Dos Experienceias en Escuelas Particulares" (Martha D. Castro); "Bibliotecas Sin Fronteras: Academic Library Cooperation between the Californias, Measuring Library Effectiveness and Cooperative Library Education" (Gabriela Sonntag); "Canadian Copyright Law" (Lesley Ellen Harris); "Codigo de Prestamo Inter-Bilbiotecario"; "Conferencia"; "The Conservation and Restoration Project of the Armando Olivares Library Archive" (Claudia Mata Larios); "Copyright in Mexico and the USA: Implications for Libraries = Derechos De Autor en Mexico y EUA: Implicaciones Para Las Bibliotecas" (Jesus Lau); "Fair Use" (Robert S. Tancer); "Family Literacy" (Connie Hay); "Interlibrary Loan in Mexico" (Daniel Mattes); "International Interlending and Document Delivery Issues" (Sheila Walters); "Internet Preconference = Preconferencia Sobre Internet" (Carol Elliott and Mimi Hernandez); "Lessons Learned: NMSU's Exchange with Visiting Librarians from Mexico" (Karen Stabler); "Library Services--Global Information Services" (Gabriela Sonntag-Grigera); "Preguntas Antes Una Clase = Questions Before a Class"; "Prestamo Interbibliotecario en Mexico" (Daniel Mattes); "Los Procesos Tecnicos y las Nuevas Tecnologias de Informacion" (Filiberto Felipe Martinez Arellano); "Proposal for the Creation of a U.S.-Mexico Interlibrary Loan Working Group = Propuesto Para la Creacion de un Grupo de Trabajo Sobre Prestamo Interbibliotecario entre Estados Unidos y Mexico" (Robert Seal and

+++++ ED415861 Has Multi-page SFR---Level=1 +++++

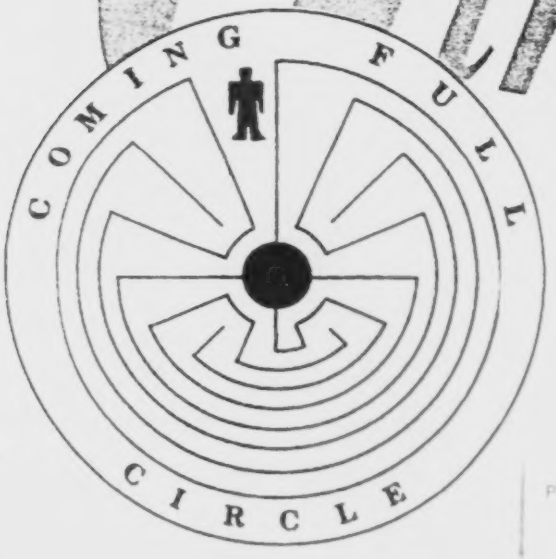
Daniel Mattes); "Proyecto de Conservacion y Restauracion del Acervo de la Biblioteca Armando Olivares" (Claudia Mata Larios); "Semblanza de la Universidad Autonoma de Baja California y la Coordinacion del Sistema de Informacion Academica" (Armando Rosas Solis and Ruben Martinez Rocha); "Special Libraries Panel" (Paula Stevens); "Texas Academic Library Exchanges" (Carla Felsted); "Trabajos de Colaboracion entre California State University San Marcos y la Universidad Autonoma de Baja California" (Gabriela Sonntag-Grigera, Armando Rosas Solis and Ruben Martinez); "Update on Interlibrary Loan and Document Delivery in the United States" (Robert A. Seal); "Use of Software in Libraries" (Ken Wasch); "WWW Internet Preconference" (Carol Elliott and Mimi Hernandez); and "The Young and the Restless: A No Soap Approach to Library Participation in Young Adult Issues" (Midji Stephenson). (SWC)

****
* Reproductions supplied by EDRS are the best that can be made *
* from the original document. *
****

ED 415 861

SIXTH TRANSBORDER LIBRARY FORUM

VI FORO



U.S. DEPARTMENT OF EDUCATION
Office of Educational Research and Improvement
EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)
☐ This document has been reproduced as received from the person or organization originating it.
☐ Minor changes have been made to improve reproduction quality.
• Points of view or opinions stated in this document do not necessarily represent official OERI position or policy.

PERMISSION TO REPRODUCE AND DISSEMINATE THIS MATERIAL HAS BEEN GRANTED BY
Charlotte Cohen
TO THE EDUCATIONAL RESOURCES INFORMATION CENTER (ERIC)

FEBRUARY 15-17, 1996

TUCSON, ARIZONA

ARIZONA LIBRARY ASSOCIATION

BEST COPY AVAILABLE

CONFERENCE PROGRAM

IR056829

Cover: "The Man in the Maze" design is the symbol of the Tohono O'Oodham nation of Arizona, and is used here with their permission. The circle in the center symbolizes the meaning of life, and the pattern of the maze represents the path that must be traveled by each person in order to reach the center. This ancient design, with its twists and turns, is as relevant as ever, and is still seen in the beautiful baskets of the Tohono O'odham.

Tapa: "El Hombre en el Laberinto" es el símbolo de los Tohono O'odham de Arizona, y lo usamos aqui con sus perrmisión. El círculo en el centro simboliza el sentido de la vida, e el diseño del laberinto representa el camino que debe viajar cada persona para llegar al centro. Este diseño antiguo, con sus vueltas y revueltas, ya está pertinente, y se puede verlo en los cestos hermosos del Tohono O'odham

TABLE OF CONTENTS / CONTENIDO

English / inglés **Page**

Foro History 2
Foro VI Organizing Committee 4
Keynote Speaker Biographies 5
Program Schedule -- Thursday, February 15 12
Program Schedule -- Friday, February 16 14
Program Schedule -- Saturday, February 17 22
Speakers & Moderators 29
Exhibitors 35
Sponsors & Acknowledgements 36
Map to Corona Ranch 37
Maps, Holiday Inn City Center 38
Foro on the Internet 40
About Foro VII (1997) 41

Español / Spanish **Página**

Historia de los Foros 3
Comité Organizador del VI Foro 4
Biografías de los Ponentes 5
Programa -- Jueves 15 de febrero 13
Programa -- Viernes 16 de febrero 15
Programa -- Sábado 17 de febrero 23
Conferencistas y Moderadores 29
Expositores 35
Patronicadores & Agradecimientos 36
Mapa a Corona Ranch 37
Mapas, Holiday Inn City Center 38
Foro en el Internet 40
Sobre VII Foro (1997) 41

Transborder Library Forums: a History

"Coming Full Circle"

Transborder Library Forum I

The first Transborder Library Forum took place in February 1991 in Rio Rico, Arizona. 130 information specialists from the United States of America and Mexico met in order to establish interlibrary cooperation. This meeting was extremely important for through lectures and discussion groups, cultural, political and language barriers were transcended in order to create professional and personal relationships between librarians of both countries.

Transborder Library Forum II

A second forum was held in Hermosillo, Sonora (Mexico) in March 1992 with the attendance of 200 librarians from the United States and Mexico, who met to continue the mission set at the prior forum. It was an opportunity to strengthen professional and personal relations and to share information on library issues, through stimulating lectures and discussion groups.

Transborder Library Forum III

As a result of Foros I and II, the third Transborder Forum was held in El Paso, Texas in February 1993. Important advancements were achieved toward more openness and through the participation of all types of librarians. A transborder document delivery system coordinated by librarians from University of Texas El Paso and The Ben Franklin Library in Mexico City was one of the exciting developments announced at this forum.

Transborder Library Forum IV

Instituto Tecnologico y de Estudios Superiores (ITESM) hosted the fourth forum in Monterrey, Mexico in February 1994. Participation of Canadian libraries was considered for the first time. The importance of the NAFTA treaty to our three countries was illustrated by the transformation of the Transborder (binational) Library Forum to a Trinational Forum.

Trinational Library Forum V

The fifth forum, held in Mexico City in February 1995 and hosted by ITESM Mexico State Campus, explored a variety of opportunities and problems facing librarians in relation to the NAFTA treaty. Guest lecturers and discussion groups delved into ways to promote informational and person exchanges.

Transborder Library Forum VI

With a return to Arizona in February 1996, the sixth transborder forum, hosted by the Arizona Library Association (AzLA), will come "full circle". The goal of Foro VI is to advance many of the proposals and projects in progress, as well as to continue exploring topics of interest to academic, public, school and special librarians in Canada, Mexico and the United States.

Los Foros:
una Historia

"Completando el Círculo"

I Foro

El 1 de febrero de 1991, se llevó a cabo en la ciudad de Rio Rico, Arizona, el Foro Binacional de Bibliotecas, en el cual 130 especialistas de la información de EEUU y de México se reunieron con el fin de establecer lazos de cooperación nterbibliotecaria por medio de conferencias y mesas de discusión. Este primer evento fue de suma importancia ya que se cruzaron las fronteras culturales, políticas y de idioma para crear una relación de gran entendimiento entre ambos paises.

II Foro

Un segundo foro se realizó el 20 de marzo de 1992 en la ciudad de Hermosillo, Sonora; con una asistencia de 200 bibliotecarios, para seguir con la misión iniciada en el primero. Fue una oportunidad de estrechar las relaciones profesionales y personales, conocer los servicios comerciales de apoyo a las bibliotecas, así como exposiciones y debates bibliotecológicos a través de conferencias magistrales, mesas de trabajo y reuniones de acuerdo a las necesidades de cada biblioteca.

III Foro

El éxito de los foros anteriores dio como resultado la organización del Tercer Foro Binacional, realizado en febrero de 1993, en la ciudad de El Paso, Texas. Ahí se lograron transcendentales avances orientados hacia una mayor lineamientos del Foro de Hermosillo.

IV Foro

Con la asistencia del bibliotecarios del ITESM Campus Monterrey, el Cuarto Foro fue realizado del 24 de febrero de 1994. Incluyó la participación de bibliotecas de Canadá, ya que la integración comercial de los tres países era una oportunidad para su incorporación a esta tradición anual de amistad y cooperación.

V Foro

El ITESM Campus Estado de México organizó el V Foro Trinacional de Bibliotecas, el cual fue realizado del 23 al 25 de Febrero de 1995 en la Cuidad de México. Este foro constituyó una inmejorable oportunidad para analizar problemas comunes y producir aportaciones en el àrea de bibliotecas y centros de información respecto al establecimiento de contactos profesionales y de convenios de todos tipos, así como de transferencia de información, intercambio de documentos y otros temas relacionados con nuestro quehacer bibliotecológico.

VI Foro

El VI Foro se realizará en la ciudad de Tucsón, Arizona del 15 al 17 de Febrero 1996. Se incluirán asuntos multidisciplinarios de interés para bibliotecarios en general así como temas sobre bibliotecas especializada. Revisarán los actividades de varios grupos durante el año pasado sobre asuntos como reglamentación de la propiedad intelectual, cooperación en el programa de préstamo interbibliotecario, intercambio profesional bibliotecario, legislación aduanal y fomento y promoción de la lectura en bibliotecas públicas e infantiles.

FORO VI ORGANIZING COMMITTEE

VI FORO COMITÉ ORGANIZADOR

Charlotte Cohen, *Program Coordinator*

Kris Swank, *Operations Coordinator*

Lisa Miller, *Public Relations Coordinator*

Pilar Atjian

Dora Biblarz

Carla Casler

Elissa Cochran

Ann Eagan

Carol Elliott

Ann Fiegen

Darla Franklin

Esther Gil

Carol Hammond

John Harrison

Katsuko Hotelling

Louis Howley

Susan Husband

Barbara Hutchinson

Jeanette Mueller-Alexander

Elena Navarrette

Astrid Norvelle

Patricia Promis

Mary Riordan

Anna Sanchez

Paula Stevens

Elsie Valdez

Beth Woodard

KEYNOTE SPEAKER / PONENTE:

Dr. James M. Matarazzo

James M. Matarazzo is Dean and Professor at the Simmons College Graduate School of Library and Information Science. For fourteen years he served as Associate Dean and was closely involved in recruitment, admission and placement of students at Simmons. Prior to joining the Simmons faculty he served as Assistant Science Librarian, 1965-1967, Government Documents Librarian, 1967-1968, and Serials Librarian and Head of Technical Reports, 1968-1969, at the Libraries of the Massachusetts Institute of Technology.

Dr. Matarazzo is a Fellow of the Specials Libraries Association and received the SLA Professional Award in 1983, the SLA President's Award, 1988 and Certificate of Excellence in Public Relations, 1990, for a study he co-authored entitled *Valuing Corporate Libraries: A Survey of Senior Managers* with Laurence Prusak. He received the SLA Professional Award 1991 as well as the 1991 H.W. Wilson Award for the best article in *Special Libraries*. Dr. Matarazzo received the "Certificate of Achievement" for Outstanding Service to the Library and Information Science Profession in 1995 from SLA.

Professor Matarazzo is the author of *Closing the Corporate Library* and *Library Problems in Science and Technology*. He served as Chairman and Editor of the SLA Task Force on the Value of the Information Professional and was co-editor of the four editions *of Scientific Engineering and Medical Societies: Publications in Print*. *Corporate Library Excellence* was published by Special Libraries Association in the Fall of 1990. Professor Matarazzo co-authored, with Laurence Prusak, three SLA publications: *Valuing Corporate Libraries: a Survey of Senior Managers* in 1991, *Information Management and Japanese Success* in 1992; and *The Value of Corporate Libraries: Findings from a 1995 Survey of Senior Management*. Dr. Matarazzo edited, with Miriam Drake, *Information for Management: A Handbook*, which was published by SLA in 1994.

Dr. Matarazzo has served as a consultant to academic institutions on accreditation issues and to many corporations on how to manage library and information resources.

James M. Matarazzo holds a B.S. degree in History and Education and an M.A. degree in Political Science from Boston College. He earned an M.S. degree from Simmons College and completed his doctoral degree at the University of Pittsburgh.

James M. Matarazzo es decáno y profesor en el Simmons Graduate School of Library and Information Science. Durante catorce años fungió como decáno asociado y estuvo muy involucrado en el reclutamiento, admisión y colocación de estudiantes en dicho colegio. Previamente, sirvió como bibliotecario asistente de Ciencias, de 1965 a 1967, bibliotecario de documentos guvernamentales de 1967 a 1968, bibliotecario de series y jefe de reportes técnicos, de 1968 a 1969.

El Dr. Matarazzo es miembro de la Asociación de Bibliotecas Especiales y recibió el Premio Profesional SLA en 1983, el Premio del Presidente SLA en 1988 y el Certificado de Excelencia en Relaciones Públicas en 1990, por estudio intitulado *Valuing Corporate Libraries: A Survey of Senior Managers*, en el cual participó como co-autor junto con Laurence Prusak. Recibió, asi mismo, el Premio Profesional SLA en 1991 tanto como el Premio H.W. Wilson por el mejor artículo en Special Libraries. El Dr. matarazzo ha recibido también el Certificate of Achievement por su Servicio Sobresaliente a la Profesión de Bibliotecas Y Ciencia de la Información en 1995, otorgado por SLA.

El profesor Matarazzo sirvió durante dos periodos como miembro del Consejo de la Asociación Americana de Bibliotecas, de 1979-1987. Sirvió en los siguientes comités ALA (American Library Association): Wilson Indexes Committee, Resolutions Committee, Committee on Accreditation y Committee on Program Evaluation and Support.

El doctor Matarazzo es autor de *Closing the Corporate Library Y Library Problems in Science and Technology*. Fué presidente y editor del *Task Force on the Value of Information Professional* y fué co-editor de las cuatro ediciones de *Scientific Engineering and Medical Socities: Publications in Print. Corporate Library Excellence* fué publicado por la Asociación de Bibliotecas Especiales en el otoño de 1990. El profesor Matarazzo escribió, junto con Laurence Prusak, tres publicaciones del SLA (Special Libraries Association): *Valuing Corporate Libraries: a Survey of Senior Managers* en 1991, *Informacion Management and Japanese Success* en 1992; y *The Value of Corporate Libraries: Findings from a 1995 Survey of Senior Mangement.* El Dr. Matarazzo editó, junto con Miriam Drake, *Information for Management: A Handbook*, el cual fué publicado por SLA en 1994.

KEYNOTE SPEAKER / PONENTE:

Dr. Robert Moran

Professor Robert Moran is a Canadian teaching at the American Graduate School of International Management in Arizona teaching within the International Studies Department. He has lived and worked in Japan and France and consulted extensively with international companies in Europe, the United States and Asia.

Professor Moran received an M.A. and Ph.D. from the University of Minnesota. He has served as an Assistant Professor at the University of Minnesota (1969-1976); Exchange Professor, University of International Business and Economics, People's Republic of China (1982); Visiting Professor, Ecole Superieure des Sciences Economiques et Commerciales, Paris, France (1987-1988).

Dr. Moran has written extensively. He co-authored *The Global Challenge: Building the New Worldwide Enterprise* (1994), F*aire Des Affaires En Europe: Guide Cultural* (1993), *Developing the Global Organization: Strategies for the Human Resource Professional* (1993), *Dynamics of Successful International Business Negotiations (1991), Managing Cultural Differences* (1979, 1987, 1990), *Managing Cultural Synergy (1982).* He authored *Cultural Guide to Doing Business in Europe* (1991), *So You're Going Abroad: Are You Prepared?* (1982, 1990), *Venturing Abroad in Asia* (1988), *Getting Your Yen's Worth: How to Negotiate with Japan, Inc.* (1985). He coedited *International Business Case Studies for the Multicultural Marketplace,* (1994). He was Senior Editor, *Global Business Management for the 1990's* (1990).

Profesor Robert T. Moran, de nacionalidad canadiense, es actualment profesor en The American Graduate School of International Mangement en Arizona. Ha vivido y trabajado tanto en Japón como en Francia y ha asesorado en forma extensa a compañias internacionales en Europa, Los Estados Unidos y Asia. Es el autor de *Managing Cultural Differences: High Performance Strategies for a New World of Business* y co-autor de *The Dynamics of Successful International Business Negotiations.*

Dr. Moran obtuvo la maestría (1972) y el doctorado (1974) de la Universidad de Minnesota. El fué profesor asistente en la Universidad de Minesota de 1969 a 1976; profesor de intercambio en la Universidad de Economía y Negocios Internacionales (University of International Business and Economics), en la República China, en 1982; profesor invitado en la Escuela Superior de Ciencias

Económicas y Comerciales (École Supérieure des Ciencias Économicas et Comerciales) en Paris, Francia de 1987-1988.

Robert T. Moran es autor de numerosas publicaciones. El es co-autor del libros *The Global Challenge: Building the New Worldwide Enterprise* (1994), *Faire Des Affaires En Europe: Guide Cultural* (1993), *Developing the Global Organization: Strategies for the Human Resource Professional* (1993), *Dynamics of Successful International Business Negotiations (1991), Managing Cultural Differences* (1979, 1987, 1990), *Managing Cultural Synergy (1982); International Business Case Studies for the Multicultural Marketplace*, (1994). El es el autor de *Cultural Guide to Doing Business in Europe* (1991), *So You're Going Abroad: Are You Prepared?* (1982, 1990), *Venturing Abroad in Asia* (1988), *Getting Your Yen's Worth: How to Negotiate with Japan, Inc* (1985). Dr. Moran fué editor mayoritario de *Global Business Management for the 1990's* (1990).

GUEST SPEAKER / PONENTE:

Dr. Ana María Magaloni

Since 1983 Dr. Magaloni has been the General Director of Libraries of the National Council of Culture and Arts. During the last twelve years in this position she has increased the number of municipal public libraries in México from 351 1983 to 5,471 in March 1995. Users consequently grew from 4 million 1983 to 70 million in 1994.

Anna Maria Magaloni de Bustamente is a member of many professional bodies in the field of librarianship and information science, including the Asociacion Mexicana de Bibliotecarios AC, of which she was President for the year 1979-1980. She was also presented with the Ann Thurman Rogen Memoral award to the "Outstanding Student" in 1975, at the University of Denver, USA.

She holds a Master of Arts degree in librarianship and a Master of Arts degree in Communication from the University of Denver and she is a Doctor of Arts in Library Administration from Simmons College. The Alumni Association granted her the Alumni Achievement Award and she received the Honorary Doctor of Humane letters degree in 1989.

From 1965 to 1971 she was Head Librarian at the Instituto de Ingeniería, and since 1972 she was a consultant for Special Libraries & Information Centres in information systems and communications. From 1982 to 1983 she directed the Master's Program in Librarianship for the National Autonomous University of México, for which she also coordinated the libraries of the school of Humanities.

Through her career as a librarian, information scientist and communications expert, Dr. sees herself as a change agent in large groups and communities. She hope that her work will help those who are not able to profit from the information generated by others, such as the needy in her own country.

She is fluent in English, reads and writes French, reads Italian and Portuguese and has some basic knowledge of Maya. She is the author of numerous publications and has lectured on library or communication topics in several countries.

A partir de 1983, es Directora General del Consejo Nacional de Cultura y las Artes. Durante los ultimos doce años en este puesto, ella aumentó el número de bibliotecas públicas municipales en Mexico de 351 en 1983 a 5,471 en Marzo de 1995. Los usarios, por lo tanto, aumentaron de 4 millones annuales en 1983 a setenta y siete millones por año en 1994.

Ana María Magaloni de Bustamente es miembro de muchos organismos profesionales en el área de bibliotecas y sciencias de la información, incluyendo la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, A.C., de las cual fué presidenta en el ciclo 1979-80. Le fué otorgado el premio Ann Thurman Rogen como "Estudiante Sobresaliente"en 1975, en la Universidad de Denver, E.U.A.

Obtuvo la maestría en artes como bibliotecaria y maestría en artes en Comunicación en la Universidad de Denver, y se graduó como Doctora en Artes en administración de bibliotecas en el Simmons College; la Asociación de Alumnos Graduados (Alumni Association) le otorgó en 1987 el premio Alumni Achievement Award, y recibió el Doctorado con honores en Letras Humanas en 1989.

Fué Jefa de Bibliotecarios en el Insituto de Ingeniería de 1965-1971, y a partir de 1972 fué consultora para los Centros de Información y Bibliotecas Especiales, en el área de sistemas de información y comunicación. De 1982 a 1983 dirigió el Programa de Maestría en Bibliotecología para la Universidad Autónoma de México (UNAM), cuyas bibliotecas de la Facultad de Humanidades, también coordinó.

A través de su carrera como bibliotecaria, cientifica de la información y comunicóloga, la Dra. Magaloni se considera agente para cambios en grandes groupos y comunidades. Ella espera que su trabajo ayude a aquellos que no se benefician de la información generada por otros, como son las personas de escases recursos en su país.

Habla fluidamente el Inglés, lee y escribe el Francés, lee el Italiano y Portugués y tiene conociementos básicos de la lengua Maya. Es autora de numberosas publicaciones, y had dado conferencias sobre temas de comunicación y bibliotecas en varios paises.

Foro VI
Program Schedule

VI Foro
Programa

THURSDAY, FEBRUARY 15

12 noon - 3pm

INTERNET PRE-CONFERENCE
University of Arizona Main Library (Electronic Classroom A315)

Moderator: *Carol Elliott*, University of Arizona

12-1 p.m. Sabio: Gateway to Internet Resources (in English)
Carol Elliott, University of Arizona

1-2 p.m. Latin American Internet Resources (in Spanish)
Molly Molloy, New Mexico State University

2-3 p.m. Sabio: Gateway to Internet Resources (in Spanish)
Mimi Hernández, University of Arizona

CONFERENCE
Holiday Inn City Center

11 a.m. - 7:00 p.m.
Registration (Holiday Inn City Center)

4:00 p.m. - 8:00 p.m.
Visit Exhibits (Empire Ballroom Foyer)

6:30 p.m. - 8:00 p.m.
Social Hour (Empire Ballroom Foyer)
Sponsored by Innovative Interfaces, Inc.

JUEVES 15 de FEBRERO

12:00 - 15:00

PRE-CONFERENCIA INTERNET
Biblioteca principal de Universidad de Arizona, Salón Electrónico A315

Moderadora: *Carol Elliott*, University of Arizona

12:00- 13:00 Sabio: Entrada a Recursos del Internet (en inglés)
Carol Elliott, University of Arizona

13:00- 14:00 Recursos del Internet sobre America Latina (en español)
Molly Molloy, New Mexico State University

14:00- 15:00 Sabio: Entrada a Recursos del Internet (en español)
Mimi Hernández, University of Arizona

CONFERENCIA
Holiday Inn City Center

11:00 - 19:00
Registro (Holiday Inn City Center)

18:30 - 20:00
Cóctel de bienvenida (Empire Ballroom, salón de entrada)
Patrocinado por Innovative Interfaces, Inc.

FRIDAY, FEBRUARY 16

8 a.m. - 2:00 p.m.
Registration (Holiday Inn City Center)

8:00 - 9:00
Continental Breakfast & Visit Exhibits (Empire Ballroom Foyer)
Breakfast sponsored by AMIGOS Bibliographic Council, Inc., the Institute for Scientific Information, Southwest Micropublishing, Inc., and The Research Libraries Group, Inc.

9:00 - 9:30
Opening Ceremonies & Welcome (Empire Ballroom Central & West)
Moderator: *Dora Biblarz,* Arizona State University

9:30 - 10:30
KEYNOTE ADDRESS: "Information Management and Japanese Success"
Dr. James Matarazzo, Simmons College, Boston, MA.
(Empire Ballroom Central & West)

Japanese corporate libraries play a unique role in managing information. What their role is and why it is recession proof is the subject of this presentation. Lessons from this research project have direct application to libraries in North and South America.
Moderator: *Dora Biblarz,* Arizona State University

10:30 - 11:00
Coffee Break & Visit Exhibits (Empire Ballroom Foyer)
Coffee break sponsored by Moody's Investors Service.

11:00 a.m. - 12:30 p.m.
ACADEMIC LIBRARIES PANEL (Empire Ballroom East)

Two projects displaying various degrees of cross-border cooperation will be presented: a major research project undertaken at the UABC library system, and a second project developed by the CETYS Universidad and the CISESE.
Panelists: *Gabriela Sonntag-Grigera,* California State University, San Marcos; *Biol. Ruben Martinez Rocha,* Universidad Autonoma de Baja California; *Lic. Armando Rosas Solis*, Universidad Autonoma de Baja California; *Amelia Chavez Nishikawa*, CICESE; *Ana Maria Orozco*, CETYS Universidad Tijuana.
Moderator: *Charlene Baldwin*, University of California Riverside

PUBLIC LIBRARIES PANEL (Empire Ballroom West)

Issues relevant to public libraries will be explored in this lively panel discussion. Special guest speaker Dr. Magaloni will relate her experiences in the operation of the National Network of Public Libraries and the services available to it's users.
Panelists: *Doctora Anna María Magaloni*, General Director of Libraries of the National Council of Culture and Arts; *Dr. Ellen Altman,* University of Arizona
Moderator: *Arlene Bansal,* Arizona State Library

VIERNES 16 de FEBRERO

8:00 - 14:00

Registro (Holiday Inn City Center)

8:00 - 9:00

Desayuno Continental y Visita a Expositores (Empire Ballroom, salón de entrada)

Patrocinado por AMIGOS Bibliograpahic Council, Inc., Institute for Scientific Information (ISI), Southwest Micropublishing, Inc., y The Research Libraries Group, Inc.

9:00 - 9:30

Ceremonia de Inauguración (Empire Ballroom Central & West)

Moderadora: *Dora Biblarz*, Arizona State University

9:30 - 10:30

CONFERENCIA MAGISTRAL: "Manejo de Información y el Exito Japones"

Dr. James Matarrazo, Simmons College, Boston, Massachusetts

(Empire Ballroom Central & West)

Las bibliotecas japonesas colectivas juegan un papel único en la administración de la información. Discutir su resistencia al retroceso son los objectivos de esta presentación. Las conclusiones que se deriven de esta investigación tienen aplicación directa en bibliotecas de Nor y Sur América.

Moderadora: *Dora Biblarz*, Arizona State University

10:30 - 11:00

Receso & Visita a Expositores (Empire Ballroom, salón de entrada)

Patrocinado por Moody's Investors Service.

11:00 - 12:30

PANEL DE BIBLIOTECAS ACADÉMICAS

Se presentarán dos proyectos a varios niveles acerca de la cooperación a través de las fronteras: un proyecto de investigación de gran importancia, llevado a cabo por el sistema de biblioteca del UABC, y el segundo proyecto fué desarrollado por la Universidad CETYS y el CISESE.

Conferencistas: *Gabriela Sonntag-Grigera*, California State University, San Marcos; *Biol. Ruben Martinez Rocha*, Universidad Autonoma de Baja California; *Lic. Armando Rosas Solis*, Universidad Autonoma de Baja California; *Amelia Chavez Nishikawa*, CICESE; *Ana Maria Orozco*, CETYS Universidad Tijuana.

Moderadora: *Charlene Baldwin*, University of California Riverside

PANEL DE BIBLIOTECAS PÚBLICAS (Empire Ballroom West)

En este panel se discutirán animadamente los temas y problemas relevantes para las bibliotecas públicas en México y EEUU. La Doctora Anna María Magalonirelatará las experiencias que vivió dirigiendo la Red Nacional de Bibliotecas Públicas y los servicios que ofrecen a sus usarios. Doctora Ellen Altman discutirá sus investigaciones.

Conferencistas: *Doctora Anna María Magaloni*, General Director of Libraries of the National Council of Culture and Arts; *Dr. Ellen Altman*, University of Arizona

Moderadora: *Arlene Bansal*, Arizona State Library

FRIDAY, FEBRUARY 16

11:00a.m. - 12:30 p.m.

SCHOOL LIBRARIES PANEL (Empire Ballroom Central)

Listen and share in a discussion on common school library issues. Topics will include programming in school libraries, facilities and information technology literacy, as well as the roles of school librarians from both sides of the border. Similarities as well as distinctions will be highlighted, increasing understanding between countries and within the profession. In the paper presented by Martha Castro de Lau special attention is given to these developments and on the role of school libraries in fostering life-long library skills for future citizens.

Panelists: *Martha Castro de Lau*, Universidad Autonoma de Ciudad Juarez; *Betty Marcoux*, Rincon/University High Schools, Tucson

Moderator: *Pilar Atjian*, Davis School, Tucson

SPECIAL LIBRARIES PANEL (Forum)

This Special libraries discussion panel will explore ideas related to marketing library resources and services; technology and training questions; and sources of information used to further professional development. The panelists welcome questions and comments from those in attendance.

Panelists: *Lic. Maria Magdalena Vallejo Sánchez*, Centro de Investigacion en Alimentacion y Desarrollo; *Marcos Silva* , NAFTA Commission for Environmental Cooperation, Quebec; *Paula Stevens*, Phoenix Newspapers, Inc.

Moderator: *Jeanette Mueller-Alexander*, Arizona State University

12:30 - 2:00 **LUNCH ON YOUR OWN**

2:00 - 3:30

DOCUMENT DELIVERY / INTERLIBRARY LOAN (Forum)

Transnational Interlibrary Loan programs, projects and proposals are the focus of this panel discussion. Improved technologies are decreasing distance barriers with electronic transmission of requests and documents. Innovative payment schemes have also eased the problem of international currency exchanges. Problems and solutions unique to transborder document delivery will be examined.

Panelists: *Daniel Mattes Durrett*, Universidad Anahuac; *Irma C. de Perez Monroy*, Benjamin Franklin Library; *Dr. Robert Seal*, Texas Christian University; *Sheila Walters*, Arizona State University.

Moderator: *Marilyn McCarthy*, University of Arizona

COPYRIGHT ISSUES (Empire Ballroom Central)

This panel will discuss the differences of copyright law and intellectual property protection issues among Mexico, the United States and Canada with particular emphasis placed upon electronic media and fair use issues.

Panelists: *Lesley Harris*, Attorney; *Dr. Jésus Lau*, Universidad Autonoma de Ciudad Juarez; *Professor Robert Tancer*, Thunderbird, the American Graduate School of International Management; *Kenneth Wasch*, Software Publishers Association

Moderator: *Jeanne Pfander*, University of Arizona

VIERNES 16 de FEBRERO

11:00 - 12:30

PANEL DE BIBLIOTECAS ESCOLARES (Empire Ballroom Central)

Escuche y comparta experiencias comunes a bibliotecas escolares. Algunos temas incluirán la programación en bibliotecas escolares, instalaciones, y literatura sobre tecnología de la información, además del papel que juegan los bibliotecarios escolares del norte y del sur de las fronteras. Se hará especial énfasis sobre las similitudes y las diferencias, mejorando así la comprensión de esta profesión entre los paises. Martha Castro de Lau se da especial atención al desarrollo de estas últimas, y al papel de las bibliotecas en mención para desarrollar habilidades bibliotecarias para toda la vida.

Conferncistas: *Martha Castro de Lau*, Universidad Autonoma de Ciudad Juarez; *Betty Marcoux*, Rincon/University High Schools, Tucson

Moderadora: Pilar Atjian, Davis School, Tucson

PANEL DE BIBLIOTECAS ESPECIALZADAS (Forum)

Este grupo trabajará con temas relacionados con la comercialización de recursos y servicios de bibliotecas; dudas sobre tecnología y entrenamiento; y fuentes de información utilizadas para continuar el desarrollo profesional. Los expositores recibirán con gusto preguntas y comentarios de los asistentes.

Conferencistas: *Lic. María Magdalena Vallejo Sánchez*, Centro de Investigacion en Alimentacion y Desarrollo; *Marcos Silva* , NAFTA Commission for Environmental Cooperation, Quebec; *Paula Stevens*, Phoenix Newspapers, Inc.

Moderadora: *Jeanette Mueller-Alexander*, Arizona State University

12:30 - 14:00 ALMUERZO (POR SU CUENTA) & TIEMPO LIBRE

14:00 - 15:30

ENTREGA DE DOCUMENTOS / PRÉSTAMOS INTERBIBLIOTECAS (Forum)

La discusión de este panel se enfocará a los programas, proyectos y propuestas de prestamos internacionales inter-bibliotecas. El progreso en la tecnología aminora las barreras de la distancia gracias a la transmisión eletrónica de solicitudes y documentos. Esquemas inovativos de pago han facilitado tambien el problema de intercambios internacionales de divisas. Se examinarán problemas y soluciones propios de la entrega de documentos entre paises.

Conferencistas: *Daniel Mattes Durrett*, Universidad Anahuac; *Irma C. de Perez Monroy*, Benjamin Franklin Library; *Dr. Robert Seal*, Texas Christian University; *Sheila Walters*, Arizona State University.

Moderadora: *Marilyn McCarthy*, University of Arizona

DERECHOS DE PROPIEDAD (Empire Ballroom Central)

Este panel discutirá las diferencias en las leyes de derechos reservados, y problemas de protección a la propiedad intelectual, en México, Estados Unidos y Canada, con un énfasis particular en asuntos relacionados con los medios electrónicos y su aprovechamiento.

Conferencistas: *Lesley Harris*, Attorney; *Dr. Jésus Lau*, Universidad Autonoma de Ciudad Juarez; *Professor Robert Tancer*, American Graduate School of International Management; *Kenneth Wasch*, Software Publishers Association

Moderadora: *Jeanne Pfander*, University of Arizona

BEST COPY AVAILABLE

FRIDAY, FEBRUARY 16

2:00 - 3:30

CHILDREN'S READING PROGRAMS (Empire Ballroom West)

Planning exciting and relevant programs will be explored by the Elaine Meyers, Children's Coordinator at Phoenix Public Library, and those in attendance. Phoenix Public Library's Summer Reading Program serves over 33,000 children and has expanded to outreach sites in apartment complexes, park sites and recreation centers. In addition, the production of children's literature will be discussed by Cecila Aviles, director of the Center for Información/Biblioteca.

Panelists: *Elaine Meyers*, Phoenix Public Library; *Lic. Cecilia Aviles*, CETYS
Moderator: *Mary Mercado*, River Center Library, Tucson

LIBRARY EXCHANGES (Empire Ballroom East)

This panel will discuss several international exchange options and experiences including information on host institutions and ways to facilitate exchanges.

Panelists: *Ana Maria Cobos*, Saddleback College; *Carla Felsted*, St. Edwards University; *Karen Stabler*, New Mexico State University; *Ramiro Salazar*, Dallas Public Library; *Ben Wakashige*, Texas A&M University.
Moderator: *Edward Erazo*, New Mexico State University

3:30 - 4:00

Visit exhibits (Empire Ballroom Foyer)

3:45 - 6:00

Tours of local libraries. Meet at Foro registration desk. All tours will leave at 3:45 p.m. and will return to the hotel by 6 p.m.

✣ **DOWNTOWN (walk to library):**

Tucson -Pima Public Library, Main Branch
Guide: *Thomas Garcia*, Librarian

Drachman Intermediate Magnet School
Guide: *Carol Cribbett-Bell*, School Librarian

Davis Bilingual Elementary Magnet School
Guide: *Pilar Atjian*, School Librarian

✣ **UNIVERSITY OF ARIZONA (shuttle buses to UA Libraries):**

Science & Engineering Library
Guide: *Mimi Hernandez*, Librarian

Main Library
Guide: *Patricia Promis*, Librarian

Special Collections, Main Library
Guide: *Theresa Salazar*, Librarian

VIERNES 16 de FEBRERO

14:00 - 15:30

PROGRAMAS DE LECTURA INFANTIL (Empire Ballroom West)

La planeación de importantes y emocionantes programas será explorada por Elaine Meyers y los asistentes. El programa de lectura de verano de la Biblioteca Pública de Phoenix da servicio a más de 33,000 niños y ha sido expandido para llevarse a complejos departamentales, parques, y centros de recreación. el programa de "separadores de aros de los Soles de Phoenix" presenta separadores para libros de acción especial e invitan a la lectura a más de 18,000 niños durante el año escolar. Vea con anticipación estos programas y evalúe su efectividad tal y como se describen en las estadisticas y encuestas de los usuarios.

Conferencistas: *Elaine Meyers*, Phoenix Public Library; *Lic. Cecilia Aviles*, CETYS
Moderadora: *Mary Mercado*, River Center Library, Tucson

CANJES (Empire Ballroom East)

Este panel discutirá varias opciones y experiencias de intercambio internacional, incluyendo información sobre instituciones anfitrionas y formas para facilitar intercambios.

Conferencistas: *Ana María Cobos*, Saddleback College; *Carla Felsted*, St. Edwards University; *Karen Stabler*, New Mexico State University; *Ramiro Salazar*, Dallas Public Library; *Ben Wakashige*, Texas A&M University.
Moderador: *Edward Erazo*, New Mexico State University

15:30 - 16:00

Visita a Expositores (Empire Ballroom, salón de entrada)

15:45 - 18:00

Recorridos por bibliotecas locales (Foro mesa de registro). Todos los recorridos dejarán a 15:45, y regresarán al hotel a 18:00.

- **DOWNTOWN (Andar a estas bibliotecas):**

  Tucson -Pima Public Library, Main Branch
  Guía: *Thomas Garcia*, Librarian

  Drachman Intermediate Magnet School
  Guía: *Carol Cribbett-Bell*, School Librarian

  Davis Bilingual Elementary Magnet School
  Guía: *Pilar Atjian*, School Librarian

- **UNIVERSIDAD DE ARIZONA (Servicio de transporte):**

  Science & Engineering Library (Ciencia y Ingeniería)
  Guía: *Mimi Hernandez*, Librarian

  Main Library (Biblioteca Mayor)
  Guía: *Patricia Promis*, Librarian

  Colecciones Especiales, Main Library
  Guía: *Theresa Salazar*, Librarian

BEST COPY AVAILABLE

FRIDAY, FEBRUARY 16

7:00 p.m.

CORONA RANCH

Buses leave for dinner and entertainment at Corona Ranch. Meet at Foro registration desk.

Sponsored by the Special Libraries Association and the University of Arizona Library.

10:00 p.m. - 10:30 p.m.

Buses return to Holiday Inn from Corona Ranch.

VIERNES 16 de FEBRERO

19:00

CORONA RANCH / CENA

Los buses parten desde Holiday Inn, Foro mesa de registro, hacia el Rancho Corona para la cena y agasajo.

Los patrocinadores del este acontecimiento son la Special Libraries Association y la University of Arizona Library.

22:00 - 22:30

Los buses regresan al Holiday Inn desde el Rancho Corona.

SATURDAY, FEBRUARY 17

8:00 a.m. - 2:00 p.m.

Registration (Holiday Inn City Center)

8:00 - 9:00

Continental Breakfast / Visit Exhibits (Empire Ballroom Foyer)

Breakfast sponsored by EBSCO Subscription Services, TDI & Company, and Breault Research Organization, Inc.

9:00 - 9:45

NEW PRODUCT DEMONSTRATIONS (Empire Ballroom Central & West)

Demonstrations of new products from Innovative Interfaces, Inc., Disclosure, and The Research Libraries Group, Inc.

Moderator: *Barbara Hutchinson,* University of Arizona

9:45 - 10:00

Coffee break (Empire Ballroom Foyer)

Sponsored by Majors Scientific Books, Inc.

10:00 - 11:00

KEYNOTE ADDRESS: "Effective Cross-Cultural Communication"

Robert Moran, Thunderbird, the American Graduate School of International Management (Empire Ballroom Central & West)

Learning to identify cultural aspects of verbal and nonverbal behavior of persons from different cultures may lead to more effective cross-cultural communication.

Moderator: *Dora Biblarz,* Arizona State University

11:00 - 12:30

DISTANCE LEARNING EDUCATION & EXTENSION PROGRAMS (Forum)

In this session, distance education and extension programs will be discussed by two colleagues. Professor Hurt has directed a program for library information science education in 13 US states and three foreign countries. Dr. Rivero will discuss his involvement with distance learning activities at the University of the Americas in Puebla, Mexico.

Speakers: *Dr. Charlie Hurt,* University of Arizona; *Dr. Jose Guillermo Rivero Rojas,* Universidad de las Americas- Puebla

Moderator: *Dr. Clara M. Chu,* University of California, Los Angeles

FAMILY LITERACY PROGRAMS (Empire Ballroom Central)

As Assistant Director of the Yuma County Library District, Connie Hey was responsible for the library's literacy activities from 1987 until her retirement in 1995. In this session, the role libraries can play in family literacy empowerment will be discussed and explored with participants.

Speaker: *Connie Hey,* Yuma County Library District

Moderator: *Beth Woodard,* Gilbert Public Library

SÁBADO 17 de FEBRERO

8:00 - 14:00

Registro (Holiday Inn City Center)

8:00 - 9:00

Desayuno Continental & Visita a Expositores (Empire Ballroom salón de entrada)

Los patrocinadoros del desayuno son EBSCO Subscription Services, TDI & Company, y Breault Research Organization, Inc.

9:00 - 9:45

DEMONSTRACIÓN DE PRODUCTOS NUEVOS (Empire Ballroom Central & West)

Demonstraciónes de productos nuevos de Innovative Interfaces, Inc., Disclosure, y The Research Libraries Group, Inc.

Moderadora: *Barbara Hutchinson*, University of Arizona

9:45 - 10:00

Receso y Visita a Expositores (Empire Ballroom, salón de entrada)

10:00 - 11:00

CONFERENCIA MAGISTRAL: "Comunicación Transcultural"

Dr. Robert Moran, Thunderbird, the American Graduate School of International Management (Empire Ballroom Central & West)

Identificación de aspectos culturales manifestados a traves de comportamientos verbales y no verbales de personas provenientes de diferentes culturas, que estimulan una comunicación transcultural mas efectiva y que asimismo ayudan a evitar futuras dificultades.

Moderadora: *Dora Biblarz*, Arizona State University

11:00 - 12:30

APRENDIZAJE A DISTANCIA (Forum)

En esta sesión, la educación a distancia y programas de extensión serán discutidos por dos colegas. El Profesor Hurt ha dirigido, en 13 estados de la unión americana y en tres otros paises, un programa de educación en ciencias de la información para bibliotecas. El Dr. Rivero discutirá su participación en actividades de aprendizaje a distancia en la Universidad de las Americas de Puebla, México.

Conferencistas: *Dr. Charlie Hurt*, University of Arizona; *Dr. Jose Guillermo Rivero Rojas*, Universidad de las Americas- Puebla

Moderadores: *Dr. Clara M. Chu*, University of California, Los Angeles

PROGRAMAS DE ALFABETIZACIÓN FAMILIAR (Empire Ballroom Central)

Como Directora Assistente del Distrito de la Biblioteca del Condado de Yuma, Connie Hey fue responsable de las actividades de alfabetización de la biblioteca, desde 1987 hasta su retiro en 1995. En esta sesión, se discutirán y explorarán con los participantes el papel que las bibliotecas juegan en la facultación de la alfabetizacion familiar.

Conferencista: *Connie Hey*, Yuma County Library District

Moderadora: *Beth Woodard*, Gilbert Public Library

BEST COPY AVAILABLE

SATURDAY, FEBRUARY 17

11:00 - 12:30

ORAL TRADITION (Empire Ballroom East)

This program will deal with the oral tradition as it exists at the end of the 20th century. Ofelia Zepeda will focus on how that tradition is alive and well within Tohono O'odham culture, Felipe Molina will cover Yaqui Indian tradition and James Griffith will focus on Mexican oral tradition.

Speakers: *Dr. Ofelia Zepeda*, University of Arizona; *Dr. James Griffith*, University of Arizona; *Felipe Molina*, Native Seeds Search

Moderator: *Theresa Salazar*, University of Arizona

TRANSBORDER ARCHIVES (Empire Ballroom West)

This panel will discuss the status of collection development related to U.S./ Mexico archives, what projects are currently underway and what the requirements are for further development of archival collections.

Speakers: *Austin Hoover*, New Mexico State University; *Dr. Charles Polzer*, University of Arizona; *Claudia Rivers*, University of Texas, El Paso; *Mary Sarber*, El Paso Public Library

Moderator: *Salvador Guerena*, University of California, Santa Barbara

12:30 - 2:00 LUNCH ON YOUR OWN

2:00 - 3:30

CONSERVATION AND PRESERVATION (Empire Ballroom West)

Claudia Mata Larios will describe her involvement, as project director, in the creation and development of the unique conservation and restoration workshop of the Armando Olivares Library of the University of Guanajuato. Michael McColgin, the Preservation Officer of the Arizona Department of Library, Archives and Public Records, offers practical advice on ways to prolong the life of your library collections.

Speakers: *Claudia Verónica de la Luz Mata Larios*, Universidad de Guanajuato; *Michael McColgin*, Arizona Department of Library, Archives, & Public Records

Moderator: *Patricia Promis*, University of Arizona

FEE-BASED SERVICES AND INTERNATIONAL COOPERATION (Empire Ballroom East)

Advances in communication and technology have made it possible for libraries to cooperate across international borders. However, we still lack mechanisms that will enable libraries to take full advantage of each other's resources and expertise. Fee-based research and document delivery services may offer one model for facilitating international cooperation. The panel will discuss FYI's collaborations with other libraries worldwide.

Speakers: *Linda Heichman & Steve Coffman*, FYI/ County of Los Angeles Public Library

Moderator: *Ed Mayfield*, New Mexico State University

SÁBADO 17 de FEBRERO

11:00 - 12:30

TRADICIÓN ORAL (Empire Ballroom East)

Este programa tratará acerca de la tradición oral, tal y como existe al final del siglo XX. Ofelia Zepeda hablará sobre esta tradición que se practica actualmente en la cultura Tohono O'odham, Felipe Molina cubrirá la tradición de la cultura Yaqui y James Griffith la tradición oral mexicana.

Conferencistas: *Dr. Ofelia Zepeda,* University of Arizona; *Dr. James Griffith,* University of Arizona; *Felipe Molina,* Native Seeds Search

Moderadora: *Theresa Salazar*, University of Arizona

ARCHIVOS TRANSFRONTERA (Empire Ballroom West)

Este pánel discutirá el estado del desarrollo de la colección relacionada a los archivos de los E.U. y de México, qué proyectos se están elaborando en ese momento, y cuales son los requerimientos para desarrollar aún más las colecciones de archivos

Conferencistas: *Austin Hoover*, New Mexico State University; *Dr. Charles Polzer*, University of Arizona; *Claudia Rivers*, University of Texas, El Paso; *Mary Sarber*, El Paso Public Library

Moderador: *Salvador Guerena*, University of California, Santa Barbara

12:30 - 14:00 ALMUERZO (POR SU CUENTA) & TIEMPO LIBRE

14:00 - 15:30

CONSERVACIÓN Y PRESERVACIÓN (Empire Ballroom West)

Claudia Mata Larios describirá su partcipación en la creación y desarrollo únicos del taller de conservación y restauración en la Biblioteca Armando Olivares de la Universidad de Guanajuato. Michael McColgin, oficial de preservación de archivos de bibliotecas y registros públicos del departamento de Arizona, ofrecerá consejos prácticos para prolongar la vida de sus colecciones.

Conferencistas: *Claudia Verónica de la Luz Mata Larios*, Universidad de Guanajuato; *Michael McColgin,* Arizona Department of Library, Archives, & Public Records

Moderadora: *Patricia Promis*, University of Arizona

SERVICIOS CON CUOTA Y COOPERACIÓN INTERNACIONAL (Empire Ballroom East)

Los avances en comunicación y la tecnología han hecho posible la cooperación entre bibliotecas mas allá de las fronteras . Sin embargo, aún se carecen de mecanismos que permitan aprovechar al máximo los recursos y experiencias de otras bibliotecas. las investigaciones con tarifas y servicios de entrega de documentos pueden ofrecer un modelo para facilitar la cooperación internacional. Este panel discutirá colaboraciones FYI con otras bibliotecas del mundo.

Conferencistas: *Linda Heichman & Steve Coffman*, FYI/ County of Los Angeles Public Library

Moderador: *Ed Mayfield*, New Mexico State University

BEST COPY AVAILABLE

SATURDAY, FEBRUARY 17

2:00 - 3:30

INNOVATIVE YOUTH PROGRAMS (Empire Ballroom Central)

What can libraries contribute to help remedy the growing problems of youth alienation, violence and aimlessness? Join Midji Stephenson as she discusses how the Tucson Pima Public Library, in conjunction with local government, law enforcement, business, schools and social service agencies, is taking on the challenge of raising our restless youth. Come prepared to share your ideas and programs with which you work.

Speaker: *Midji Stephenson*, Tucson Citizen & Neighborhood Services
Moderator: *Amy Rusk-Foushee*, Tucson High School

LIBRARY AUTOMATION (Forum)

Issues and experiences related to library automation projects will be shared by this group of panelist.

Speakers: *Filiberto F. Martinez Arellano M.L.S.*, State University of New York at Buffalo; *Valerie J. Horton*, New Mexico State University
Moderator: *Gwen Gregory*, New Mexico State University

3:30 - 4:00

Visit Exhibits (Empire Ballroom Foyer)

4:00 - 5:00

Foro VII Planning Meeting (Forum)

7:30 p.m. - 10:00 p.m.

CLOSING CEREMONIES AND BANQUET (Starlight Ballroom)

Moderator: *Dora Biblarz*, Arizona State University
This event is sponsored by Disclosure and by the Arizona State University Library

SÁBADO 17 de FEBRERO

14:00 - 15:30

PROGRAMAS INOVADORES PARA JÓVENES (Empire Ballroom Central)

¿ Qué pueden las bibliotecas aportar para remediar los crecientes problemas de la enajenación, violencia y carencia de propositos juveniles? Unase a Midji Stephenson en una discusión sobre cómo la Biblioteca Pública de Tucsón Pima, junto con el gobierno local, la aplicación de la ley, negocios, escuelas y agencias de servicios sociales, están afrontando el reto de educar a nuestra agitada juventud. Venga preparado a compartir sus ideas y programas con los cuales Ud. ha trabajado.

Conferencista: *Midji Stephenson*, Tucson Citizen & Neighborhood Services

Moderadora: *Amy Rusk-Foushee*, Tucson High School

TEMAS DE AUTOMATIZACION DE BIBLIOTECAS (Forum)

Asuntos y experiencias relacionados con proyectos de automatización de bibliotecas serán discutidos y compartidos por este grupo de panelistas de los Estados Unidos y de México

Conferencistas: *Filiberto F. Martinez Arellano M.L.S.*, State University of New York at Buffalo; *Valerie J. Horton*, New Mexico State University

Moderadora: *Gwen Gregory*, New Mexico State University

15:30 - 16:00

Visita a Expositores (Empire Ballroom, salón de entrada)

16:00 - 17:00

Reunión sobre VII Foro (Forum)

14:00 - 19:30

Tiempo Libre

19:30 - 22:00

CEREMONIA DE CLAUSURA / CENA (Starlight Ballroom)

Los patricinadores del este acontecimiento son Disclosure e Arizona State University Library.

Moderadora: *Dora Biblarz*, Arizona State Unversity

BEST COPY AVAILABLE

SIXTH TRANSBORDER LIBRARY FORUM -VI FORO
Speaker/ Moderator List

Dr. Ellen Altman
University of Arizona
Professor (retired)
1936 E. Belmont
Tempe, AZ 85284
(602) 491-1177 (wph)
(602) 491-1177 (fax)
Belmont@primenet.com

Pilar Atjian
Davis School
500 West St. Mary's Road
Tucson, Arizona 85701
(520) 745-8089

Lic. Cecilia Aviles
CETYS
P.O. Box 2808
Calexico, Ca. 92231
(01152) 65 65 01-11 al 20 ex 132 (wph)
(01152) 65 65 02 -41 (fax)
cecilia@infux.mxl.cetys.mx

Arlene Bansal
Director, DLAPR
1700 W. Washington St. #200
Phoenix, Arizona 85007
(602) 542-4035 (wph)
(602) 542-4972 (fax)
arbansa@dlapr.lib.az.us

Dora Biblarz
Arizona State University
PO Box 871006
Tempe, AZ 85287-1006
(602) 965-0614 (wph)
(602) 965-9169 (fax)
BIBLARZ@asu.edu

Charlene Baldwin
University of California, Riverside
University Library - Science Division
P.O. Box 5900
Riverside, California 92517-5900
(909) 787-3221
(909) 787-2255
cbaldwin@ucrac1.ucr.edu

Amelia Chavez Nishikawa
Directora de Biblioteca
CICESE
Km. 107 Carretera Tijuana Ensenada
Ensenada, B.C. México
Tel: (01152)617- 450-50
Fax:(01152)617-44933
achavez@cicese.mx

Dr. Clara M. Chu
University of California, Los Angeles
Dept. of Library & Info Science
210 GSE & IS Bldg
Box 951520
Los Angeles, CA 90095
(310) 206- 9368 (wph)
(310) 206- 4460 (fax)
cchu@ UCLA.edu

Ana María Cobos
Saddleback College
James B. Utt Library
2800 Marguerite Parkway
Mission Viejo, CA 92692
(714) 582-4523 (ph)
(714) 582-4753 (fax)

Steve Coffman
FYI/ County of Los Angeles Public Library
Marketing Representative
12350 Imperial Highway
Norwalk, CA 90650
800 582-1093
(310) 868-4065

Carol Eliott
University of Arizona College of Law
Tucson, AZ 85721
(520) 621-3140 (wph)
(520) 621-3138 (fax)
CELLIOT @LAW.ARIZONA.EDU

Edward Erazo
New Mexico State University
University Library
NMSU Library
Box 30006
Las Cruces, New Mexico 88003
ederazo@lib.nmsu.edu

Carla Felsted
Reference & Bilbiography Instruction
St. Edwards University
Scarborough-Philips Library
3001 S. Congress Ave.
Austin, Texas 78704-6425
(515) 448-8469 (ph)
(515) 448-8737 (fax)

Amy Rusk-Foushee
Librarian
Tucson High School
400 N. 2nd Avenue
Tucson, AZ 85705
(520) 882-2480 (wph)
(520) 747-3491 (fax)

Dr. Jim Griffith
University of Arizona
Southwest Folklore Center
University Library
1510 E. University
Tucson, Arizona 85720-0055

Gwen Gregory
New Mexico State University
Head, Post Cataloging
NMSU Library
Box 30006 Dept. 3475
Las Cruces, New Mexico 88003
(505) 646-7488 (ph)
(505) 646-7477 (fax)
ggregory@lib.nmsu.edu

Salvador Guerena
Director
California Ethnic and Multicultural Archives
Donald Davidson Library, Univ.of Calif.
Santa Barbara, CA 93106
(805) 893-8563 (wph)
(805) 893-4676 (fax)
guerena@library.ucsb.ed

Lesley E. Harris
27 Argonne Crescent
North York
Toronto, Canada M2K 2K2
copylaw@interlog.com

Linda Heichman
FYI/ County of Los Angeles Public Library
Marketing Representative
12350 Imperial Highway
Norwalk, CA 90650
800 582-1093
(310) 868-4065

Mary (Mimi) Hernández
University of Arizona
1510 E University
Fine Arts Humanities
Main Library A401b
Tucson, AZ 85720-0055
(520) 621-9238 (wph)
(520) 621-9733 (fax)
hernande@bird.library.arizona.edu

Connie Hey
Yuma County Library District
Assistant Director (retired)
350 South Third Ave.
Yuma Arizona 85364-3897
(520) 782-1871 (library)
(520) 782-9420 (fax)
(520) 344-8295 (home ph)

Austin Hoover
University Archives
University Library
New Mexico State University
Box 3475
Las Cruces, New Mexico 88003-3475
(505) 646-1508 (ph)
(505) 646-6940 (fax)

Valerie Horton
Head Of Systems Equipment
NMSU Library
Las Cruces, New Mexico 88003

Dr. Charlie Hurt
Director/ Professor
University of Arizona
School of Library Science
1515 E. 1st Street
Tucson, AZ 85719
(520) 621-3566 (wph)
(520) 621-3279 (fax)
cdhurt@ccit.arizona.edu

Barbara Hutchinson
Director Arid Lands Information Center
University of Arizona
845 N. Park Ave.
Tucson, Arizona 85719
520-621-8578 (wph)
520-621-3816 (fax)
BarbaraA@ccit.arizona.edu

Dr. Jésus Lau
Universidad Autonoma de Ciudad Juarez
Direccion de Recursos Informativos
Av. Adolfo López mateos No. 20
CP 32310 Ciudad Juárez, Chih.
México
(01152) 16-11-31-67 (wph)
(01152) 16-11-31-68 (fax)
biblio@leo.uacj.mx

Martha D. Castro de Lau
Universidad Autonoma de Ciudad Juarez
Direccion de Recursos Informativos
Av. Adolfo López mateos No. 20
CP 32310 Ciudad Juárez, Chih.
México
(01152) 16-11-31-67 (wph)
(01152) 16-11-31-68 (fax)
biblio@leo.uacj.mx

Doctora Ana María Magaloni
Directora General de Bibliotecas
Departmento del Secretaria del Educacion
Avenida del Revolucion
Cuidad del México D.F.
México

Betty Marcoux
Head Librarian
Rincon-University High School
422 N. Arcadia Blvd.
Tucson, Arizona 85711
(520) 318-2211 (wph)
(520) 318-2213 (fax)
e-mail bmarcoux@ccit.arizona.

Filiberto F. Martinez Arellano
SUNY at Buffalo
School of Library & Information Studies
Buffalo, N.Y. 14260-1020

Ruben Martinez Rocha
Jefe de Biblioteca Central Ensenda
Universidad Autonoma de Baja California
Apartado postal 453
Ensenada, B.C., México
(01152) 617-445-96 (wph)
(01152) 617-443-01 (fax)
rubenmtz@csiae1.ens.uabc.mx

Claudia Verónica de la Luz Mata Larios
Biblioteca "Armando Olivares"
Universidad de Guanajuato
Guanajuato, Gto., C.P. 36000
México
(01152) 91-473-29-050 (wph)
(01152) 91-473-29-049 (fax)

Dr. James Matarazzo
Dean and Professor
Simmons College
Graduate School of Library and Information Science
300 Fenway
Boston, MA 02115-5898
(617) 521-3192 (wph)
(617) 521-3192 (fax)
jmatarazzo@vmsvax.simmons.edu

Daniel Mattes Durrett
University Librarian
Universidad Anahuac
Apartado Postal 10 844
11000 Mexico, D.F.
Mexico
(01152) 5 328-8036 (wph)
(01152) 5 328-8070 (fax)
dmattes@ua9000.dcc.anahuac.mx

Edward Mayfield
New Mexico State University Library
Box 30006/ Dept 3405
Las Cruces, New Mexico
88003-0006
(505) 646- 1291 (wph)
(505) 646- 1287 (fax)
mayfield@lib.nmsu.edu

Marilyn McCarthy
Head of Access Services
Arizona Health Sciences Library
University of Arizona
Tucson, AZ 85724
(520) 626- 6140 (wph)
(520) 626- 2831 (fax)
mccarth@hinet.medlib.arizona.edu

Michael McColgin
DLAPR
Arizona State Capitol
Suite 442
1700 W. Washington
Phoenix, Arizona 85007
(602) 542-4159 (wph)
(602) 542-4402 (fax)

Mary Margaret Mercado
River Center Library
5605 E. River Road
Suite 105
Tucson, Arizona 85750
(520) 791-4982 (fax)
(520) 791-4981 (ph)
(520) 791-4970 (ph)

Elaine Meyers
Children's Coordinator
Phoenix Public Library
1221 N. Central Ave.
Phoenix, AZ
(602) 495-0379 (wph)
(602) 261-8836 (fax)

Felipe Molina
Native Seeds Search
2150 E. Alvernon Way
Tucson, Arizona 85712

Molly Molloy
New Mexico State University Library
Box 30006/ Dept 3405
Las Cruces, New Mexico
88003-0006
(505) 646-6931 (wph)
(505) 646-4335 (fax)
mmolloy@lib.nmsu.edu

Dr. Robert Moran
Professor
Thunderbird, the American Graduate School of International Management
15249 N. 59th Ave.
Glendale, Arizona 85306
(602) 978-7189 (wph)
(602) 439-9622 (fax)
Moranr@mhs.t-bird.edu

Jeanette Mueller-Alexander
Arizona State University
Hayden Library
Tempe, AZ 85287-1006
(602) 965-3084 (wph)
(602) 965-9169 (fax)
ICJMM@ASUVM.INRE.ASU.EDU

Ana Maria Orozco
Directora de Biblioteca
CETYS Universidad Tijuana
Avda Gran Lago s/n
Fraccion El Lago
Tijuana, B.C.
Tel: (01152) 66-25-32-00 ext. 112
Fax: (01152) 66-25-39-51
anama@besttj.tij.cetys.mx

Irma C. de Perez Monroy
Benjamin Franklin Library
P.O. Box 3087 (USIS)
Laredo, TX 78044-3087 USA
Biblioteca Benjamin Franklin
USIS
Londres No. 16
Juárez C.P. 06600
México D.F.
(01152) 5-211-0042 ex 3443 (wph)
(01152) 5-591-0053 (fax)

Jeanne Pfander
University of Arizona
Science Librarian
1510 E. University
Tucson, AZ 85720
(520) 621-4610 (wph)
(520)621-3655 (fax)
jlpfander@ccit.arizona.edu

Dr. Charles Polzer
Arizona State Museum
Room 324
Tucson, Arizona 85721
(520) 621-6278

Patricia Promis
University of Arizona
Latin American Specialist
University Libraries
Tucson, AZ 85710
(520) 621-4867 (wph)
(520) 621-9733 (fax)
PROMIS@ BIRD.LIBRARY.ARIZONA.EDU

Dr. José Guillermo Rivero Rojas
Universidad de las Americas- Puebla
P.O. Box 136
72820 Santa Catarina Martir
Puebla, Mexico
riverog@udlapvms.pue.udlap.mx

Claudia Rivers
University of Texas El Paso
Special Collections & Head of Rare Books
El Paso, Texas 79968-0582
(915) 747-5683 (ph)
(915) 747-5345 (fax)

Lic. Armando Rosas Solis
Jefe de Biblioteca Central de Tijuana
Universidad Autonoma de Baja California
Tijuana, Baja California
Tel (0115266) 82-15-05
Fax (0115266) 82-79-86
arosas@info.rec.uabc.mx

Ramiro Salazar
Dallas Public Library
1515 Young St.
Dallas, Texas 75201-5499
(214) 670-1400 (wph)
(214) 670-7839 (fax)

Theresa Salazar
University of Arizona Library
Special Collections
Tucson, AZ 85721
(520) 621-4295 (wph)
tsalazar@ library.arizona.edu

Lic. María Magdalena Vallejo Sánchez
Centro de Investigacion en Alimentacion y Desarrollo
Km. 0.6 Carretera a la Victoria
Hermosillo, Sonora
Apartado Postal No. 1735
(01152) 62 800057 (wph)
(01152) 62 800055 (fax)
mvallejo@cascabel.ciad.mx

Mary Sarber
El Paso Public Library
Coordinator of Extension Services
501 N. Oregon St.
El Paso, Texas 79901
(915)- 543-5413 (ph)
(915)-543-5410 (fax)

Dr. Robert Seal
University Librarian
Texas Christian University
PO Box 32904
Fort Worth,TX 76129
(817) 921-7106
SEAL@LIB.IS.TCU.EDU

Marcos Silva
Information Specialist
NAFTA Commission for Environmental Cooperation
393 rue St-Jacques, West, Bureau 200
Montreal, Quebec,
Canada H2Y 1N9
(514) 350-4300 (wph)
(514) 350-4314 (fax)
msilva@ccemtl.org

Gabriela Sonntag-Grigera
Coordinator, Information Literacy
California State University, San Marcos
San Marcos, CA 92096-0001
(619) 750-4356
gsg@coyote.csusm.edu

Karen Stabler
New Mexico State University
NMSU Library
Information Services
Box 3475
Las Cruces, New México 88003-3475
(505) 646-1508 (ph)
(505) 646-6940 (fax)

Midji Stephenson
Information Services Manger
Main Library/ Tucson/Pima Library
P.O. Box 27470
Tucson, Arizona 85726-7470
(520) 791-4605 or 791-4393 wph)
(520) 791-2566 or 791-5248 (fax)

Paula Stevens
Library Manager
Phoenix Newspapers Inc.
P.O. Box 1950
Phoenix, Arizona 85001
(602) 271-8115 (wph)
(602) 271-8914 (fax)
pnilib@indirect.com

Dr. Robert Tancer
Thunderbird, the American Graduate School of International Management
15249 N. 59th Ave.
Glendale, Arizona 85306
(602) 978-7877 (wph)
(602) 439-9622 (fax)
Tancerr@mhs.t-bird.edu

Lic. María Magdalena Vallejo Sánchez
Coordinadora
Centro De Investigacionen Alimentacion y Desarrollo, A.C.
Km. 0.6 Carretera a La Victora
Apartado Postal No. 1735
Hermosillo, Sonora
C.P. 83000 México
(62) 80-00-57 (wph)
(62) 80-00-55 (fax)
mvallejo@cascabel.ciad.mx

Sheila Walters
Arizona State University
Hayden Library
Interlibrary Loan Dept.
Box 871006
Tempe, Arizona 85287-1006
(602) 965-3282 (wph)
(602) 965-9486 (fax)

Kenneth Wasch
1730 M Street
N.W. Suite 700
Washington, D.C. 20036
(202) 223-8756 (fax)
(202) 452-1600 (wph)

Ben Wakashige
Texas A & M University
Corpus Christi
Mary and Jeff Bell Library
Corpus Christi, Texas 78412

Dr. Herbert White
330 E. El Viento
Green Valley, Arizona 85614
(520) 625-9359

Beth Woodard
Gilbert Public Library
665 N. Gilbert Rd.
Suite 152
Gilbert, AZ 85234
(602) 892-3141 (wph)
(602) 497- 4922 (fax)

Dr. Ofelia Zepeda
University of Arizona
Linguistics Dept. Douglass Building 222
Tucson, Arizona 85721

EXHIBITORS / EXPOSITORES

We thank the following organizations for participating in this Foro. Please take time to visit their exhibits and meet them. / Gracias a estas organizaciones por sus participación en este Foro.

BIOSIS
Philadelphia, PA

Brodart
Phoenix, AZ

CAB International
Tucson, AZ

Disclosure
New York, NY

Dorling Kindersley Family Library
Gilbert, AZ

EBSCO Subscription Services
Monterrey, N.L., Mexico

Hispanic Books Distributors, Inc.
Tucson, AZ

HISPANIC INFORMATION, INC.
McAllen, TX

Innovative Interfaces, Inc.
Emeryville, CA

Institute for Scientific Information (ISI)
Philadelphia, PA

LEXIS-NEXIS
Dayton, OH

Majors Scientific Books, Inc.
Houston, TX

National Law Center for Inter-American Free Trade
Tucson, AZ

OCLC Online Computer Library Center, Inc.
Dublin, OH

R & V Books and Graphics
Tucson, AZ

REFORMA
New Mexico State University
Las Cruces, NM

The Research Libraries Group, Inc.
Mountain View, CA

SilverPlatter Information
Norwood, MA

Sonoran Desert Institute
Tucson, AZ

Southwest Center for Codes & Standards
New Mexico State University
Las Cruces, NM

Southwest Micropublishing Inc.
El Paso, TX

Special Libraries Association
Washington, DC

Swets Subscription Service
Lisse, The Netherlands

SPONSORS & ACKNOWLEDGMENTS
PATRONICADORES & AGRADECIMIENTOS

We thank the following sponsors and other organizations and individuals for their donations and support.
Gracias a estos patrocinadores y otras organizaciones e individuos por sus donaciones y apoyo.

AMBAC

AMIGOS Bibliographic Council, Inc.

Arizona Library Association

Arizona State University Library

ASBAC

Breault Research Organization, Inc.

Stephen & Sandy Byer

Harold Cohen

Disclosure

EBSCO Subscription Services

Rosa Gonzalez

Sal Guerena

Heard Museum

Mary Hill, Holiday Inn City Center

Innovative Interfaces, Inc.

Institute for Scientific Information (ISI)

Majors Scientific Books, Inc.

Moody's Investors Service

Paradise Valley Community College Book Store & Media Center

Phoenix Newspapers, Inc.

Patricia Promis

George Rodriguez

REFORMA

Gabriela Sánchez

Sherrie Schmidt, Dean of Libraries, Arizona State University

SilverPlatter Information

Southwest Micropublishing, Inc.

Special Libraries Association

Robert Stamp, Doug Kramar's Convention & Group Services

Carla Stoffle, Dean of Libraries, University of Arizona

Swets Subscription Service

TDI & Company

The Research Libraries Group, Inc.

Thunderbird, the American Graduate School of International Management

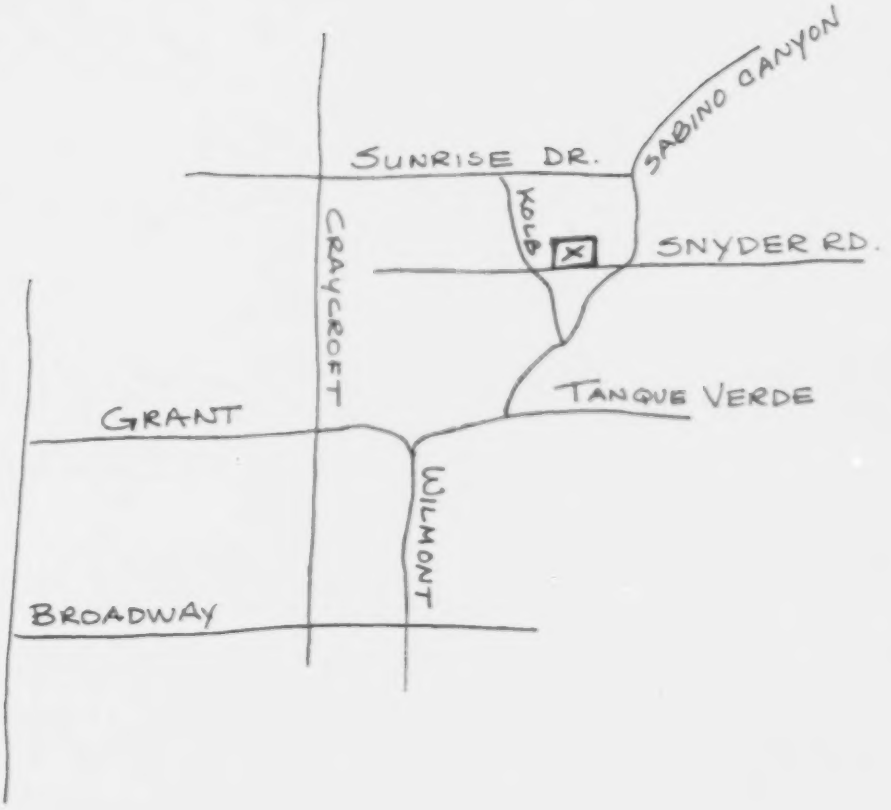
Tohono O'odham Nation

Tucson Convention & Visitors Bureau

University of Arizona Libraries

CORONA RANCH

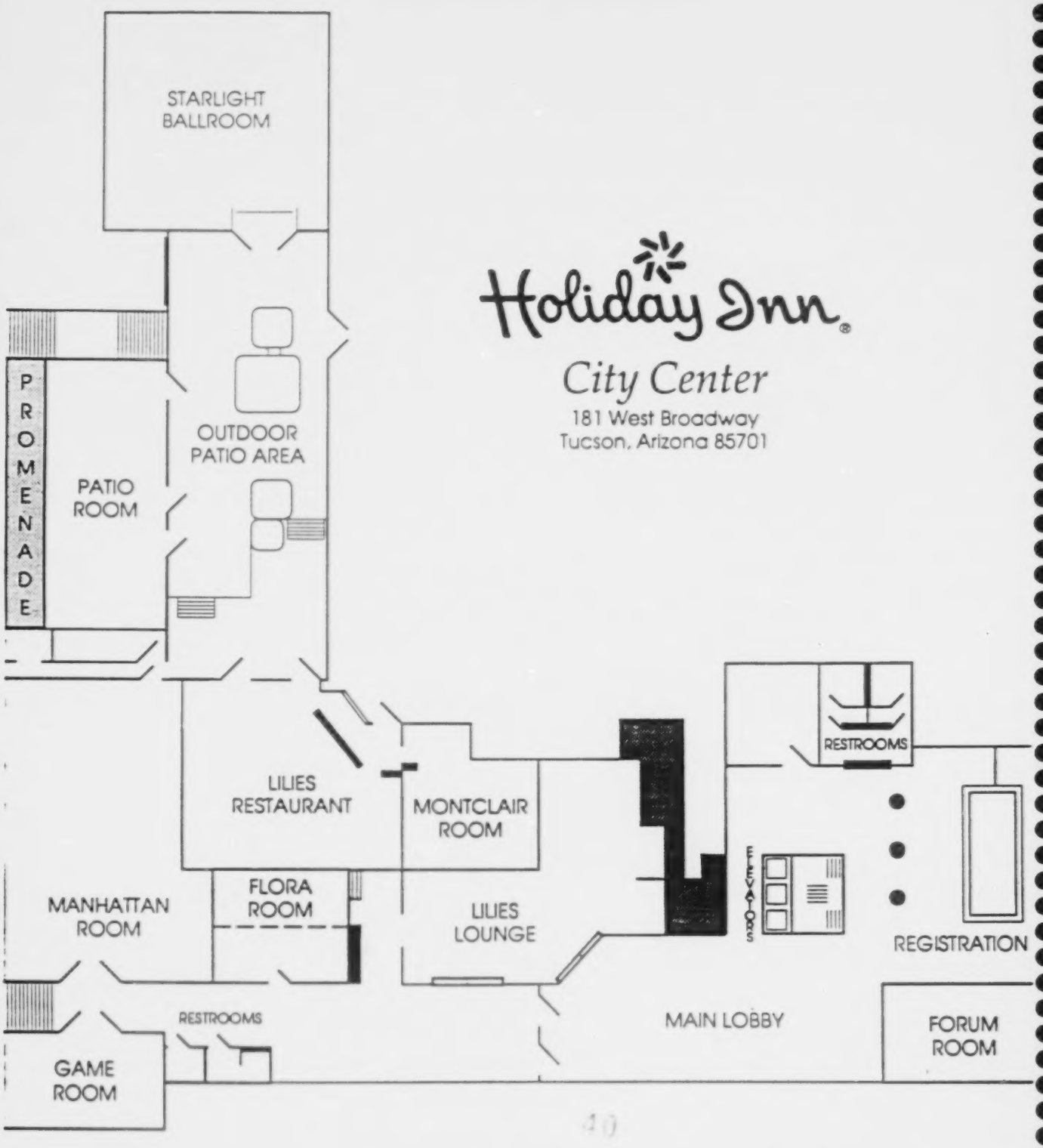
(If you drive / Si viaje en carro)



☒ Corona Ranch
7595 East Snyder Road

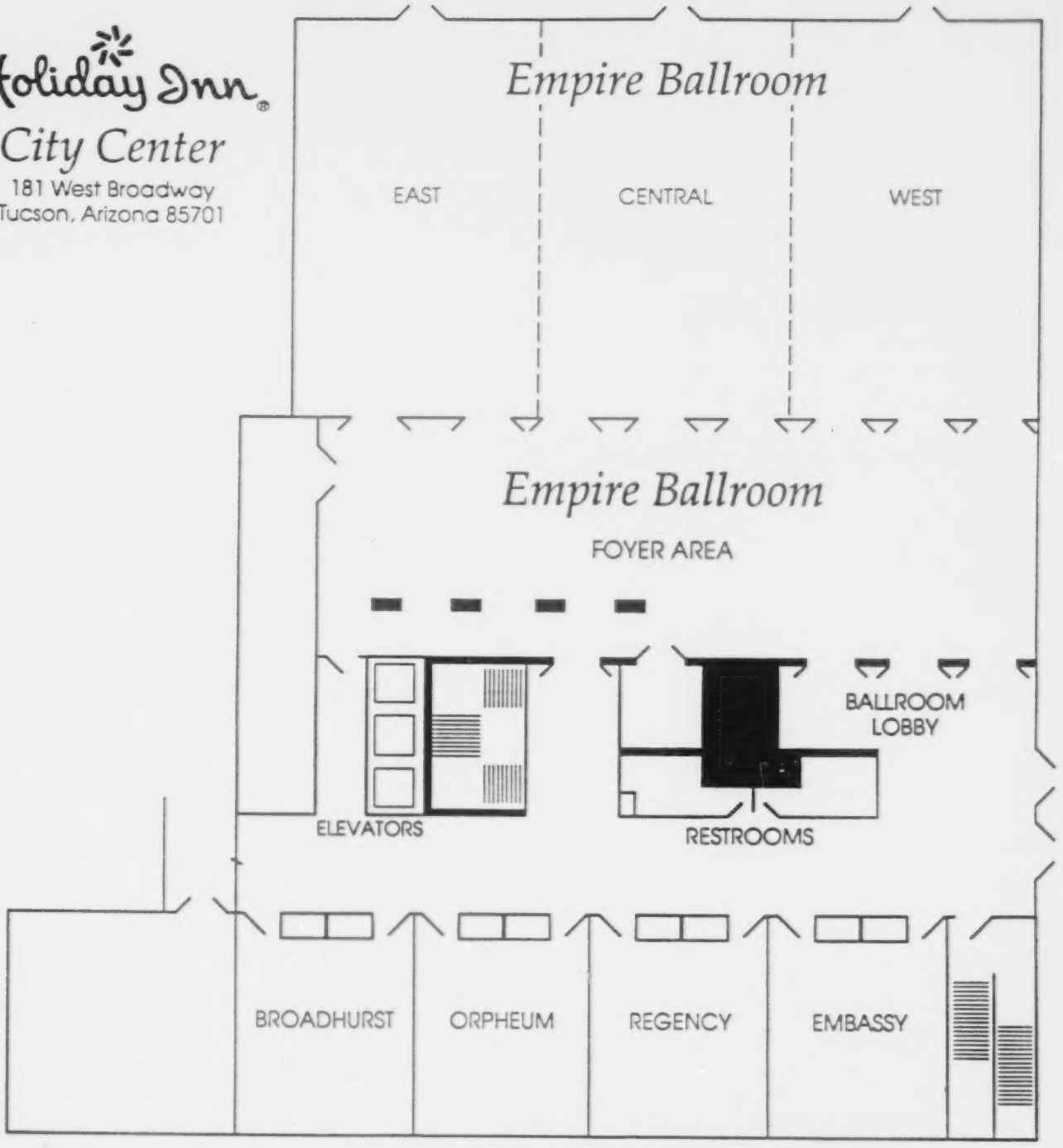
A large brown building east of Ventana Ridge Estates.

MAIN LEVEL
MEETING ROOMS



LOWER LEVEL
BALLROOM & CONFERENCE CENTER
BREAKOUT ROOMS

Holiday Inn®
City Center
181 West Broadway
Tucson, Arizona 85701



FORO ON THE INTERNET / FORO EN EL INTERNET

FORO-L LISTSERV

FORO-L has been established to extend the principles of networking and information-sharing between libraries in Mexico, the United States and Canada begun at the annual meetings of the Transborder Library Forums. Postings to the list facilitate discussion of transborder library issues, information-sharing among libraries across international borders, and reports of proposed and ongoing cooperative research projects.

To subscribe to FORO-L send an Internet mail message to:

LISTSERV@LISTSERV.ARIZONA.EDU

With the message:

SUBSCRIBE FORO-L First Name Last Name

✣ FORO-L se ha establecido para amplear los principios de intercambio de información a traves del establecimiento de contactos profesionales entre bibliotecarios de Mexico, los Estados Unidos y Canada que habian empezado con las conferencias anuales del Foro Trinacional de Bibliotecas. Correos a la lista facilitan discursos sobre temas de cooperación entre bibliotecas a traves de las fronteras. Asisten con el intercambio de información bibiotecario, y anuncian investigaciones cooperativas nuevas o cumplidas.

Para subscribir a FORO-L envia un correo sobre el Internet a:

LISTSERV@LISTSERV.ARIZONA.EDU

Con el mensaje:

SUBSCRIBE FORO-L Nombre Prenombre

WORLD WIDE WEB

The Foro has its own home page at:

http://www.medlib.arizona.edu/SLA/events.htm

In addition to Foro information, the Web site will also have the proceedings of Foro VI, an English/Spanish glossary of library terms, and a bibliography of works by Foro VI speakers and moderators.

✣ La página inicial por el Foro es:

http://www.medlib.arizona.edu/SLA/events.htm

El sitio en el World Wide Web incluye información sobre los Foros, actas de VI Foro, un glosario de terminología de bibliotecas en inglés y español, e un bibliografía de articulos y libros por los conferencistas y moderadores del VI Foro.

FORO VII / VII FORO

We hope you will join us for **Foro VII** in 1997 in Ciudad Juarez, Chihuahua, Mexico.

Esperamos que Uds. particparán en el **VII Foro** en 1997 en Ciudad Juarez, Chihuahua.

For more information contact / Para más información:

Dr. Jésus Lau
Chairman, Foro VII
Universidad Autonoma de Ciudad Juarez
Direccion de Recursos Informativos
Av. Adolfo López mateos No. 20
CP 32310 Ciudad Juárez, Chih.
México
(01152) 16-11-31-67 (wph)
(01152) 16-11-31-68 (fax)
biblio@leo.uacj.mx

Information By the Numbers.

From photos to online services, Phoenix Newspapers, Inc. has the resources to bring you the information you need, when you need it.

1) Online services: Expanded news and information, chats with celebrity guests and special subject spotlights are available on Arizona Central, the commercial online service of Phoenix Newspapers. Arizona Central is available through the America Online service (**keyword: arizona central**) and on the Internet's World Wide Web at: **http://www.azcentral.com**

Search the full text of The Arizona Republic, The Phoenix Gazette and the Arizona Business Gazette by subscribing to select online database services:

- **Dialog:** 800-334-2564 (fax 415-858-7069)
- **Datatimes:** 800-642-2525 (fax 405-755-8028)
- **Newsbank:** 203-966-1100 (fax 203-966-6254)
- **Nexis:** 800-227-4908

2) News Research: Through "At Your Service," articles are available from 1987 to the present and the first five minutes of phone service is free. There are fees for photocopies, extended research, and research for articles published before 1987.
Hours: M-F, 9 a.m.-11 a.m.
Phone: (602)271-8017 Fax: (602) 440-4769
Mail: P.O. Box 100, Phoenix, AZ 85001

3) Reprints/Photos: If you would like previously published photos for personal, non commercial use, call: (602) 271-8298. For reprinting or redistributing articles or photos, call (602) 271-8025.

4) Telephone/Fax Information: Phoenix Newspapers also operates telephone and fax information services. Call PressLine at (602) 271-5656 and follow the prompts for prerecorded informational news briefs in a variety of categories including news and sports, entertainment, weather and ski reports, home buying, stock prices, money rates and more!

For information by fax, call PressFax at (602) 271-5656 and follow the prompts. You can receive faxed information on business, Arizona travel or special topics. Most faxes are free of charge. Calls to PressLine and PressFax are free in the Phoenix Metro area, however, normal long distance changes may apply. Call

5) Subscription information: Phoenix Newspapers also offers delivery and mailed subscriptions to The Arizona Republic, The Phoenix Gazette and the Arizona Business Gazette. Call our customer service department for details at (602) 257-8300.

The Arizona Republic/The Phoenix Gazette

Phoenix Newspapers, Inc.

BEST COPY AVAILABLE

Proceedings of

The Sixth Transborder Library Forum / VI Foro Trinacional de Bibliotecas (VI Foro)

February 15-17, 1996
Tucson, Arizona
Arizona Library Association

IR056839

VI FORO PROCEEDINGS

TABLE OF CONTENTS

The Sixth Transborder Library Forum / VI Foro Trinacional de Bibliotecas (VI Foro) by Charlotte Cohen and Kristine Swank P-1

VI Foro Trinacional Be Bibliotecas por Charlotte Cohen y Kris Swank P-3

FORO VI: A Great Success (Transborder Library Forum by Laura J. Bender P-5

Algunos Comentarios Sobre El Analisis Hecho En La Aplicacion De Cuestionarios Para Determinar El Conocimiento De Los Bibliotecarios Sobre Su Trabajo P-9

Bare Bones Conservation by Michael McColgin P-33

Las Bibliotecas Escolares En Mexico: un Panorama General Y Dos Experiencias En Escuelas Particulares por Martha D. Castro P-43

Bibliotecas Sin Fronteras: Academic Library Cooperation between the Californias, Measuring Library Effectiveness and Cooperative Library Education by Gabriela Sonntag P-63

Canadian Copyright Law by Lesley Ellen Harris P-66

Codigo De Prestamo Inter-Bibliotecario P-68

Conferencia P-72

The Conservation and Restoration Project of the Armando Olivares Library Archive by Claudia Mata Larios P-74

Copyright in Mexico and the USA: Implications for Libraries by Dr. Jesus Lau P-84

Derechos De Autor En Mexico y EUA: Implicaciones Para Las Bibliotecas por Dr. Jesus Lau P-98

Fair Use by Robert S. Tancer P-114

Family Literacy by Connie Hay P-116

Interlibrary Loan in Mexico by Daniel Mattes P-122

International Interlending and Document Delivery Issues by Sheila Walters P-130

Internet Preconference by Carol Elliott and Mimi Hernandez P-141

Lessons Learned: NMSU's Exchange with Visiting Librarians from Mexico by Karen Stabler P-143

Library Services–Global Information Services por Gabriela Sonntag-Grigera P-149

Preconferencia sobre Internet por Carol Elliott y Mimi Hernandez P-151

Preguntas antes de Una Clase P-154

Prestamo Interbibliotecario en Mexico por Daniel Mattes P-155

Los Procesos Tecnicos y Las Nuevas Tecnologias De Informacion por Filiberto Felipe Martinez Arellano P-163

Proposal for the creation of a U.S.-Mexico Interlibrary Loan Working Group by Robert Seal and Daniel Mattes P-184

Propuesto Para La Creacion De Un Grupo De Trabajo Sobre Prestamo Interbibliotecario Entre Estados Unidos Y Mexico por Robert Seal and Daniel Mattes P-189

Proyecto De Conservacion Y Restauracion Del Acervo De La Biblioteca Armando Olivares por Claudia Mata Larios P-193

Questions before a Class P-202

Semblanza De La Universidad Autonoma De Baja California y La Coordinacion Del Sistema De Informacion Academica por Armando Rosas Solis and Ruben Martinez Rocha P-203

Special Libraries Panel by Paula Stevens P-213

Texas Academic Library Exchanges by Carla Felsted P-218

Trabajos De Colaboracion Entre California State University San Marcos Y La Universidad Autonoma De Baja California por Gabriela Sonntag-Grigera, Armando Rosas Solis, y Ruben Martinez P-221

Update on Interlibrary Loan and Document Delivery in the United States by Robert A. Seal P-232

Use of Software in Libraries by Ken Wasch P-242

WWW Internet Preconference by Carol Elliott and Mimi Hernandez P-259

The Young and the Restless: A No Soap Approach to Library Participation in Young Adult Issues by Midji Stephenson P-260

Appendix I–Attendees P-266

Appendix II–Sixth Transborder Library Forum Conference Program

Appendix III–Seventh Transborder Library Forum Foro Information Handbook

BEST COPY AVAILABLE

The Sixth Transborder Library Forum / VI Foro Trinacional de Bibliotecas (VI Foro)

From February 15-17, 1996 the Sixth Transborder Library Forum / VI Foro Trinacional de Bibliotecas, under the Aegis of AzLA, hosted over 250 information professionals from around the world at the Holiday Inn in Tucson, Arizona.

History:

The theme of the conference "Coming Full Circle" commemorated the unique origin and genesis of the "Foros". The first "foro" emanated from an invitation by members of the Arizona State Library Association's International Librarianship Roundtable to librarians form Guadalajara and Hermosillo, Mexico to attend the 1989 ASLA Annual Conference. The success of that venture lead to the Transborder Library Forum (I Foro) the propose of which was to provide a forum for discussions on topics of common interest and to promote networking between border state librarians.

The Foros have evolved from that auspicious beginning to an multinational gathering attracting attendees from Canada, Mexico, Japan, Africa, the Netherlands and the United states. Held consecutively since 1991(I Foro , Rio Rico, Arizona; II Foro, Hermosillo, Mexico; III Foro, El Paso, Texas; IV Foro, ITESM Monterrey, Mexico; V Foro, ITESM Mexico City; VI Foro, Tucson, Arizona) the Foros are unique in the library world without benefit of a secretariat, formal association umbrella or dues. Each forum is organized by a group of volunteers who wish to continue the tradition of transborder contacts and information exchange.

Organization:

The Sixth Transborder Library Forum Conference Committee consisted of 20 committees. Steering Committee members Kris Swank & Charlotte Cohen, American Graduate School of International Management and Lisa Miller, Paradise Valley Community College owe the success of the conference to the dedication and expertise of those committee chairs and their constituents.

Programs:

The Sixth Transborder Library Forum featured an Internet Pre-session Workshop; two days of panel discussions; keynote addresses by Dr. James Matarazzo, Dean and Professor at Simmons College and Canadian Professor of Cross-Cultural Communication, Dr. Robert Moran from the American Graduate School of International Management; and break-out sessions based upon library type: academic, public, school and special. A highlight of the Transborder Library Forum, as always, were the numerous occasions for informal personal exchanges and networking opportunities during quiet moments and at social events

throughout the conference.

Finances:

Since the Sixth Transborder Library Forum was conducted on a cost recovery basis, the Steering Committee relied upon registration fees, exhibitors fees, sponsorships, and in-kind donations as the primary sources of revenue. Because the Foros entail the uncommon costs of translators and translating equipment as well as the need to be sensitive to the vicissitudes of exchange rate fluctuations, a special commendation must go to Elissa Cochran, University of Arizona, for her dedication and expertise in fundraising, to Darla Franklin, American Graduate School of International Management, for single-handedly taking on the Registration Process and to Ann Fiegen, University of Arizona, for providing Home Stay opportunities for many of our foreign guests.

For more detailed financial information, contact John Harrison or current AzLA Treasurer.

Proceedings:

Proceedings for the Sixth Transborder Library Forum is in process. For more information contact Louis Howley.

A special word of thanks must go to AzLA for its traditional commitment to the Foros in particular and for the promotion of international librarianship in general.

Charlotte Cohen and Kristine Swank
Sixth Transborder Library Forum Co-chairs

VI FORO TRINACIONAL BE BIBLIOTECAS

Bajo el auspicio de AzLA (Asociación de Bibliotecas de Arizona), y con la participación de más de 250 profesionales de diferentes paises, se llevó a cabo desde el 15 al 17 de Febrero de 1996, el VI Foro Trinacional de Bibliotecas en el Hotel Holiday Inn de Tucson, Arizona, U.S.A.

Historia:

El tema de la Conferencia "Completando el Círculo" commemora el orígen tan especial del primer "Foro" el cual surgió de una invitación, en 1989, de los miembros de las Mesa Redonda de Bibliotecología de la Asociación de Bibliotecas del estado de Arizona a los bibliotecarios de Guadalajara y Hermosillo, México, a participar en la conferencia anual de la Asociación de Bibliotecas del estado de Arizona. El éxito de esta aventura dió cabida a la creación del Foro Binacional (Foro I) copatronizado por la Asociación de Bibliotecas del estado de Arizona (ASLA), la Asociación Sonorense de Bibliotecarios A.C., y la Asociación Mexicana de Bibliotecarios, Sección Jalisco. Durante este primer Foro Binacional se organizaron mesas de discusiones de tópicos de interés común, se creó una red informativa y a su vez fomentó intercambios entre bibliotecarios de los estados fronterizos de Los Estados Unidos y México.

Desde tan auspicioso comienzo los Foros han evolucionado hasta el punto en que se han convertido de una reunión multinacional, atrayendo participantes de Canadá, México, Japón, Africa, Holandés, y de Los Estados Unidos. Los Foros se han realizado consecutivamente desde 1991 (Foro I, en Río Rico, Arizona; Foro II, en Hermosillo, México; Foro III, en El Paso, Texas; Foro IV, ITESM Monterrey, México,; Foro V, ITESM Ciudad México; Foro VI, Tucson, Arizona). Cada Foro ha añadido de la historia y génesis de los Foros Trinacionales de Bibliotecas un capítulo muy especial. En el mundo de las bibliotecas los Foros son excepcionales ya que en ellos no existen tales cosas como secretaría o cuotas de membrecia, cosas típicas en una asociación convencional. Cada Foro es organizado por un grupo de voluntarios interesados en, fomentar y mantener la tradición de intercambio de información, y los contactos personales existentes más allá de sus fronteras.

Programas:

El Foro VI Trinacional de Bibliotecas ofreció a sus participantes una sesión pre-conferencial de entrenamiento en el uso de Internet; 2 dias de mesas de discusión; discursos por el Dr. James Matarazzo, decano y profesor del Simons College, y el Dr. Robert Moran, Canadiense, profesor de Comunicación Intercultural, del American Graduate School of International Management; y sesiones individuales de acuerdo al tipo de biblioteca: académica, pública, escolar, y especial. Como de costumbre, los eventos de más realze del Foro VI Trinacional de Bibliotecas

fueron las numerosas oportunidades que tuvieron los participantes a esta conferencia para intercambiar información personalmente y continuar fomentando sus redes informativas durante los momentos de esparcimiento y los eventos sociales que se llevaron a cabo a lo largo de la conferencia.

Nuestro más sincero agradecimiento a todas aquellas personas tales como: comités organizadores, patrocinadores, expositores, y demás participantes, que con su dedicación, apoyo, y entusiasmo, nos han ayudado hasta ahora, y a todas aquellas personas que continuan trabajando para hacer de futuros Foros una realidad.

Charlotte Cohen
Kristine Swank
Foro VI Comité Organizador

FORO VI: A GREAT SUCCESS (Transborder Library Forum)

Submitted by Laura J. Bender

My thanks to Ann Eagan who proved to be a roving reporter *par excellence*. If it weren't for her, this column could not have been written.

Summary of major FORO events:
February 15-17, 1996
Holiday Inn City Center, Tucson, AZ

Japanese Success and Information Management
by James Matarazzo

Matarazzo and his co-investigator, Laurence Prusak, applied for and received a grant to investigate eight Japanese corporate libraries in terms of how important managing information is to their firms. They chose the eight libraries on the basis of their diversity, size and reputation, and found that managing information is integral to what Japanese firms do, and libraries play a major part. "Short termism" is not a part of the companies' core philosophy. For example, even if the cost of information provision is high at the beginning, it will pay off in the long run for the company in the forms of profit and a well-informed labor force.

Matazarro highlighted important characteristics from some libraries visited:

Nomura Research: Makes a business of information; believes in the centrality of information. Information workers are not differentiated from the rest of the company by salary, status or value to the firm.

Toshiba: The Business library believes in the effective distribution of information. An incredible amount of information comes into the library; the librarians read everything, decide what is to be kept, and what is most important to the company. They then load summaries of the most important information into the computer, index the information, and then distribute the index to the Toshiba staff. Then staff only have to point and click on the information of interest, read the summary and decide if they want more. If so, they then request the full text via e-mail, phone or fax, and the library delivers the requested information.

BEST COPY AVAILABLE

Although the Japanese firms didn't believe in short-termism, short-sightedness on certain occasions proved that progress is often slow: the Toshiba Business Library was automated in 1988. When asked why it took so long for a computer manufacturer to get up to speed, the company representative replied: "We make computers to sell, not to use." They certainly are making up for it now!

Sumitomo Insurance: The Library performs in concert with the strategic goal of the company: to sell insurance. The Library itself is very well organized with items easily found by its users, the sales force. The value-added service comes into play when librarians anticipate the needs of the sales force using the Library. They often provide reports and company intelligence on potential customers prior to being visited by the salesperson.

NTT: The Library primarily collects information about training. One half of the collection is material for training staff. The Library exists to improve employee performance.

Japan Development Bank: The Library provides information for information management. The executives of the company meet regularly to discuss the importance of information.

Japan Management Association: Is in the business of developing information products. They develop and sell information. Fifty librarians work there; if they don't have the information, they create it.

General Findings:

1. Each library does what is important to and for the firm.
2. The firms place tremendous value on information and their behavior reflects this belief. For example, employees who return from business trips write trip reports which are placed in the Library. The reports are resources for people making future trips to those locations.
3. Matarazzo pointed out that business information is perceived and presented in contextual settings. He spoke about coming upon one executive in a library who was reviewing the annual report and President's message of an American company. The executive had his own company's report and mission statement on the table for comparison. He wanted to see if the goals of the American company were compatible with those of his own company.
4. Information technology is seen primarily as an enabling tool for information management, not as a goal in itself.
5. Management personnel are rotated (given responsibility) through the Library as they are through other departments. The Library then benefits from senior management support.

Though many of the Libraries interviewed were going through hard times, not one company had downsized the Library. They consider the Library too valuable.

6. Japanese managers read.

Effective Cross-Cultural Communication
by Robert Moran

"There are truths on this side of the Pyrenees that are falsehoods on the other." --Blaise Pascal

Moran shared anecdotes to illustrate how we have to be careful about the connections we make. He told one story about his son bringing home a new friend. They were living in France at the time, and this new friend was also an American. Moran was serving fish for dinner. His daughter warned everyone that there might be bones in the fish, and his son's friend said, "Yes, I know. You just can't trust the French." The boy had made a bad connection: the fish had bones; the French have nothing to do with that fact.

Cultural errors are everywhere. Moran showed the audience a three-panel cartoon and asked if anyone could tell him what was wrong with it. The cartoon was an advertisement for a pharmaceutical company that appeared in many countries, including the Middle East. The cartoon depicted a man holding his head in pain in the first panel, taking a pill in the second and holding his arms outstretched and smiling in the third. Although there were other, minor things wrong with the cartoon, the major problem lay in the fact that Arabs read from right to left. Therefore, for them, the advertisement depicted: "Take that pill and feel terrible."

Some other points Moran made were:

1. Keep your eyes on things we cannot see--Confucius
2. The approaches/strengths that made us strong in the past may not be appropriate in the future.
3. Visions without actions are hallucinations.

Moran doesn't feel it's possible to be a global citizen. He's not even sure it is an ideal to strive for. Most effective business people are profoundly Japanese, or uniquely American, for example. They just make the necessary changes to adjust appropriately to other cultural systems.

Library exchanges
Panel presentation

Most presenters had similar ideas to share. When planning to do

BEST COPY AVAILABLE

an exchange, you can't plan enough. Prepare a detailed, schedule, but leave time in it for reflection and rest. Give a lot of thought to living arrangements for the visitor(s). Longer visits require more thought, e.g. apartment near campus or near mass transportation routes, a car to get around, arrangement for medical services, etc. The budget should provide for incidentals such as transportation. Provide amenities. One host provided the guest a desk and computer, but forgot a telephone. Think about enrolling the visitor in an ESL program if language skills are not adequate. Listen carefully to what visitors want, and remember that it is a two-way exchange. They have much to offer. Apropos this, offer them the opportunity to give presentations to the host institution.

New Product Demos

New products were demonstrated by Innovative Interfaces, Research Libraries Group (RLG) and Disclosure.

Innovative Interfaces showed its new web interface by using SABIO. RLG talked about the Ariel software used for document delivery, and Disclosure mentioned that it has been purchased by Primart, and is looking forward to a successful future.

General Comments

There were 300 registrants at this year's FORO!

The SABIO and Internet classes in Spanish and English were well received. Many people commented on the great services, food and hospitality offered by their Tucson hosts. The Closing Banquet was well attended; the food was good, and many of our visitors won raffle prizes--a fitting end to a successful conference.

Algunos comentarios sobre el analisis hecho en la aplicacion de cuestionarios para determinar el conocimiento de los bibliotecarios sobre su trabajo

Actualmente el sistema bibliotecario en Mexico se esta actualizando y modernizando; se ha creado la Red Nacional de Bibliotecas y dos de sus principales objetivos entan vinculados con: El fomento a la preparacion de recursos humanos en areas bibliotecologicas capaces de brindar un servicio de calidad y la de fomentar la difusion del uso de bibliotecas en todos los niveles educativos en Mexico, particularmente, para el nivel universitario, las bibliotecas han recibido un gran apoyo para su desarrollo y modernizacion, y es precisamente este punto el que se liga directamente con esta parte del estudio.

En recientes estudios a las bibliotecas de las universidades publicas estatales, podemos notar que el 83% [1] de los empleados bibliotecarios no cuentan con los conocimientos ni la preparacion profesional que se requiere para brindar un aceptable servicio en la biblioteca o bien al menos, para considerarse un bibliotecario. Esto se fundamenta en que solo 1.7 de cada 10 trabajadores de bibliotecas universitarias, tienen estudios profesionales de bibliotecologia[2]; parte del resto cuenta con alguna otra profesion y que por diversas causas que aqui no se comentaran, estan trabajando de bibliotecarios; de esta forma, encontramos al menos en el sistema bibliotecario de la Universidad Autonoma de Baja California a biologos, contadores, ingenieros, quimicos, etc. y que en este estudio representan el 49.3% de los bibliotecarios, es decir que cuentan con profesion, mas aparte estan los que no cuenta con nivel de educacion superior, es decir preparatoria, secundaria y educacion tecnologica, con un 26.2% ; 13.8% y 10.7%, respectivamente; en

[1] Diagnostico 1994 del Consejo Nacional Para Asuntos Bibliotecarios de las Universidades Publicas Estatales.

[2] idem.

cuanto a personal profesional en bibliotecologia el resultado fue 0%. (vease grafica no.1)

El conocimiento que tiene el empleado bibliotecario acerca de su trabajo es fundamental ya que es la clave de un servicio de calidad; mientras mayor conocimiento exista sobre las funciones de cada puesto en la biblioteca, mejor debera hacer su trabajo y los usuarios saldran satisfechos de la biblioteca.

El anterior enunciado debera ser demostrado parcialmente al analizar los datos del cuestionario aplicado en esta parte del estudio; pero tambien por otra parte y para complementar la demostracion, habra que analizar las mismas bibliotecas en un futuro despues de haber implementado las sugerencias que de este analisis se deriven.

De esta forma se elaboro un cuestionario que reune preguntas del las areas de Servicios Tecnicos y Servicios al Publico, mas aparte algunas preguntas conceptuales. Para la elaboracion final de dicho cuestionario se analizaron mas de 85 posibles preguntas, de tal forma que al final del proceso de seleccion, obtuvimos un cuestionario de 28 preguntas que se aplico a los 69 empleados bibliotecarios de las 13 bibliotecas de la UABC.

Los resultados en si son sorprendentes no tanto por estos mismos, sino por lo bajo de los porcentajes que no se esperaban tan malos; al ver que menos del 50% de lo que el personal debe saber y conocer, ¡¡ no lo sabe !! , es algo alarmante; los resultados nos dicen tambien que es precisamente el personal de Servicios al Publico el que menos preparado esta; esto en base a que de 9 preguntas con respecto a su area, el personal de esta tuvo un percentaje de acierto de 45.4% (vease grafica no.2) y aqui lo alarmante es que son precisamente ellos los que mas contacto tienen con el usuario, por lo tanto es este sector del personal bibliotecario quien mas capacitacion requiere; a lo cual nosotros sugerimos: Que para una persona que trabaje en biblioteca, minimamente debera haberse sometido a un curso de induccion basico sobre bibliotecas, donde se les enseñe: Que son? , para que

sirven? y cual es su funcion e importancia, remarcando el papel que desempeñaran; ademas que durante su trayectoria como empleado bibliotecario, mas temprano que tarde, debera recibr algunos cursos de biblioteconomia con aspectos conceptuales y definiciones mas amplias; finalmente, recibir cursos segun las aptitudes y habilidades que haya demostrado en su desempeño, para asi fomentar en esta persona, una especializacion tecnica; de esta forma estaremos contribuyendo al fomento y preparacion de los recursos humanos.

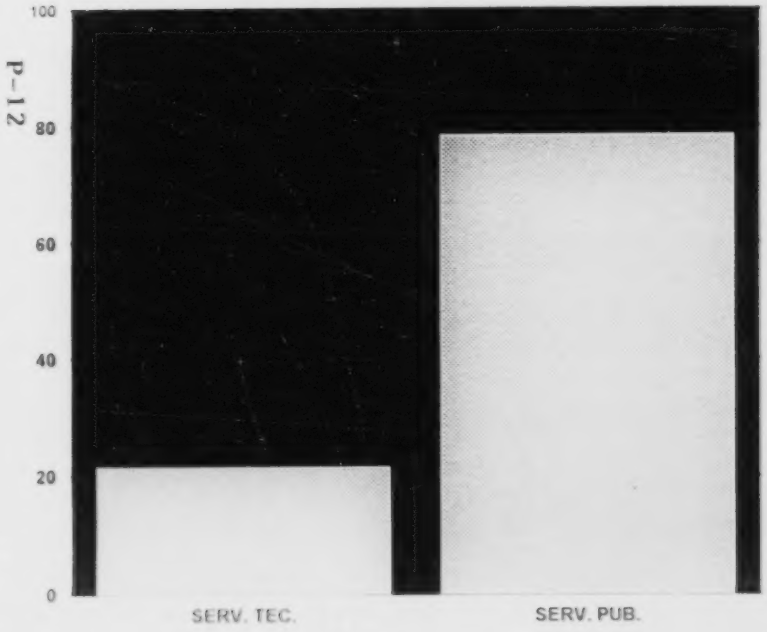
Otro de los detalles que sobresalen de este analisis al personal, es el que se liga directamente con demostrar que la carencia de conocimientos del personal de Servicios al Publico es la que en gran medida provoca el mal servicio; y ademas, su desconocimiento y la falta de capacitacion en las tareas inherentes al puesto en el personal de las bibliotecas, son las que generalmente originan en gran parte las inconformidad e insatisfacion por parte de estos; pero, en un futuro tendremos que analizar nuevamente estos puntos, una vez que haya concluido un ciclo de capacitacion al personal, asi podremos medir su eficiencia y en su momento proponer mejoras nuevamente para que cada dia tengamos personal con mejor integracion a su trabajo, al mismo tiempo tenderemos a la profesionalizacion de los servidores bibliotecarios y por añadidura de los servicios, contribuyendo, por lo tanto a la difusion de estos.

Finalmente, podemos tambien decir por lo aqui analizado que un nivel de licenciatura no necesariamente nos da la capacidad de trabajar como bibliotecarios; si nos aligera un poco el trabajo, pero definitivamente los conocimientos tecnicos y especializados son indispensables.

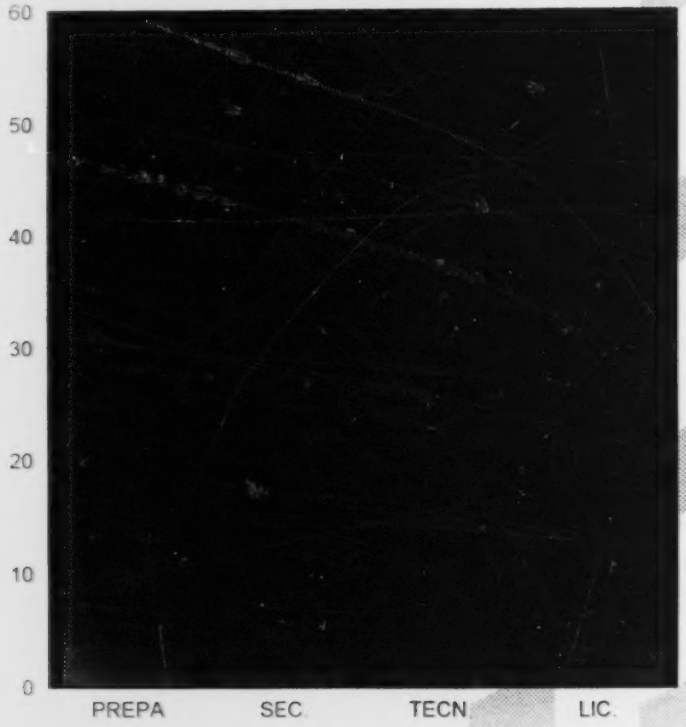
Concluimos entonces que si deseamos un servicio de calidad para nuestros usuarios y para nuestros bibliotecarios un nivel de conocimientos optimo, es el momento de plantear una campaña de capacitacion permante, bien estructurada y sistematica en la cual nos apoyemos para abatir nuestras deficiencias.

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY SAN MARCOS

PORCENTAJE DE PERSONAL POR AREA DE TRABAJO



NIVEL DE ESTUDIO

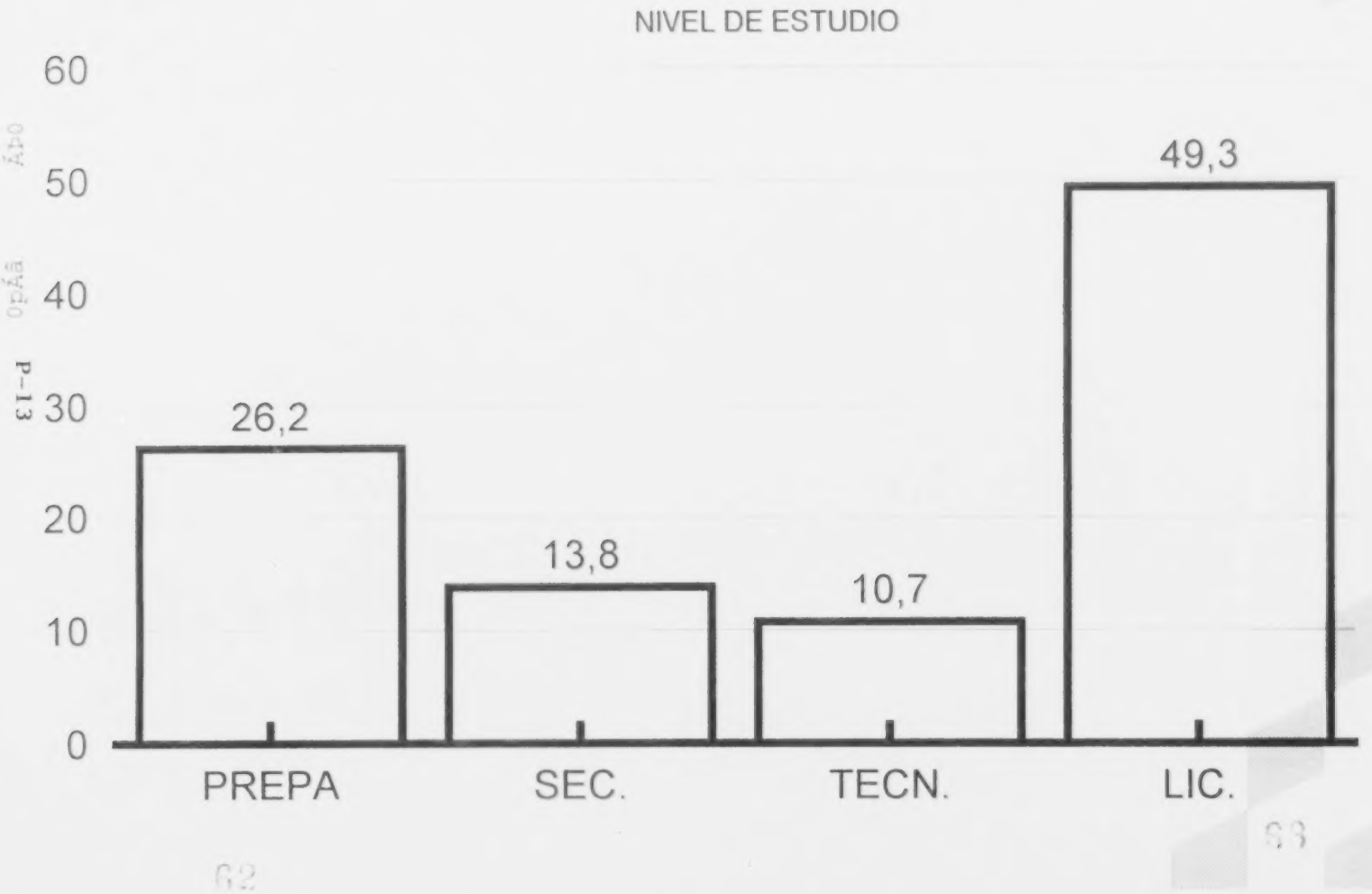


NOTA: POBLACION TOTAL 24,957

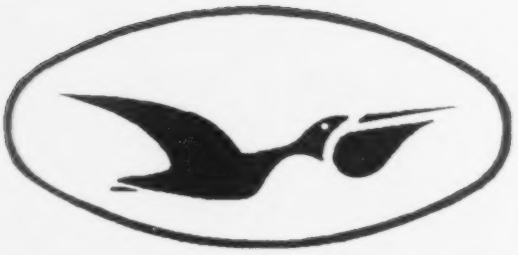
BEST COPY AVAILABLE

• UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY SAN MARCOS



BIBLIOTECA
C I C E S E



CICESE

CENTRO DE INVESTIGACION
CIENTIFICA Y DE EDUCACION
SUPERIOR DE ENSENADA

P-14

CICESE ESTA DIVIDIDO EN 3 GRANDES AREAS:

CIENCIAS DE LA TIERRA

- SISMOLOGIA
- GEOFISICA APLICADA
- GEOLOGIA

FISICA APLICADA

- OPTICA
- ELECTRONICA Y TELECOMUNICACIONES
- CIENCIAS COMPUTACIONALES

OCEANOLOGIA

- OCEANOGRAFIA FISICA
- ECOLOGIA
- ACUICULTURA

PERSONAL CICESE

INVESTIGADORES		**153**
TECNICOS		**146**
ASISTENTES DE INVESTIGACION		**20**
ESTUDIANTES	**MAESTRIA**	**168**
	DOCTORADO	**84**
PERSONAL ADMINISTRATIVO		**147**

B I B L I O T E C A
C I C E S E

BIBLIOTECA ACADEMICA ESPECIALIZADA

PERSONAL: 9

C O L E C C I O N E S

17 000	VOLS. MONOGRAFIAS
1 034	TITULOS DE PUBLICACIONES PERIODICAS
160	SUBSCRIPCION
2 600	MAPAS
44	CD-ROMS
50 000	REIMPRESOS

DIPLOMADO EN SISTEMAS Y PROCESOS ELECTRONICOS APLICADOS AL MANEJO DE INFORMACION EN BIBLIOTECAS

PROGRAMA

I. **FUENTES DE INFORMACION Y SERVICIOS DE CONSULTA**
EXPOSITOR: M.L.S. GABRIELA SONNTAG
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY, SAN MARCOS
TOTAL: 14 HRS.

II. **INTRODUCCION A INTERNET**
EXPOSITOR: I.C.C. DANIEL MOCTEZUMA
CETYS UNIVERSIDAD TIJUANA
TOTAL: 20 HRS.

III. **RECUPERACION DE INFORMACION**
EXPOSITOR: M.A.L.S. RAMIRO GONZALEZ
SAN JOSE STATE UNIVERSITY
TOTAL: 13 HRS.

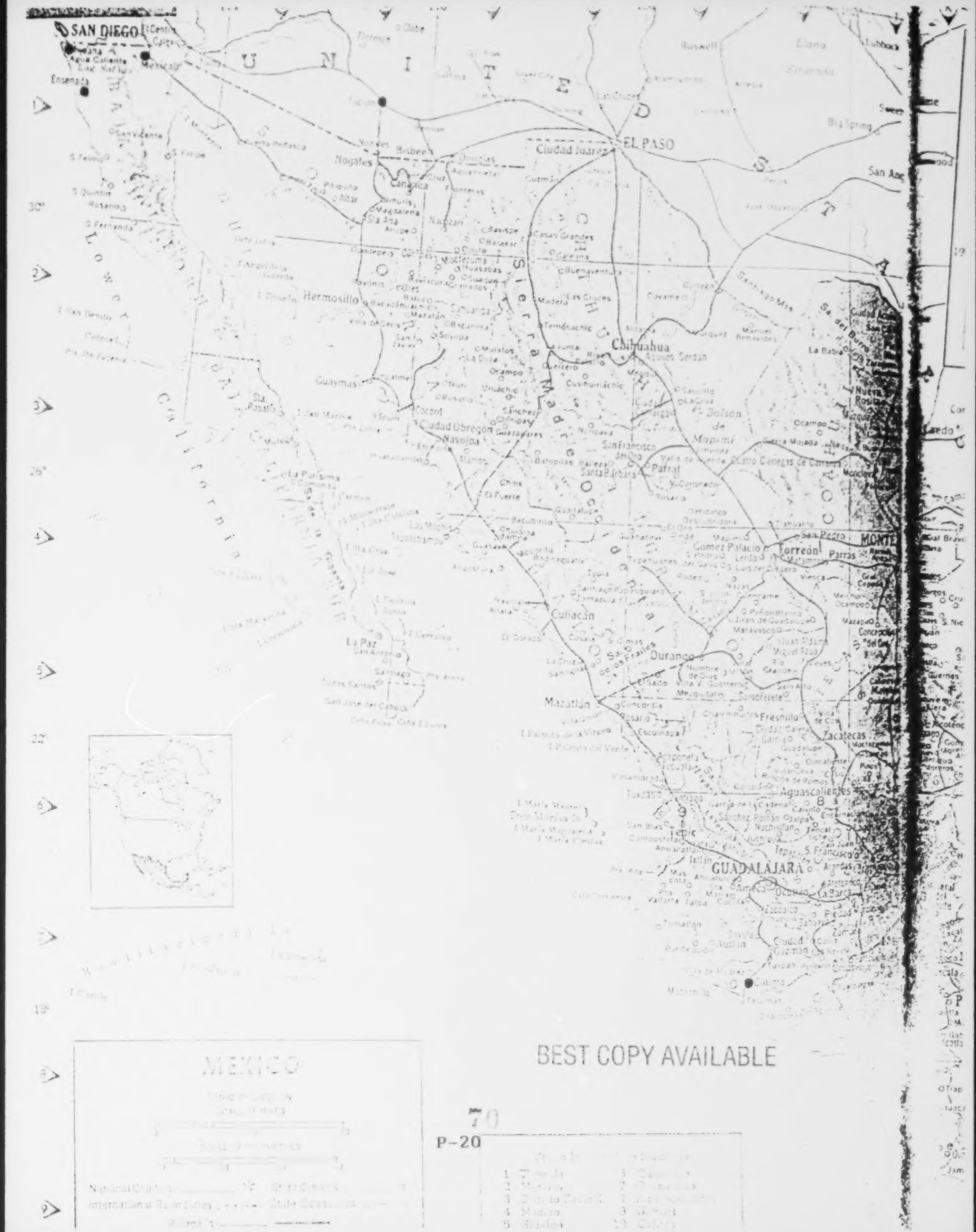
IV. **AUTOMATIZACION DE LA INFORMACION**
EXPOSITOR: M.E. LOURDES FERIA
UNIVERSIDAD DE COLIMA
TOTAL: 13 HRS.

V. **CDS/ISIS INTRODUCTORIO**
EXPOSITOR: L.S.C. RAMON GENEL
CENEDIC UNIVERSIDAD DE COLIMA
TOTAL: 20 HRS.

VI. **INFORMACION: SELECCION Y PROCESAMIENTO ELECTRONICO**
EXPOSITOR: I.C.C. DANIEL MOCTEZUMA
CETYS UNIVERSIDAD TIJUANA
TOTAL: 20 HRS.

VII. **TENDENCIAS FUTURAS**
VISITAS GUIADAS
ESTADOS UNIDOS
TOTAL: 12 HRS.

DURACION: 112 HRS. TEORICO-PRACTICAS.



BEST COPY AVAILABLE

ESTADISTICAS DIPLOMADO

ASISTENTES A NIVEL ESTATAL

ENSENADA	13
TIJUANA	6
MEXICALI	4
T O T A L	23

INSTITUCIONES PARTICIPANTES:

TIPO	PERSONAS	INSTITUCION
INVESTIGACION Y POSGRADO	9	2
UNIVERSITARIOS	12	6
PREPARATORIA	1	1
CENTRO SERVICIOS MEDICOS	1	1
T O T A L	23	10

PROMEDIO DE EXPERIENCIA DEL PERSONAL PARTICIPANTE:

CANTIDAD EN AÑOS	PERSONAS
20 + AÑOS	1
19-15 AÑOS	11
14-10 AÑOS	1
9-5 AÑOS	3
5-1 AÑOS	7
T O T A L	23

SERVICIOS DE EXTENSION UNIVERSITARIA

Radio Universidad

Tecnología audiovisual

Difusión cultural

Educación Continua

Departamento de Editorial y Diseño Gráfico

Museo Regional

Departamento de Vinculación

TIJUANA	
Facultad de Ciencias Químicas	.Maestría en ciencias químicas
Facultad de Contaduría y Administración	.Especialidad en finanzas
	.Esoecialidad en fiscal
	.Maestría en administración general
Facultad de Decho Tijuana	.Maestría en derecho económico fronterizo
Facultad de Economía	.Maestría en economía internacional
	.Especialidad en valuación
Facultad de Medicina	.Maestría en salud pública
	.Especialidad en pediatría médica
Facultad de Odontología	.Especialidad en odontología pediátrica .Especialidad en endodoncia
Dirección General de Asuntos Académicos	.Especialidad en docencia
ENSENADA	
Facultad de Ciencias	.Maestría en manejo de ecosistemas de zonas áridas
Facultad de Ciencias Marinas	.Especialidad en administración de recursos marinos
	.Maestría en oceanografía biológica
	.Maestría en oceanografía costera
	.Doctorado en oceanografía costera
Escuela de Ingeniería Ensenada	.Especialidad en desarrollo portuario
Dirección General de Asuntos Académicos	.Especialidad en docencia

BEST COPY AVAILABLE

MEXICALI	.Maestría en arquitectura
	.Maestría en desarrollo urbano
Facultad de Arquitectura	
Instituto de Investigaciones en Agricultura y Ganadería	.Maestría en uso y manejo de agua de riego en zonas áridas
	.Maestría en sistemas de producción animal
	.Maestría en ciencias de productividad agrícola
	.Especialidad en ganadería
Escuela de Contabilidad y Administración	.Especialidad en administración financiera
	.Especialidad en administración de recursos humanos
	.Especialidad en fiscal
Escuela de Ingeniería	.Especialidad en telecomunicaciones
Escuela de Medicina	.Especialidad en psiquiatría médica
Instituto de Investigaciones en Ciencias Veterinarias	.Especialidad en clínica y zoot. de bovinos prod. de leche
	.Maestría en ciencias veterinarias
Escuela de Enfermería	.Prog. posbásico de esp. en enfermería en salud pública
	.Prog. posbásico de esp. en enfermería pediátrica
	.Prog. posbásico en admón. de servicios de enfermería
Dirección General de Asuntos Académicos	.Especialidad en docencia
Instituto de Ingeniería	.Especialidad en geotermia
	.Maestría en ingeniería de sistemas
	.Maestría en ingeniería termodinámica
Instituto de Investigaciones Sociales	.Maestría en ciencias sociales

Centros e institutos de investigación de la UABC

Nombre	Fecha de creación	Publicaciones periódicas
MEXICALI		
Instituto de Investigaciones Sociales	1969	*Revista Estudios fronterizos
Instituto de Geografía e Historia	1969	*Revista Calafia
Instituto de Ingeniería	1963	
Instituto de Investigaciones en Agricultura y Ganadería	1986	
Instituto de Investigaciones y Desarrollo Educativo	1990	
Instituto de Investigaciones en Ciencias Veterinarias	1975	
TIJUANA		
Instituto de Investigaciones Históricas	1975	
Centro de Investigaciones Económicas	1969	
Instituto de Investigaciones y Desarrollo Educativo	1990	
ENSENADA		
Instituto de investigaciones Oceanológicas	1957	*Revista Ciencias Marinas
Instituto de Investigación y Desarrollo Educativo	1990	

Ensenada - Tecate

FACULTAD DE CIENCIAS
* Biólogo
* Físico
* Licenciado en matematicas
* Licenciado en ciencias computacionales

FACULTAD DE CIENCIAS MARINAS
* Oceanólogo

ESCUELA DE INGENIERIA
* Ingeniero civil
* Ingeniero en electronica

ESCUELA DE CONTABILIDAD Y ADMINISTRACIÓN
* Contador público
* Licenciado en administracion de empresas
* Licenciado en informatica administrativa

Tecate

ESCUELA DE INGENIERIA
* Ingeniero industrial

Tijuana

FACULTAD DE CIENCIAS QUÍMICAS
- Ingeniero químico
- Químico industrial
- Químico farmacobiólogo
- Ingeniero en computación
- Ingeniero en electrónica

FACULTAD DE CONTADURÍA Y ADMINISTRACIÓN
- Contador público
- Licenciado en administración de empresas
- Licenciado en informática

FACULTAD DE DERECHO
- Licenciado en derecho

FACULTAD DE ECONOMÍA
- Licenciado en economía

FACULTAD DE MEDICINA
- Médico general

FACULTAD DE ODONTOLOGÍA
- Médico cirujano dentista

ESCUELA DE TURISMO
- Licenciado en turismo

ESCUELA DE HUMANIDADES
- Licenciado en lengua y literatura hispanoamericana
- Licenciado en lengua y literatura inglesa
- Licenciado en historia
- Licenciado en filosofía
- Licenciado en comunicación

BEST COPY AVAILABLE

Unidades académicas y
carreras que se imparten

Mexicali

FACULTAD DE ARQUITECTURA
* Arquitecto
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES EN AGRICULTURA Y GANADERÍA
* Ingeniero zootecnista
* Ingeniero agrónomo
ESCUELA DE CIENCIAS DE LA EDUCACION
* Licenciado en ciencias de la educación
* Licenciado en psicología
* Licenciado en ciencias de la comunicación
ESCUELA DE CIENCIAS SOCIALES Y POLITICAS
* Licenciado en administración pública y ciencias políticas
* Licenciado en sociología
ESCUELA DE CONTABILIDAD Y ADMINISTRACIÓN
* Contador público
* Licenciado en administración de empresas
* Licenciado en informática
FACULTAD DE DERECHO
* Licenciado en derecho
ESCUELA DE INGENIERÍA
* Ingeniero civil
* Licenciado en sistemas computacionales
* Ingeniero en computación
* Ingeniero electricista
* Ingeniero en electronica
* Ingeniero mecanico
ESCUELA DE MEDICINA
* Médico cirujano y partero
INSTITUTO DE INVESTIGACIONES EN CIENCIAS VETERINARIAS
* Médico veterinario y zootecnista
ESCUELA DE ODONTOLOGÍA
* Médico cirujano dentista
ESCUELA DE PEDAGOGÍA
* Profesor especializado en:
- Ciencias químico-biológicas
- Ciencias físico-matemáticas
- Ciencias sociales
- Literatura y lingüística
- Psicología educativa
- Inglés
ESCUELA DE ENFERMERÍA
* Enfermera (o)
ESCUELA TÉCNICA AGRÍCOLA GANADERA
* Técnico agropecuario
ESCUELA DE IDIOMAS
* Técnico en traducción

BEST COPY AVAILABLE

Universidad Autónoma de Baja California
Datos estadísticos generales

Población estudiantil	20,069
Personal académico	3,238
Escuelas y facultades	24
Institutos de investigación	8
Carreras	58
Programas de posgrado	31
Proyectos de investigación	212
Personal que realiza investigación	289

Datos para el primer semestre de 1995

Dr. Raúl Navar Quintero, Rector
M.C. Roberto de Jesús Tenorio Díaz, secretario general
M.C. Jaime Jiménez Castrejón, secretario
M.C. Mariana del Pilar Olmeda García, director general de Asuntos Académicos
M.C. Lorenzo Gerardo Martín Fuentes, director general de Investigación y Posgrado
M.C. Víctor Manuel Alcántar Encinas, director general de Extensión Universitaria

BEST COPY AVAILABLE

LOCALIZACION DE LA UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA MEXICO.

P–31

81

REVISTAS POR SUSCRIPCION:

BIBLIOTECA CENTRAL MEXICALI	23	
BIBLIOTECA INST. INVEST. SOCIALES	7	
BIBLIOTECA FAC. ODONTOLOGIA	16	
BIBLIOTECA FAC. CS. HUMANAS	3	
BIBLIOTECA INST. INVEST. CS. VET.	6	
COMISION DE PLANEACION Y DES. INST.	8	
BIBLIOTECA CENTRAL TIJUANA	14	
BIBLIOTECA CENTRAL ENSENADA	33	
	======	
	110	

REVISTAS POR INTERCAMBIO:

BIBLIOTECA CENTRAL ENSENADA	**159**	
	====	
	159	

CD-ROM'S

BIBLIOTECA CENTRAL MEXICALI	7	
BIBLIOTECA FAC. CS. HUMANAS	1	
BIBLIOTECA FAC. MEDICINA	1	
BIBLIOTECA FAC. ODONTOLOGIA	1	(Medline)
BIBIOTECA CENTRAL TIJUANA	5	(Considerando Medline)
BIBLIOTECA CENTRAL ENSENADA	3	
	======	
	18	

Michael McColgin
Transborder Forum
2/17/96

BARE BONES CONSERVATION

Good afternoon. I grew up in Bisbee, close to the border, so I learned quite a bit of Spanish from my friends. Too bad none of it is appropriate for this group.

My talk is entitled **Bare Bones Conservation** to stress the point that conservation need not require a large lab with expensive equipment and vast quantities of materials. Such a lab certainly makes things easier and provides more options, but there are many things that you can do to preserve your collections that require little but your time and ingenuity.

Before I go any further, I want to explain what I mean by *conservation* and *preservation*. In the United States, the American Institute for Conservation defines conservation as "all actions aimed at safeguarding cultural property for the future." This is a very broad definition which includes everything from maintaining a benign environment to restoring a priceless work of art, from providing security to selecting the proper cleaning products. *Preservation* is more limited in

scope and emphasizes proper storage and handling. I'll be emphasizing preservation in my talk, but I'll also refer to conservation in its broadest meaning.

If there's any one thing I want you to remember from my talk, it's a simple, three-word sentence, "Conservation is administration." These three words are the basis of all conservation activities. An administrator, by definition, sets goals and objectives and allocates resources. It's a matter of making decisions. I bet you're all library administrators in some way, because you do make decisions that effect your institution. And you're also all preservation librarians, even if you don't have the title, because you all do things which help preserve your collections. The decisions you make and the priorities you set for your collections are probably be different than mine, but that doesn't mean you are wrong. Your priorities are different, because the mission of your institution is different.

I am not going to suggest that you return to your institutions and close down, so you can immediately establish a comprehensive preservation plan. For one thing, you wouldn't do it, and that would make me feel bad. What I do hope is that you will return to your institutions and start looking at things a bit differently from a slightly different perspective. Although it may not be recognized, practically

everything you do has preservation implications. The implications are there— the trick is to recognize them.

I've brought along some slides to illustrate some points I want to make about library preservation.

1. Bare Bones Conservation

2-6. When most people think of book and paper conservation, they imagine something like these pictures of the beautiful conservation lab at the Humanities Research Center in Austin, Texas. All the furniture was custom built, and the equipment is the very best. It cost a lot of money.

7. This is the Arizona State Capitol building looking west. We in the State Archives occupy part of the top floor. Most of the building is a museum.

8-16. When I started working there in 1980, my office and work area was completely unfurnished, except for a telephone on the floor. I am not kidding. I had no choice except to be innovative or quit.

- Instead of a fume hood, I sometimes worked outdoors on a picnic table.
- Since I didn't have any running water, I used bottled water, and
- I carried my microscope in my pocket.

• As you can see, my first assistant Pamela and I were very crowded, so we worked wherever we could,
• including the hallway floor.
• Things got a bit better as years passed, making it easier for us to do some fairly complicated procedures.

17-19. As an example, this is an original copy of the Constitution of the State of Arizona. It is typed and doesn't look that impressive. Keep in mind, though, that a typewriter in 1912 was high tech.
• Instead of being bound, it was tied with a ribbon.
• On the signature page, notice the hole punched in the seal, so they could tie it together.

20-22. Instead of working directly on the document, I designed and built a custom box with a drawer to hold the ribbon and ephemera. The constitution sits in the tray on the top.

The project took a solid week, but it proves that you can do good work without an expensive lab. In fact, you can work small miracles without any lab, and without any technical training at all.

23-24. This picture mat was severely damaged by light, either from sunlight or fluorescent fixtures. Note the dark border that was not protected by the picture. Ultraviolet radiation will severely damage paper, bindings, and photographs.

• Look at the difference in pages one and three in this newspaper left outside for one day. You can help prevent this by keeping your treasurers in the dark and being careful of light when you use them in temporary displays.

25-27. This book was eaten by bugs.

• This is what they left behind, scientifically called "Buggie Doo."

• Use sticky traps to catch and identify insects. This will help you devise a better plan for controlling them. I do not recommend indiscriminate use of pesticides— they are bad for you and the environment, and the bugs get immune to them. In addition, I suggest you establish policies that restrict food and drink to one location in your institution and then keep that area at least as clean as your own kitchen.

28. Yuck! This slide speaks for itself. Keep your place clean. It's better for your health and the health of your books and papers, and it also makes a good impression on your patrons.

29-31. This is a Great Register, a book of voter registrations, from Nogales, Arizona, ruined by mold and mildew. This book was water damaged while in Nogales and neglected, but it could have been salvaged if the people had known some simple techniques. More about that in a minute.

32-35. Many people insist on using fasteners which can permanently damage papers.

• I love this bill from a hardware store held together by a nail.

• These are some of the ones we've removed over the years.

• If you're artistic, you can make neat designs with them.

36-37. This is what eventually happens with rubber bands. They dry out and stick to whatever they originally held together.

• I did manage to remove this one quite nicely, but it shouldn't have happened in the first place. Use them for shooting spit wads at nasty patrons, but never for securing anything potentially valuable.

38-39. And here we have some old fashioned cellophane tape causing irreparable damage. The adhesive attacks the paper and

• the carrier falls off, so you now have permanently damaged paper that is still torn. This stuff is so ugly and unsympathetic that I'm surprised they even make it anymore. Modern transparent tapes are better, but they're not for treasures, so think before you tape.

40. This is a fairly large volume that had been repaired with tape. Instead of having a book with a loose spine, we now have a badly damaged book

with an unsalvageable mess that used to be the spine. There are better ways to do this. If you're interested in learning how, see me later.

41. Years ago, the Arizona State Librarian had these paper notices stuck onto many of the books. They used rubber cement, and you can see what it did to the paper. In addition, all of the notices have fallen off.

42. This is from an official scrapbook. Note how the adhesive has discolored the paper and how badly the job was done. This paper has more wrinkles than my mother.

43. This is an excellent example of acid migration. An acidic piece of paper was stored in this book and caused irreparable damage. Acidic papers such as newsprint should always be stored separately, if you keep them at all. In most cases, I suggest photocopying the information and trashing the original.

44-45. As you can vividly see in this slide, oil and dirt from fingers can damage paper. It also looks horrid.

• Although it can be removed, it should never have happened. Clean hands prevent this. As an added precaution, you should use cheap cotton gloves when working with photographs.

46-49. This series of slides illustrates disaster preparedness, another aspect of preservation that I

touched on with the Great Register a couple of minutes ago.

• This fire in Globe, Arizona, was caused by faulty wiring. They knew the wiring was bad, and the fire could have been prevented. The building and contents were a total loss, and it almost killed the caretaker and his wife who lived upstairs. His false teeth burned up.

50-53. This fire in Phoenix occurred when someone deposited an incendiary device in the book return which emptied directly into the building.

• I hate all bookdrops, but these are especially dangerous. If a patron gets angry at you, you might find lots of things returned besides books. One rural Arizona librarian a few years ago found a rattlesnake in her book return. Do yourself a favor and weld these things shut!

54-59. Part of disaster planning is knowing the various ways of salvaging materials. I've produced several disaster prevention and response workshops in Arizona cities over the years. These slides are from a workshop I did in Yuma in 1993. About six weeks later, their art museum burned. Because so many people in Yuma were prepared, we ran an excellent salvage project for five days.

• The Yuma Fire Department, as usual, was absolutely great during the workshop, as were the

people from the public library who sponsored the extravaganza. The library people, by the way, formed the nucleus of the work force during the salvage of the art center.

• Because it was hosted by a library, we emphasized the salvage of books.

60-66. These last slides are from a workshop I did for the City of Glendale last October. We held the workshop at the fire department, so their people explained about fighting fires and helped create a wonderful mess. Over 50 people learned about salvaging water-damaged books, papers and microforms. Designed for government employees, this workshop emphasized the salvage of loose papers, as opposed to bound volumes.

I've touched upon a variety of things this afternoon, but they are all important parts of preservation. You don't need to know chemistry or how to restore a rare book in order to establish an effective preservation plan. When you return home, please take some time to really look at your collections and your facilities. Can you save wear and tear on books by requiring people to return books to an inside counter? Did you know most people return books and check out new ones during the same visit? Can you establish written policies

that prohibit eating and drinking except in designated areas? Can you mend books with something more durable and aesthetically pleasing than tape? Can you provide patrons with plastic bags when it's raining? Can you prevent sunlight from shining directly on your collections?

If you can do these types of things, you are well on your way to developing an integrated preservation plan that will become just another part of the way you do business. Instead of doing things "because that's the way we've always done them," take some time to consider options, and remember, Conservation Is Administration.

Before I close, I've brought along handouts and preservation brochures for those who are interested. I'll be doing a disaster prevention and response workshop here in Tucson on October 10 and 11, and I have two bookmending workshops scheduled, one on April 19 in Patagonia and another on September 20 in Miami. Please see me afterwards about these.

In the meantime, if I can help you in any way, please don't hesitate to contact me. My services, with very rare exceptions, are a free service of the Arizona State Archives. I brought plenty of business cards, so you'll know how to contact me.

LAS BIBLIOTECAS ESCOLARES EN MEXICO: UN PANORAMA GENERAL Y DOS EXPERIENCIAS EN ESCUELAS PARTICULARES

Ponencia presentada en el
VI Transborder Library Forum,
celebrado en Tucson, Arizona,
15-17 de febrero de 1996

Por

MARTHA D. CASTRO, MLS
Jefe de Colecciones Especiales

Universidad Autónoma de Ciudad Juárez
Dirección de Recursos Informativos
Av. López Mateos No. 20
32310 Ciudad Juárez, Chih. México
Tel. 52(16)11-31-67
Fax 52(16)11-31-68
Internet: mcastro@dirinfo.uacj.mx

R E S U M E N

Las bibliotecas escolares cumplen una función vital en la creación de habilidades sobre el manejo de información en los usuarios de temprana edad. En esta ponencia se presenta la trayectoria general del lento desarrollo que han seguido las bibliotecas escolares en México. Hace énfasis en el nuevo concepto bajo el cual se comienza a visualizar a la biblioteca escolar, tanto dentro de escuelas oficiales como particulares. La formación de usuarios es considerada como una actividad urgente de implementar en la biblioteca escolar, la cual debe ser ofrecida en forma coordinada por bibliotecario y profesor, en donde los programas deben estar encaminados hacia la organización, búsqueda y uso de la información, integrando estos objetivos a la temática curricular por grados en el nivel básico de educación. Se considera que la Secretaría de Educación Pública, como responsable de los programas de enseñanza en México, juega un papel relevante en esta labor.

1. INTRODUCCION

La biblioteca escolar en México, temática de esta ponencia, está considerada como la menos desarrollada en nuestro país, sin embargo, se comienza a visualizar un nuevo concepto de ésta dentro de la educación por parte de los educadores en general. Por lo que, los servicios de la biblioteca escolar, son la esperanza para educar a los usuarios de la información del futuro, es decir, aquellos que tendrán el poder en sus manos si tienen esta herramienta.

El presente trabajo está dividido en tres partes: 1. Antecedentes de la biblioteca escolar en escuelas oficiales y privadas. 2. Situación actual de la administración, colecciones, servicios y necesidad de formar usuarios, y 3. Experiencias en el trabajo de bibliotecas escolares en dos escuelas particulares.

2. ANTECEDENTES DE LA BIBLIOTECA ESCOLAR

2.1 Reseña histórica

La historia de las bibliotecas en general en México no es muy remota, las primeras bibliotecas escolares, nacieron en los colegios o escuelas religiosas provenientes de España. Las órdenes religiosas fueron las primeras instituciones en dar educación privada en nuestro país, y fueron sus escuelas o colegios las que, con el objetivo de preservar, en primer término, y luego de hacer accesible la información, tenían los acervos bibliográficos ubicados en un solo lugar, es decir, en la biblioteca.

En su origen estas bibliotecas escolares funcionaban únicamente como salas de lectura, en donde se trabajaba, sobre todo, con material del usuario, ya que aún cuando físicamente había libros dentro de la biblioteca, éstos estaban colocados en libreros con puertas cerradas bajo llave.

Cuando las bibliotecas escolares comenzaron a desarrollarse en la fase moderna en Estados Unidos, en la década de los cuarenta, llegaron a México esos logros y avances, lo que influyó en la mente de los educadores entregados a su profesión, sin embargo, hizo falta continuidad en los planes y proyectos, y sobre todo, se eludió a la biblioteca como ente prioritario en la asignación de recursos económicos para el alcance de esos propósitos.

El desarrollo de bibliotecas escolares comenzó a efectuarse en las áreas urbanas. Los servicios bibliotecarios de las escuelas oficiales eran atendidos por profesores normalistas, algunos preparados en los pocos cursos que había para tal efecto, uno de ellos ofrecido por el Departamento de Educación de la Secretaría de Educación Pública (SEP) en 1944 y otros en el de la Escuela

Nacional de Bibliotecarios y Archivistas (ENBA) en 1945. [1]

Dentro de instituciones de educación básica, el origen de la biblioteca, propiamente dicha, se encuentra en la biblioteca circulante en el salón de clases, definida ésta como el conjunto de material bibliográfico, principalmente libros, que ubicado en el salón de clases, se hace accesible a los alumnos del grupo, tanto para consulta en clase, como para préstamo a domicilio.

Esta colección de material bibliográfico es posteriormente pasado a un local que ofrece servicio para toda la comunidad escolar. Originalmente el pequeño acervo está formado por donaciones de los mismos niños, y por pocas adquisiciones de la institución, prevaleciendo los libros de texto.

Gran parte de los libros de apoyo o referencia -que no son de texto-, y que la SEP envía a sus escuelas, es la colección de libros del **Programa Rincones de Lectura** que se lleva a cabo en las biliotecas públicas, y que a partir de los años ochentas se comenzaron a entregar en primera instancia, a las escuelas oficiales, y luego, a las particulares que lo socilitaran, para ser integradas a sus bibliotecas.

El número de bibliotecas escolares en el país equivale a un 41.18% del total de bibliotecas registradas en Estadística Básicas del Sistema Nacional de Bibliotecas, esto representa 3,838 bibliotecas, [2] número escaso para el total de alumnos en educación básica y media superior que demandan este servicio en las mas de 115,000 [3] escuelas de educación básica y media superior.

2.2 Legislación

El origen de las bibliotecas escolares, no se ha acompañado de la legislación correspondiente. Esto ha minado su desarrollo, pues no ha habido objetivos claros sobre su creación, desarrollo de colecciones y servicios básicos para que la biblioteca cumpla su misión como tal. Incluso, dentro de las escuelas particulares, las bibliotecas han nacido sin tener objetivos bien definidos, que coadyuven al logro de una educación de mejor calidad.

En el **Tercer Congreso Nacional de Bibliotecarios y Primero de Archivistas** en 1944, se discutió el Proyecto de Ley del Servicio Bibliotecario, en donde hubo propuestas claras para establecer la obligación de crear bibliotecas en cualquier institución de educación, ya sea oficial o privada.

La SEP determinó con respecto a tal propuesta, que en los edificios escolares se reservara un local para biblioteca, que tuviera dos tipos de colecciones, uno con material de texto y recreativo, y otro con material de consulta para profesores [3]. El éxito de estos planes se cree que no se consumó debido a la etapa de

desarrollo en que se encontraba la educación en México, y los recursos disponibles a su alcance para destinar a este rubro.

La **Ley Federal de Educación** de 1973 establecía un apartado destinado a la obligación de las escuelas particulares de tener biblioteca dentro de sus instituciones para así garantizar en mayor medida, que la educación que ofrecieran no fuera mediocre. Hay colegas que comentan que en lugar de ser esta un obligación debería de ser considerada como un privilegio para las escuelas particulares, eximiendo de ello a las escuelas oficiales, ya que el tener biblioteca es una prerrogativa para la educación.

Años más tarde, el **Progrma de Modernización Educativa 1989-1994**, planteó la necesidad de contar con bibliotecas escolares, ya que éstas eran consideradas en la práctica inexistentes, y se proponía para 1994 crear una biblioteca escolar en cada escuela primaria oficial que no la tuviera, o bien enriquecerla en caso de que ya existiera. [4]. A pesar de no haber localizado información sobre el logro de esta meta, se considera que está lejos de cumplirse en un período tan corto, sobre todo porque además de adquirir las colecciones, es necesario básicamente, organizarlas y entrenar al personal que va a dar servicio; de tal manera, que las actividades de la biblioteca sean integradas a los programas educativos, hagan crecer el nivel de la educación de los egresados, y los orienten hacia la investigación y el autoaprendizaje.

La citada **Ley Federal de Educación** fue abrogada por la actual **Ley General de Educación,** que entró en vigor el día 14 de julio de 1993, en la que ya no se menciona en una fracción por separado la obligación de las escuelas particulares de contar con biblioteca. Tal especificación se encuentra en las **Bases Mínimas de Información para la Comercialización de los Servicios Educativos Privados...,** en donde dice que para que el alumno pueda cumplir con los programas de estudio, los prestadores del servicio educativo podrán cobrar sus servicios si es que dentro de las instalaciones que poseen para ofrecer educación, se encuentra entre otras, la biblioteca [5].

Sin embargo, en la nueva **Ley General de Educación** se establece en el Art. 14, Frac. VII el hecho de que a través de la biblioteca pública se va a apoyar el sistema educativo nacional, llevándolo hacia la innovación educativa, la investigación científica, tecnológica y humanística [6]. Para que haya éxito en hacer de la biblioteca un centro de apoyo real a la educación, debe ésta integrar sus servicios a los programas y actividades escolares; y aún cuando la biblioteca pública ha suplido en gran medida, la escasez o falta de bibliotecas escolares, el objetivo de sus servicios no es el de ser un instrumento para el desarrollo del curriculum escolar, como lo debe ser la biblioteca escolar.

3. ADMINISTRACION

3.1 Dependencia institucional

Es sabido que la creación de las bibliotecas escolares en las escuelas oficiales es tarea del gobierno, y a él compete su administración. Al respecto, las estadísticas nos reportan que un 51.3% de las bibliotecas escolares del país provienen del apoyo económico de la federación [7], por lo que a la SEP le concierne consolidar esfuerzos para crear un sistema de bibliotecas escolares, que funcione bajo las mismas bases de desarrollo de colecciones, organización y servicios.

Las instituciones particulares que ofrecen servicios educativos, administran, y por lo tanto, dan apoyo económico en un 26.7% a nivel nacional a las bibliotecas escolares, encontrándose los gobiernos estatales y otros organismos autónomos, apoyando en porcentajes más bajos a su sostenimiento económico. [8]

En la década de los noventa, las bibliotecas escolares en México se encuentran en la fase de desarrollo administrativo y de organización, etapa en la que se hayaban las bibliotecas escolares de Estados Unidos y Australia en los años 50's y 60's. Es hasta en los últimos 10 años en que se han creado bibliotecas escolares en forma mas significativa en México, y actualmente se están desarrollando y organizando sus colecciones, dejando para un tercer término la formación de usuarios, aspecto fundamental que debe atenderse en la etapa escolar en que ocurre la formación de hábitos del niño.

3.2 Importancia de la biblioteca

En la educación primaria, secundaria y preparatoria, la biblioteca no ha sido valorada como parte cardinal en el proceso de aprendizaje. Los niveles de dirección de las instituciones oficiales y particulares de donde dependen las bibliotecas, no han tenido a lo largo de los años, la suficiente conciencia de la función tan importante que debe jugar la biblioteca escolar en la educación del individuo.

La conceptualización pobre que se le ha atribuído a la biblioteca escolar hasta la década anterior, ha conllevado a su lento desarrollo. Es por eso, que sin la convicción de que los servicios bibliotecarios vayan a influir en el mejor logro de los objetivos curriculares, ninguna autoridad crea políticas de adquisición bibliográfica, reglamentos de servicio, implanta sistemas de organización, asigna presupuesto a la biblioteca, recluta personal capacitado o con posibilidades de ser entrenado, adquiere colecciones, o bien, incluye, dentro de sus programas de enseñanza, temas relacionados con la biblioteca y el uso de la información; actividades todas que van encaminadas hacia el desarrollo de la

biblioteca escolar.

Afortunadamente nos encontramos, en la década de los noventa, en una etapa más evidente de cambio, en donde ya se comienza a visualizar y concretizar una nueva conceptualización de la biblioteca escolar. Esta transición de funciones o servicios, que ya se ofrecen en algunas bibliotecas, es muestra de que en la mente de las autoridades educativas, nace la certeza de que la biblioteca escolar puede incidir en las labores escolares, e influir en la educación futura del niño, precisamente por la estapa de desarrollo en la que éste se encuentra.

Como muestra de la relevancia que están teniendo los servicios bibliotecarios en la educación elemental, es posible observar que dentro de la promoción de los servicios educativos, que las escuelas particulares dan a conocer a la comunidad, se hace mención de que la institución cuenta con biblioteca, indicando el tipo de servicios que en ella se ofrecen. Tal promoción se realiza al igual que se difunden las buenas instalaciones de laboratorios de física, química o cómputo que posee la escuela.

3.3 Presupuesto

La falta de conocimiento de la relevancia que tienen los servicios bibliotecarios en la enseñanza, junto con la existencia de necesidades que se han considerado como más prioritarias que la biblioteca, no han permitido que se asigne a ésta un presupuesto anual; situación presemte tanto en las bibliotecas escolares del gobierno como en las particulares.

Por consiguiente, siendo la biblioteca escolar la menos desarrollada en México, brinda oportunidades exiguas de recursos aptos para trabajar. Son, por lo tanto, muy pocas a las que se les asigna un presupuesto para ejercer en diversos renglones debidamente planeados, y sin dinero, no se pueden consumar los planes, e incluso, ni siquiera elaborar esos planes y proyectos. Todo lo cual menoscaba los posibles logros del potencial de la biblioteca en la educación.

3.4 Personal

Dentro de la carencia de financiamiento que se vive en la biblioteca escolar, cabe la ausencia de recursos para remunerar adecuadamente a un profesional, quien si tiene la oportunidad de elegir entre dos o más fuentes de trabajo, se decidirá seguramente por la mejor remunerada, y definitivamente que no será la biblioteca escolar. De hecho, los profesores en estos niveles educativos están mal pagados, y también lo están la mayoría de los bibliotecarios que laboran en la educación básica y media superior.

Aunado a lo anterior, menos del 20% del personal que labora en las bibliotecas escolares del país tiene preparación en bibliotecología [9], comprendiendo en esta cifra desde cursos de capacitación hasta educación formal en el área de bibliotecas. Además de la escasez real de personal profesional, creo que hay poca conciencia en los bibliotecarios, de la importancia de ejercer la profesión en la biblioteca escolar, y tal vez, poca vocación por realizarse en ella.

Sería muy ambicioso, esperar que dentro de las pocas escuelas que hay en México para preparar bibliotecarios, se ofreciera la oportunidad de egresar de la carrera con una especialidad en bibliotecas escolares, o infantiles. Si tan sólo sus programas fueran más amplios al tratar la temática de bibliotecas escolares, si crearan en los futuros bibliotecarios el interés por ejercer su profesión en estas instituciones, si el programa o el instructor de la materia motivara a los alumnos para servir a la niñez, si se hiciera conciencia de la relevancia de que es allí, y es ahora, donde debemos crear al usuario futuro de la información, hubiera mayor inclinación por no dejar a las bibliotecas escolares como una segunda opción.

4. COLECCIONES Y ORGANIZACION BIBLIOGRAFICA

4.1 Acervos

No hemos tenido a través de los años, una planeación sistemática y continuada para el desarrollo de las bibliotecas escolares, y esto se ha reflejado en la forma de crecimiento de sus acervos. Ha habido períodos en la historia de las bibliotecas en donde se han integrado, en forma esporádica, colecciones al servicio de niños escolares; que si bien, fueron vigentes en su momento, con el tiempo perdieron actualidad, y se fueron haciendo menos útiles, hasta no servir a su propósito original, y desintegrarse.

Actualmente la SEP crea y desarrolla colecciones en las bibliotecas de escuelas primarias con los libros del **Programa Rincones de Lectura,** que publica a través de su Unidad de Publicaciones Educativas. Hasta 1992 se habían publicado 18 millones de ejemplares de 360 títulos, que distribuye en todas las escuelas del país [10], es un esfuerzo significativo para la creación de las bibliotecas a nivel primaria en México, sobre todo en las áreas rurales y comunidades indígenas, que han recibido prioridad en la distribución de las colecciones, así como en la temática de las obras.

Las bibliotecas escolares ocupan el tercer lugar nacional en cuanto al número de volúmenes disponibles. Desafortunadamente, la relación de libros por alumno en las bibliotecas de educación secundaria y preparatoria, es de 1.95 libros por alumno [11], ni siquiera dos libros por cada uno de ellos. Si tomamos en cuenta

que gran cantidad de este material es libro de texto y donaciones no deseadas, vemos que son obras de muy baja circulación. Concluyendo que hay un déficit significativo en calidad y cantidad de acervos vivos que apoyen los programas educativos vigentes.

Son pocas las bibliotecas que desarrollan sus colecciones por medio de la compra, pues es una excepción que dispongan de presupuesto. Sin embargo, aquellas que adquieren material por este medio, son principalmente las bibliotecas de escuelas particulares.

En relación con la disponibilidad de literatura para jóvenes y niños, vemos que la proliferación de títulos en el mercado editorial mundial, también ha cubierto, y cada día en mayor media, la necesidad de publicaciones en español para los pequeños y jóvenenes lectores. Tenemos un alto índice de traducciones al español a partir de diversos idiomas, lo que facilita el desarrollo de colecciones para los usuarios de la biblioteca escolar.

Por otro lado, la producción original de libros para este mercado, en el idioma español, es cada vez mayor, y ha sido apoyada por editoriales gubernamentales como el Consejo Nacional para la Cultura y las Artes. Una muestra de esta producción editorial se ofrece a través de la Feria Internacional del Libro Infantil y Juvenil, que tiene lugar en la Ciudad de México cada año.

4.2 Procesamiento de los acervos

La mayor parte de los acervos de las bibliotecas escolares permanecen sin ser procesados. Las pocas que tienen organizados sus colecciones utilizan el **Sistema de Clasificación Decimal Dewey,** y el primer nivel de catalogación en caso de tener catálogo. Esta es una limitante grave para compartir esfuerzos, o experiencias en el procesamiento técnico, también lo es para el préstamo interbibliotecario de colecciones, e incluso para el acceso interno del material dentro de la misma biblioteca.

5. SERVICIOS

5.1 Generalidades

De las 3,838 bibliotecas escolares reportadas en 1992, 2,066 ofrecen sus servicios con estantería cerrada [12], esto restringe el uso de los acervos disponibles. El servicio se ofrece de lunes a viernes, y con un horario igual o similar al horario de clases de las escuelas a las que pertenecen las bibliotecas.

La estantería se encuentra cerrada por falta, muchas veces, de responsable de la biblioteca, ya no digamos de bibliotecario. En lo que se refiere al horario disponible, se presenta, además del problema de escasez de personal, la circunstancia de que un gran

número de escuelas oficiales funcionan con dos turnos de población escolar; y los niños pueden entrar a las instalaciones de la escuela sólo en el turno que les corresponde, por lo que no tienen acceso a la biblioteca en un horario diferente. Es por esta razón que la biblioteca pública satisface las demandas de escolares, en gran medida, para la realización de sus tareas escolares.

5.2 Préstamo en sala y a domicilio

El principal servicio que ofrecen las bibliotecas escolares es el préstamo, con énfasis en el préstamo en sala, ya que el préstamo a domicilio requiere de lineamientos mínimos de organización bibliográfica y control.

La capacidad de lugares disponibles para atender simultáneamente a los usuarios es de 0.02 lugares por alumno [13], índice bastante reducido que nos habla de la falta de locales amplios y de suficiente mobiliario para atender grupos completos; por lo que la oportunidad para entrenar al usuario en habilidades de búsqueda de información directamente dentro de la biblioteca se ve atenuada por este factor.

5.3 Fomento del hábito por la lectura

Uno de los objetivos de la biblioteca escolar que con mayor frecuencia se lleva a cabo en la educación primaria es el fomento del hábito por la lectura. El profesor del grupo, dentro del salón de clases, y con el material de la biblioteca circulante del salón de clases, realiza esta actividad. A nivel secundaria o preparatoria es más difícil motivar a los estudiantes para que gocen la lectura, aunque también se hacen esfuerzos allegándoles temas de su interés, y muchas veces cambiando aquellos títulos que fueron sugeridos por la Secretaría de Educación Pública como obligatorios para ser leídos por estos alumnos.

Los títulos de la literatura clásica no son la primera elección de lectura para la mayoría de los usuarios adolescentes de secundaria o preparatoria. El interés en la lectura de los niños y jóvenes gira alrededor de temas de misterio, acción, terror, deporte, alguna serie televisiva publicada en formato impreso, y otra literatura de entretenimiento como adivinanzas y chistes; intereses que debemos aprovechar por ahora, para que adquieran el hábito por la lectura, pensando en introducirlos poco a poco en la lectura de textos de mayor riqueza literaria.

Aún cuando en las bibliotecas escolares hay diversas barreras para acercar al niño a la lectura, la disponibilidad de colecciones y el espacio para ofrecer el servicio, son una limitante que se presenta en menor medida en bibliotecas de escuelas particulares, en donde es posible hacer atractiva físicamente el área para cada usuario,

así como los servicios, por lo que, es en estas bibliotecas donde hay mayor facilidad para hacer del niño un usuario lector de la biblioteca.

5.4 Otros usos o servicios de la biblioteca

Al no tener conceptualizada la biblioteca como una fuente de recursos para el aprendizaje, se ha utilizado el local de ésta para usos diversos, ya sea como lugar de castigo, como sala de proyecciones audiovisuales, como sala para juntas o reuniones y también como sala de conferencias cuando el tamaño así lo permite. Todos estos vicios han limitado los servicios inherentes a la biblioteca.

El antecedente más lejano que encontramos de utilizar la biblioteca como lugar de castigo, lo reporta Leonor Llack, Jefe del Departamento de Bibliotecas de la SEP en 1960 [14]. Creo que los años transcurridos desde entonces a la fecha, han sido del todo suficientes para ya no incurrir en esta falla, y se espera que la nueva concepción de la biblioteca, cristalice en las acciones de los educadores cada día con mayor frecuencia, de tal forma que favorezcan el desarrollo de la biblioteca como ente esencial en la formación escolar.

Otra práctica no deseada, que ocasionalmente sucede todavía es el de utilizar la biblioteca como lugar para gozar de un rato libre después de haber tenido un buen comportamiento en clase, rato en el que los alumnos van a la biblioteca sin un plan de trabajo o investigación, y sólo asisten allí con el propósito de no hacer algo en clase. También ocurre que la biblioteca es el lugar a donde son enviados grupos enteros de alumnos cuando su profesor está ausente de sus funciones. Normalmente, las visitas a la biblioteca bajo estas circunstancias, son tiempo perdido.

En la medida en que el bibliotecario cree conciencia dentro de la comunidad escolar sobre las funciones de la bilioteca, y ejerza presión para que se respete el lugar de ésta para las actividades íntrínsecas que a ella corresponden, en esa medida se dejarán de cometer los vicios que a lo largo de los años han dilatado su desarrollo.

6. USUARIOS

6.1 Tipos de usuarios

Los usuarios de la biblioteca escolar deberían ser voluntariamente todos los alumnos de la escuela, sin embargo, si la visita a la biblioteca no es en grupo, se reduce a ciertos niños debido a características propias de personalidad, hábitos por la lectura, interés por investigar ciertos temas, etc., factores que los

llevan a la biblioteca con mayor frecuencia que a la mayoría de sus compañeros.

Dentro del grupo de usuarios asiduos encontramos alumnos que por decisión propia, visitan regularmente la biblioteca, tan solo para conocer las novedades que hay en adquisiciones, para recrearse o informarse a través de los libros, éstos generalmente son los mejores alumnos del grupo. Los usuarios poco frecuentes asisten por instrucciones del profesor de la clase solamente, y por desventura, en muchas escuelas, son la mayoría de los alumnos.

6.2 Necesidad de formar usuarios

Al igual que en los otros tipos de bibliotecas en nuestro país, en las bibliotecas escolares tenemos necesidad urgente de formar usuarios.

La SEP interesada en educar a los escolares en el uso de la biblioteca, ha introducido dentro del curriculum tanto de primaria como de secundaria, el tema "La Biblioteca y su Organización". Esto ha creado un despertar en muchos profesores que han acudido a personal bibliotecario buscando orientación para enseñar este tema. Una actividad que ha ayudado a cumplir con el objetivo en el aprendizaje de este tema han sido las visitas guiadas a bibliotecas.

Estas visitas se realizan principalmente a bibliotecas públicas, ya sea porque la biblioteca escolar no existe o no brinda mejores servicios que aquella, incluso la experiencia demuestra que a falta de buenas bibliotecas públicas, o cuando las bibliotecas universitarias son mas atractivas en cuando a instalaciones y servicios, son éstas las que atienen la demanda de profesores de primaria y secundaria para ofrecer el servicio de visitas guiadas. Tal es el caso de la Biblioteca Central de la Universidad Autónoma de Ciudad Juárez, que semanalmente recibe a grupos de niños escolares desde primaria hasta secundaria para orientarlos sobre la organización, servicios y búsqueda automatizada de información.

Encontramos pues, diversos obstáculos que limitan el acercamiento de los pequeños a la biblioteca o a la información en general. Dentro de éstos tenemos, en algunos casos, a sus guías principales en la educación, que son los profesores y los padres. Generalmente hablando, ambos carecen de hábitos de lectura y de investigación, por lo que no transmiten al niño el gusto por los libros, o por la información en cualquier formato en que ésta se encuentre.

Lo anterior, es consecuencia del concepto bajo el cual ha estado definida la biblioteca por muchas décadas, y a pesar de que estamos en un proceso de cambio, la sociedad en su totalidad, no identifica todavía a la biblioteca como el proveedor gratuito de información, o como el lugar atractivo para recrearse con la lectura. Los

servicios bibliotecarios no han formado parte de la experiencia escolar de un gran número de mexicanos, es por eso que no hay en muchos profesores y padres de familia el elemento incentivador que pueda ser transmitido al educando para que utilice la biblioteca escolar.

Una conducta común que se observa en algunos padres de familia de un estrato social medio o alto, es que además de no motivar a sus hijos a que saquen libros prestados de la biblioteca, les desagrada tener que esperar al niño, sobre todo a los pequeños, a que seleccionen y realicen el procedimiento normal de préstamo. La comunicación del padre hacia el niño en ese momento es "¿para qué llevas libro, si en casa tienes tantos y no los has leído?". O bien se acercan al responsable del préstamo y le dicen "por favor ya no le preste libros a mi hijo, ya que además de no leerlos, los maltrata o los extravía, y hay que pagar multa".

Afortunadamente esa actitud dentro de los padres es la menos frecuente, pero nos dice que en gran medida tenemos que educar, además de los profesores, a los padres de familia para que nos faciliten el trabajo y poder crear más expeditamente en sus hijos las habilidades para el manejo de la información.

Otra barrera fuerte que limita el buen servicio bibliotecario es la falta de disciplina para cumplir con el reglamento de préstamo y uso general de la biblioteca. Sobre todo adultos o alumnos de los grados más altos, que no son buenos estudiantes, tampoco son buenos usuarios en la biblioteca, y por lo tanto, no respetan los lineamientos a que deben sujetarse quienes la usan.

Palacios y Vega mencionan que la importancia de la biblioteca y la educación de usuarios de la información ha tomado un nuevo giro, y se ha relacionado directamente con el sistema educativo nacional para elevar su calidad. Es verdad que, quienes de alguna manera u otra estamos involucrados en la educación, nos encontramos ahora con un nivel de conciencia superior con respecto a la trascendencia de la información en la enseñanza; por lo que debemos preparar a los usuarios de la biblioteca escolar para que desde la escuela primaria conozcan qué es la información, cómo está organizada, cómo se accesa y cómo se utiliza.

7. EXPERIENCIAS EN BIBLIOTECAS DE ESCUELAS PARTICULARES

7.1 Colegio Americano de Durango

7.1.1 Organización inicial y concientización de la comunidad

Después de un período de organización bibliográfica, estantería abierta, servicio de préstamo y promoción de la lectura, actividades que estuvieron bajo la responsabilidad de una bibliotecaria norteamericana, esta biblioteca tuvo un lapso de seis

años en que permaneció acéfala, período durante el cual se deterioraron los servicios, la organización e incluso los buenos usuarios perdieran sus hábitos de disciplina dentro de la biblioteca, y también sus expectativas de un buen servicio de préstamo.

En un estado tal se encontraba la biblioteca del Colegio Americano, al momento de iniciar a ejercer mi profesión en ese interesante mundo infantil y juvenil, el cual no había valorado antes como una opción de trabajo.

La tarea inicial fue como la de muchos profesionales en el área, de cambio de conceptualización por parte de toda la comunidad escolar, reto inicial que tomó algunas semanas y meses, hasta que la nueva actitud ante el servicio que el usuario comenzó a recibir, convenció a aquellos que no sabían muy bien en qué consistía ese cambio.

Las actividades principales que se hicieron en la biblioteca para introducir de nuevo a los niños en las actividades normales de ésta, fueron las siguientes:

Ampliación de un 125 % del espacio físico.

Reorganización física de estantería y colecciones.

Creación de un ambiente agradable, con iluminación y plantas.

Disposición de guías del sistema de clasificación para localizar el material, e instrucciones breves de cómo realizar el préstamo.

Desarrollo de colecciones con publicaciones recreativas e informativas de interés, obras de consulta y adquisición de material didáctico; acompañado, todo esto, por el descarte de material muy maltratado, obsoleto, o no adecuado para los usuarios.

7.1.2 Servicios y formación de usuarios

El servicio se inició después de haber elaborado un reglamento sencillo de préstamo. Dentro del programa escolar de kinder y primaria, se reservó una hora a la semana para cada grupo. Con secundaria se hizo un intento inicial, pero no hubo respuesta acertiva, y la lectura la realizaron dentro del salón de clases, con los profesores de español, inglés y literatura en ambos idiomas.

Cada grupo asistía semanalmente a la biblioteca en forma alternada, una semana iban durante sus materias de español, y la otra durante su horario de inglés, acompañados por sus respectivos profesores. Durante estas visitas, los alumnos de kinder eran introducidos a la

lectura de cuentos, historietas, adivinanzas y libros informativos en ambos idiomas.

Los alumnos de primero y segundo de primaria, recibían tanto la lectura del cuento, motivación para llevar material prestado a domicilio y orientación sobre los lineamientos del préstamo. Al final de la sesión era el momento adecuado para renovación de préstamos, pago de multas o regreso de material.

El grupo de tercer año de primaria, además de recibir la atención de los grupos anteriores, también fueron involucrados en la elaboración de un cuento sencillo, mismo que fue donado a la biblioteca por los niños, fue catalogado, clasificado y puesto al servicio en la estantería al igual que los demás. Esto motivó mucho a los "pequeños autores", quienes entre sí, se recomendaban sus propios libros para llevar en préstamo.

Los últimos grupos de primaria, cuarto, quinto y sexto, recibieron una atención diferente. Primeramente, la visita a la biblioteca era considerada como una clase normal, evaluada en la boleta interna del colegio cada mes, al igual que las otras materias. Y con el doble propósito, de enseñar, por un lado, habilidades para el manejo de los recursos de información, y por el otro, de mejorar el nivel de inglés, la materia llamada "Library skills", era enseñada principalmente en este idioma.

El apoyo recibido de los profesores para llevar acabo este programa fue diverso. Normalmente, el mayor interés por fomentar el hábito de la lectura, el aprendizaje de técnicas de investigación, y en general, por transmitir entusiasmo hacia las actividades de la biblioteca, fue recibido por parte de los profesores de inglés, o más bien de los profesores norteamericanos.

Por otro lado, los niños fueron introducidos a los Clubs de Lectura de Scholastic, compañía norteamericana, que publica literatura infantil y juvenil a precios muy accesibles. Cada mes, a través de la biblioteca, los profesores de inglés hacían sus órdenes de material, lo que motivaba bastante tanto a niños como a instructores. La disponibilidad de títulos nuevos, que podían comprar o recomendar su compra para la biblioteca, influyó para que hubiera mayor entusiasmo por la lectura en inglés.

Los padres de familia se mostraron muy satisfechos por las habilidades que sus hijos estaban adquiriendo en el manejo de la información. Hubo sólo algunos papás que se revelaban, tanto con sus hijos como con el responsable del préstamo, cuando tenían que pagar alguna multa porque su hijo no entregaba el libro a tiempo a la biblioteca.

7.2 Biblioteca del Instituto Torres Quintero

7.2.1. Organización inicial y concientización de la comunidad

Las actividades iniciales para organizar la colección fueron: descarte, reubicación física de los materiales, así como limpieza física de cada uno de ellos.

La fase de concientización sobre la importancia de la información, ya estaba presente en los responsables claves de la educación de la escuela, como es la dirección y las coordinaciones académicas. Y en lo que respecta a los profesores, en ambos niveles de educación, primaria y secundaria, hubo una actitud de acierto ante los planes del cambio.

Debido al alto interés, de los directivos, en introducir a los niños lo mas pronto posible a las actividades de la biblioteca, se comenzó a trabajar con ellos después de haber adquido una buena cantidad de libros recreativos e informativos de apoyo al programa de estudios; dejando en un segundo plano, la catalogación y clasificación de las obras.

Las tres materias fuertes del programa académico del instituto son Lectura, Matemáticas y Enriquecimiento Cultural. Por lo que, siendo la lectura una área en la que los alumnos tienen un alto nivel, fue fácil introducir a los niños en el manejo de la información del tema o materia que deseaban conocer durante sus visitas en grupo, así como motivarlos para el préstamo y cuidado de los materiales.

De acuerdo al **Plan de Trabajo a Desarrollar en la Biblioteca IIPAC,** [15], el punto de mayor relevancia para las coordinaciones académicas de la escuela, era el de apoyar la temática del curriculum para cada uno de los grados que visitaban la biblioteca, bajo programaciones de visitas semanales, actividad que recibió la mayor atención por parte del personal bibliotecario.

7.2.2 Servicios y formación de usuarios

Las visitas en grupo eran utilizadas al máximo. Primeramente, los niños eran recibidos siguiendo las normas de disciplina que establecía el reglamento, una vez ubicados en el reducido espacio de la biblioteca, se hacía la negociación de la pregunta o tema a investigar en grupo. Se les presentaba una evaluación somera de algunas obras factibles para la consulta, y se iba guiando poco a poco a todo el grupo para que seleccionara la obra. Utilizando las herramientas de acceso a la informacián de que disponía la obra, como los índices analíticos, las palabras guía, tablas de contenido, etc. se llegaba al volumen, y ubicación precisa dentro de la página donde se encontraba la respuesta a la pregunta o el tema a investigar.

Una vez localizada la información, con la ayuda y participación de todo el grupo, se leían párrafos ya seleccionados de antemano, haciendo preguntas de comprensión a lo largo y al final de la lectura. Posteriormente, pasábamos a la sesión de recordatorios de material de préstamo vigente y vencido, de tal manera, que era momento para regresar libros, pagar multas, y sacar material prestado. El llevar préstamo a domicilio siempre se manejó como una situación opcional, pero la gran mayoría de los niños llevaban libros prestados a casa.

Los profesores se mostraron interesados en seguir recibiendo apoyo en la biblioteca, ya que sus alumnos aprendían aspectos nuevos no tratadas en el salón de clases, los temas eran estudiados con mayor cobertura, y los niños se motivaban para seguir investigando por su propia cuenta.

Debido a la necesidad de procesar el material y de formar el catálogo automatizado, se suspendió el servicio a finales del mes de mayo del ciclo 1994-1995.

8. CONCLUSIONES

La evolución de la biblioteca escolar en México ha sido lenta, actualmente se encuentran en una etapa de desarrollo administrativo y de organización, sin embargo, en virtud de que se visualiza un nuevo concepto de ésta en las metas y acciones de las instituciones educativas en México, se espera que la fase de formación de usuarios ocupe un lugar relevante en los objetivos de la biblioteca escolar, y que no se deje pasar ya más tiempo sin explotar el potencial de ésta como ente capaz de influir en la calidad de la educación.

Las bibliotecas escolares, además de adquirir colecciones, y organizarlas, deben crear los lineamientos de servicio y las condiciones físicas adecuadas para recibir visitas programadas semanalmente, de tal forma que los alumnos puedan tener instrucción sobre la organización, manejo y uso de la información, y que al mismo tiempo, tengan oportunidad de practicar la enseñanza recibida elaborando trabajos de investigación o tareas escolares que apoyen el curriculum escolar.

El bibliotecario escolar debe orientar sus esfuerzos hacia la formación de usuarios, para que se produzca una actitud positiva hacia la información. Y dentro de ese usuario, debe considerarse en primera instancia al docente, quien es el elemento principal para producir cambios de actitudes y acciones en los alumnos.

La Secretaría de Educación Pública, como responsable de los programas de estudio para la educación, debe coadyuvar en el logro de formar usuarios de la información a temprana edad. A través de un sistema nacional de bibliotecas escolares, este organismo puede

hacer que la biblioteca escolar sea un soporte sólido en la consecusión de los objetivos de la educación.

Los planes en el desarrollo de bibliotecas escolares, que se llevan a cabo en cada administración gubernamental, deben estar elaborados en forma compatible con la planeación curricular de la educación básica y media superior. De tal forma que desde su creación queden bien claros los objetivos de la biblioteca, y así se pueden desarrollar colecciones, implementar servicios y capacitar al personal para que en forma vinculada, personal bibliotecario y profesores, formen en el niño y joven, al usuario de la información del futuro.

R E F E R E N C I A S

[1] Palacios Salinas, Carolina y María Guadalupe Vega Díaz. **Factibilidad de educación de usuarios de la información en escuelas primarias públicas del Distrito Federal.** México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1994. p. 43.

[2] SEP. **Estadísticas básicas del sistema nacional de bibliotecas, 1992.** México: SEP, 1995. p. 16.

[3] SEP. **Prontuario estadístico, cultural y presupuestario, 1994.** México: SEP, 1995. 129 p.

[4] **Congreso nacional de bibliotecarios y primero de archivistas: Memoria** (3: 1944: México). p. 507.

[5] Citado en Palacios Salinas, Carolina y María Guadalupe Vega Díaz. **Factibilidad de educación de usuarios de la información en escuelas primarias públicas del Distrito Federal.** México. UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1994. p.84.

[6] "Bases mínimas para la comercialización de los servicios educativos primados..." En: **La Jornada** (21 abril, 1993) p. 23.

[7] México. SEP. "Ley general de educación". En: **Diario oficial de la federación: órgano constitucional de los Estados Unidos Mexicanos** (13 julio, 1993) p. 55.

[8] SEP. **Estadísticas básicas del sistema nacional de bibliotecas, 1992.** México: SEP, 1995. p. 17.

[9] Ibid p. 17

[10] Ibid p.28

[11] Palacios Salinas, Carolina y María Guadalupe Vega Díaz. **Factibilidad de educación de usuarios de la información en escuelas primarias públicas del Distrito Federal.** México: UNAM, Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecológicas, 1994. p. 86.

[12] SEP. **Estadísticas básicas del sistema nacional de bibliotecas, 1992.** México: SEP, 1995. p 80.

[13] Ibid p. 22.

[14] Ibid p. 80.

[15] Llack Trevous, Leonor. "Las bibliotecas escolares de primaria y segunda enseñanza en México: situación actual". En **Jornadas Mexicanas de Biblioteconomía y Archivonomía** (3: 1960: México) p. 2.

[16] Castro Montoya, Martha D. **Plan de trabajo a desarrollar en la biblioteca IIPAC.** Toluca, Méx., 1994. (Mimeografiado). p. 4.

BIBLIOTECAS SIN FRONTERAS:Academic Library Cooperation between the Californias, Measuring Library Effectiveness and Cooperative Library Education
General Introduction

by Gabriela Sonntag
Coordinator of the Information Literacy Program
California State University San Marcos

Abstract
Two projects displaying various degrees of cross-border cooperation will be presented. In the first, a major research project is undertaken at the Universidad Autonoma de Baja California library system in which a survey instrument was created to measure on the one hand user satisfaction/understanding of library services and on the other library staff understanding of library function areas and job satisfaction. The research shows a need for staff professional development impacting both job satisfaction and user services. The second project was developed by the Centro de Enseñanza Tecnica y Superior Universidad(CETYS) and the CISESE to provide this much needed professional education in the form of a diploma program geared specifically to library staff and aimed at developing their technology skills and promoting the electronic library.

In this presentation.I would like share with you example of the various forms of cross-border and cross-library cooperation that have been taking place in the Californias. I will be speaking in general terms but my colleagues will share more in-depth two specific projects that we feel will interest you. I am the Coordinator for the Information Literacy Program at the California State University in San Marcos. As a new university, founded in 1989, CSUSM is unique in its committment to globalizing the curriculum and in its belief that excellence can be achieved through diversity. This committment is emphasized in the University Mission Statement. Library and Information Services is an active participant on campus and a champion of the Mission Statement. It has developed a Global Information Policy which serves as a guide to promote efforts at international exchanges, globalizing our collection, and hosting non-U.S. librarians. This policy challenges us to become involved in the global information networks not just technological but professional as well, not just the machines but the people.

My personal acquaintance with the librarians in Baja California began with a series of all day workshops sponsored by the S.H. Cowell Foundation, entitled Library Training Program for Paraprofessionals, which were conducted in August of 1989 by the Imperial Valley Campus of San Diego State University and the Universidad Autonoma de Baja California (UABC). These workshops covered various aspects of library work and were attended by many if not all of the employees from the various campuses of the UABC. They were excellent and brought out an enthusiastic reaction from many participants anxious for more advanced training. Having gone to various overview-type seminars they requested something which would bring hands-on, in-depth understanding of library functions and procedures.

With great enthusiasm for working with these new-found colleagues and a desire to be of service wherever possible, I requested and was granted a Fulbright in 1991. The Fulbright course, Advanced Cataloging and Classification, was co-sponsored by the Centro de Enseñanza Técnica y Superior (CETYS) and the Universidad Autonoma de Baja California(UABC). It was conducted at the CETYS in Mexicali over a period of 9 weeks, each session being 4 hours long. One of the highlights of this course was getting to know colleagues from various libraries throughout Baja California. But, beyond knowning more

about cataloging, perhaps the most productive outcome was that these colleagues got to know each other better. Some traveling from Ensenada or Tijuana became better acquainted with their counterparts from Mexicali. Those from other institutions got to know librarians from the sponsoring institutions. A presentation entitled "Our Information Ambassadors Abroad: ALA Library Fellows and Fulbright Scholars" was made describing this very rewarding experience at the California Library Association meeting in 1992.

My desire to continue working with librarians from the other California gave me the push to apply for a CSUSM grant. The $1800 allotted would cover several visits to the various libraries of the UABC to conduct a study to further understand the library's organization and procedures. Close cooperation with the librarians and work with the various staff members in the past had revealed a need for continuing education opportunities. Cooperatively we developed three questionnaires to measure on the one hand user satisfaction/understanding of library services, and on the other the Library staff understanding of library function areas and personal job satisfaction. The research aims to show that staff development through educational opportunities and focused training can impact both job satisfaction and user satisfaction as reflected in improved service. The results of these various measures will be discussed by my colleagues Armando Rosas and Ruben Martinez.

Results of these visits and preliminary discussion of the research survey were presented at the California Library Association meeting in 1994 in Anaheim when Ruben, Armando and myself were invited to speak at a panel entitled "Librarians Crossing the Border." We continue to use the data collected to support our demands for continuing education opportunities and hope to published them soon making them available to all who may be interested in further detail. I do want to point out that three of these visits which took place during March, April, and May 1993, included members of the faculty of CSUSM who visited with their counterparts at the various campuses of the UABC. Our hope was to utilize the friendship which had been established among the librarians, to form a bridge bringing together faculty from our institutions. In fact 15 CSUSM faculty members (equal to 20% of our faculty at the time) discussed the possibilities of cooperation in research, student exchanges and other activities with their counterparts. CSUSM faculty were very enthusiastic about their visits.

•

Throughout these years of working together we have extended our contacts to other institutions and embraced opportunities to work together. In 1990 when the California Library Association met in San Diego librarians in the San Diego chapter of REFORMA, called LIBROS, initiated Proyecto Amistad. This proyecto invited 20 librarians from Baja California libraries to attend the CLA conference providing housing, travel and translation of key conference panel sessions. We hoped that this opportunity to attend the conference would further strengthen the ties between libraries. In 1993 I was invited to share my perspectives on the future of libraries at the Third Feria del Centro de Informacion at the CETYS in Mexicali. This Feria brought together library professionals from both Californias and was attended by many interested in modernizing influences in libraries. Although not as relevant to Academic libraries but still pertinent to our discussion of cooperation is the Sister Cities project, San Diego/Tijuana. On June 10th 1994 LIBROS gathered librarians in organizing an all-day workshop for public librarians from Tijuana. Once again the activities of that day proved rewarding to all participants and extended our understanding of library services in general.

These professional contacts were helpful as travel or grant opportunities became available. The director of CETYS Mexicali traveled to the annual conference of the Seminar for the Acquisition of Latin American Library Material (SALALM) in Salt Lake City, Utah where she delivered a paper entitled " Las escritoras mexicanas de los últimos tiempos." SALALM was also granted funds from the Fideicomiso para la Cultura México/U.S. This grant allowed the ENLACE committee from SALALM to invite 5 librarians from Mexico to spent up to 5 months in the US working in libraries. Participants were also invited to the SALALM annual conference. The ENLACE invitee from the UABC worked at the CSUSM library, with a librarian from San Diego State University, and also traveled to the SALALM conference in Salt Lake City, Utah. As we worked together not only did friendships flourish but also opportunities to exchange experiences and to gather information or consult with each other on both professional and scholarly aspects of library work. Personal contacts also provide opportunities to share information through interlibrary loans, document retrieval, and, in general, consulting on library policies and practices.

The most exciting consequence of all this is the increased interaction between and among librarians in the Californias. Although not generated by the contacts discussed above we can see the interconnectedness of these events and opportunities as we examine the *Diplomado en Sistemas y Procesos Electronicos Aplicados al Manejo de Informacion en Bibliotecas* program geared specifically to library staff and aimed at developing their technology skills and promoting the electronic library. Co-sponsored by the CICESE and the CETYS this Diplomado program strives to fill the vacuum which exists in terms of continuing education for library staff in the region. Two librarians from the US participated as instructors in this effort. Once again it saw a cross-border cooperation but much more importantly, as you will see from the presentation by my colleagues from these two institutions, is the cooperation between and among Baja California institutions. It proves that when we get together focusing on a common goal, our efforts will come to fruition.

It is our goal to continue working together. The Diplomado is about to start a second year with new applicants eager to begin the program. CSUSM has signed a Memorandum of Understanding with the CETYS in which, among other things, student, faculty and librarian exchanges are discussed. This cements our relationships and allows us to work together with the added support of our institutions. The Library and Information Services is also looking to develop a similar document acceptable to the UABC. But mere formalization of these relationships is not what we strive for. While these documents help to fortify our efforts and to assure that these programs continue despite changes in staffing, our main focus is on continuing efforts to work together to create bridges in this global information network, erasing the "them" and "us" creating a "we" , creating libraries without walls, libraries without barriers, libraries without limits, bibliotecas sin fronteras. Thank you.

CANADIAN COPYRIGHT LAW
TUCSON, ARIZONA FEBRUARY 16, 1996
SUMMARY OF PRESENTATION BY LESLEY ELLEN HARRIS

History of Canadian Copyright Law

-Canadian *Copyright Act* was written in 1921, based on the U.K. *Copyright Act*, and enacted in 1924
-subject to several minor amendments since that time, most substantially in 1988 when Phase I of the copyright revision process resulted in the passing of a bill
-Phase II of the copyright revision process was promised for the Fall of 1988; we're still awaiting for that bill to be tabled
-recent Cabinet shuffle resulted in a new minister of Canadian Heritage who is keen on introducing the Phase II bill, however new session of Parliament will begin in upcoming weeks with a Speech To The Throne which will reveal priorities of the Parliament. Therefore, we will wait and see what priority is given to copyright revision
-problem with Phase II bill is that it's been taking so long for it to be introduced that it only deals with part of the problem, copyright issues dealing with analog technology
-digital technology and Information Highway issues are not part of the Phase II bill

Provisions for Libraries under the Current Law

FAIR DEALING: -the *Copyright Act* states that the following activity is not a violation of copyright "any fair dealing with any work for the purposes of private study, research, criticism, review or newspaper summary, if (i) the sources, and (ii) the author's name, if given the source, are mentioned."

-the concept of fair dealing is often compared, or used interchangeably, with the U.S. concept of "fair use." Caution should be taken when talking about "fair dealing" and "fair use" as the U.S. fair use notion is a broader concept than the Canadian fair dealing provision. The U.S. provision allows many more free uses of copyright materials than fair dealing. Also, fair dealing is not an exception. The fair dealing provision does not give permission in advance to use copyright material. Rather, it is a defense which may be raised in a copyright violation suit.

-the fair dealing provision was originally included in the Canadian *Copyright Act* in 1921, at a time when reproducing copyright materials meant copying out by hand. As such, the fair dealing provision applied to the use of quotes and "small" passages for purposes of private study, research, criticism, review or newspaper summary. At the time, the concept of photocopiers, computers, computer scanners and the Internet was not envisioned. However, like other terms and provisions used in the *Copyright Act*, fair dealing has had to adapt to meet the technology of the time.

-the term "fair dealing" is not defined. The wording used in the *Act*, which may seem straightforward, cannot be interpreted on its face. Some court cases have dealt with this concept, but no case has clearly established what exactly constitutes fair dealing. In fact, there remains much confusion as to which activities may be considered fair dealing. Because of the uncertain nature of fair dealing, users of copyright material such as librarians, and teachers and researchers, who are not copyright experts, must sometimes decide for themselves as to whether their activities would be considered fair by a judge. In general, to determine whether a use falls under the fair dealing provision, one must look at the "quantity" and "quality" of the portion used.

BEST COPY AVAILABLE

EXCEPTIONS FOR LIBRARIES

-the current Canadian copyright law contains no explicit exceptions for the reproduction or public performance of copyright works by libraries. However, there is an exception for libraries to import a work for use by any public library or institution of learning at any time before a work is printed or made in Canada. In addition, public libraries can lend all types of copyright works including sound recordings and computer software without the permission of the copyright holder even if they charge an administrative or other fee (as long as there is no "motive of gain"). Libraries are a group who may benefit from copyright collectives and in fact some libraries are already covered under broader licenses with CANCOPY or UNEQ. For instance, the license agreement with the federal government covers copying in its libraries and in the ministries of the government of Canada. Likewise, license agreements with various schools and universities covers photocopying in the libraries in these schools.

Phase II and Libraries

-phase II of copyright reform has continuously promised revisions for the benefit of librarians. For example, the bill will probably address issues like allowing a library to make a single copy of a periodical article, inter-library loans, preservation copying and ensuring that librarians aren't responsible for copying that they do on behalf of patrons that would fall under the fair dealing provision, limited liability for copying on photocopying machines in libraries

Copyright and the Information Highway

-Information Highway Advisory Committee (IHAC) formed to discuss many issues arising out of the Information Highway
-Copyright SubCommittee formed as part of the IHAC and reported in March 1995
-IHAC studied the report of the copyright subcommittee and made their final report in September 1995
-16 copyright recommendations in the IHAC Report relating to copyright principles on the Information Highway, categories of works, use of works, browsing, fair dealing, moral rights, Crown copyright, distribution right ownership, administration, enforcement, rights clearance, public education, and bulletin board system operator liability
-see http://debra.dgbt.doc.ca/info-highway/ih.html

Lesley Ellen Harris, Copyright & New Media Lawyer. Author of *Canadian Copyright Law* (McGraw-Hill, see www.mghr.com). Ms. Harris can be reached at copylaw@interlog.com.

BEST COPY AVAILABLE

Asociación de Bibliotecarios de Instituciones de Enseñanza Superior y de Investigación

CÓDIGO DE PRÉSTAMO INTER-BIBLIOTECARIO*

Objetivo

1. Este código tiene por objeto promover y regular el servicio de préstamo inter-bibliotecario, con el propósito de auxiliar las labores de investigación y enseñanza superior en el país.

Definiciones

2. El servicio de préstamo inter-bibliotecario es una cortesía de la biblioteca que lo concede y un privilegio para la biblioteca que lo recibe, que se extiende en términos de reciprocidad. Gracias a ellos los lectores de una biblioteca pueden obtener en préstamo los materiales que pertenecen a otra, por acuerdo e intermedio de ambas instituciones.

3. Para efectos de este código:

   a) Los lectores de una biblioteca son exclusivamente los investigadores, profesores y estudiantes que pertenecen a la misma institución de la que forma parte dicha biblioteca.

   b) La biblioteca se define en su sentido amplio de colección de registros gráficos, independientemente de la denominación que adopte como centro de documentación, centro de información, centro de recursos para el aprendizaje, hemeroteca, o cualquier otro término.

   c) El envío de una reproducción se considera como préstamo inter-bibliotecario, en los casos previstos por los artículos 16 y 17.

Participación y Alcance

4. Las bibliotecas que pertenecen a ABIESI son, entre sí, sujetos de préstamo inter-bibliotecario. Este código establece el mínimo de derechos y obligaciones que, a falta de convenio expreso, adquiere una biblioteca frente a otra por el hecho de que ambas pertenecen a ABIESI.

5. Las bibliotecas interesadas en celebrar un convenio especial podrán modificar de común acuerdo, para uso exclusivo, los términos de este código, por medio de cláusulas expresas, con el propósito de extender el servicio o de ofrecer una protección más adecuada a la integridad y disponibilidad de las colecciones, o para ambos efectos.

6. Las bibliotecas que pertenecen a ABIESI deberán divulgar la existencia de sus acervo por medio de la participación en directorios o catálogos colectivos.

7. La Mesa Directiva de ABIESI servirá de árbitro para resolver los conflictos que se presenten entre los socios institucionales con motivo del servicio de préstamo inter-bibliotecario.

---

* Aprobado en Asamblea General celebrada el 7 de mayo de 1976 en la Universidad Autónoma de Querétaro.

8. La Comisión de Préstamo Inter-bibliotecario tendrá por objeto:

   a) Realizar o fomentar cualquier actividad tendiente a impulsar o facilitar el servicio de préstamo inter-bibliotecario.

   b) Mantener actualizado y distribuir periódicamente el directorio de las bibliotecas, que son miembros de la ABIESI, para efectos de préstamo inter-bibliotecario.

   c) Recopilar la información y ofrecer los dictámenes que sean necesarios para efectos del artículo anterior.

9. La comisión de Préstamo Inter-Bibliotecario será presidida por el Pro-Tesorero de ABIESI. La comisión estará integrada además hasta por cuatro vocales aprobados por la Mesa Directiva de ABIESI a instancias del Pro-Tesorero.

La Biblioteca solicitante

10. La biblioteca solicitante solamente podrá pedir obras, en préstamo inter-bibliotecario, para sus lectores.

11. Cada biblioteca tiene la responsabilidad de atender, con sus propios recursos, la demanda habitual ejercida por sus lectores. Las solicitudes de préstamo inter-bibliotecario deberán limitarse a materiales que tendrían solamente un uso ocasional en dicha biblioteca y que puede obtener de otra sin perjuicio de los lectores de la segunda.

12. Las bibliotecas tienen la obligación de distribuir las cargas de préstamo inter-bibliotecario.

La Biblioteca Prestataria

13. Las Bibliotecas tienen obligación de proteger la integridad de su acervo, y la disponibilidad oportuna de sus materiales. Ninguna biblioteca tiene la obligación de conceder el servicio de préstamo inter-bibliotecario para lectores que tengan adeudos pendientes, con la institución solicitante o la prestataria, por concepto de obras sustraídas o retenidas indebidamente.

14. Las bibliotecas que reciban la solicitud de préstamo inter-bibliotecario deberán interpretar, en la forma más amplia posible, sus normas de préstamo en tanto se protejan adecuadamente los intereses de sus lectores.

15. Las bibliotecas tienen la obligación de conceder prioridad a las solicitudes de sus lectores ante las solicitudes de préstamo inter-bibliotecario que reciba.

16. La biblioteca podrá negar el préstamo inter-bibliotecario de los siguientes materiales:

   a) Obras de consulta.

   b) Obras en proceso de encuadernación.

   c) Documentos públicos o privados.

   d) Publicaciones periódicas y seriadas.

   e) Obras raras, costosas o agotadas.

f) Microformas y materiales audiovisuales.

g) Obras de circulación restringida de acuerdo con el reglamento de la biblioteca solicitante o prestataria.

17. En el caso del artículo anterior la biblioteca podrá ofrecer una reproducción del original, a costa de la parte interesada, por concepto de préstamo inter-bibliotecario.

Las Solicitudes

18. Las solicitudes de préstamo inter-bibliotecario deben hacerse por escrito. Las solicitudes deben registrar el nombre y estatuto del lector para el que pide la obra. La biblioteca prestataria podrá exigir que las solicitudes se hagan por medio de una forma aprobada por la Comisión de Préstamo Inter-bibliotecario.

Condiciones del Préstamo

19. La biblioteca solicitante asume la responsabilidad de los costos que se causen por el préstamo, incluyendo los de reproducción, transportación, seguro y timbres postales.

20. La biblioteca prestataria podrá adelantar los gastos de préstamo siempre que estén autorizados previamente, o sean los normales. De lo contrario deberá pedir la autorización de la biblioteca solicitante para realizar dichos gastos.

21. La biblioteca solicitante será responsable de los gastos de reparación o reposición que exija la prestataria, a satisfacción de la misma, en caso de deterioro o pérdida del material prestado.

22. La biblioteca solicitante impondrán a los materiales de la prestataria, las mismas restricciones de uso con que estarían afectados en la prestataria.

23. La duración del préstamo inter-bibliotecario estará sujeta al reglamento de la biblioteca prestataria. Esta podrá reclamar la obra en casos urgentes y justificados, aún cuando no haya vencido el término fijado originalmente para el préstamo.

24. El préstamo inter-bibliotecario es una transacción de carácter institucional. La biblioteca debe cumplir con las condiciones del préstamo, independientemente de los cambios que se observen en su personal.

Suspensión del Servicio

25. La biblioteca prestataria podrá suspender el servicio de préstamo inter-bibliotecario en cualquiera de los casos siguientes:

a) Cuando la biblioteca solicitante no haya devuelto una o varias obras cuyo término de préstamo se encuentre vencido.

b) Cuando la biblioteca solicitante se niegue a cubrir los costos a que se refieren los artículos 19 y 21.

c) Cuando la biblioteca solicitante se niegue a atender las solicitudes de préstamo en término de estricta reciprocidad.

26. La biblioteca que suspenda el préstamo inter-bibliotecario deberá reportarlo por escrito a la biblioteca a la que afecte la suspensión, con copia para la Comisión de Préstamo Inter-bibliotecario. La Comisión informará a la Mesa Directiva de los caso en que existan más de dos reportes contra la misma institución.

Sanciones

27. La Mesa Directiva se ocupará de los conflictos entre las bibliotecas pertenecientes a ABIESI, en cualquiera de los casos siguientes:

a) Cuando una de las partes o ambas, recurran a la Mesa para efectos de arbitraje.

b) Cuando la comisión de Préstamo Inter-bibliotecario le informe que hay más de dos reportes contra una misma institución.

28. Las resoluciones de la Mesa Directiva tendrán por objeto esclarecer los derechos y las obligaciones de las partes, de acuerdo con este Código, así como el término dentro del cual podrán ejercerse los primeros y deberán cumplirse las segundas.

29. Las resoluciones de la Mesa Directiva podrán ser modificadas en cualquiera de los siguientes casos:

a) Cuando la misma Mesa acuerde modificaciones, a instancia de parte interesada, por considerar que han desaparecido las causas de la resolución.

b) cuando, a instancia de parte interesada, la Asamblea General acuerde modificar la resolución.

30. La biblioteca que se niegue a acatar las resoluciones a que se refieren los artículos 28 y 29, perderá la calidad y los derechos a que se refiere el artículo 4. Corresponde a la Mesa Directiva hacer la declaración de pérdida y restitución de la calidad y los derechos mencionados.

31. La Comisión de Préstamo Inter-bibliotecario, a instancias de la Mesa Directiva o la Asamblea General, informará a todos los socios de las resoluciones declarativas a que se refiere el artículo anterior.

Transitorio

UNICO. En tanto se reforme el Reglamento de ABIESI, la comisión de Préstamo Inter-bibliotecario tendrá carácter de Comisión ad-hoc.

Mexico, D.F. a 17 de Mayo de 1976.

CONFERENCIA

En un abrir y cerra de ojos los acontecimientos sociales adquieren matices radicales, es inegable tambien el avance tecnologico de la actividad humana y asi como en anta~o la revolucion industrial transformo la actividad economica ahora la revolucion de la informacion es la alianza estrategica que nos permite a traves de la tecnologia situarnos en un ambiente dinamico y conocer los acontecimientos mundiales .

Las bibliotecas como centros neuralgicos de las instituciones educativas particularmente las de nivel superior, no podian quedarse a la saga de estos avances si es que realmente se pretende un servicio eficaz y eficiente.

Nos atreveriamos a afirmar que el desarrollo tecnologico a venido incluso a cambiar el concepto tradicional de bibliotecas transformandolos de sencillos recintos con informcion a dinamicos centros de documentacion . Este simple concepto significa en primer lugar una apertura a un publico ilimitado y por otra parte se abre una interaccion de intercambio interinstitucional a nivel mundial de tal manera que el estatico acervo de una biblioteca se vuelve de hecho en una ilimitada fuente de informacion permitiendo al actual Centro de Informacion entrar de lleno al fenomeno de la globalizacion.

Ante esta posibilidad y ante el imperante reto que el avance tecnologico plantea a los profesionales de la informacion es que surge la urgente necesidad de capacitar y actualizar a los referidos profesionales a fin de estar a la altura de la exigencia de nuestro tiempo.

Por otra parte, debido a que en la region fronteriza de Baja California por lo general el prestador de servicios de informacion se caracteriza por ser profesionista empirico sin ser particularmente egresado de alguna facultad de biblioteconomia, es necesario desarrollar alianzas que nos permitan capacitarnos para incurrir en el mundo de la tecnologia de vanguardia y brindar asi un servicio documental de excelencia.

BEST COPY AVAILABLE

Es asi como dos instituciones Baja Californianas :
El Centro de Educacion Cientifica y de Educacion Superior (CICESE)
y El Centro de Enze~anza Tecnica y Superior (CETYS) unen esfuerzos y recursos para lograr cristalizar un proyecto de capacitacion que vino a dar cause y culminacion a intentos anteriores pero aislados

El primer Diplomado en Sistemas y Procesos Electronicos Aplicados al Manejo de Informacion en Bibliotecas es tambien el resultado de la cooperacion binacional de instituciones educativas de nivel superior tanto de Estados Unidos como de Mexico en el contexto de la deseada alinza para el desarrollo de los Centros de Informacion a lo largo de la franja fronteriza.

Cabe subrayar la valiosa cooperacion que instituciones como la Universidad de San Marcos, la Universidad Estatal de California en San Jose, maestros de la Universidad de Colima y la de la biblioteca de la Universidad de California de San Diego (UCSD) prestaron en la organizacion y el desarrollo de este proyecto.

BEST COPY AVAILABLE

SIXTH TRANSBORDER LIBRARY FORUM

THE CONSERVATION AND RESTORATION PROJECT OF THE ARMANDO OLIVARES LIBRARY ARCHIVE

Claudia Mata Larios[1]
February 1996

1. BACKGROUND: CIRCUMSTANCES THAT LEAD TO THE RESCUE PROJECT.

The Library.

The Armando Olivares Library collection, that dates from the sixteenth century until the beginning of the twentieth century, is a valuable bibliographic heritage that is owned by the University of Guanajuato.

The library is situated in what was previously the State College Library, which originally consisted of the College of the Holy Trinity Library (founded in the eighteenth century by the Jesuits), the old municipal public library, private donations and state government purchases.

This collection has been housed in various sites that have not been ideal for it's conservation, that were constructed for other purposes and that have not had adequate conditions to prevent it's deterioration. Changes in location and various accidents such as floods has slowly by degrees degraded the volumes that make up the collection. Although some volumes were affected from the beginning, others simply have been losing their original quality with the passage of time, such is the case of volumes dating from 1850 onward. These editions were made with acidic paper.

---

[1] Responsible for the restoration workshop of the Armando Olivares Library at the University of Guanajuato, México.

Since the second half of the twentieth century the State College Library has functioned principally to serve the students and professors of the college. It also has served as a municipal public library and later as a university library. In the mid-nineteen seventies, the University of Guanajuato updated it's bibliographic archive by organizing a proper central university library and the original library became an old collection and as such was totally abandoned, except when it was consulted on certain occasions by researchers.

In the 1980's some attempts were made to revive the library, that is to say, the collections were classified and catalogued, damaged and deteriorated works were restored and the building housing the library was remodeled and air-conditioned. However, there was not sufficient support in order to fully accomplish the plan envisioned . For that reason the library collection lapsed back into oblivion.

At the end of 1992, support was given to renovate the library as previously intended. Not only was the organization of the collection as a rare book repository addressed but the creation of the Armando Olivares Library as a research and preservation center for the university academic community was conceived. There have been obstacles, above all the lack of economic resources; however, the support of the university and state authorities has been very valuable.

The Armando Olivares Library forms a part of the heritage of the university community. It's collections have great historical and cultural value. The operation of this archive is a testament to the erudition and liberalism in Guanajuato. The majority of the books are written in French but there are other languages

represented as well such as Spanish, English, Latin, German and Hebrew. This archive is organized into three principal collections:

1. The Convent collection with approximately 9,000 volumes is the oldest collection and the majority of the books are of religious content . There are also other areas of knowledge such as grammar, philosophy, logic, metaphysics, architecture and physics.

2. The Manuel Cervantes collection is composed of more than 20,000 volumes. Originally the private library of Manuel Cervantes Rendón, an alumnus of the State College, this collection was donated to the University of Guanajuato in 1972. The majority of this archive pertains to the areas of law, social science, history and religion. In addition it contains a number of important magazines published at the beginning of this century. Many of the books of this collection relate to prominent personalities of the Mexican republic such as Vicente Riva Palacio, Lucas Alamán, Joaquín García Icazbalceta, Joaquín García Pimentel, among others.

3. The general collection with approximately 30,000 volumes consists of books representing all the sciences and also contains other smaller but less important collections such as the José Maria Luis Mora Collection, which consists of the of the private library of this illustrious person who played such an important role in the history of Mexico and the Collection of Alfredo Dugés, a prominent scientist and French professor who worked many years at the old State College.

Book Construction

The books that make up the library archive were manufactured with materials and techniques from their era which directly relates to their endurance and quality. For example, in the oldest samples the paper was produced partly of cotton and linen fibers which consists of more than 90% cellulose in comparison with wood which contains some 50%. Starting from the second half of the nineteenth century manufacturing techniques began to utilize paper containing wood thereby lowering the quality and increasing acidity. It also lowered the cost of production.

In the oldest materials, parchment was primerly employed as binding using the hide of sheep and goats. Wood covered by hide was also used. The technique was changed in the nineteenth century when the majority of bindings were made of binder's board covered with marbleized paper or cloth.

2. THE BEGINNING OF THE CONSERVATION PROGRAM: THE NECESSITY OF CREATING A RESTORATION WORKSHOP

The library, situated in an old building (eighteenth century), was originally constructed to shelter hospital patients. The building has been renovated to house the archive with control of temperature, humidity, and dust and to a lesser degree lighting.

At that time the library faced the serious problem of conserving and restoring a great part of the archive.

In order to carry out the project certain measures were taken to guarantee the improvement of conditions for storage and conservation, however extensive work still needs to be done. The library in general has just finished going through the process of restoration: moth-eaten wood shelving was substituted with treated shelving; the windows were sealed in order to prevent moisture from

seeping in and double sun-filtered glass widows were added to avoid the penetration of ultraviolet rays; the area was air-conditioned in order to maintain optimum temperature conditions and relative humidity; artificial lighting was installed for each range of shelving although there is still a lack of central lighting for reading. Most important is the human team that works to enable the continuation of conservation and preservation efforts by taking practical courses, meeting with advisors and documenting their work.

At this point the idea of installing a restoration workshop came about because it was still necessary to take measures to avoid further deterioration. Materials which had sustained damage over time were still in need of urgent repair.

The task that we set for ourselves has not been easy but we have not lacked the will and enthusiasm to continue this project to conserve our inheritance. In the past we have encountered a lack of economic and human resources. Being a pioneer project in this region, we realized it is first very important to create an awareness in the general public of the value in conserving and preserving this old bibliographic material and in particular to convince the authorities of our university community to continue providing the necessary support for our project: training and resources.

3. FUNCTIONS OF THE CONSERVATION AND RESTORATION AREA IN THE GENERAL PROJECT

The conservation and restoration area is responsible for maintaining the archive at optimum conditions for it's preservation. Also, it is entrusted with

repairing or recovering works that have been affected by diverse deteriorating agents (insects, humidity, microorganisms) with the goal of intervening and returning the works to their original appearance and functionality.

As mentioned earlier, the archival area has been air-conditioned for the best preservation, however, optimum conditions for the best conservation of the collection that makes up the library has resulted at times in discomfort for the human team in terms of temperature. Also, due to budgetary reasons lighting is not adequate and so it is necessary to install additional lamps. Similarly the control of dust has been a problem not totally resolved due to the restoration process and due to insufficient cleaning equipment. In order to resolve some of the problems that affect the comfort of the library staff and users, researchers from the University of Guanajuato, specialists in the areas of physics, biology and medicine, are monitoring the physical surroundings and health of the staff to reduce absenteeism and improve performance without affecting the archive.

The diagnosis of the specialists has been favorable in regard to the surrounding conditions such as temperature as well as the quality of the air in the building that houses the library. Nevertheless, each person that works here and who is in direct contact with the archive ought to take basic protective measures since each of our systems react differently to the diverse factors that exist around us.

In the restoration workshop a variety of activities occur: cleaning dust from books, dispensing adhesive tape, stain removal, deacidification, washing, fumigating, restoring paper. Each work is treated in a very particular manner depending upon it's deterioration problem. For example, many of the books from the Convent Collection and the Alfredo Dugés Collection as well as the medical

books from the General Collection are seriously damaged by fungus. At some time they were exposed to humidity due to condensation and moisture leaking through the windows as well as by the effects of flooding when they were housed in other spaces.

Another significant number of parchment books are deformed due to the interaction of an old manufacturing process using paste over all the parchment, which is a very flexible material, and changes in temperature. Insects that attack the bindings as well as the leaves of the books is another problem that affects the archive.

Although work in the area of restoration is still very limited due to a lack of specialized equipment, we accept the challenge and we do not allow ourselves to be discouraged.

For example, we can not count on in the near future something as necessary for our work as hydraulic presses of adequate dimensions. However, we have substituted small wood presses that give the same result in books that are not very large. In the workshop there is neither a water installation nor a drain and for that reason it is necessary to adapt using basins from an adjacent site.

One means of obtaining resources in order to finance the workshop is to sell our restoration services to other institutions or private individuals. At this time we have four works in the process of restoration: three maps from the eighteenth century that pertain to mineral deposits in Guanajuato and a lithograph of the beginning of the century.

Experience with Children

As previously mentioned, it is very important to raise people's awareness and sensitivity to the value of the books in this archive. I would like to share our experiences with children in a special program and restoration workshop that the library has developed. In the Fall of 1995 as a part of national program exploring scientific occupations, we were invited to participate in a program of guided visits for children. We considered this a good opportunity to achieve the work of sensitizing others to our enterprise. The children showed a great deal of interest in the processes of conservation as well as preservation asking questions and participating in some activities such as washing paper.

I would like to share with you some of the **COMMENTS OF THE CHILDREN:** "Coming to the library was a very enjoyable experience...here I discovered many interesting things and had the luxury of investigating some basic tools for my studies... thanks to my visit to the library I learned that the books are not old, tattered and useless rags but that they are very useful and together have more life than one human"..."What I like about the library are the books that are washed in order to return them to good condition and I did not know about it... also I did not know that the books have fungus due to moisture..." To me what was most interesting was the permission they gave us to hold the books and to read them, also what I liked was the workshop because they permitted us to wash the leaves and to touch all that there is in the studio...besides they taught me not to mistreat books at home and to take care of them because they told me that it takes a great deal of work to create books, besides because some can be saved and other can not, we must take care of them...".

In conclusion I would like to state that we feel a great responsibility to carry forward our work with the Armando Olivares Library project. We are now considering new and creative paths to meet our objectives, not only because we are participating in a unique project in the region known as Baja in Mexico, but in order to preserve and build upon a fundamental part of the cultural heritage of our region.

COPYRIGHT IN MEXICO AND THE USA: IMPLICATIONS FOR LIBRARIES

Published Presentation
in the Proceedings of
the **Sixth Transborder Library Forum**
Tucson, Arizona, USA: The Foro, February 15-17, 1996 15 p.

by

Dr. Jesús Lau
Director of Information Resources
Universidad Autónoma de Ciudad Juárez
López Mateos Ave. 20
3210 Ciudad Juárez, Chihuahua, México

Tel. (16) 11 31 67
Fax (16) 11 31 68
Internet jlay@.uacj.mx

ABSTRACT

Copyright legislation regulates and affects information services offered by libraries and affiliated organizations of the country from which the law is generated as well as among those countries which have commercial relations. Knowledge of national standards is indispensable for those who work in libraries as well as for library users. The theme discussed in this document is a comparison of the copyright laws of México and the United States with an emphasis on printed material.

KEYWORDS: Copyright, intellectual property, reproduction of informational material, libraries.

BEST COPY AVAILABLE

1. PROTECTION OF INTELLECTUAL PROPERTY

Copyright legislation emerging from different countries has the same objective: the necessity of protecting intellectual property, however this same concept has different connotations in many nations that depends upon their economic development, philosophy of the law and economic models. The standards of México and the United States of America are in agreement in protecting the rights of those who create an intellectual work but the concepts of diffusion of information, the needs of the public, and transference of the content of a work, differ in the two countries.

Economic development is an important factor in the differences between the two neighbors. México needs a law that supports the diffusion of culture and education because there is a large part of the population with limitations in the means to acquire basic intellectual products such as text books and musical works; whereas in the United States, the need is less and therefore less important. On the other hand, the state of development of the latter, necessitates protection of it's leadership as a producer of informational sources worldwide. The USA is the country that has the largest production of books, periodicals and databases in the international market.

This paper presents a comparison of the legislation of the two countries covering the topic mentioned above pointing out their similarities and differences from the point if view of the reproduction needs, use of books/ information contained within libraries which are the intermediaries between authors, the readers published materials. The term book is used in this document as a generic term encompassing all types of informational sources, such as periodicals, databases and digitized information among others.

2. LEGISLATIVE EVOLUTION

Federal copyright legislation in the United States predates the French Revolution, however, some states had promulgated laws before federal laws were passed in 1790. In México decrees to regulate the publication and distribution of printed works were drawn up at the time of the colonial period. Philip II under the penalty of death, penalized anyone who introduced unauthorized books into the colonies. In 1704, the Viceroy, Franciso Hernandez de la Cueva published a disposition covering the rights of authors in the sale of their works in México. The first legal protection in independent México was issued in the Constitution of Apatzingan in 1824. However, the first collection of regulations covering the topic was drawn up in 1846 when rules covering freedom of the press were published. [5]

In 1886, the Berne Convention was convened by several European nations to unify standards and to protect the rights of authors, resulting in the Berne Agreement for the Protection of Literary and Artistic Works. This document was signed by nations from other continents, establishing norms among them. In different years, México and the United States signed the document of adherence. The accord has been revised eight times, the latest being in 1979 [10]. The convention is administered by the World Intellectual Property Organization [OMPI] created in 1967 as a special agency of the Organization of the United Nations. The United Nations for Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), on the other hand, convened the Universal Copyright Convention in 1952, with the aim of incorporating states that had not signed the above mentioned

Berne Convention accords by originating a less rigorous, complimentary accord with the same name. More than 110 countries adhere to this document. [5]

The legislation of Mexico and the United States have been expanded or modified in order to comply with the Berne Convention as well as the accord mentioned above. Both countries have signed the Free Trade Agreement which also affects the legal administration of copyright. Before this accord, both countries had agreements covering the topic.

Present day Mexican copyright law dates from 1956 with additions and improvements approved by the 1963 Congress. In 1991 some reforms were approved to explicitly protect computer software programs which were comparable to other intellectual or artistic works. The law mentioned is regulated by Article 28 of the constitution. The agency in charge of legally administrating this law is the General Director of Copyright, an office that is affiliated with the Secretary of Public Education (SEP).

The law in force, corresponding to that of the United States, dates from 1978 at which time it was issued with multiple reforms to the previous law. Subsequently there were modifications in 1980 in order to recognize computer programs. The law [6] is included in "Title 17 of the US Code" [circular 21]. The Library of Congress is responsible for the administration of the office of Copyright in the United States.

The legislation of the two nations distinguish between intellectual property of: a) an industrial nature in order to protect trade marks/ brand names and patents and b) an artistic and literary nature -items that will be analyzed in this document. The works that protect this second category according to each country are:

CHARACTERISTICS OF THE WORKS

MEXICO [4]
-"Literary works
-Scientific, technical, legal
-Education, Teaching
-Music, with or without lyrics
-Dance, choreography & pantomime
-Pictures, drawings, engravings or lithographic
-Sculpture , plastic arts
-Photography, cinematography, radio & television audiovisuals,
-Computer programs &
-Anything else that by analogy comprises artistic & intellectual work including those mentioned previously

UNITED STATES [3] :
-Literary works
-Musical works & lyrics
-Dramatic works and musicals
-Pantomime & choreography
-Pictorial works, graphics
-Films & audiovisual works
-Audio tape recordings

Mexican law is more explicit in terms of spelling out the types of works protected than it's counterpart in the United States because it includes works of architecture, sculpture and photography. On the other hand, neither of the two legislations expressly prescribe duplication by analog, digital nor telecommunication methods, such as by satellite, computer networks and cable among others. Also, they lack clear standards in order to regulate the works combining several mediums such as photography, multimedia and digitalization of images; where the data, sound, image, text an voice can be integrated in order to produce a work with many creators. This includes the user who can combine the content of the various works [11]. This is a difficult challenge to meet, perhaps market forces will resolve it, interpreting the laws by analogy.

3. LIBRARIES AND COPYRIGHT

Independently of the country to which they belong, libraries have the function of acquiring, organizing, diffusing and circulating informative materials to users. The circulation or loan of materials is the task that has an intrinsic relationship with the intellectual property of authors. The works that the library acquires are not for itself or for it's employees but for a variety of users, actual an and potential, who do not acquire the works themselves because: a) they are expensive, b) their limited use does not justify their purchase or c) because they are difficult to locate for purchase, among other justifications.

Library centers optimize the economic resources of the society, in the case of public libraries; or in the case of the university by procuring through central acquisition, publications across the curriculum, providing access to users without any direct expense to themselves. If the library loans publications free, the potential user will not buy them. In this way the owner of the intellectual content of the work, the author, and in many cases the publisher and the bookseller are affected because there are fewer sales and consequently fewer royalties for the writer.

In a superficial analysis such as the one above, there appears to be an interesting conflict between the rights of the author and the optimum function of libraries. However, scrutiny of the objectives of both libraries and authors reveal that they are complimentary. The author produces intellectual works in order to make them known to society, or at least this is assumed, and requires remuneration for his effort. On the other hand, the publisher, an important player in this chain of events disperses the knowledge, by printings and publishing the ideas of the author for the potential market of readers through bookstores. Both enterprises, publishers and bookstores fulfill commercial functions. In order to remain in the marketplace they must make a profit.

The library, traditionally an organization without a profit motive, appears at odds with the laws of the free market, however, it's function tacitly supports the objectives of the whole commercial chain of the generation and transmission of the ideas of the author, publisher and bookseller by participating in the diffusion of printed, electronic, and musical publications or film recordings. Some library functions that support the free market, computer software, phonograph or musical are:

1. **Diffusion.** Many works are known by the public for the first time when they come into contact with them in the library. Programs to promote material support all the players in the knowledge industry, because a large group of readers are aware of the existence of titles.

2. **Optimization.** Free Access to works offered by the library generates potential customers to buy the works in the bookstore. The use of books and other intellectual works for much longer periods of time than simple browsing in bookstores permits, helps an individual really to know the work and "to become enamored" of it if it is relevant to him.

3. **Preservation.** Libraries support authors by conserving their works throughout the passage of time or at least for a longer period of time than a bookstore or music store, because a book/record lasts for many years in a library collection and some are preserved for posterity.

4. **Loans.** Even when an intellectual work is not bought first hand by the reader, subsequent works written/ created by the author can be potentially acquired by the user through the library which has resources and easy access to a bookstore.

5. **More libraries than bookstores.** At least in Mexico, the number of libraries is greater than the number of bookstores in the cities. Many provincial towns have libraries but do not have bookstores. In this scenario, the library becomes the diffusion center for the work of the author, the publisher and the bookstore. It should be said that this situation is not the same for the distribution of computer programs and audio cassettes.

6. **Limited buying power.** Libraries permit users with little or no means to buy books to access the ideas created by an author, supporting also the writer by making his work known. Without libraries a good portion of citizens would lack the knowledge that authors generate.

7. **Flow of ideas.** Informational based institutions fulfill the function of facilitating the flow of ideas and knowledge in society, mediating between the book industry and society.

8. **Secondary sources.** Secondary sources, such as indexes, data bases and bibliographies used or created by libraries facilitate locating titles generated by the publishing industry. Traditionally a library has better tools to locate informative material than the bookstores -at least for old titles.

4. FAIR USE OF INFORMATION

It can not be denied that library services can infringe upon the rights of authors if they do not know the legislation that protects the intellectual property of the author. A continuation of the present analysis of the differences in copyright protection between the USA and Mexico continues by comparing them from the point of view of libraries or any other information center with similar functions. The comparison is not with the complete text of the laws but with summarized interpretations that one should take only as an indication of what the legislations intends. The first part of the analysis is dedicated to general aspects while the second focuses on more specifically on the reproduction of works.

GENERAL ASPECTS:

MEXICO [4.5] :	**UNITED STATES** [2.11] :
1. Definition of copyright.	
Exclusive power of ownership in order to prevent the work from being mutilated or modified, or by using it for finical gain.	Exclusive right of the author to exercise for himself or to authorize a third party the right to reproduce, prepare derivative works, to distribute and exhibit .
2. Duration of the right.	
The ethical rights are in perpetuity, as opposed to the economic rights that last 50 years after the death of the author. Exceptions exist.	Similarly, only greater when they are anonymous works. 75 years after publication or 100 from the date of creation.
3. Renewal of copyright protection. It isn't possible.	Only for works created before January 1, 1978.
4. Public Domain.	
Revenue from the use of these works, 2% to the office of the Secretary of Public Education (SEP) ought to be paid for the improvement of institutions that are beneficial to authors.	The use is free of obligations.
5. Works are protected even if they are not registered or have not been made know to the public. (art. 81)	The works are automatically protected when upon creation but requires registration in order to bring suit against infractions.
6. Determination of protected works.	
Registered works ought to display the copyright symbol (c) and the phrase "rights reserved" or the initials " D.R.", plus the name and address of the title holder and the date of the edition.	Registration is not obligatory but it is recommend. The symbol can only be used by those that are registered.
7. How to register works.	
Fill out a registration application, submit three copies signed by the author and pay a fee. A stamped copy is returned with a certificate of registration.	Similarly, a registration form is filled out, a $10 fee is paid, two examples of the work are submitted or three examples if the work is published outside the USA.

BEST COPY AVAILABLE

8. Protection of Foreign Titles.

Protection is similar if the country of origin is an adherent to the conventions that Mexico has signed, otherwise it is protected for only 7 years, after this period of time it can be published with the permission of the Secretary of Education (SEP).	Offers similar protection to the nationals of those countries which have signed the Bern Convention since 1989.

9. Works published by the federal government.

They have copyright protection but laws and decrees are in the public domain.	They are in the public domain.

10. Local government publications.

They also have copyright coverage. Law and decrees are in the public domain.	These can have legal protection.

11. Definition of Fair Use.

A complete work may be copied as long as it is for personal use only and there is no financial gain on the part of the user. Libraries may duplicate material for institutional use without any problem.	Partial copying of a work is permitted by any means for purposes of criticism, commentary, news reports, teaching, scholarship and research.

5. REPRODUCTION OF MATERIALS

Legislation in both countries does not limit the lending of books by libraries. However, limitations or protection for the author exist in terms of the reproduction and copying of materials. Some of the implications and limitations are:

MEXICO [4,5] :	**UNITED STATES** [2,11] :
1. Unpublished Material	
The LFDA is not clear but by analogy it is not permitted	Only reproduction in the form of a facsimile/ copy
2. Reproduction of unpublished works for other libraries.	
It is not permitted. The law is not clear.	Only facsimile copies that are for research.

3.	Inclusion of an unpublished manuscript in a database	
It is not permitted		Permitted because it is a facsimile copy.
5.	Abstract of a work for a database.	
	It is permitted although the law is not explicit.	It is permissible within the limits of Fair Use.
6.	Reproduction of damaged, lost or stolen works.	
	Permitted without limit.	It is allowable if reasonable efforts have been made to locate a copy and it has been determined that it can not be obtained at a fair price.
7.	Photocopy/ reproduction of a complete work by a user.	
	The interpretation of the law is that there is no legal liability for reproducing material requested if there is not a profit motive.	One must investigate the availability of the work, determine that it can not be obtained for a fair price, determine that it will be only for the user for academic purposes.
8.	Fair reproduction price.	
	No determination of costs exists.	The cost is the retail price of a new copy. This reproduction cost is determined by the cost of the reproduction plus the royalty; the copy should be available within 30 days.
9.	Anthologies or collections of works.	
	Although the law is not specific, reproduction is permitted with an educational or research and non-commercial ends.	Reproduction is prohibited unless it is to be used for private study. In addition a notice of copyright law must be posted by the institution.
10.	Copies of articles/ book chapters for Interlibrary Loan.	
	Unlimited copying permitted if there is no financial gain.	Only 5 copies of a work per year are permitted. Requests of copies must be retained for three years.

11.	Interlibrary Loan.	
	It is permitted.	Similar arrangement.
12.	Reproduction of audio disks, videotapes, musical works, television images.	
	The can be reproduced only as backup copies but there is no expressed prevision in the law.	There are different limitations depending on the format. In general reproduction is not permitted.
13.	Loan of videos, recordings of television programs.	
	There is freedom to copy it.	The video programs can be loaned inclusive of a symbolic quota, recordings of television programs can not be loaned.
14.	Library responsibility for photocopying done by users.	
	No conditions exist for the library.	None exists but a posting regarding copyright law is required.
15.	Photocopies for a class.	
	They can be reproduced as long as there is no financial gain. The interpretation is that whole works should not be reproduced.	Limited to the reproduction of small portions of the work following the principles of brevity, spontaneity and cumulative effect.
16.	Use for personal means.	
	No limitation exists.	Within the limits of the principle of Fair Use there are no limits.
17.	Use for ends other than for financial gain.	
	Permitted, especially for educational aims.	Is permitted in the majority of cases for educational, research or personal use. In others it is prohibited.
18.	Copies for Reserve.	
	Freedom to duplicate.	Limited to only a portion of the work in the case of periodical publications, see the rules in this respect.

19. Reproduction of musical scores.

The same principles are applied as to other works, no limitation exists as long as there is no financial gain.	The law is modified by an agreement between educators and publishers, that permits total copying when urgently needed, copying up to 10% of the work for academic ends, etc.....

20. Reproduction of videotapes.

Can only be copied for personal use with no commercial gain. The producer can issue specific rules governing use.	Except for private use, it is prohibited.

21. Projection of videotapes.

For personal use only and should not to be shown publicly except for educational uses.	Similar regulation.

22. Computer software.

The backup of programs is permitted by one who has obtained the reproduction right to them.	Authorized to make a backup and prohibits another type of reproduction.

23. Software licensing.

Many computer programs are not sold but licensed for use by contract. The right of the user varies according to the requirements of the author. Some do not reproduction limitations.	The licensing contract is the rule and each program can vary in the rights accorded the user.

24. How to obtain reproduction permission.

Centers to transmit authorization do not exit. In almost all cases the permission of the author, publisher or whoever has acquired the reproduction rights is needed.	Centers exist in order to facilitate payment for the right to reproduce materials.

6. PARTICULAR MEXICAN LAWS

The Mexican body of law covering copyright provides some qualifications that are not included in the copyright law of the United States. The national law protects the following cases:

[4]:

1. Ideas are not the object of legal protection. The "... Industrial development of ideas is promoted by the Mexican State to encourage national industrialization."

2. The use of works of art by means of reproduction or performance unless it is done with a profit motive in mind.

3. The publication of works of art or architecture that are visible in public places.

4. Partial reproduction for the purposes of criticism, as mentioned earlier.

5. The manuscript copy, typewritten, photocopied, Photostatted, painted, drawn or on microform of a published work for the user only.

6. The informative content of the daily news can be reproduced freely.

7. Present day articles whose rights of production have not been reserved.

8. The laws and regulations mentioned on previous pages of this document.

9. Circulation and general availability of photographic works.

10. License to publish or translate works without the consent of the author when public use requires it when authorized by the Secretary of Public Education (SEP) in the principle cities of the country, when the price is very high among other reasons.

Some of these rules of Mexican law that permit the use and development of the works of an author are related to conditions to fulfill certain requirements of public use and needs. The office of Secretary of Public Education (SEP) is the person designated as the ultimate authority to make decisions in various copyright cases.

7. APPLICATION AND ENFORCEMENT OF THE LAW

The application of copyright law varies a great deal between Mexico and the United States. In the first place the ability to enforce the law in Mexico is low or null due to the lack of mechanisms to safeguard compliance, as well as due to the almost non-existent recourse to claim violations of published works on the part of the title holder except by the creators of musical works, films and television. Another decisive factor is that in the Mexican populations there is the perception that published publications are free in nature and ought to be shared. As a consequence, the reader rarely has the mind set to voluntarily remunerate an author for the reproduction of material. According to

H. Musacchio [9] there exists in the country 18,000 photocopiers. It is estimated that they make 100 copies daily of works protected by copyright. These operations generate approximately 650 million copies annually at the national level. Although this data is not official, it gives an idea of the magnitude of potential royalties that are lost to the authors each year.

In the United States better mechanisms to protect writers from exploitation exist taking into account more active legal procedures. Likewise mechanisms have been created to safeguard and fulfill the law and to collect royalties from the reproduction of works by the public. An example is the payment of royalties that are made when printing fulltext database articles. Otherwise there exists a copyright clearinghouse to collect royalties from the reproduction of published periodical articles.

The concept of legal protection and the mechanism to collect royalties from photocopies really does not exist in Mexico as a source of revenue for authors because the copying of books and magazines is common in many libraries [8]. Partial or complete photocopying of a document is not prohibited nor is there a limit on the number of times an document can by copied.

On the other hand, Mexican academic databases d id not manage until recently the concept of licensing for network use. The electronic fulltext databases have neither programs that control the number of printings nor the electronic records copied. However, the commercial databases oriented to business have better control of the reproduction and records copied.

In Mexico, computer software is duplicated without limit with the exception of corporations or large institutions where the purchase of packages is common. There are many reasons for this indiscriminate duplication but the principles are lack of enforcement systems to comply with copyright law and the low purchasing power of the population. When a computer is acquired it is a great effort for small organizations or individuals because access to commercial software is almost impossible.

In summation, the owner of a work with difficulty can bring suit against a person for illegal reproduction because of the burden of proof. In other words, he must prove that it was not for financial gain. This legal burden is a limitation that makes it difficult for anyone to demand remuneration by reimbursement compensation. [6,8].

It is notable that popular sentiment in respect to the copyrighting of new mediums, such as computer programs, videogames, films, and television programs, among others is different than for printed works, despite of the fact that protection is regulated by the same Federal Copyright Law. The attitude of the public towards new informative mediums has been created by the publication of different regulations that companies have made covering the use of their products. Some have unilateral features that have limited value because they are not under contract. Consequently, such products are protected by more actions of the judiciary which carries out the confiscation of illegal videos, audio tapes and other products introduced into the market.

As for the United States, copyright protections is more complete as much as for the coverage of the law as for enforcement mechanisms that include the use at the international level with other countries. An example is the pressure that Mexico has received to modify it's industrial copyright law which as a result has been revised [6]. Among the populace, including those who work or use libraries, the exists a culture of respect for the rights of authors. Perhaps part of this culture ought to

be greater economic development that would allow the populace and institutions greater buying power.

8. CONCLUSIONS

The USA and Mexico are countries that in essence have similar copyright legislation. The differences are more in application and interpretation of the principles. In a short time the similarity of the legislation of both societies will be greater. Libraries, on both sides of the border, have before them a similar legal spectrum, with which they ought to comply in their function as intermediaries of authors, publishers and users.

The basic difference between the two legislations in question is that the Mexican permits almost all type of reproduction, even a complete work if the purpose is educational and not for financial gain. These two conditions permit almost any work to be duplicated without limit giving great freedom to libraries and educational institutions to reproduce material. North American regulations are more extensive and generally inhibit duplication of a complete work, including those for educational purposes, and establishes clearer mechanisms for an author to demand legal recourse for infringement of copyright. In a few words, both laws protect with the same spirit intellectual property because the two are based on the Berne Convention. None the less, the differences are important and are essentially the exceptions in reproduction and enforcement.

9. REFERENCES

[1] Aguilar de la Parra, H. "El derecho de autor en la legislación mexicana y su proyección internacional." **Memorias del Seminarios sobre derechos de autor, propiedad...** México: UNAM, Dirección General de Estudios de Legislación Universitaria, 1985. pp. 39-53.

[2] American Library Association and National Education Association. **The copyright primer for librarians and educators.** Chicago: ALA/NEA, 1987. 60p.

[3] **Everyone's guide to copyrights, trademarks, and patents.** Philadelphia, PA: Running Press, 1990. 176 p.

[4] **Ley Federal de derechos de autor** (y otros documentos oficiales). 3a. Ed. México: Delma, 1995. 218 p.

[5] Meza Herrera, H. J. **Iniciación al derecho de autor.** México: Limusa-Noriega Editores, 1992. 171 p.

[6] McKnight, J.B. "Mexico's new intellectual property and licensing scheme." pp. 333-342. 176 p.

[7] Morfin Maciel, M.A. **El derecho de reproducción y el problema de la reproducción reprográfica: una propuesta de reforma a la Ley Federal de Derechos de Autor.** Tesis de licenciatura. México: Escuela Libre de Derecho, 1995. 99 p.

[8] Morfin Maciel, M.A. "Dos entrevistas, en persona y por teléfono, sobre cobertura de la LFDA." Director Jurídico de la Dirección General de Derechos de Autor, México, DF, enero de 1996.

[9] Musacchio, H. "Fotocopias y derechos de autor, el buen Chester Y los piratas." **Siempre,** Año XLI, No. 2185, mayo 4 de 1995. p. 33. En: Morfin Maciel, M.A. **El derecho de reproducción y el problema...**

[10] Organización Mundial de la Propiedad Intelectual. **OMPI: Información General**. Genebra: OMPI, 1995. 80p.

[11] Quintanilla Madero, C. "La tecnología digital y el derecho de autor: lo que debe modificarse y lo que debe mantenerse." **Boletín de Política Informática,** Año XVIII, No. 6, 1995. pp. 13-28.

[12] "Reproduction of copyrighted works by educators and librarians." Circular 21. Washington, DC: Library of Congress, 1992. 26 p.

DERECHOS DE AUTOR EN MEXICO Y EUA:

IMPLICACIONES PARA LAS BIBLIOTECAS

Ponencia publicada
en las memorias del
VI Transborder Library Forum/
Foro Bibliotecario Transfronterizo,
Tucson, AZ, EUA: El Foro, febrero 18-19 de 1996. 15 p.

por

Dr. Jesús Lau
Director de Recursos Informativos
Universidad Autónoma de Ciudad Juárez
Av. López Mateos 20
32310 Cd. Juárez, Chih.
México

Tel. (16)11 31 67
Fax (16)11 31 68
Internet jlau@.uacj.mx

RESUMEN

La legislación sobre derechos de autor regula y afecta los servici1x de información que ofrecen las bibliotecas y organismos afines, tanto del país donde se genera el marco jurídico, como de aquellos con los que se tiene relación comercial. El conocimiento de la normatividad nacional y de aquellas naciones con las que se intercambia información es indispensable para el personal que labora en las bibliotecas, así como para sus usuarios. Este es el tema que se discute en el presente documento, comparando las leyes de derechos de autor de México y de Estados Unidos, con énfasis en materiales impresos.

PALABRAS CLAVE: Derechos de autor, propiedad intelectual, reproducción de material informativo, bibliotecas.

1. PROTECCION DE PROPIEDAD INTELECTUAL

La legislación sobre derechos de autor surge en los diferentes países con el mismo objetivo: la necesidad de proteger la propiedad intelectual, sin embargo este último concepto tiene diferentes connotaciones en muchas naciones, que obedecen a su desarrollo económico, filosofía del derecho y sus modelos económicos. La normatividad de México y Estados Unidos de América (EUA) coinciden en su acción de proteger los derechos de quienes crean una obra intelectual, pero sus conceptos de difusión de la información, necesidad de uso del público y la transmisión del contenido de una obra, difieren ambos países.

El desarrollo económico es un factor importante en las diferencias entre los dos vecinos. México necesita una ley que apoye la difusión de la cultura y la educación, porque gran parte de su población tiene limitaciones para adquirir productos intelectuales básicos, tales como libros de texto y obras musicales; mientras que en EUA, esta necesidad es menor o cuando menos no importante. Por otro lado, el estadío del desarrollo de este último, hace que busque proteger su liderazgo como productor de fuentes informativas a nivel mundial. EUA es el país que tiene la mayor producción de libros, revistas y bases de datos en el mercado internacional.

En esta ponencia se presenta una comparación de la legislación de ambos países sobre el rubro en mención, tratando de señalar sus similitudes y diferencias desde el punto de vista de las necesidades de reproducción y uso del libro/información que tienen las bibliotecas, las cuales son intermediarias entre autores y lectores de productos editoriales. El término libro se usa en este documento con una acepción genérica para denominar todo tipo de fuente informativa, tales como revistas, bases de datos e información digitalizada, entre otros.

2. EVOLUCION LEGISLATIVA

La legislación federal estadounidense sobre protección de los derechos de autor data de antes de la Revolución Francesa, sin embargo, algunos estados promulgaron leyes antes de que en 1790 se aprobara la de carácter federal. En México, se expidieron decretos para regular la publicación y distribución de obras impresas desde la época colonial. Felipe II penalizó con muerte a quien introdujera libros no autorizados a las colonias. En 1704, el Virrey Francisco Hernández de la Cueva publicó una disposición sobre los derechos que les correspondían a los autores en la venta de sus obras en México. La primera protección legal emitida en el México independiente fue en la Constitución de Apatzingán en 1824. Sin embargo, el primer conjunto de reglamentos sobre el tema se expidió hasta 1846, cuando se publicó el reglamento de la libertad de imprenta [5].

La Convención de Berna efectuada en 1886 agrupó a varias naciones europeas para uniformar criterios y proteger los derechos de los autores, dando como resultado el Convenio de Berna para la Protección de las Obras Literarias y Artísticas. Este documento fue firmado por naciones de otros continentes, volviéndose norma entre éstas. En años diferentes, México y Estados Unidos signaron el documento de adhesión. El acuerdo ha sido revisado ocho veces, siendo la última en 1979 [10]. Dicho convenio es administrado por la Organización Mundial para la Propiedad Intelectual (OMPI), creada en 1967, como un ente especializado de la Organización de la Naciones Unidas (ONU). La United Nations for Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO), por otro lado, convocó a la Convención Universal de los Derechos de Autor en 1952, con el fin de incorporar estados que no habían firmado el citado Convenio, gestándose uno menos rígido con el mismo nombre que, se acordó, complementaría al de Berna. A este documento se han adherido más de 110 países [5].

Las legislaciones nacionales de México y de Estados Unidos han sido elaboradas o modificadas para dar cumplimiento a la Convención de Berna. Aunado a lo anterior, dichos países han firmado el Tratado de Libre Comercio (TLC), el cual también afecta las disposiciones jurídicas sobre derechos de autor. Con anterioridad a este acuerdo ambos países tuvieron convenios sobre el tema.

La actual ley de derechos de autor mexicana data de 1956, con adiciones y reformas aprobadas por el Congreso en 1963. En 1991 se aprobaron algunas reformas a dicha ley para proteger explícitamente programas/"software" de cómputo, los cuales fueron equiparados a obra intelectual o artística. La ley en mención es reglamentaria del artículo 28 constitucional. La dependencia encargada de operar administrativa y legalmente esta ley es la Dirección General de Derechos de Autor, oficina que es parte de la Secretaría de Educación Pública (SEP).

La ley vigente correspondiente a EUA es de 1978, fecha en que se emitió con múltiples reformas a la ley anterior. Posteriormente tuvo modificaciones en 1980 para reconocer también los programas de cómputo. La ley [6] está incluida en el "Title 17, US Code" [Circular 21]. La Biblioteca del Congreso de EUA es la responsable de operar la oficina de derechos de autor.

La legislación de las dos naciones distingue entre propiedad intelectual de: a) tipo industrial para proteger marcas y patentes; y b) de tipo artístico y literario, rubro que se analiza en este documento. Las obras que protege esta segunda categoría, según cada país, son:

CARACTERISTICAS DE LAS OBRAS

MEXICO [4]:	**ESTADOS UNIDOS** [3]:
-"Literarias	- Trabajos literarios
- Científicas, técnicas y jurídicas	- Obras musicales y letra
- Pedagógicas y didácticas	- Obras dramáticas y música
- Musicales, con letra o sin ella	- Pantomima y coreografía
- De danza, coreográficas y pantomímicas	- Obras pictóricas, gráficas
- Pictóricas, de dibujo, grabado o litografía	- Películas y audiovisuales
- Escultóricas y de carácter plástico	- Grabaciones de audio.
- De arquitectura	
- De fotografía, cinematografía, audiovisuales, de radio y televisión	
- De programas de computación, y	
- Todas las demás que por analogía pudieran considerarse comprendidas en obras artísticas e intelectuales entre las antes mencionadas".	

La ley mexicana es más expresa en cuanto a señalar los tipos de obras que protege, porque incluye, a diferencia de su contraparte estadounidense, obras de arquitectura, escultura y fotografía. Por otro lado, ninguna de las dos legislaciones prevee expresamente todavía la duplicación por medios analógicos o digitales, ni la trasmisión por medios de telecomunicacion como satélite, redes de cómputo, cable, entre otros. Igualmente, carecen de normatividad clara para regular la combinación de obras a través de fotografía, multimedia y digitalización de imágenes; donde los datos, el sonido, la imagen, el texto y la voz pueden ser combinados para crear un obra de múltiples autores, donde inclusive el usuario puede cambiar el contenido de la obra, algunas veces [11]. Este reto difícil de tomar, quizá se deje para que lo resuelvan las fuerzas del mercado, interpretando las leyes por analogía, como hasta ahora se ha hecho.

3. BIBLIOTECAS Y DERECHOS DE AUTOR

Independientemente del país al que pertenezcan, las bibliotecas tienen las funciónes de adquirir, organizar, difundir y circular materiales informativos a los usuarios. La circulación o préstamo de materiales es la tarea que tiene una relación intrínseca con la propiedad intelectual de los autores. Las obras que adquiere la biblioteca no son para sí misma o sus empleados, sino para un número variante de usuarios reales y potenciales, quienes no adquieren dichas obras para sí mismos porque: a) son costosas, b) su uso limitado no justifica su compra, o bien c) porque son díficiles de localizar para su compra, entre otras justificaciones.

Los centros bibliotecarios optimizan los recursos económicos de la sociedad, en el caso de las bibliotecas públicas; o de la universidad, a través de las académicas; logrando que con la

adquisición central de las publicaciones, los usuarios tengan acceso a ellas sin tener que realizar ninguna erogación directa. Si las publicaciones las presta gratuitamente la biblioteca, el usuario potencial no las comprará. En esta forma, el propietario del contenido intelectual de la obra, el autor, y en múltiples casos el editor y el librero; se ven afectados, porque hay menos ventas y consecuentemente menos regalías para el escritor.

Un análisis superficial como el anterior encontrará intereses antagónicos entre los derechos de autor y la función optimizadora de las bibliotecas, sin embargo un escrutinio de objetivos de ambos refleja complementariedad. El autor produce intelectualmente las obras para darlas a conocer a la sociedad, cuando menos esto se asume, y requiere para ello de una remuneración que pague su esfuerzo. Por otro lado, el editor, actor importante en esta cadena de la difusión del conocimiento, imprime y difunde las ideas del autor en el mercado potencial de lectores a través de las librerías. Ambas empresas, editoriales y librerías, cumplen con funciones comerciales, que para mantenerse en el mercado requieren también de obtener ganacias.

La biblioteca, organismo tradicionalmente sin fines de lucro, parece contraponerse a las leyes del mercado librero, sin embargo, su función apoya tácitamente los objetivos de toda la cadena comercial de generación y transmisión de ideas del autor, editor y el librero, al convertirse en una difusora de las publicaciones impresas, electrónicas, música o películas grabadas. Algunas funciones de las bibliotecas que apoyan el mercado librero, computacional de software, fonográfico o musical son:

1. **Difusión**. Muchas obras son conocidas por el público por primera vez cuando entran en contacto con ellas en la biblioteca. Los programas de difusión de ésta para promover los materiales apoyan a todos los actores de la industria del conocimiento, porque un grupo grande de lectores conoce la existencia de dichos títulos.

2. **Optimización**. El acceso gratuito a las obras que ofrecen las bibliotecas genera potencialmente clientes para comprar las obras en las librerías. El uso del libro u otras obras intelectuales, por períodos mucho mayores, que el simple hojeado que permiten las librerías, ayuda a un individuo a conocer realmente la obra y "enamorarse" de ella si le es relevante.

3. **Preservación**. Las bibliotecas apoyan a los autores conservando sus obras a través del paso del tiempo o cuando menos por tiempos mayores a los de una librería o discoteca, porque un libro/registro dura años en una colección bibliotecaria y en algunas se conserva para la posteridad.

4. **Préstamo**. Aún cuando una obra intelectual no sea comprada por el lector en una primera instancia, las siguientes obras escritas/ creadas del autor pueden ser adquiridas potencialmente por el

usuario, cuando éste tenga los recursos y la facilidad de acceso a una librería.

5. **Más bibliotecas que librerías**. Al menos en México, el número de bibliotecas siempre es mayor que la cantidad de librerías que hay en las ciudades. Inclusive, múltiples pueblos de la provincia tienen bibliotecas pero no librerías. En esta forma, la biblioteca se vuelve un centro de difusión de la obra del autor, del editor y del librero. Debe decirse, que dicha situación no es similar en el caso de distribuidores de programas de cómputo, discos y "cassettes" de audio.

6. **Limitada capacidad de compra.** Las bibliotecas permiten que usuarios con poca o nula capacidad de compra de libros puedan acceder a las ideas creadas por un autor, apoyando así al escritor para que su obra sea conocida. Sin las bibliotecas una buena proporción de ciudadanos carecerían de acceso al conocimiento que generan los autores.

7. **Flujo de ideas**. Las instituciones informativas cumplen con la función de facilitar el flujo de ideas y del conocimiento en la sociedad, convirtiéndose en intermediarias de la industria del libro y la sociedad.

8. **Fuentes secundarias**. Las fuentes secundarias, como índices, bases de datos y bibliografías usadas o creadas por la bibliotecas, facilitan la localización de los títulos generados por la industria editorial. Tradicionalmente una biblioteca tiene mejores herramientas para localizar el material informativo que las librerías, cuando menos de títulos antiguos.

4. USO JUSTO DE LA INFORMACION

No debe negarse que la función de servicio de las bibliotecas puede infringir los derechos de autor, si éstas no conocen la legislación que ampara la propiedad intelectual del escritor. A continuación se presenta un análisis de las diferencias de protección de derechos de autor que tienen EUA y México, comparándolas desde el punto de vista de las bibliotecas o de cualquier centro informativo con funciones similares. La comparación no es con textos completos de las leyes, sino con interpretaciones resumidas, que deben tomarse unicamente como indicador de lo que señala la legislación. La primera parte del análisis es dedicada a aspectos generales, mientras que la segunda se enfoca a cuestiones más específicas de reproducción de obras.

ASPECTOS GENERALES:

MEXICO [4,5]:	ESTADOS UNIDOS [2,11]:
1. Definición de derechos de autor.	
Facultad exclusiva de propiedad para evitar que la obra sea mutilada o modificada, así como para explotarla con propósitos de lucro.	Derecho exclusivo del autor para ejercer por si mismo o autorizar a terceros para reproducir, preparar obras derivadas de la misma, distribuir y exhibir.
2. Duración del derecho.	
Los derechos morales son perpetuos, a diferencia de los económicos, que duran en general 50 años después de la muerte del autor. Existen excepciones (art. 23).	Similar, sólo mayor cuando son obras anónimas. 75 años después de su publicación, o 100 desde la fecha de su creación.
3. Renovación de la protección autoral.	
No es posible.	Sólo para obras creadas antes de enero 1o. de 1978.
4. Dominio público.	
Del ingreso de la explotación de estas obras se debe pagar un 2% a la SEP, para el fomento de instituciones que beneficien a los autores (art. 81).	La explotación es libre de obligaciones.
5. Efecto de registrar.	
Las obras son protegidas, aún cuando no sean registradas o no se hagan del conocimiento público (art. 8).	Las obras son protegidas automáticamente cuando la obra es creada, pero se requiere registro para demandar infracciones al derecho.
6. Determinación de obras protegidas.	
Las obras registradas deben ostentar el símbolo (c) y la frase derechos reservados" o las siglas "D. R.", más el nombre y dirección del titular y fecha de la 1a. edición.	No es obligatorio, sino recomendable. Sólo pueden poner el símbolo aquellas que estén registradas.

BEST COPY AVAILABLE

7. Cómo registrar obras.

Llenar una solicitud de registro, entregar tres ejemplares firmados por el autor y pagar una cuota. Un ejemplar se le regresa sellado con un certificado de inscripción (art. 130).	También llenar una solicitud, pagar US$10.00 y depositar 2 ejemplares de la edición y uno más si fue publicado fuera de EUA.

8. Protección de títulos extranjeros.

Ofrece protección similar si el país de procedencia está adherido a convenios que México haya firmado, de lo contrario sólo la protege por 7 años, después de este plazo puede editarse solicitando permiso a la SEP.	Brinda derechos similares a los nacionales de países firmantes del Convenio de Berna desde 1989.

9. Obras publicadas por el gobierno federal.

Tienen protección de derechos de autor, pero leyes y decretos son del dominio público.	Son de explotación libre.

10. Publicaciones de gobiernos locales.

También tienen cobertura por la ley de derechos de autor. Las leyes y decretos son de dominio público.	Estas pueden tener protección legal.

11. Definición de uso justo.

Permite copiar totalmente una obra sin fines de lucro para uso exclusivo de quien lo haga. Por lo tanto, las bibliotecas pueden duplicar material sin ningún problema para uso institucional.	La copia parcial está permitida por cualquier medio para propósitos de crítica, comentario, reportaje, enseñanza, academia e investigación. permitida.

5. REPRODUCCION DE MATERIALES

La legislación de ambos países no limita el préstamo de libros por las bibliotecas, pero existen limitaciones o protección para el autor o autores, que tienen implicaciones en la reproducción o copiado de materiales, algunas de éstas son:

MEXICO [4,5]:	**ESTADOS UNIDOS** [2,11]:
1. Material no publicado.	
la LFDA no es clara, pero por analogía no está permitido.	Sólo reproducción en forma faccsimilar/copia
2. Reproducción de obras no publicadas para otras bibliotecas.	
No stá permitido, la ley no es clara.	Sólo copia facsimilar y que sea para fines de investigación.
3. Inclusión de un manuscrito sin publicar en una base de datos.	
No está permitido.	No es posible, a menos que sea digitalizado para que sea copia facsímil.
4. Reproducción de un manuscrito no publicado en micropelícula.	
Similar disposición, no se permite.	Permitido porque es copia facsímil.
5. Resumen de una obra para una base de datos.	
Está permitida, aunque la ley no es explícita.	Si es posible dentro de los límites de uso justo.
6. Reproducción de obras dañadas, perdidas o robadas.	
Permitida sin límite.	Puede realizarse, si se hacen esfuerzos razonables para localizarla y se determina que no puede obtenerse a un precio justo.
7. Fotocopiado/reproducción de un obra completa para un usuario.	
La interpretación de la ley es que no existe responsabilidad legal de reproducir un material por encargo si no hay lucro.	Debe investigarse la disponibilidad de la obra, que no pueda obtenerse a un precio justo, que ésta será para uso del usuario, que

	la biblioteca ignore que el uso no sea otro que para fines académicos.
8. Precio justo a pagar por una reproducción.	
No existe tal determinación.	Es el costo de precio al menudeo de una copia nueva. El de una reproducción se determina sumando el el costo de producción, más regalías; la copia debe estar disponible en en 30 días.
9. Antologías o agrupamiento de obras.	
Permitido con fines educativos o de investigación sin comerciar con ellas, aunque la ley no lo especifica.	Prohibido, a menos que vaya ser propiedad del usuario y sea para uso privado de estudio, además debe ponerse un anuncio sobre la ley de derechos de autor en la institución.
10. Copia de artículos/capítulos de libros para préstamo interbibliotecario.	
Permitido sin límites, si no hay lucro.	Permitida sólo hasta 5 copias de una obra en un año, debiéndose conservar las solicitudes por tres años.
11. Préstamo interbibliotecario.	
Está permitido.	Disposición similar.
12. Reproducción de discos de audio, videocintas, trabajos musicales, imágenes de televisión.	
Pueden reproducirse sólo como copias de resguardo, pero no está previsto expresamente en la ley.	Impone diferentes limitaciones según el formato. En general no permite la reproducción
13. Préstamo de videos, grabaciones de programas de televisión.	
Existe libertad para ello.	Los videogramas pueden ser prestados, inclusive

	por una cuota simbólica, pero no grabaciones de programas de televisión.
14. Responsabilidad del fotocopiado por usuarios para las bibliotecas.	
Ninguna, no existe condicionamiento para para la biblioteca.	No existe, pero debe poner un anuncio sobre la disposición de derechos de autor
15. Fotocopias para un grupo de clase.	
Pueden reproducirse si no se lucra con ellas. La interpretación es que no deben reproducirse obras enteras.	Limitada a reproducir sólo partes pequeñas de la obra, siguiendo los principios de brevedad, espontaneidad y efecto de acumulación.
16. Uso para fines personales.	
No existe limitación alguna.	Tampoco tiene limitaciones dentro del principio de uso justo.
17. Uso para fines sin lucro.	
Permitido, especialmente con fines educativos.	Con fines educativos o de investigación se permite en la mayoría de de los casos, pero en otros está prohibido, salvo el uso personal.
18. Copias para servicio de reserva.	
Libertad de duplicación.	Limitada sólo a parte de la obra, en el caso de publicaciones periódicas véase normatividad al respecto.
19. Reproducción de partituras musicales.	
Se aplican los mismos principios que para otras obras, no existiendo limitación alguna si no hay lucro.	La ley está modificada por un acuerdo entre educadores y editores, que permite copiado total cuando se requiera por urgencia, copia de hasta el 10% de la obra para fines académicos, etc.

	Prohibe la reproducción para otros fines privados.
20. Reproducción de videocintas	
Sólo se pueden copiar para custiones personales sin fin comercial. El productor puede poner reglas específicas sobre el uso.	Está prohibido en la mayoría de los casos.
21. Proyección de videocintas	
Son para uso personal y no deben transmitirse en público, excepto para fines educativos.	Reglamentación similar.
22. Software de cómputo	
Permite el respaldo de programas para quien adquiera la reproducción autorizada de ellos. La ley no aclara si se permite la copia sin fines de lucro, pero existe consenso público que no debe hacerse.	Autorizado hacer respaldos y prohibe cualquier otro tipo de reproducción.
23. Licencia de software	
Muchos programas de cómputo no se venden, sólo otorgan licencias de uso. Los derechos del usuario varían según los privilegios que dé el autor. Algunos no tienen limitaciones de reproducción.	La otorgación de licencias es casi la regla y cada programa puede variar en los derechos que otorgue al usuario.
24. Cómo obtener permiso de reproducción	
No existen centros para tramitar autorizaciones, excepto las de autores. El trámite se hace en casi todos los casos con el autor, el editor o quién haya adquirido los derechos de reproducción.	Existen centros para pago de derechos por reprografía de materiales.

6. PARTICULARIDADES DE LA LEY MEXICANA

La normatividad mexicana sobre propiedad intelectual prevee algunas salvedades sobre los derechos de autor, que no están incluidas en la ley estadounidense. La ley nacional ampara los siguientes casos

[4]:

1. Las ideas no son objeto de protección legal. El "...aprovechamiento industrial de las ideas expresa el parecer del Estado Mexicano de promover la industrialización nacional."

2. El empleo de una obra mediante su reproducción o representación de actualidad, a menos que se haga con fines de lucro.

3. La publicación de obras de arte o arquitectura que sean visibles en lugares públicos.

4. La reproducción parcial con fines de crítica, aspecto ya mencionado.

5. La copia manuscrita, mecanográfica, fotográfica, fotostática, pintada, dibujada o en micropelícula de una obra publicada, siempre que sea para uso exclusivo de quien lo haga.

6. El contenido informativo de la noticia del día, puede ser reproducido libremente.

7. Los artículos de actualidad cuyos derechos de reproducción no estén reservados.

8. Las leyes y reglamentos mencionados en hojas anteriores.

9. Circulares y disposiciones generales y obras fotográficas.

10. Licencia para publicar o traducir obras sin el consentimiento del autor, cuando por utilidad pública se requira hacerlo, siempre y cuando lo autorice el Secretario de la SEP, no exista en las ciudades principales del país y el precio sea muy alto, entre otros.

Algunas de estas medidas de la ley mexicana que permiten el uso y aprovechamiento de las obras de un autor, están condicionadas a cumplir con ciertos requisitos para comprobar que es de utilidad pública. El titular de la SEP es la persona designada como la autoridad máxima para tomar la decisión en varios de éstos casos.

7. APLICACION Y COERCITIVIDAD DE LA LEY

La aplicación de la ley de derechos de autor varía mucho entre México y Estados Unidos. En el primero la coercitividad de hecho es baja o casi nula por carecer de mecanismos para vigilar el cumplimiento de obligaciones, así como por el casi inexistente reclamo de violaciones por parte de los titulares de los derechos de obras impresas, excepto por los autores de obras musicales, películas y televisión. Otro factor decisivo es que, en la

BEST COPY AVAILABLE

población mexicana se tiene la percepción de que las publicaciones impresas son de cáracter gratuito y deben ser compartidas. Como consecuencia, el lector raras veces tiene la actitud de remunerar voluntariamente la reprodución de material a un autor. Según H. Musacchio [9] existen en el país 18,000 fotocopiadoras, que estima sacan 100 copias diarias de obras protegidas por derecho de autor. Dichas operaciones generan alrededor de 650 millones de copias anuales a nivel nacional, Aunque esta cifra no sea confiable, puede dar una idea de la magnitud de regalías que potencialmente pierden los autores al año.

En Estados Unidos existen mejores mecanismos para la protección y explotación de los derechos de escritores, por contar con procedimientos legales más ágiles. Igualmente, se han creado organismos para vigilar el cumplimiento de la ley y para recabar las regalías de reproducciones de las obras por parte del público. Un ejemplo son el pago de regalías que se hacen por imprimir artículos de bases de datos en texto completo, o bien, la existencia del Centro para Cobro de Reproducción de Publicaciones Periódicas [8].

La protección legal y los mecanismos para cobro de regalías por concepto de fotocopiado realmente no existen en México, cuando podrían ser una fuente de ingresos para los autores, porque el copiado de libros y revistas es común en muchas bibliotecas [8]. La fotocopia parcial o completa de un documento no está prohibida, como tampoco está limitado el número de veces que se puede copiar un documento.

Por otro lado, las bases de datos mexicanas de carácter académico no manejan, hasta ahora, el concepto de licencias para su uso en red. Los repertorios electrónicos en texto completo tampoco tienen programas que controlen el número de impresiones, o el copiado electrónico de registros. Sin embargo, las bases comerciales orientadas a los negocios tienen mayor control de la reproducción y copiado de sus registros.

En México, el "software" de cómputo es duplicado sin límite alguno, con excepción de las corporaciones o instituciones grandes, donde la compra del paquete es común. Razones para esta duplicación indiscriminada hay muchas, pero las dos principales son falta de esquemas coercitivos para hacer cumplir la ley de derechos de autor, y la baja capacidad de compra de la población. Cuando se adquiere una computadora es un esfuerzo grande para pequeñas organizaciones o individuos, que el acceso a software comercial es casi imposible.

Aunado a lo anterior, el propietario de una obra difícilmente puede demandar a una persona por reproducción ilegal, porque carga con la prueba, en otras palabras, debe probar que ésta no fue con fines de lucro. Dicha carga legal es una limitación que dificulta cualquier demanda por remuneración compensatoria [6,8].

Es notable que el sentir popular respecto a derechos de autor de nuevos medios, tales como programas de cómputo, videogramas, películas y programas de televisión, entre otros; es diferente al de obras impresas, a pesar de que la protección está regulada por la misma Ley Federal de Derechos de Autor. La actitud del público ante los nuevos medios informativos ha sido creada por la difusión que han hecho las empresas, quienes publican diferentes regulaciones sobre el uso de sus productos. Algunos son lineamientos de tipo unilateral, que tienen validez limitada porque no son contratos. Consecuentemente, tales productos están protegidos con más actos del poder judicial, quienes realizan confiscación de videos, cintas de audio y otros introducidos al mercado ilegalmente.

En cuanto a Estados Unidos, la protección de los derechos de autor es de las más completas, tanto por la cobertura que dá la ley, como por los mecanismos coercitivos, que inclusive usa a nivel internacional con otros países. Un ejemplo, es la presión que ha recibido México para modificar la ley de protección a la propiedad industrial, la cual ya ha sido revisada [6]. Entre la población, incluyendo a quienes laboran o usan bibliotecas, existe una cultura de respeto a los derechos del autor. Quizá parte de esta cultura se debe a su desarrollo económico más elevado, que permite poder adquisitivo a la población y a sus instituciones.

8. CONCLUSIONES

EUA y México son países que en esencia tienen una legislación similar para proteger la propiedad intelectual. Las diferencias son más de aplicación e interpretación que de principios. A corto plazo la similitud de la legislación de los dos socios será mayor. Las bibliotecas, en ambos lados de la frontera, tienen ante sí un espectro legal similar, que deben cumplir en su función de intermediarias de autores/editores y usuarios.

La diferencia básica entre las dos legislaciones en cuestión es que la mexicana permite casi todo tipo de reproducción, hasta la obra completa, si el fin es educativo y no de lucro. Estas dos condicionantes permiten que casi cualquier obra pueda ser duplicada sin límite de copias, dando gran libertad a bibliotecas e instituciones educativas para la reproducción. La normatividad norteamericana es más amplia, generalmente impide la duplicación de una obra completa, inclusive con fines educativos, y establece mecanismos más claros para que el autor demande el infringimiento de sus derechos. En pocas palabras, ambas leyes protegen con el mismo espíritu la propiedad intelectual porque las dos están basadas en la Convención de Berna, sin embargo las diferencias importantes y de esencia son las excepciones de reproducción y la coercitividad.

9. REFERENCIAS

[1] Aguilar de la Parra, H. "El derecho de autor en la legislación mexicana y su proyección internacional." **Memorias del Seminario sobre derechos de autor, propiedad...** México: UNAM, Dirección General de Estudios de Legislación Universitaria, 1985. pp. 39-53.

[2] American Library Association y National Education Association. **The copyright primer for librarians and educators**. Chicago: ALA/NEA, 1987. 60 P.

[3] **Everyone's guide to copyrights, trademarks, and patents**. Philadelphia, PA: Running Press, 1990. 176 p.

[4] **Ley Federal de Derechos de Autor** (y otros documentos oficiales). 3a. Ed. México: Delma, 1995. 218 p.

[5] Meza Herrera, HJ. **Iniciación al derecho de autor.** México: Limusa-Noriega Editores, 1992. 171 p.

[6] McKnight, J.B. "Mexico's new intellectual property and licensing scheme." pp. 333-342. 176 p.

[7] Morfin Maciel, M.A. **El derecho de reproducción y el problema de la reproducción reprográfica: una propuesta de reforma a la Ley Federal de Derechos de Autor**. Tesis de licenciatura. México: Escuela Libre de Derecho, 1995. 99 p.

[8] Morfin Maciel, M.A. "Dos entrevistas, en persona y por teléfono, sobre cobertura de la LFDA." Director Jurídico de la Dirección General de Derechos de Autor, México, DF, enero de 1996.

[9] Musacchio, H. "Fotocopias y derechos de autor, el buen Chester y los piratas." **Siempre**, año XLI, No. 2185, mayo 4 de 1995. p. 33. En: Morfin Maciel, M.A. **El derecho de reproducción y el problema**...

[10] Organización Mundial de la Propiedad Intelectual. **OMPI: Información General**. Ginebra: OMPI, 1995. 80 p.

[11] Quintanilla Madero, C. "La tecnología digital y el derecho de autor: lo que debe modificarse y lo que debe mantenerse." **Boletín de Política Informática**, Año XVIII, No. 6, 1995. pp. 13-28.

[12] "Reproduction of copyrighted works by educators and librarians." Circular 21. Washington, DC: Library of Congress, 1992. 26 p.

BEST COPY AVAILABLE

FAIR USE

Robert S. Tancer
Professor
International Studies

Thunderbird, The American Graduate School
of International Management

BASIS INTELLECTUAL PROPERTY PROTECTION - U. S. CONSTITUTION

Article 1, Section 8: The Congress shall have Power...; To promote the Progress of Science and Useful Arts, by securing for limited Times to Authors and Inventors the exclusive Right to their respective Writings and Discoveries; The owner of the copyright has the exclusive rights to do and to authorize any of the following:

> To reproduce the copyrighted work in copies or phonecards;

> To prepare derivative works based upon the copyrighted work;

> To distribute copies or phonecards of copyrighted work to the public by sale or other transfer of ownership, or by rental, lease, or lending;

> To perform copyrighted work publicly

DURATION OF THE COPYRIGHT

> Prior to US adherence to the Berne Convention, works published before January 1, 1978

- Twenty-eight years from publication; renewable for a second twenty-eight year period

THE BERNE CONVENTION

- The life of the author plus fifty years

COPYRIGHT TERM EXTENSION

- European Union life of author plus seventy years
- Some proposals before Congress to harmonize US law with that of the EU

FAIR USE

In determining whether the use made of a work in any particular case is a fair use the factors to be considered shall include:

> The purpose and character of the use, including whether such use is of a commercial nature or is for nonprofit educational purposes;

> The nature of the copyrighted work

> The amount and substantiality of the portion used in relation to the copyrighted work as a whole; and

> The effect of the use upon the potential market for or value of the copyrighted work

REPRODUCTION BY LIBRARIES AND ARCHIVES

Libraries may reproduce no more than one copy under the following conditions:

> The reproduction of distribution is made without any purpose of direct or indirect commercial advantage

> The collection of the library or archives are open to the public and are available to all persons doing research in specialized fields

> The reproduction or distribution of the work includes a notice of copyright

MULTIPLE COPIES FOR CLASSROOM USE

Multiple copies not to exceed more than one copy per student may be made by the teacher provided that:

> The copy meets the test of brevity and spontaneity

> Meets the cumulative effect test

> Each copy includes a notice of copyright

FAMILY LITERACY

Family literacy is shared learning and reading experiences that improve the educational environment of the family and strengthen the support for reading and learning in the home.

P-116

FAMILY LITERACY PROGRAM

P-117

A Family Literacy Program can be described as an "educative community" in which both parents and children become teachers and learners.

BASIC ASSUMPTIONS ABOUT FAMILY LITERACY PROGRAMS

1. All families have strengths and these strengths are identified and incorporated into the development of the program.

2. Families are a system of influence and the transmission of values happens within that system: therefore, all family members are incorporated by some means into the design of the program.

3. Informal and/or formal support for families is provided as part of the program's day-to-day structure.

4. Literacy is an on-going process and programs will recognize that all families are somewhere on a literacy development continuum.

5. Change happens over time: therefore, programs are methodical.

6. The teaching/learning process is reciprocal for both parents and children, and this reciprocity is an integral part of family literacy models. (Bronfenbrenner, 1977)

P-118

- Bonnie Lash Freeman. "Family Literacy: Collaborative Learning Ventures for the Nation's Families", **Family Resource Coalition Report**. 1990, No. 3.

TYPES OF FAMILY LITERACY PROGRAMS

- **Type 1** programs directly address the needs of both adults and children. They meet frequently, as often as 3 to 5 days a week throughout the school year, and may extend into the summer.

  Characteristics include indepth, cognitive instruction and active learning, integrated programming, and parent/child interaction within the context of the program.

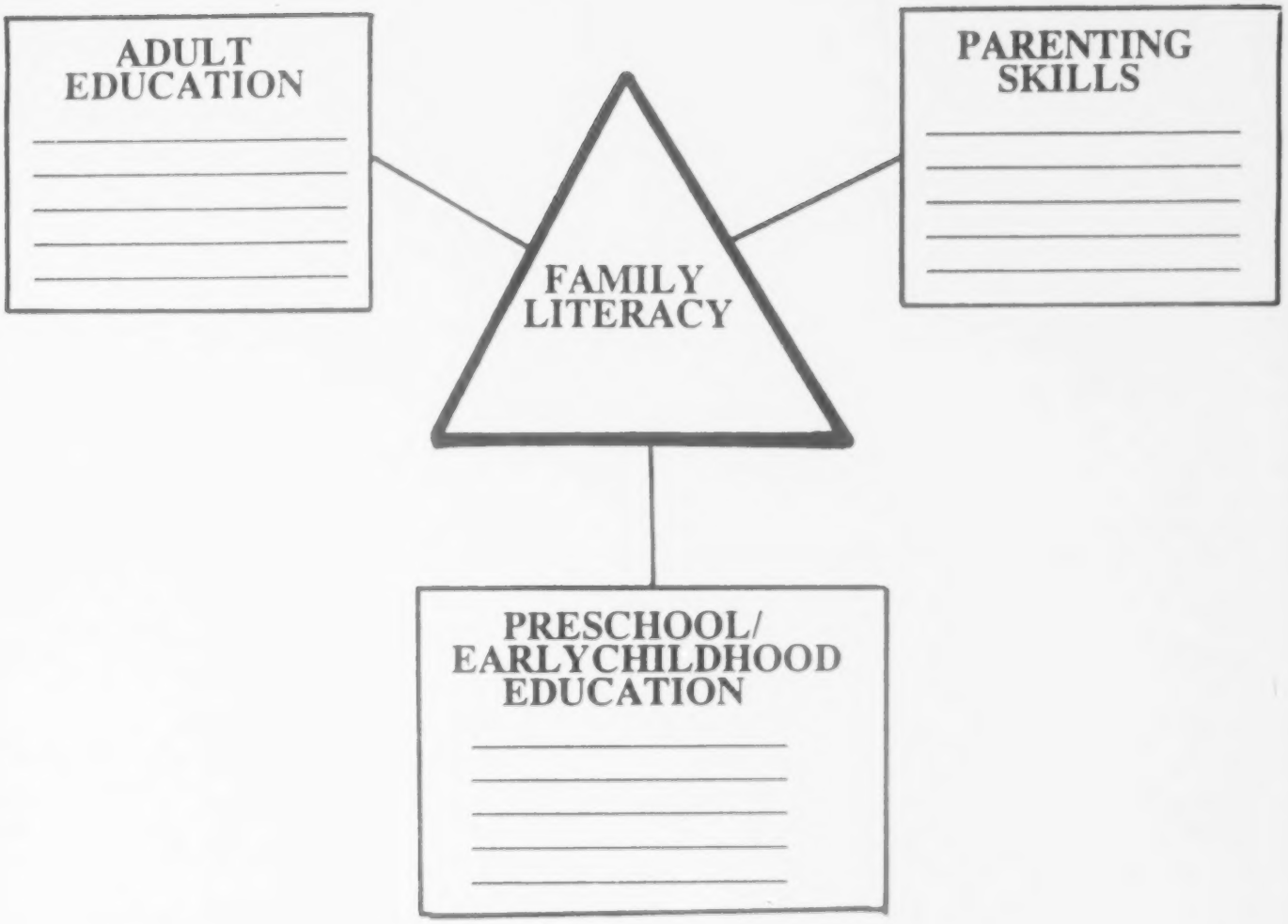
- **Type 2** programs promote reading for enjoyment and fund literacy enrichment events. There is less intensive participation, tutoring for adults and indirect benefits for the children.

- **Type 3** programs include direct instruction for adults and invite occasional participation by the children. Usually, the adults have similar characteristics, such as ethnicity, interests, or circumstances. Seminars and workshops replace long-term classes.

- **Type 4** programs view the child as the primary beneficiary of the literacy curriculum, and the parents' degree of participation is related to their own skills and confidence.

- Ruth Nickse. *The Noises of Literacy: An Overview of Practice for Family and Intergenerational Literacy (1990).*

OPTIONS AND OPPORTUNITIES
COMMUNITY RESOURCES



P-121

INTERLIBRARY LOAN IN MEXICO

DANIEL MATTES

UNIVERSIDAD ANAHUAC

MEXICO CITY, MEXICO

VI TRINATIONAL LIBRARY FORUM

TUCSON, ARIZONA

FEBRUARY 16, 1996

P-122

INTERLIBRARY LOAN IN MEXICO

DANIEL MATTES

UNIVERSIDAD ANAHUAC

1. How Interlibrary Loan Typically Functions in Mexico.

One of the main purposes of this brief presentation is to explain how interlibrary loan works in Mexico. I believe that this is important, first to dispell misconceptions, and secondly to allow us to plan for and create more effective interlibrary loan services in the future.

Before proceeding, I would like to mention that very little literature has been published relating to interlibrary loan in Mexico. Therefore, much of the information that I will share with you today is based on my own personal experience and that of other Mexican colleagues.

I will use my library as an example, since the way we do interlibrary loans is typical of what one will find in other libraries in Mexico. First, it is important to point our that no one person or specialized department is responsible for interlibrary loan. The reference staff, under the supervision

of the Head of Public Services, is responsible for interlibrary loans. Secondly, one must bear in mind that there is no state-wide or national organization or structure to facilitate interlibrary loans. Each individual library establishes reciprocal interlibrary loan agreements with those libraries which are considered to have holdings which will be of use to the library's patrons. In our case, we currently have such agreements with some 70 libraries in the Mexico City metropolitan area. These agreements must be renewed annually. It is nearly impossible for us to obtain material through interlibrary loan which is not available in local libraries. The only exceptions to this rule occur when a member of our library staff has a personal contact in a library outside of Mexico City.

The procedure that is used to transact interlibrary loans is as follows:

a) Upon realizing that our library does not have what he needs, the patron asks our help to identify other local libraries which might have the material that he or she requires.

b) The patron and/or the library staff identifies the location of the material required and obtains relevant bibliographical data, including the call number. At times the patron must visit other libraries to obtain this information, since many libraries do not provide such information by telephone and few library catalogs can be consulted remotely.

c) The library staff fills out the required form, which must have an authorized signature, and the patron delivers it to the lending library.

d) The lending library provides our patron with the required material and stamps the interlibrary loan form with the due date. A copy of this form must be delivered to our library.

e) The patron returns the material to the lending library. The staff there stamps the return date on the interlibrary loan form, a copy of which must be delivered to our library.

As can be readily seen, this is a process that does not encourage a widespread use of the interlibrary loan service. The fact that this type of service exists at all owes much to the nearly universal acceptance of the "Code For Interlibrary Loan" promulgated by the Association of Librarians of Research and Higher Learning Institutions, the ABIESI, in May of 1976. Before that date, there was really no institutionalized procedure in existence to facilitate interlibrary loans; those interlibrary loans that did exist were nearly always based on personal relationships enjoyed by librarians at different institutions.

It's worth emphasizing that the process for obtainining articles or documents through interlibrary loan is rather similar. Since very few libraries are willing or able to fax or send materials via other

media, the patron typically has to visit the library which owns the journal title or issue of interest and make a photocopy.

Why is this process so convoluted and so little responsive to users' real needs? To make a complicated situation simple, one might say because of money. Because many libraries have very limited acquisition budgests, there is a legitimate fear of losing irreplaceable material. On the other hand, libraries generally do not have much money to pay for faxes, mesenger services or even to send material by mail. Moreover, staffing limitations mean that it is usually impossible to hire someone exclusively or primarily to provide this service. At least in theory, one might find oneself in a situation in which he or she has to sacrifice providing good service to his or her primary clientele in favor of offering an adecuate service to external users. Obviously, this is a politically untenable situation.

2. Cooperation in Interlibrary Loan

While this process is the norm, there are some interesting exceptions. I will only briefly mention 4 projects or interlibrary loan tools which promise to continue to be important in the future.

a) National Autonomous University of Mexico (UNAM)

The 170 libraries that make up this network share information through such products as LIBRUNAM and SERIEUNAM , which list the monographic and serials holdings of all libraries, respectively. Interlibrary loans between these libraries is usually fairly common and problem-free.

b) Technological Institute of Monterrey (ITESM)

This system, with 26 compuses throughout Mexico, promotes interlibrary loans between the libraries of the different campuses. Some of these libraries are able to provide remote access to their catalogs.

c) University of Colima

The University of Colima is the leader in Mexico and Latin America in the production of data bases in CD-ROM. One of these data bases is a union catalog of monographic materials which is widely used as an interlibrary loan tool.

d) National Center For Health Documentation (CENIDS)

This center works in cooperation with a nation-wide network of medical libraries and provides rapid access to health information to member

libraries. The ARTEMISA data base indexes Mexican medical literature and includes a union catalog of serial holdings of member libraries.

I might add here that the interlibrary loan service is gradually beginning to expand as more libraries are able to offer remote access to their catalogs. However, the group of libraries which can offer such a service is still small and almost exclusively made up of university libraries.

3. Why are Mexican Libraries Interested in Promoting Interlibrary Loans with U.S. Institutions?

The answer to this question is rather straightforward. We are not able to provide all the information required by our patrons. Sadly, it is often easier to find out what U.S. libraries have in their collections than libraries in other parts of Mexico. At this point at least, our main interest and shortcoming relates to journal articles.

I believe that many of us are also interested in promoting interlibrary loans with U.S. libraries since we know that we have access to information that could be invaluable to foreign scholars and researchers. We would like to share that information. As an aside, it might also be worth mentioning that we are usually well-informed regarding Spanish-language publications which might be of interest to a whole spectrum of patrons of both public and university libraries abroad.

BEST COPY AVAILABLE

4. What Can We Expect From The Future?

I believe that the need to have access to information available in libraries on both sides of the border will continue to grow. Fortunately, technological advances will tend to facilitate our knowing what is available in other libraries and provide the means to send and receive such information quickly and economically. What is needed at this point, I think, is a small but committed group of libraries willing to work out concrete agreements and begin taking the first steps in sharing information. It is important that libraries from both sides of the border participate. I invite all of you to look over the proposal that Bob Seal and I prepared and volunteer to work on some of the specific projects that are included in our proposal. Both Bob and I will be glad to take down the names of volunteers and answer any questions or doubts that you might have.

Thank you for your attention. I hope to begin working with some of you soon to make transnational interlibrary loans a reality.

Daniel Mattes
University Librarian
Universidad Anáhuac
Apartado Postal 10 844
Mexico City, Mexico 11000

Telephone: 011-525-328-8036 and 011-525-627-0210 ext. 8304
Fax: 011-525-328-8070
e-mail: dmattes@ua9000.dcc.anahuac.mx

BEST COPY AVAILABLE

INTERNATIONAL INTERLENDING AND DOCUMENT DELIVERY ISSUES

SHEILA WALTERS, Head

Interlibrary Loan & Document Delivery Services
Arizona State University
Tempe, Arizona 85287-1006 USA

Presented at VI Transborder Library Forum, Tucson, AZ, Friday, February 16, 2:00-3:30 p.m.

Buenos tardes and hello.

As Marilyn stated, I have worked in a very small, public library, a small college library, and in large academic libraries. I have learned that when it comes to resource sharing, bigger isn't always better. My small hometown library had few books, but no one ever went away without getting what they wanted, thanks to a great state-wide resource sharing program. In Australia, I was a Visiting Consultant at a college library that served only 1,000 students, but it also served as the ILL referral center and base library for a regional medical library consortia that served 18 hospitals and a university, and the distance education needs for a large population in several cities separated by mountainous terrain. By comparison, the collections at Arizona State University Libraries are huge, but due to budget limitations we have had to curtail many resource sharing commitments. Many successful resource sharing projects begin with small libraries with limited collections uniting to make their holdings equally available to the other libraries in the group. Some resource sharing networks are not limited to reciprocal borrowing and lending, but may extend so far as to include shared acquisitions and cataloging, and occasionally, even shared personnel. For the most part today, I will focus on sharing library collections through interlending and document delivery.

Shared access to holdings is the key to successful resource sharing, especially if the union list of holdings is linked to an electronic messaging system that allows for rapid verification of holdings and/or circulation status, and the transmission of requests for document delivery. In the United States, OCLC, RLIN, and DocLine are three online systems often used for accessing national and international library holdings. Each database system has an interlibrary loan subsystem that simplifies verifying citations and transmitting requests across many miles. Smaller networks sharing an online catalog have the added advantage of knowing exact call numbers and circulation status, thus improving fill rates and turnaround.

BEST COPY AVAILABLE

Reciprocal interlending agreements among libraries in large national networks are common, but sometimes, not much thought is given when selecting reciprocal partners. **[Transparency #1]** The overhead shows a copy of the BCR-AMIGOS ILL Agreement. BCR and AMIGOS are two regional networks within the OCLC system. Shared resource agreements almost always involve an "ILL agreement." Each signing library agrees to fill a loan request from any of the other signers at no cost. **[Transparency #2]** If the request is for a photocopy, up to 30 pages will be copied for free (although signers of the AMIGOS ILL Code had previously agreed to 50 free pages). Rapid processing and delivery is encouraged. Often signers of an ILL agreement agree to give priority processing to requests received from other reciprocal partners. This is the ideal situation that administrators dream about when planning resource sharing endeavors, and as long as all of the libraries in the group can fulfill the promises made and all libraries benefit on a somewhat equal level, an ILL reciprocal agreement is a wonderful approach to resource sharing. But what happens when the ideal situation and actual practice do not match? When libraries are in a lot of different resource sharing networks, staff sometimes have a hard time remembering what was promised to whom as the requests come pouring in from all over.

[Transparency #3] This overhead shows a partial list of libraries that are in either BCR or AMIGOS. Just looking at the list shows quite a variety of libraries--major university and public libraries, as well as very small public, school, college, and special libraries, many of which have little in common. For some, signing an ILL agreement is analogous to buying a book just in case it will ever be needed. In this instance, you have agreed to fill the request of any patron at over 400 libraries with materials from your own collection, just in case a patron at your library needs something from one of those libraries. It's called alternative access, or a just-in-time philosophy of collection development. And it works, when you pick your reciprocal partners with the same care and consideration given towards selecting the materials that will be added to your own collection. Unfortunately, a reciprocal ILL agreement is commonly mistaken as free alternative access.

Perhaps no money changes hands when a reciprocal ILL agreement is in effect, but interlibrary loan is <u>not</u> free. Cost studies have shown an academic library in the United States spends about $19 to process a borrowing request. The average cost to the library filling the request is $11. These figures are about five years old, so the $30 average total is probably a low estimate. ASU participated in the cost study compiled by Marilyn Roche for the Research Libraries Group and the Association of Research Libraries. After surveying their costs for the survey, many

BEST COPY AVAILABLE

libraries began to monitor reciprocal partnerships more closely, getting out of relationships in which their library was a major net lender and seeking reciprocal partnerships with libraries that could more closely meet their needs. That was a major shift from the days when ILL librarians signed just about every request for a reciprocal agreement that came across their desk.

For example, ASU does not have a medical school, so our library collections leave a lot to be desired in areas of clinical medicine. However, several health-related programs are taught at ASU, and a high percentage of ILL requests are for articles in medical journals. Before the cost study, if a lending library charged a fee, the cost was charged back to the patron, and most medical libraries had a standard fee of $7.00. To save our patrons this fee, ASU set up reciprocal resource sharing agreements with every local hospital and medical school library that would accept us as a reciprocal partner. It seemed like a good deal. We had excellent collections in nursing, bioengineering, biochemistry, hospital administration, and the social sciences, and could fill the need for clinical medicine through our reciprocal partners. In reality, the local hospital libraries filled about one request for ASU for every four that we filled for them. Worse yet, the local hospitals were either not on OCLC, or were non-selectors, so sending a request to them required more work than if we went to a library on the OCLC ILL subsystem. The economics: ASU spent an average of $19 to get one request filled "free" and in the meantime filled four requests for the reciprocal library at an average cost to us of $11/request or $44. To save a patron $7.00, the library had spent $63. It was more cost effective for the library to pay the lending fee than to remain in the unbalanced resource sharing agreements. Then the total cost averaged only $26.00! As the former Health Sciences Subject Specialist at ASU, and as Head of ILL and Document Delivery Services, I had spent many years developing those reciprocal relationships. It really hurt when I had to tell other librarians ASU could no longer afford to reciprocate. On the other hand, with the library subsidizing the cost of ILL, rather than the patron, ASU patrons were much happier, and the ILL/DDS staff were no longer bound by the patron's willingness to pay when selecting potential suppliers! Did ASU close all health-science related resource sharing agreements? No we did not. We still maintain some--especially among other ARL research institutions that are committed to rapid document delivery.

Understanding more about the average cost of an ILL transaction--in particular, the cost of each processing function--lead to other changes. Besides being more selective when choosing resource sharing partners, ASU began to use commercial document

BEST COPY AVAILABLE

suppliers whenever it was cost-effective to do so. Traditionally, libraries use commercial suppliers only for rush requests or when a request exceeds copyright guidelines and the library wants to avoid the hassle of getting permission to copy from a publisher. Special libraries, especially those that are short-staffed and those with few reciprocal partners, have recognized the value of commercial suppliers for many years.

Let's refer once more to ASU's need for articles in medical journals for another example of ILL/DDS economics. ASU still has a reciprocal resource sharing agreement with the University of Arizona, including their Health Sciences Library. In the old tradition of resource sharing, our first choice for a potential lender would be a "sister institution" within the state university system. But is that really the best choice? It will cost ASU approximately $19 to request an article from the U of A, and it will cost the U of A an additional $11 to fill the request. Even if the patron receives the material for "free," Arizona tax payers have just spent $30 for the transaction. On the other hand, ASU regularly uses a Canadian commercial document supplier that specializes in medical journal articles. WISE for Medicine is a Canadian document supplier with a database of electronically scanned medical journals. Copies of up to 10 pages are faxed within 24 hours for a flat fee of $7.50 (including copyright royalties). We used to go through the time-consuming and more costly process of verifying the journal on OCLC; checking union lists to see which library owns the volume; and sending the request off, hoping the journal would be on the shelf and that the article hadn't been ripped out. Nor our first step after logging in an ILL request for an article in a medical journal is to check the WISE catalog. If found, the order number is recorded on a WISE order form and faxed to WISE using a toll-free number. There are a few unfilled requests from WISE, but we have lost less time by trying them than if we had gone through the traditional ILL process and had an unfill. In most cases, the requestor has the document in hand within 48 hours from the time the request was submitted; with the total cost of processing the request (including the cost of the document) averaging under $20. We have saved the Arizona tax payer $10, received the document quickly, made the patron happy, and we did not burden another library with a request easily filled commercially.

UnCover has also proven to have a high fill rate, low overall costs, and rapid turnaround, so we use them on non-medical articles when the delivery cost is under $15. We use other commercial suppliers as well, but not all are as cost-effective or as reliable as UnCover and WISE. At ASU, we have determined $15 is our break-even point. If the item is unavailable from the commercial sector for under $15, we rely on the traditional ILL

BEST COPY AVAILABLE

process. Of course, we rely first on reciprocal resource sharing partners before trying other potential library suppliers.

During the last two years, we have also offered faculty at ASU a do-it-yourself approach to document delivery, that allows them to by-pass all or part of the interlibrary loan process. Faculty may search UnCover, some RLG Eureka/CitaDel databases, and the OCLC FirstSearch databases that have document delivery services. When an article is found that the library does not own, the faculty member may order it directly without submitting an ILL request. If the desired item is held at ASU, a document delivery request is faxed or sent automatically to Library Express, the Library's on-campus document delivery service. The article is then pulled from our collections, copied and delivered or faxed to the requestor's office within 48 hours. So again, if you understand the economics of interlibrary loan and document delivery in your library, you can provide excellent service with an intermix of traditional ILL and commercial document delivery.

Until a couple of years ago, most ILL agreements tended to be regional agreements, limited by the geographical barriers of delivering documents (especially books) in a timely manner. Electronic transmission of copies via telefacsimile or ARIEL has done wonders to eliminate geographical barriers. This has given libraries opportunities to establish resource sharing agreements with libraries that may be thousands of miles away, but whose collections are complimentary. The elimination of geographical barriers has particularly benefitted libraries that were always the net lender in regional resource sharing networks. Those libraries no longer have to share the brunt of constantly supplying documents to local libraries who are unable to reciprocate. In case you are worrying about who is now supplying the materials to the former net borrowers, they too are usually able to find other libraries beyond the regional boundaries with whom a more balanced borrowing:lending ratio can be established. It is definitely a win-win situation.

At ASU the ILL/DDS staff consider the whole world as potential suppliers. Though we try to fill requests from libraries and commercial suppliers, close to home--especially for book requests that must be shipped by mail or courier--we refuse to let geographical barriers stop our pursuit of the requested item. We have a fairly high success rate with international interlending, and I would encourage all of you to give it a try. Besides describing practices used at ASU, I am also relying on information gathered when Eleanor Mitchell and I wrote Document Delivery Services: Issues and Answers, which was published in March 1994 by Learned Information (which has since become Information Today). One chapter is devoted to document delivery

issues in specific countries and international arenas, but throughout the work, we tried to tried to relate document delivery to international issues.

The international organization which has done most to foster transborder resource sharing through interlending and document delivery is IFLA, the International Federation of Library Associations and Institutions, especially, its Office of International Lending. Through IFLA committees, the concept of the "Universal Availability of Publications (UAP)" is promoted, and principles and guidelines for international lending procedures have been developed. "Lending" in this instance is used in the generic form common to interlibrary loan offices and includes the "lending" of photocopies and other reproductions, not normally returned to the lender. Bob Seal will probably cover these principles in his presentation, so I will not read the [Transparency #]

While these principles seem fairly straightforward, compliance depends on the goodwill of each country, and even large developed nations don't always do so. Whenever budgets get tight or political influences are shaky, international resource sharing agreements tend to be put aside. The United States, for example, fails to comply with the first three principles.

The Library of Congress used to serve foreign libraries as a national ILL referral and verification center for the United States. In 1993, the service was discontinued due to budget cuts. Prior to that, few foreign libraries used the OCLC or RLIN ILL subsystems, even though some were using OCLC and RLIN for cataloging purposes. After LC quit serving as the national ILL referral center for foreign ILL requests, more foreign libraries began to use the OCLC and RLIN ILL subsystems. This has led to several recent international resource sharing projects that involve rapid document delivery technologies.

As of this month, LC is once more accepting requests from foreign libraries, but only if the requests are sent over OCLC or RLIN. That is better than nothing, but it is still a long way from being the national ILL referral center for the United States. The foreign libraries who most need such a center are those that do not have access to OCLC or RLIN!

When a major world power like the United States can't comply with the "Principles of International Lending," it doesn't leave much hope for the "universal availability of publications." Let's see what makes international resource sharing so difficult. Most of the barriers revolve around the following issues:

- Timeliness;
- Economics;
- Copyright Issues;
- Language;
- Mode of Delivery; and
- Payment Mechanisms.

Any one of these hurdles can stop an international interlending or document delivery request from being processed, but there are ways around each obstruction.

TIMELINESS. An interlibrary loan request averages two weeks to fill. If the material has to be acquired from a foreign library, three months is sometimes considered fast service! The need by date may preclude efforts to fulfill a request from a foreign supplier. But with online transmission of requests, electronic communication, telefacsimile, and transmission of scanned documents via the Internet, time barriers have been shortened.

Verification of foreign language requests is difficult, with a high degree of misspellings or transliteration errors. It used to be that only large research libraries were likely to have access to large national bibliographies. This also made it difficult to locate potential lenders. In that case the best bet is to mail the request to the national library of the country, with the hope that they own it and will lend or copy it, or refer the request to another library in the country that can do so. A great resource for determining international ILL policies, guidelines, and payment mechanisms of the national ILL referral centers is A GUIDE TO CENTRES OF INTERNATIONAL LENDING AND COPYING, compiled by Margaret M. Barwick. (Boston Spa, UK: IFLA, 1990. 4th ed.)

Today large international bibliographic databases of library holdings exist--OCLC, RLIN, BLAISELine, PICA, CANOLE or Romulus, etc.--simplifying verification and locating potential suppliers around the world. More and more of the national libraries and international ILL referral centers, now participate in international ILL subsystems. This facilitates electronic transmission of requests and updating ILL communications. Even separate systems are likely to have a Z39.50 interface, so that international databases are more likely to be able to be accessed using the same search commands as one's home library. Even libraries that do not subscribe to the large bibliographic library networks can access the international library databases via the Internet, often free or at relatively low cost compared to purchasing multi-volume bibliographic sets. Telefacsimile and electronic mail mean that few libraries have to rely on requests being sent by postal systems. Improvements in verification and

locating potential lenders alone, plus the use of electronic means to transmit requests has cut at least 1-2 weeks out of the international document delivery process. When telefacsimile, Ariel, and other electronic delivery modes can be used, international document delivery takes no longer than acquiring a photocopy from a library across town!

ECONOMIC BARRIERS. Economic barriers are as diverse as the countries involved in international resource sharing. Here are a few examples:

- Foreign currency exchanges, devalued buying power, and inflated costs for international bank transactions;
- High shipping costs, insurance, and customs brokerage fees;
- Patrons who cannot afford to pay interlending fees;
- Prohibitive rates for online telecommunication;
- Low volume of internal publications in developing nations which forces dependency on other nations, which in turn depletes the national economy;
- Limited access to computer equipment or supplies and few staff trained to utilize online ILL subsystems.

Some of these economic barriers can not be resolved through any advice that I can give you today, but there are solutions to some of the obstacles. It is no longer necessary to have an international money order or bank draft processed every time a lending fee is charged. Both OCLC and RLIN offer automatic payment systems for libraries using their ILL subsystems. For transactions between other international libraries, IFLA has devised a voucher system of payment. Vouchers are purchased for $8.00 each. The plastic vouchers are sent in lieu of a bank draft when loans or photocopies are acquired. The lending library may re-use the voucher in a future ILL transaction. The vouchers are re-usable until they wear out, and since they are quite sturdy, the vouchers pay for themselves with the first use. Net lenders may cash in extra vouchers through IFLA, while net borrowers may need to purchase the vouchers more often. But as more libraries participate in the IFLA voucher payment system, it will become easier to develop international resource sharing relations with libraries that can provide a balanced lending:borrowing ratio. IFLA vouchers can be acquired from: **[get address & bring sample or overhead].**

Since IFLA vouchers are reusable, it is unlikely that a borrowing library would feel the need to pass on a lending charge to the requesting patron. That can be an enormous boost when considering the viability of international resource sharing. For example, at the current rate of the Mexican peso's value compared

to the U.S. dollar, if ASU charged their standard $20 fee for a non-reciprocal international book loan, the patron in the borrowing Mexican library would owe around $150 (Mex.)! In some countries, the rate might equal a person's salary for over a month! That would certainly not be much incentive for international interlending, but by exchanging 1 to 1 1/2 IFLA vouchers, no money changes hands and international document delivery can be a valuable service.

International reply coupons provide another payment mechanism that is less costly than international money orders or bank drafts. Each IRC costs $.95 (U.S.) and they may be purchased at any major post office, worldwide. Originally, they were used when the only payment that was requested was to refund postage. Each IRC is the equivalent postage to mail a first class letter overseas. Unlike postage stamps which can not be used in any country but the issuing nation, international reply coupons can be used for mail worldwide. Oddly enough, we rarely see the IRC's actually used for postage. Instead they are used much like the IFLA vouchers--over and over again, as long as they are not actually used and thus cancelled as postage. Some countries demand several coupons for payment (sometimes as many as 10-20 IRC's), so they are definitely being used more as a form of international currency than just as a form of international postage. Any library that accumulates more than they can use, can cash them in at any post office worldwide. One word of warning. IRC's don't really look like anything readily recognizable as either currency or postage. Untrained staff are likely to toss them in the trash mistaking them for filler among the packaging! Even when they are recognized as a form of postage, untrained staff often think that it is cancelled postage and do not recognize that it is reusable.

Postal services worldwide seem to share a bad reputation for losing parcels. Therefore many libraries will not ship a document overseas without insuring it. Not only does this add to the cost of shipping, but in some countries it is guarantees that the package will NEVER reach its destination. Check international postal regulations to find out ahead of time whether the country to which you are shipping a document accepts insured mail! Otherwise, the item will get to that country's customs office and be returned to the sender--wasting everyone's time and money, keeping the book out of your own library, but never reaching the requestor! There is another reason to avoid insuring interlibrary loaned documents--CUSTOMS. Simply stamp the package "International Loan Between Libraries" and the item should go though customs with few problems--unless it is insured. In order to insure a package, its value must be declared on a customs form. Once an item has a declared value, it is subject

to customs inspection and may be subject to customs brokerage fees. It's bad enough to have to pay a customs fee in order to receive a document from a foreign lender, but it's even worse if you the lending library gets stuck with paying a customs fee in order to get their own book back from the borrowing library. Canadian customs agencies are particularly bad about this. Besides adding to the expense, packages may be tied up in customs for weeks, often already being overdue before they are ever received by the borrowing library. Remember the borrowing library is always responsible for the safe return of an item shipped to it. If the item is lost or damaged either coming or going, the borrowing library is responsible for replacing or paying for the book, so insurance is NOT necessary. If it is irreplaceable, insurance won't help anyway, so just say no when asked to loan such items.

Along with poor postal service, many nations experience poor telephone service. Telecommunications costs are also quite high in many countries. So while telefacsimile transmissions can provide timely document delivery when the phone systems are working well at both ends, a fax transmission may not get through due to poor telecommunications systems, faulty fax equipment, or lack of paper and toner in some of the less developed Third World countries. If the requesting library is fortunate enough to have computer equipment with internet connections, electronic transmissions are less costly and of a better quality. Once more, that type of equipment may be beyond the economic means of libraries in some developing nations, limiting their ability to participate in international resource sharing. Unfortunately, libraries in such nations might benefit the most if they could participate in international document delivery programs.

COPYRIGHT ISSUES. While it is not easy to stay abreast of copyright guidelines in one's own country, international copyright compliance can be even more difficult. In the United States the concept of "fair use" in general allows a library to receive up to five articles published within the last five years of a journal title. Fair use is not recognized by most other nations. Some countries have a flat copyright fee for every copy provided. Some countries will not allow their country's publications to be loaned to other nations. Some nations require a signed statement from the borrower (often in advance) stating why they want to borrow an item and the intended use of the information gleaned from it. Any international resource sharing agreement has to take into account copyright compliance between the nations.

Language. I have previously mentioned the high rate of bad citations when the requestor is unfamiliar with the language in

BEST COPY AVAILABLE

which an item is published. Few ILL/DDS departments have staff with foreign language skills, although usually reference or cataloging staff are glad to assist when asked. While most countries use the IFLA ILL form to request items from foreign libraries, it can be difficult to translate reports. Even when the language is the same, words have different meanings in various cultures. The British use the phrase "With compliments," as a standard closing on notes, but it doesn't mean that the item enclosed with the note is being sent free of charge! Language barriers tend to slow down the interlending process. It can also lead to misunderstandings when negotiating resource sharing agreements.

MODE OF DELIVERY. Since we have already covered much that relates to mode of delivery when discussing timeliness and economic factors. Anytime books are sent "library rate," timeliness goes out the window. The lending library has to anticipate the material being gone at least three-four months. Airmail and commercial couriers help speed the delivery and return process, but may be more costly than the libraries or their patrons can afford. We have also discussed the ways new electronic technologies are speeding up the delivery of photocopies. Electronic transmission of scanned documents over the Internet and other educational research networks speeds the process even more for the requesting library, but it is labor intensive on the sending end and requires state of the art equipment and technologically competent trained staff. Today, this form is used more for transmitting scanned journal articles. However, as libraries begin to digitize collections for preservation purposes, there appears to be a future for whole books to be transmitted electronically, or at least to be shipped as a computer disk rather than as a volume requiring heavy-duty packaging materials and costly shipping. There is little doubt that future international resource sharing agreements will be highly dependent on electronically preserved documents.

To summarize: a successful resource sharing document delivery system requires that:

- the documents must be readily available
- requests must be transmitted quickly
- documents must be transmitted quickly
- accounting and payment mechanisms must be simple
- procedures and forms must be simple and standardized
- local (or national) channels should normally be used first
- each country must have a national center or centers, to plan, coordinate, and monitor interlending and document delivery.

BEST COPY AVAILABLE

VI FOR0
TRANSBORDER LIBRARY FORUM
INTERNET PRECONFERENCE

FEBRUARY 15, 1996

CAROL ELLIOTT
MIMI HERNANDEZ

SABIO: GATEWAY TO INTERNET RESOURCES
SABIO: PASAJE A RECURSOS DEL INTERNET

GOPHER

Gopher is a project of the University of Minnesota that uses a series of menus to organize and automate access to information and other online systems wherever they reside on the Internet. Sometimes gopher is a server providing a resource. Other times gopher is a client, making use of the resource.

BASIC GOPHER MENU INFORMATION

/	directory with sub-menu
<?>	searchable directory, such as a dictionary

BASIC GOPHER COMMANDS

At the MENU level	
Down Arrow	to move down on a menu screen
Up Arrow	to move up on a menu screen
SPACEBAR	to move down a full screen
ENTER	to select a menu option
?	help
m	return to Root Gopher level
q	quit Gopher regardless of where you are at
At the file or message level	
D	to download current file to your computer
b	to backup a screen
/	to search for an item

(Over)

BEST COPY AVAILABLE

SELECTED INFORMATION SOURCES OF INTEREST TO FORO PARTICIPANTS AVAILABLE THROUGH SABIO'S GOPHER

O > OTHER databases and remote Libraries
Select Internet Gopher
Select Reference Resources/
Select Virtual Reference Desk/
Select Gophers/
Select Mexico Gophers/
Select RedUACJ/

O > OTHER databases and remote Libraries
Select Internet Gopher
Select Resources By Subject Discipline/
Select Language and Linguistics/
Select Spanish : la Universidad Nacional Autonoma de Mexico/

Lessons Learned: NMSU's Exchange with Visiting Librarians from MEXICO

Karen Stabler
Head, Information Services
New Mexico State University
Las Cruces, NM 88003

INTRODUCTION

During the academic year 1994-95, the New Mexico State University (NMSU) Library hosted four Mexican librarians through two exchange programs. One librarian from the Instituto Technologico de Chihuahua spent four months (August 20 - December 20) on this campus. This librarian was funded by the SALALM/Enlace Program (Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials)/Exchange grant of $3200. The other three librarians from la Universidad Autonoma de Ciudad Juarez (UACJ) spent one week each at NMSU. They were funded by a grant of $750 from the NMSU Center for International Programs.

BACKGROUND

New Mexico State University is located in Las Cruces, New Mexico about forty minutes from the US/Mexican border. There are approximately 16,000 students of which 40 percent are American Hispanics. The library has a professional staff of 30 librarians and a collection of nearly a million volumes. Two factors underlie the reasons why library exchanges from Latin American countries are important to the institution: one, the library wants to develop a strong Latin American collection with emphasis on border studies and two, there is a cultural similarity between the two areas. Because of our proximity to the Mexican border, the service areas of the Library prefer to hire persons who can understand and speak Spanish. For example, the staff provides reference service in both English and Spanish and sometimes teaches library instruction in Spanish.

DESCRIPTION OF EXCHANGE PROGRAMS

A. SALALM/Enlace

A Mexican librarian selected by SALALM and funded by the Fideicomiso para la Cultura Mexico/US-Mexico Fund for Culture spent four months at NMSU. This librarian received $800 a month to cover lodging, food, and incidentals. A mentor was selected to monitor activities. A desk for the visiting librarian was located in the business/science reference area. There was no personal telephone. After providing a general overview, each week the exchange librarian visited a different part of the library spending a minimum of four hours in each area. The visiting librarian lived with a staff member of the NMSU Library. The program was loosely organized and the visiting librarian was free to pursue his own interests.

From the exit interview and conversations with NMSU librarians and staff the following was learned from our experience:

1. Although it was originally planned to have the mentor and visiting librarian in near proximity, the plan was altered at the last moment placing the visiting librarian in another library. The effect was that there was no personal daily contact with the visiting librarian and the mentor. Communication took place by email and this was not sufficient to share experiences. The daily interaction is necessary for a successful visit. For example, eating on campus was expensive for the visiting librarian. Advising him that the Catholic Newman Center provided good lunches for only $1.00 would have been most helpful.

2. The choice of lodging is extremely important and the staff at the hosting library must spend time to find suitable accommodations. In our case, the visiting librarian stayed with a staff member who lived approximately ten miles from the University. Transportation thus became a problem. There was no public transportation and it was inconvenient and expensive to drive his car. The distance made it difficult to return to the library evenings and weekends. The arrangement was actually a business arrangement whereby the visiting librarian was to house sit while the staff member was gone. Because houses and their care are different between the two countries, this became a problem.

3. Librarians that want to participate in exchanges must be willing to give of themselves both in time and money. The many responsibilities outside of the workplace include planning activities after work for the visiting librarian. It is important that visiting librarians have an opportunity to participate in community activities and to visit other nearby libraries.

4. When the visiting librarian visits different areas of the library, it should be more than show and tell. Explanations of the operations should consist of questions and answers so that one can be sure that the visiting librarian understands what is being discussed. Hands-on training should accompany the discussions.

5. Privileges extended by the host institution should be agreed upon at the start of the visit. The visitor might receive a borrowers' card, free photocopying, and state in advance certain guidelines such as how often the visiting librarian may telephone from the host institution to the home institution.

6. The host institution should provide appropriate publicity about the visit, and should also send information about the City, University and its Library to the visitor before the person arrives.

7. More emphasis should be placed on the goals and objectives of the visiting librarian. These goals and objectives should be clearly articulated rather than loosely stated, e.g., learn more about automation. The fulfillment of the goals and objectives largely define the success of the program.

B. NMSU Center for International Programs

The NMSU Library received an Internationalization Supplementary Grant in March 1994 for the sum of $750. The grant was awarded by the NMSU Center for International Programs. The purpose of the exchange was to foster cooperation between NMSU and UACJ. Specific cooperative activities included exchanging materials published by the respective universities, gift books, and/or duplicate copies and improving language fluency. NMSU librarians need to improve their Spanish while Mexican librarians are eager to learn English. A third activity was to promote a better understanding of border issues. Business, environment, and health related

issues are only a few areas where the two peoples need to work together. The Library can play a role in the collections and dissemination of information and materials.

Three librarians from Juarez spent one week each (five days) at the NMSU Library. Before their arrival, each received a preliminary schedule of their visit. Areas covered included the philosophy of librarianship, organization, attendance at meetings, and of course extra time in each librarians area of specialty. During the last afternoon, each librarian from Juarez gave a short presentation on some aspect of Mexican librarianship. Because the presentation was in Spanish, there was an interpreter. Each librarian was given $100 spending money for the week. Breaks and lunches were planned with different librarians and staff to provide the maximum interaction. Each stayed at an American home for the week in order to participate in the life of an American family. Besides lodging, breakfast, and dinner was provided by the family. Each visited White Sands National Monument, Old Mesilla, a Mexican plaza where the Gadsden Purchase was signed, and other local places of interest. Photos were taken during their stay and each was provided with an album for a remembrance.

Information learned from this second experience includes the following:

1. Language proficiency was very important. The visiting librarians from Juarez had limited knowledge of English and only a few librarians at NMSU are fluent in Spanish. Two aspects became clear: only those NMSU library personnel who could speak Spanish could really participate in the program, and two, the many Hispanics who work in the library, mostly staff, had a skill that was now seen as important. During a later exchange, if the visiting librarians are limited in English, they might partake in English as a Second Language Program at our Branch Campus for half a day each day they are here.

2. There should have been more preparation time on the part of the NMSU library staff. Exchange of information of each other libraries should have been made prior to the visits. In addition, there should have been some training on cultural differences between Mexicans and Americans. Examples might include the Latin custom of embracing, the different concepts of time, and the importance of family, particularly with the Mexicans.

3. We should have requested information about the visiting librarians. The following background information should have been known prior to their visit: education and training, current position with description of responsibilities, any previous positions, or anticipated future positions and responsibilities, program goals and objectives, language proficiency, and more information about their institution.

4. Cultural exchanges are not for everybody The programs work best if the individuals involved are genuinely interested, sensitive, flexible, understanding, and adventurous.

5. It takes time to develop and arrange for these programs. The International Supplementary Grant was received a year before the exchanges took place.

6. Assumptions made on what the visiting librarians wanted to learn was not necessarily correct. For example we thought everyone wanted to know about all of our technology. Since resources and needs are different, the emphasis should be on what information and/or ideas that the visiting librarians can take back to their home institutions.

7. It is difficult to find NMSU librarians who are interested in going to Juarez for a week.

WHAT WAS GAINED

The real advantage of the exchanges were the friendships and connections that were developed between librarians on both sides of the border. In our particular case the connections will continue because of our proximity. For example the Mexican librarians are invited to our conferences such as the Border Regional Library Association and the New Mexico Library Association. Annual library reference dinners are held either in El Paso, Juarez, or Las Cruces. Librarians from Las Cruces will be asked to help with the planning of the next FORO VII Conference to be held in Juarez. Email connections make for easier communications. Currently program are being developed to enhance the exchange of resources. There is a reciprocal borrowing program between NMSU and UACJ and gift books are exchanged every six weeks. Students from Chihuahua have been bussed

to Las Cruces and library instruction on engineering sources and resources have been made available during the weekends.

There are plans to continue these exchanges bringing more people to the US and also having Americans go to Mexico to expand their knowledge. For those who are willing to participate in the exchange project much is gained.

LIBRARY SERVICES
Global Information Policy

In order to support CSUSM's mission in the arena of global awareness, Library Services can play a key role on campus. This policy statement, drafted by the faculty of Library Services serves both to encourage Library Services faculty and staff to direct attention towards supporting the global mission of CSUSM and to articulate particular arenas in which Library Services can participate in or lead the university community in the global arena. Of course, the individual faculty member's professional goals and research agenda are shaped by one's own experience and goals. This document serves to raise awareness of our global mission, list certain known opportunities, and provide some guidelines for library faculty whose work in the global arena may require commitment from Library Services in addition to the individual's own time and effort. Each commitment of staff or additional resources should occur within the context of Library Services priority setting.

1. Library Services will apply to host non-U.S. librarians through the American Library Association's Library Fellows Program and through other appropriate programs. In stating this goal, we recognize the time and expense required to provide training, mentorship, social and cultural opportunities, etc., for a non-U.S. librarian and commit ourselves, when necessary, to explore outside funding support. If at some time we host a non-U.S. librarian, we will re-examine our interest and ability to reapply as hosts after that vistor's tenure.

2. Library Services encourages our faculty to pursue international exchanges and endorses the same level of support for faculty coming in exchange as those participating in other programs as in 1. above. These exchanges are likely to arise from formal agreement programs of CSUSM with other universities. We encourage Library Services faculty to pursue exchanges, when appropriate, with CSUSM partners abroad, but also to explore other exchange opportunities that may fit more closely with their interests and needs and those of the exchange partner.

3. Library Services should provide a primary gateway from CSUSM into the World Wide Web and other international information exchange resources. Library Services faculty are encouraged to arrange home pages and otherwise assist in helping to make available to students, faculty, and staff the most appropriate non-U.S. information resources that are congruent with CSUSM goals in the global arena.

4. Library Services faculty are encouraged to take leadership in university efforts to develop global information networks.

5. Library Services faculty are encouraged to apply for appropriate grants that expand our global connections and resources. For example, as appropriate we may wish to apply for grants to build non-U.S. collections, to network with non-U.S. libraries or information centers, etc.

6. Library Services faculty are encouraged (but never restricted) to participate in areas of professional work that focus on globalizing information. As funds are available, library faculty are encouraged to participate in international meetings appropriate to their professional interests.

7. Library Services will build collections that support CSUSM's global mission. In fact, the primary target of the collections of Library Services is to support the curriculum, so that our collection of various media and our online services already reflect the global emphasis of the curriculum.

VI FORO TRANSFRONTERIZO DE BIBLIOTECAS

PRECONFERENCIA SOBRE INTERNET

15 DE FEBRERO DE 1996

CAROL ELLIOTT
MIMI HERNANDEZ

SABIO: PUERTA DE ENTRADA A RECURSOS DE INTERNET

WORLD WIDE WEB

Tecnicamente, sólo una parte de Internet, el World Wide Web (mejor conocido como Web o WWW) está basada en gráficas. Incluye también, sonido y video. Proporciona referencia a todos los hipertextos (ligas con otros documentos dentro de un texto) en todos los servidores de Web accesibles publicamente en el mundo. Puede expandirse para incluir todos los sitios con Gopher o FTP e incluso los sitios de Internet que pueden consultarse utilizando un navegador en el Web, como Netscape.

Selección de sitios de interés en el WWW para los participantes en el Foro.

Universidad de Arizona. Biblioteca
http://dizzy.library.arizona.edu

Página electrónica del Foro
http://lib.medlib.arizona.edu./SLA/events.htm

Recursos en Internet para América Latina
http://lib.nmsu.edu/staff/mmolloy/laguia/lag1.html

Diego Rivera
http://www.diegorivera.com/diego_home_eng.html

Frida Kahlo
http://www.cascade.net/kahlo.html

Arte y cultura mexicana
http://www.udg.mx/cultfolk/mexico.html

VI FORO TRANSFRONTERIZO DE BIBLIOTECAS

PRECONFERENCIA SOBRE INTERNET

15 DE FEBRERO DE 1996

CAROL ELLIOTT
MIMI HERNANDEZ

SABIO: PUERTA DE ENTRADA A RECURSOS DE INTERNET

GOPHER

Gopher es el resultado de un proyecto de la Universidad de Minnesota, que usa una serie de menus para organizar y automatizar el acceso a información y a otros sistemas en línea, donde quiera que éstos se encuentren dentro de Internet. En algunos casos un gopher es un servidor que proporciona acceso a un recurso; en otros casos, el gopher es un cliente, que hace uso del recurso.

INFORMACION BASICA SOBRE EL MENU DEL GOPHER

/	directorio con sub-menú
<?>	directorio sobre el cual se puede hacer una búsqueda, como en el caso de un diccionario.

COMANDOS BASICOS DEL GOPHER

En el nivel de menú:

Flecha hacia abajo	para moverse hacia abajo en una pantalla de menú
Flecha hacia arriba	para moverse hacia arriba en una pantalla de menú
Barra espaciadora	para moverse hacia abajo en una pantalla completa
Enter	para seleccionar una opción del menú
?	ayuda
m	regresar al menú raíz del Gopher
q	para salir del gopher, desde cualquier lugar

En el nivel de archivo o mensaje:

D	para cargar el archivo actual en su computadora
b	para hacer el respaldo de una pantalla
/	para hacer una búsqueda

SELECCION DE FUENTES DE INFORMACION DE INTERES PARA LOS PARTICIPANTES DEL FORO, DISPONIBLES A TRAVES DEL GOPHER DE SABIO

O > OTRAS bases de datos y bibliotecas remotas
Seleccionar Gopher de Internet
Seleccionar Recursos referenciales/
Seleccionar Escritorio de referencia virtual/
Seleccionar Gophers/
Seleccionar Gophers mexicanos/
Seleccionar RedUACJ/

O > OTRAS bases de datos y bibliotecas remotas
Seleccionar Gopher de Internet
Seleccionar Recursos por tema en una disciplina/
Seleccionar Idioma y lingüística/
Seleccionar Español: La Universidad Nacional Autónoma de México/

PREGUNTAS ANTES DE UNA CLASES

1. ¿Quiénes son los miembros de la clase?

2. ¿Cuánto saben del uso de catalogos electronicos?

3. ¿Qué es el sujeto de la clase?

4. ¿Cuánto tiempo tenemos para la clase?

5. ¿Qué es lo que el profesor o la profesora quiere que los estudiantes aprenden durante la clase?

6. ¿Hay alguna cosa especial que quiere que enseñe a los es-estudiantes durante la clase?

Harvard © bird library Arizona edu

PRESTAMO INTERBIBLIOTECARIO EN MEXICO

DANIEL MATTES

UNIVERSIDAD ANAHUAC

MEXICO, D. F.

VI FORO TRANSFRONTERIZO DE BIBLIOTECAS

TUCSON, ARIZONA

16 DE FEBRERO DE 1996

P-155

206

PRESTAMO INTERBIBLIOTECARIO EN MEXICO

DANIEL MATTES

UNIVERSIDAD ANAHUAC

1. Cómo funciona normalmente el préstamo interbibliotecario en México.

Uno de los principales propósitos de esta breve presentación es explicar como funciona el préstamo interbibliotecario en México. Creo que esto es importante, primero para eliminar concepciones erróneas y, en segundo lugar, para tener la posibilidad de planear y crear servicios de préstamo interbibliotecario más efectivos en el futuro.

Antes de proceder, me gustaría mencionar que en México existe muy poca literatura publicada con relación al préstamo interbibliotecario. De ahí que mucha de la información que compartiré el día de hoy con ustedes está basada en mi experiencia personal y en la de otros colegas mexicanos.

Voy a usar a mi biblioteca como ejemplo, ya que la forma en que nosotros hacemos préstamos interbibliotecarios es típica de lo que uno puede encontrar en otras bibliotecas de México. Primeramente, es importante resaltar que no existe una persona o departamento especializado que actúe como responsable del préstamo interbibliotecario. El personal de consulta, bajo la supervisión del Jefe de Servicios Públicos, es responsable de estos préstamos.

En segundo lugar, uno debe tener en mente que no existe un organismo o estructura estatal o nacional que tenga como función facilitar los préstamos interbibliotecarios. Cada biblioteca establece en forma individual los convenios recíprocos de préstamo interbibliotecario con aquellas bibliotecas que se considera que poseen acervos útiles para sus usuarios. En nuestro caso, actualmente tenemos convenios de este tipo con cerca de 70 bibliotecas en el área metropolitana de la ciudad de México. Estos convenios deben ser renovados anualmente. Es casi imposible para nosotros obtener materiales a través de préstamo interbibliotecario, cuando éstos no están disponibles en bibliotecas locales. La única excepción de esta regla ocurre cuando alguien de nuestro personal tiene un contacto en alguna biblioteca fuera de la ciudad de México.

El procedimiento que se utiliza para acordar préstamos interbibliotecarios es el siguiente:

a) Después de descubrir que nuestra biblioteca no tiene lo que él necesita, el usuario solicita nuestra ayuda para identificar otras bibliotecas locales que puedan poseer el material que requiere.

b) El usuario y/o el personal de la biblioteca localiza el material requerido y obtiene información bibliográfica relacionada, incluyendo el número de clasificación. Algunas veces el usuario debe visitar las otras bibliotecas para obtener esta información, ya que muchas bibliotecas no proporcionan estos datos por teléfono y existen pocos catálogos de biblioteca que puedan ser consultados en forma remota.

c) El personal de la biblioteca llena la forma requerida, la cual debe estar firmada por una persona autorizada, y el usuario la entrega en la biblioteca que hará el préstamo.

d) La biblioteca que hace el préstamo entrega al usuario el material solicitado y sella la forma de préstamo interbibliotecario, anotando la fecha de devolución. Una copia de esta forma debe ser entregada a nuestra biblioteca.

e) El usuario regresa el material a la biblioteca que hizo el préstamo. El personal de esa biblioteca anota la fecha de devolución en la forma de préstamo interbibliotecario, una copia de la cual deberá entregarse a nuestra biblioteca.

Como puede rapidamente observarse, este es un procedimiento que no favorece la diseminación del servicio de préstamo interbibliotecario. El hecho de que este tipo de servicio exista se debe en gran medida a la aceptación casi general del "Código para préstamo interbibliotecario", expedido por la Asociación de Bibliotecarios de Instituciones de Educación Superior y de Investigación, ABIESI, en mayo de 1976. Antes de esta fecha, no existía realmente un procedimiento institucionalizado para facilitar los préstamos interbibliotecarios; los préstamos que llegaban a darse estaban casi exclusivamente basados en las relaciones personales existentes entre los bibliotecarios de las diferentes instituciones.

Vale la pena enfatizar que el proceso para obtener artículos u otros documentos a través del préstamo interbibliotecario es más o menos similar. Como pocas bibliotecas están dispuestas o tienen la capacidad para transmitir información por fax o enviar los materiales por otros medios, el usuario regularmente tiene que visitar la biblioteca que posee el título de revista o el ejemplar de interés, y obtener una fotocopia.

¿Por qué es este proceso tan complicado y tan poco sensible a las necesidades reales de los usuarios? Tratando de simplificar la situación, uno podría decir que es por cuestiones de dinero. Debido a que muchas bibliotecas cuentan con presupuestos para adquisiciones muy limitados, existe un temor legítimo de perder materiales que no podrían reemplazarse. Por otra parte, las bibliotecas generalmente no tienen mucho dinero para pagar por faxes, servicios de mensajería e incluso para enviar materiales por correo. Más aún, limitaciones de personal implican que usualmente sea imposible contratar a alguien para que se haga cargo exclusiva o principalmente de proporcionar este servicio. Al menos en teoría, uno podría encontrarse en la situación en la cual se tenga que sacrificproporcionar un buen servicio a sus usuarios principales, a cambio de poder ofrecer un servicio adecuado a usuarios externos. Obviamente, esta es una situación políticamente insostenible.

2. Cooperación en préstamo interbibliotecario

Aunque el procedimiento mencionado es el normal, existen algunas interesantes excepciones. Sólo mencionaré brevemente cuatro proyectos de herramientas de préstamo interbibliotecario que prometen seguir siendo importantes en el futuro.

a) Universidad Nacional Autónoma de México (UNAM)

Las 170 bibliotecas que integran esta red comparten información a través de productos tales como LIBRUNAM y SERIEUNAM, los cuales enlistan los acervos de monografías y de publicaciones periódicas, respectivamente, de todas las bibliotecas de la UNAM. El préstamo interbibliotecario entre estas bibliotecas es por lo general bastante común y libre de problemas.

b) Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM)

Este sistema, con 26 campus a lo largo del país, promueve los préstamos interbibliotecarios entre las bibliotecas de los diferentes campus. Algunas de estas bibliotecas pueden proporcionar acceso remoto a sus catálogos.

c) Universidad de Colima

La Universidad de Colima es la lider en México y América Latina en la producción de bases de datos en CD-ROM. Una de esas bases de datos es un catálogo de unión de materiales monográficos, mismo que es ampliamente utilizado como herramienta para el préstamo interbibliotecario.

d) Centro Nacional de Información y Documentación en Salud (CENIDS)

Este centro trabaja en cooperación con una red nacional de bibliotecas de medicina y proporciona rápido acceso a información sobre salud a las bibliotecas afiliadas. La base de

datos ARTEMISA indiza la literatura médica mexicana e incluye un catálogo de unión de los acervos de publicaciones periódicas de las bibliotecas afiliadas.

Debo agregar aquí que el servicio de préstamo interbibliotecario está empezando a expandirse gradualmente, en la medida en que más bibliotecas tienen la posibilidad de brindar acceso remoto a sus catálogos. De cualquier manera, el grupo de bibliotecas que pueden ofrecer tal servicio es aún pequeño y casi exclusivamente integrado por bibliotecas universitarias.

3. ¿Por qué se interesan las bibliotecas mexicanas en promover el préstamo interbibliotecario con instituciones de los Estados Unidos?

La respuesta a esta pregunta es bastante directa. No tenemos la capacidad para proporcionar toda la información que requieren nuestros usuarios. Lamentablemente, con frecuencia es más fácil determinar quév es lo que las bibliotecas de Estados Unidos tienen en sus colecciones, que hacer lo mismo para bibliotecas en otras partes de México. En este punto al menos, nuestro principal interés y deficiencias se relacionan con artículos de revistas.

Yo creo que muchos de nosotros estamos también interesados en promover préstamos con bibliotecas de los Estados Unidos puesto que sabemos que de esa manera tenemos acceso a información que puede ser de gran valor para estudiantes e investigadores extranjeros. A nosotros nos gustaría compartir esa información. Por otra parte, tal vez convenga mencionar que nosotros regularmente estamos bien informados con respecto a publicaciones hechas en español, las cuales podrían ser de interés para una amplio sector de usuarios de bibliotecas extranjeras, tanto públicas como académicas.

4. ¿Qué podemos esperar del futuro?

Considero que la necesidad de tener acceso a información disponible en bibliotecas de ambas partes de la frontera continuará creciendo. Afortunadamente, los avances tecnológicos facilitarán cada vez más nuestro conocimiento de lo que está disponible en otras bibliotecas y proveerán los medios para enviar y recibir tal información en una forma rápida y económica. Lo que se rerquiere en este punto, yo creo, es un pequeño pero comprometido grupo de bibliotecas dispuestas a trabajar en acuerdos concretos y a empezar a dar los primeros pasos para compartir información. Es importante que las bibliotecas de ambas partes de la frontera participen. Yo los invito a todos a examinar la propuesta que Bob Seal y yo preparamos y a ofrecerse como voluntarios para trabajar en algunos de los proyectos específicos que se incluyen en nuestra propuesta. Tanto a Bob como a mí nos dará mucho gusto anotar los nombres de los voluntarios y responder cualquier pregunta o dudas que ustedes puedan tener.

Gracias por su invitación. Espero empezar a trabajar con algunos de ustedes pronto, para hacer del prestamo interbibliotecario internacional una realidad.

Daniel Mattes
Director de Bibliotecas
Universidad Anáhuac
Apartado postal 10-844
11000 México, D. F.

Teléfono: 011-525-328-8036 y 011-525-627-0210 ext. 8304
Fax: 011-525-328-8070
E-mail: dmattes@ua9000.dcc.anahuac.mx

LOS PROCESOS TECNICOS Y LAS NUEVAS TECNOLOGIAS DE INFORMACION

Maestro en Bibliotecologia Filiberto Felipe Martinez Arellano
Investigador, UNAM. Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecologicas
Candidato a Doctor, SUNY at Buffalo. Schoool of Information and Library Studies

El objetivo del presente documento es describir de una manera general cuales han sido los cambios que las bibliotecas mexicanas estan experimentado como producto del surgimiento y desarrollo de las nuevas tecnologias de informacion como Internet. Asimismo, el documento presenta una serie de reflexiones en torno a la incorporacion de dicha tecnologia dentro las actividades de servicios o procesos tecnicos. Adicionalmente, el documento propone una serie de posibilidades de cooperacion entre las bibliotecas mexicanas y aquellas otras que tienen colecciones de materiales latinoamericanos.

El uso de la automatizacion y las nuevas tecnologias que estan surgiendo para la transmision de la informacion, como es el caso de Internet, han provocado una serie de cambios dentro de las actividades y servicios de las bibliotecas. Muchas de ellas han automatizado la adquisicion y catalogacion de sus materiales y uno de los cambio mas notable ha sido, sin duda alguna, la substitucion de los catalogos de tarjetas por catalogos en linea. La forma fisica del catalogo ha cambiado, pero tambien su contenido y la manera de tener acceso a este. Adicionalmente, el tipo de materiales incluidos dentro del catalogo han sido incrementados, pues ademas de los registros correspondientes a los libros se han incorporado otros pertenecientes a distintas clases de materiales.

Aunado a lo anterior, algunas bibliotecas han hecho posible la consulta de sus catalogos en forma remota a traves de Internet, siendo ahora factible el poder conocer la ubicacion de un mayor numero de materiales en distintos lugares. Esta posibilidad tambien les ha permitido a las bibliotecas consultar diversos catalogos accesibles publicamente en Internet y emplearlos como auxiliares para la adquisicion y catalogacion de sus materiales.

****

Este documento tambien puede ser consultado en forma electronica en la siguiente direccion:
http://www.acsu.buffalo/~ffm/arizona.txt
****

Las bibliotecas mexicanas, al igual que las bibliotecas de otras lugares, tambien han incorporado el uso de las nuevas tecnologias de la informacion dentro de sus actividades de procesos tecnicos las cuales estan siendo modificadas substancialmente. Por lo anterior, el objetivo del presente documento es describir de manera general cuales han sido los cambios que las bibliotecas mexicanas han experimentado en sus procesos tecnicos como producto de la aplicacion de las nuevas tecnologias de informacion. Asimismo, el documento incluye una serie de reflexiones en torno a problematica que involucra la incorporacion de esta nuevas tecnologias. Finalmente, una serie de posibilidades en torno a la cooperacion entre las bibliotecas mexicanas y aquellas otras con colecciones de materiales latinoamericanos son esbozadas.

Cambios dentro de las actividades de procesos tecnicos

Los servicios o procesos tecnicos han sido primordialmente identificados con la adquisicion y catalogacion de los materiales; sin embargo, la organizacion y control de las publicaciones periodicas y la preservacion de los materiales son actividades que tambien han sido consideradas dentro de esta area. El uso de la tecnologia ha afectado por igual a todas y cada una de las actividades anteriormente mencionadas; sin embargo, los cambios mas notables han sido observados dentro de las actividades de adquisicion y catalogacion, quiza por que el catalogo constituye el eje central de muchas de las actividades y servicios de la biblioteca.

Una de las principales preocupaciones de los bibliotecarios que laboramos en el area de procesos tecnicos es el proporcionar a nuestras comunidades los materiales necesarios para la realizacion de sus tareas academicas en el menor tiempo posible. Por lo anterior y con el fin de catalogar rapidamente los materiales, los registros incluidos en otros catalogos, primordialmente los de la Biblioteca del Congreso de los E. U, han sido utilizados como auxiliares para llevar a cabo dichas labores. La utilizacion de los registros de otras bibliotecas u organizaciones ha ido desde su consulta en catalogos impresos hasta formas mas sofisticadas como catalogos en CD-Rom o en forma electronica. Actualmente, la comunicacion por Internet representa una nueva opcion para tener acceso en forma remota a los catalogos de distintas bibliotecas los cuales tradicionalmente han sido utilizados para apoyar las actividades de catalogacion.

El catalogo de Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos, al igual que muchos otros, se encuentra ahora accesible a traves de Internet y las bibliotecas estan utilizando esta nueva opcion para llevar a cabo sus actividades de procesos tecnicos. Asimismo, servicios comerciales de catalogacion tales como OCLC, son accesibles a traves de Internet y las bibliotecas tambien los utilizan para llevar a cabo el proceso tecnico de sus materiales (Hopkins, 1994; OCLC. 1995).

La catalogacion de los materiales tomando como base los registros existentes en otros catalogos representa para algunas bibliotecas una opcion rapida y relativamente economica para llevar a cabo esta actividad. Por lo anterior, varias de ellas, particularmente aquellas donde existe insuficiente personal emplean esta opcion. Sin embargo, esta no es la unica

razon. Una mayor confiabilidad en los encabezamientos de materia asignados a los materiales en aquellas instituciones donde originalmente fueron publicados y catalogados, es otra de las causas por las que los bibliotecarios estan empleando esta alternativa. (Hopkins, 1994)

La catalogacion y adquisicion de los materiales son actividades estrechamente relacionadas por lo que estas ultimas tambien han sido afectadas por la emergencia de las nuevas tecnologias de informacion. Los provedores de material bibliografico ahora estan ofreciendo sus servicios en forma electronica utilizando Internet y la posibilidad de ordenar los materiales bibliogràficos a traves de formas de requisicion electronicas es factible. Algunas bibliotecas estan haciendo uso de esta nueva opcion y esto ha traido consigo significantes ahorros de tiempo y dinero en ellas (Holton, 1994; Gozzi, 1994). En otros casos, los registros bibliograficos correspondientes a los materiales requeridos son enviados en forma electronica previamente a la entrega de los materiales con lo cual los tiempos entre la adquisicion de los materiales y su catalogacion son reducidos considerablemente (Hyslop, 1994). Asimismo, las actividades de catalogacion y adquisiciones en algunas bibliotecas estan siendo integradas dentro de un mismo departamento o unidad debido a que gran parte de los materiales son catalogados con base en los registros existentes en otros catalogos o utilidades bibliograficas (Neumesister & Hopkins, 1994).

Por otro lado, tal y como ha sido mencionado anteriormente, el catalogo al publico ha experimentando grandes transformaciones. Una mayor diversidad de materiales han sido incluidos dentro de este, sus registros han sido incorporado nuevos elementos, pero sobre todo, este ha dejado de ser una fuente de informacion local para convertirse en un mecanismo

de accceso a los recursos de diversas bibliotecas, muchos de ellas ubicadas en lugares remotos (Frost, 1994; Graham, 1994; Hopkins, 1994; Su, 1994).

Todo lo anteriormente mencionado constituyen evidencias de como la tecnologia esta influyendo de una manera substancial sobre la forma en la cual llevamos a cabo las actividades de procesos tecnicos dentro de nuestras bibliotecas.

Los procesos tecnicos en las bibliotecas mexicanas

Las bibliotecas mexicanas han automatizado desde hace mucho tiempo sus procesos tecnicos. El ejemplo mas notable por la magnitud de su sistema bibliotecario es el de la Universidad Nacional Autonoma de Mexico (UNAM), el cual esta integrado por 164 bibliotecas cordinadas por una Direccion General (DGB). Desde finales de la decada de los setenta, la DGB automatizo sus procesos tecnicos por medio de la creacion del banco de datos LIBRUNAM, el cual es utilizado, entre otros fines, para la reproduccion de juegos de tarjetas catalograficas y la actualizacion de los catalogos en linea de las bibliotecas de la UNAM.

Ademas de la UNAM, otras universidades e instituciones de educacion superior han automatizado sus procesos tecnicos desarrollando programas y sistemas propios, o bien, usando otros previamente desarrollados. Entre dichas instituciones se pueden mencionar a El Colegio de Mexico (COLMEX), el Instituto Tecnologico de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM), la Universidad de Guadalajara (UdeG), la Universidad de Monterrey (UdeM), la Universidad Autonoma de Nuevo Leon (UANL), la Universidad Iberoamericana (UI) y la Universidad de las Americas (UDLA).

Por otro lado, entre los sistemas que las bibliotecas mexicanas han utilizado para la automatizacion de sus procesos tecnicos, SIABUC y Logicat han jugado un papel preponderante. SIABUC es un sistema integral para la automatizacion de bibliotecas creado por la Universidad de Colima, el cual incluye modulos para adquisiciones, analisis, consulta, prestamo, estadisticas y publicaciones periodicas (Feria, 1994). Actualmente SIABUC es utilizado por aproximadamente 350 instituciones y las siguientes versiones han sido desarrolladas: SIABUC version 5.0 para MS-DOS, SIABUC version C-ISIS, SIABUC en Unix, SIABUC para manejo de texto completo. Asimismo, la version de SIABUC para Windows se encuentra en desarrollo (Feria, 1995a; Feria, 1996).

Por otra parte, Logicat es un sistema creado por la compania Sistemas Logicos para apoyar la catalogacion clasificacion y difusion de la informacion bibliografica. Este sistema es usado por aproximadamente 150 instituciones para el desarrollo de sus juegos de tarjetas, tarjetas de prestamo, etiquetas de prestamo y etiquetas para el lomo de los libros. Adicionalmente, algunas bibliotecas tambien utilizan Logicom, un sistema para adquisicion de libros y Periodica, un sistema para el control de publicaciones periodicas (Martinez, Garcia, Briseno, 1992; Martinez, Garcia, Briseno, 1994)

Independientemente del sistema utilizado, gran parte de la catalogacion de los materiales es efectuada tomando como base los registros existentes dentro de los catalogos de otras instituciones. Al igual que las bibliotecas de otros lugares, las bibliotecas mexicanas han utilizado ampliamente los registros de la Biblioteca del Congreso de los Estados Unidos para llevar a cabo el proceso tecnico de sus materiales. Estos registros han sido consultados en los

diversos formatos en que han aparecido el catalogo de esta institucion. En forma de catalogo impreso (National Union Catalog), en microficha, en disco compacto (Bibliofile y CDMarc Bibliographic) y actualmente a traves de Internet (Aguirre, 1995; Santos, 1995; Soto Fuentes, 1995).

LIBRUNAM tambien ha tenido un papel preponderante como un catalogo que otras bibliotecas mexicanas utilizan dentro de sus actividades de catalogacion dado que este contiene el acervo mas grande de las bibliotecas de educacion superior en Mexico. Desde su aparicion en forma de microfichas a principios de los ochentas hasta nuestros dias, LIBRUNAM ha sido otra de las fuentes para llevar a cabo las tareas de catalogacion dentro de las bibliotecas mexicanas. Actualmente, una nueva version del disco compacto LIBRUNAM ha sido editada por la UNAM en colaboracion con la Universidad de Colima. Este nuevo disco compacto incluye 593, 855 registros bibliograficos los cuales pueden ser consultados facilmente en una computadora personal (Feria, 1995). Asimismo, LIBRUNAM se encuentra ahora accesible a traves de Internet (UNAM-DGB, 1995)

El uso de Internet como un medio para consultar los catalogos de otras bibliotecas o instituciones es una alternativa que las bibliotecas mexicanas empiezan a utilizar dentro de sus actividades de catalogacion. Los mensajes electronicos enviados por algunas bibliotecas a diversas listas de discusion nos permiten apoyar lo anteriormente mencionado (Aguirre, 1995; Santos, 1995; Soto Fuentes, 1995).

Adicionalmente, en el mes de Diciembre pasado lleve a cabo una encuesta por correo electronico entre tres listas de discusion dentro de las cuales se incluyo Bibliomex-l "Lista

Mexicana de Bibliotecologia." La encuesta encontro que la consulta a catalogos en linea (OPACs) era la segunda opcion para las cuales Internet era utilizada por los treinta y dos miembros de Bibliomex-l respondiendo a esta encuesta..

Ciertamente, la consulta a catalogos en linea no necesariamente implica su empleo para fines de procesos tecnicos; sin embargo, otros resultados de la encuesta indicaron que efectivamente los catalogos son empleados para fines de catalogacion. Once personas mencionaron el utilizar Internet como un medio de acceso a otros catalogos para llevar a cabo sus actividades de catalogacion. Adicionalmente, cuatro personas señalaron el utilizar Internet como un medio de acceso a servicios comerciales de catalogacion.

Sobre este mismo asunto, una encuesta sobre el uso de Internet llevada a cabo por Rodriguez Garcia (1995) entre el personal del Departamento de Procesos Tecnicos de la Biblioteca del Instituto Tecnologico Autonomo de Mexico, ITAM, encontro que todos los miembros del personal empleaban diariamente los catalogos en linea (OPACs) y el correo electronico.

Adicionalmente, Internet tambien esta siendo utilizada dentro de las actividades de adquisiciones en nuestras bibliotecas. Por ejemplo, Soto Fuentes (1995) menciona lo siguiente.

> *"Estamos usando Internet para verificar referencias antes de pedir materiales...Hemos contactado a diversos provedores a traves de Internet ... Por Internet nos comunicamos (y hacemos pedidos obviamente) con nuestro provedor."*

Por otro lado, once de los miembros de Bibliomex-l respondiedo a la encuesta anteriormente mencionada indicaron que usaban Internet para efectuar la seleccion de sus materiales y ocho mas para la adquisicion de ellos.

Por otra parte, es importante senalar que ademas de estar utilizando Internet para apoyar sus actividades de procesos tecnicos, diversas bibliotecas han hecho publicamente accesibles sus catalogos a traves de esta via. Los catalogos que actualmente es posible accesar a traves de Internet son los siguientes:

- **Universidad Nacional Autonoma de Mexico (UNAM-DGB)**

x telnet panoramx.dgbiblio.unam.mx login opac
x 132.248.67.2
x
x *Este servicio le permitira consultar por el momento, informacion bibliografica referente a libros y tesis registrados en las bibliotecas de esta universidad a traves de OPAC. A futuro Usted podra consultar informacion referente a publicaciones periodicas, mapas, partituras, videos, etc.* (UNAM, 1995; UNAM-DGB, 1995).
x

- **El Colegio de Mexico (Colmex)**

x telnet opac.colmex.mx login opac
x 192.100.173.131
x
x *Las colecciones...de El Colegio de Mexico, se encuentran totalmente integradas en un catalogo publico automatizado al que los profesores e investigadores pueden tener acceso desde cualquier punto de la red interna de computo de El Colegio y desde las computadoras de la biblioteca. Ademas, puede ser consultado a traves de la red academica integrada a Internet (COLMEX, 1995)*
x *La base de datos contiene 28500 registros de libros, tesis, folletos, algunos mapas y material audiovisual. No contiene por el momento, publicaciones periodicas, documentos de Naciones Unidas y parte de la coleccion de lenguas orientales (COLMEX, 1995a)*
x

- **Instituto Tecnológico de Estudios Superiores de Monterrey (ITESM)**

x telnet academ02.mty.itesm.mx login itescat
x 131.178.4.15
x

9

x *Catalogo electronico que permite realizar busquedas de la mayoria del acervo del CI-B, incluyendo libros, tesis, videos, audio y multimedios.*
x *El catalogo se puede consultar desde cualquiera de las tres maquinas academicas del campus (academ02), y se acccesa mediante el programa telnet desde cualquier maquina connectada a la red Internet (Itesm, 1995)*
x

- **Universidad de Guadalajara (UdeG)**

x telnet rulfo.dca.udg.mx 7777 login ninguno
x 148.202.1.8
x
x *Bienvenido a la Universidad de Gudalajara!!*
x *Estas connectado al Sistema Tequila, desde este sistema podras consultar informacion academica de la Universidad de Guadalajara. (UdeG, 1995)*
x

- **Universidad de Monterrey (UdeM)**

x telnet umhp01.mty.udem.mx login library
x 148.238.1.9
x
x *El catalogo de la UdeM incluye aproximadamente 85, 000 registros correspondientes a diversos tipos de materiales como libros, publicaciones seriadas, Cds, videos, mapas, diskettes, etc. (Saenz Cirlos, 1996)*
x

- **Universidad Autonoma de Nuevo Leon (UANL)**

x telnet biblio2.alfonsina.uanl.mx login opac password opac
x 148.234.14.5
x
x *BIENVENIDO*
x *Red de Bibliotecas de la U.A.N.L.*
x *Nodo: Humanidades, Ciencias Sociales y Administrativas*
x *Dependencias incluidas en este nodo:*
x *-Capilla Alfonsina Biblioteca Universitaria (*)...*
x
x *(*) Informacion disponible en linea*
x

- **Universidad de las Americas (UI)**

x telnet bibes.pue.udlap.mx login library
x 140.148.6.4
x
x *CATALOGO EN LINEA 140.148.6.4*
x *Permite consultar la coleccion general de la Biblioteca de la Universidad de las Americas -Puebla.*
x

- **Sistema Regional de Informacion para la Academia y la Investigacion (SIRIAI)**

x

x http://www.udg.mx/cgi-bin/siriai.tcl

x

x *Bienvenido a SIRIAI, sistema para consulta de fichas bibliograficas en las bibliotecas de las universidades que forman parte de la REDCCO (SIRIAI, 1995).*

x *REDCCO se integra por seis instituciones de educacion superior en Mexico cuya ubicacion se encuentra en la region del centro occidente del pais*

- *Universidad Autonoma de Aguascalientes*
- *Universidad de Colima*
- *Universidad de Guadalajara*
- *Universidad Michoacana*
- *Universidad Autonoma de Nayarit*
- *Universidad Autonoma de Zacatecas (REDCCO, 1995)*

Reflexiones en torno a los procesos tecnicos y las nuevas tecnologias

Todo lo anteriormente expuesto pone de manifiesto que las nuevas tecnologias de la informacion, particularmente la existencia de Internet, efectivamente estan teniendo un fuerte impacto dentro de las actividades y servicios de nuestras bibliotecas. Las actividades de procesos tecnicos estan cambiando y estos cambios son percibidos por los bibliotecarios quienes las llevan a cabo de la siguiente manera:

> *Al introducir Internet como herramienta de trabajo diario, los procedimientos de operacion en el Departamento [Tecnico] han cambiado, se aprovecha mas el tiempo, el desempeno de las actividades es mas facil, se agiliza la comunicacion interna y se adquiere mas conocimiento sobre el uso de las nuevas tecnologias (Rodriguez Garcia, 1996)*

Efectivamente, la existencia de Internet parece simplificar y facilitar la realizacion de las actividades de procesos tecnicos. La posibilidad de obtener registros bibliograficos conjuntamente con el material adquirido, o bien, el tener accesso a los catalogos de otras instituciones para elaborar los registros catalograficos propios, repercuten en el proceso tecnico de los materiales. Estas opciones permiten que los materiales sean catalogados de una

manera rapida y con menores inversiones de recursos economicos y humanos. Sin embargo, esto tambien conllevan algunos riesgos los cuales han sido señalados por Gorman (1995) quien los ha conceptualizado como la "corrupcion de la catalogacion".

Uno de los principales problemas que han prevalecido durante mucho tiempo en algunas de nuestras bibliotecas es la catalogacion oportuna de los materiales. La falta de recursos humanos ha provocado rezago en el proceso tecnico de los materiales, el cual en algunas bibliotecas alcanza considerables proporciones. Con las ventajas que la tecnologia ahora nos ofrece al tener un acceso facil a diversos catalogos, el problema de la catalogacion de nuestros materiales pareceria estar solucionado. Independientemente de una serie de problemas asociados con los costos y aspectos tecnicos en las telecomunicaciones, asi como los derechos de propiedad sobre los registros de un catalogo, o las posibles cuotas por el uso de estos, el utilizar los registros encontrados en otros catalogos o utilidades bibliograficas efectivamente parece ser una de las opciones mas viables para la catalogacion de los materiales debido a que gran parte de estos pueden ser catalogados con base en los registros existentes en otros catalogos o utilidades bibliograficas.

Ciertamente, los bibliotecarios debemos de utilizar los registros bibliograficos producidos por otras instituciones y de esta forma contribuir a uno de los objetivos del control bibliografico universal, el cual establece que un material debera de ser catalogado solamente una vez, preferiblemente en su lugar de origen. Sin embargo, el riesgo de esta opcion es conceptualizar a la catalogacion unicamente como una actividad tendiente hacia la descripcion de los materiales menospreciando su importancia y asignandole un papel secundario (Gorman,

1995). La organizacion de los materiales no solamente implica el tener una descripcion de estos dentro del catalogo y ordenarlos por clasificacion en la estanteria, sino tambien la elaboracion de mecanismos que le permitan al usuario encontrar informacion sobre los materiales que necesita u otros similares. Para lograr lo anterior, es indispensable la existencia de adecuadas estructuras o relaciones entre los terminos usados como temas o descriptores, es decir, el contar con un adecuado sistema de autoridades y referencias dentro del catalogo el cual les permita a los usuarios encontrar material sobre el tema deseado es una condicion indispensable.

El tomar a la ligera el asunto de la catalogacion es uno de los posibles problemas al cual nos enfrentamos cuando utilizamos los registros producidos por otras instituciones. Adicionalmente, un caso totalmente opuesto tambien puede presentarse, el cual no es del todo nuevo, pues de hecho este siempre ha existido. Los bibliotecarios de procesos tecnicos en ocasiones consideramos que la unica catalogacion correcta es la que llevamos a cabo en nuestra institucion y la efectuada por la Biblioteca del Congreso (Gorman, 1994). Lo anterior trae como consecuencia que un mismo registro sea catalogando un sinumero de ocasiones en distintas instituciones en aras de un mejor servicio a nuestros usuarios duplicando el trabajo de catalogacion con las correspondientes implicaciones economicas (Rush, 1994)

Evidentemente, el uso de las nuevas tecnologias de informacion representan una posible solucion a perenes problemas que hemos tenido como es el caso del rezago en la catalogacion de nuestros materiales. Sin embargo, para lograr un aprovechamiento integral de estas nuevas herramientas, los bibliotecarios tambien tendremos que cambiar de mentalidad y buscar

nuevas formas de llevar a cabo nuestras actividades. En ocasiones, los bibliotecarios utilizamos nuevas tecnologias pero continuamos empleando viejos paradigmas cuando otros nuevos existen. Por ejemplo, Hirson (1994) menciona que en algunas bibliotecas todavia se continuan llenando formas para la catalogacion de materiales a pesar de la existencia de otras posibilidades como la transmision electronica de registros.

El uso de la tecnologia simplifica las actividades de procesos tecnicos evitando el efectuar la catalogacion descriptiva de un gran numero de materiales. Por lo anterior se ha llegado a mencionar que los bibliotecarios de procesos tecnicos estamos en proceso de extincion. Efectivamente, si como se ha mencionado anteriormente, la catalogacion es conceptualizada unicamente como la descripcion de los materiales y reducida solamente a tomar los registros existentes en otros catalogos, las actividades de procesos tecnicos estan condenadas a desaparecer (Gorman, 1995).

En el caso de las bibliotecas mexicanas, la simplificacion de las actividades de catalogacion no representa una desventaja sino por el contrario puede ser una ventaja. El utilizar los registros producidos por otras instituciones u organizaciones, tambien representa el disponer de mayor tiempo para dedicarlo al trabajo de control de autoridades, el cual no recibido ni la importancia ni el tiempo que este requiere en nuestras bibliotecas debido, entre otras causas, al reducido numero de recursos humanos y la presion para poner rapidamente a disposicion de los usuarios los materiales adquiridos.

Por otra parte, la posibilidad de consultar los catalogos en linea de otras bibliotecas les permite a nuestros usuarios el conocer una mayor cantidad de recursos. En el pasado, los

acervos que podian localizar en el catalogo eran unicamente aquellos ubicados dentro de nuestra institucion. En nuestros dias, la tecnologia les permitira tener acceso a catalogos que incluyen recursos ubicados en lugares remotos. Sin embargo, el conocer la ubicacion de los materiales no es condicion suficiente para satisfacer sus necesidades de informacion. Para llevar a cabo la satisfaccion total de dichas necesidades sera necesario la obtencion fisica de los materiales cuyos registros sean localizados en el catalogo. Lo anterior implica el establecimiento de nuevos programas y mecanismos de prestamo interbibliotecario, los cuales deberan de ser manejados en forma electronica. El llenado y envio de formas de prestamo interbibliotecario utilizando medios electronicos agilizaria los procedimientos asi como acortaria los tiempos de comunicacion y envio de los materiales en prestamo interbibiliotecario entre nuestras bibliotecas.

Las nuevas tecnologias de informacion tambien representan para los bibliotecarios una oportunidad para el establecimiento y desarrollo de sistemas de información los cuales le permitiran a nuestros usuarios el acceso a los recursos bibliogràficos de diversas instituciones. Un ejemplo de este tipo de sistemas es el Sistema Regional de Informacion para la Academia y la Investigacion (SIRIAI, 1995a), cuyo catalogo en hipertexto incluye los acervos de seis universidades del centro del pais con el objetivo de:

> *Dotar a las bibliotecas de un sistema automatizado de alta capacidad que permitan el accesso y consulta rapida y eficiente de sus catalogos bibliograficos y ortra informacion relevante, de manera que puedan utilizados por su propia comunidad y la de la region*

El desarrollo y establecimiento de este tipo de sistemas de información indudablemente seran utiles para las bibliotecas mexicanas pues les permitiran compartir sus recursos pero tambien coadyuvaran en la solucion de los problemas de las bibliotecas de otros lugares.

Por ejemplo, la catalogacion de materiales latinoamericanos ha representado una problematica para las bibliotecas Norteamericanas que possen coleciones de este tipo de materiales. Una encuesta llevada a cabo en 1987 entre las bibliotecas poseyendo importantes colecciones de materiales latinoamericanos encontro considerables rezagos en el procesamiento de este tipo de materiales a pesar de los ezfuerzos llevados a cabo para catalogarlos (Phillips, 1990). En el caso mas dramatico, una biblioteca del Oeste Medio de los E. U., el rezago en los materiales ascendia a 75 000 volumenes (p. 196). Asimismo, Millan (1990) senala que a principios de 1987, el rezago en la catalogacion de materiales latinoamercanos en *Arizona State University* representaba el 42 por ciento del rezago total de material de dicha institución. Adicionalmente, Sercan (1994) llevó a cabo un nuestreo de materiales latinoamericanos en RLIN encontrando que 72 por ciento de ellos no se encontraban en dicha base bibliografica.

Es probable que en todos los casos anteriormente mencionados, las cantidades hayan cambiado a la fecha; sin embargo, el problema seguramente persiste, pues la catalogacion de materiales latinoamericanos en las bibliotecas Norteamericanas dificilmente se equipara con el ritmo de sus adquisiciones (Phillips, 1990). Adicionalmente, la catalogacion de este tipo de materiales siempre ha tenido una problematica especial para los catalogadores y aun los mas

experimentados requirieren considerables inversiones de tiempo para llevar a cabo esta tarea (Moyhahn, 1987).

Por lo anterior, el usar los registros existentes en los diversos catalogos en linea mexicanos podria coadyuvar a las solucion de la problematica de la catalogacion de los materiales lationamericanos en estas bibliotecas. Adicionalmente, mediante el establecimiento de acuerdos de prestamo interbibliotecario, nuestras bibliotecas y las bibliotecas Norteamericanas podrian compartir sus recursos. De esta forma, los catalogos mexicanos accesibles a traves de Internet se convertirian en valiosas herramientas para apoyar los procesos tecnicos y el prestamo interbibliotecario.

Conclusiones

El uso de las nuevas tecnologias dentro de nuestras bibliotecas ha modificado y seguramente continuara modicando la forma en la cual llevamos a cabo nuestras actividades asi como los servicios que ofrecemos. La existencia de catalogos en linea, los cuales pueden ser consultados en forma remota abre dos nuevas posibilidades para su utilizacion dentro de las actividades bibliotecarias. La primera de ellas relacionada con su utilizacion como una fuente auxiliar para la catalogacion de los materiales y la segunda con su empleo como un medio para localizar y obtener un mayor numero de recursos independientemente del lugar donde estos se encuentren ubicados fisicamente.

Lo anterior implica para los bibliotecarios el analizar y replantearnos la forma en la cual llevamos a cabo nuestras actividades asi como el aprovechamiento integral de las

posibilidades que nos ofrece la transmision electronica de datos. Para lograr lo anterior, es necesario el establecmiento de programas de colaboracion en las areas de procesos tecnicos y prestamo interbibliotecario entre las bibliotecas los cuales nos permitan optimizar nuestros recursos humanos y economicos los cuales han sido dsisminuidos considerablemente por la serie de problemas economicos que actualmente enfrentamos en todos lugares. El establecimiento y fortalecimiento de este tipo de programas, indudablemente nos resultaran de gran ayuda para solucionar parte de nuestros problemas.

Los tiempos son dificiles y representan un enorme reto para los bibliotecarios; sin embargo, apoyandonos en la tecnologia podemos encontrar nuevas alternativas que nos permitan seguir cumpliendo efectivamente con nuestra mision de adquirir y organizar adecuadamente los materiales para satisfacer las necesidades de informacion de nuestros usuarios.

Referencias

Aguirre, Katia (1995). [kaguirre@campus.tam.itesm.mx]. "Replay: HTML." En *LADIG-L [ladig-l@unmva.unm.edu], Diciembre 1, 1995.*

El Colegio de Mexico (1995). "Biblioteca Daniel Cosio Villegas." *[http://www.colmex.mx:80/biblio/index.html]*

El Colegio de Mexico (1995a). "El Colegio de Mexico, Biblioteca Daniel Cosio Villegas." *[telnet://opac.colmex.mx]*

Feria, Lourdes. (1994). *Guia de automatizacion de la biblioteca universitaria.* Mexico: Escuela Nacional de Biblioteconomia y Archivonomia.

Feria, Lourdes. (1995). [lferia@ucol.mx] "LIBRUNAM: Informacion Bibliografica." *En LADIG-L [ladig-l@unmva.unm.edu], Diciembre 9, 1995.*

Feria, Lourdes. (1995a). [lferia@ucol.mx] "VII Coloquio Automatizacion de Bibliotecas." En *BIBLIOMEX-L [bibliomex-l@ccr.dsi.uanl.mx], Diciembre 15, 1995.*

Feria, Lourdes. (1996). [lferia@ucol.mx]. *"Informacion." Mensaje enviado a Filiberto F. Martinez [vp24qanb@ubvms.cc.buffalo.edu], Enero 9, 1996.*

Gormam. Michel. (1994). "The corruption of cataloging." *Library Journal*, September 15, 32-34.

Gormam. Michel (1994). "Innocent pleaures." *[fttp.rsch.oclc.org/ala_symposia/cataloging1994 05.speakers5and6]*

Gozzi, Cynthia I. (1994). "Technical processing, today and tomorrow: A scenario for one large research library." *[fttp.rsch.oclc.org/ala_symposia/cataloging1994 04.speakers3and4]*

Graham, P. S. (1994). "The mid-decade catalog and its environment " *[http://aultinis.rutgers.edu/texts/cffc.html]*

Holt, Glen. (1994). "Public library cataloging and technical services: Changing work because of computers and networks." *[fttp.rsch.oclc.org/ala_symposia/cataloging1994 04.speakers3and4]*

Hopkins, Judith. (1994). Technical services and the Internet. *ALCTS Newsletter*, 5(4), 48-51.

Hyslop, Collen, F. (1994). "PromptCat prototype: Accelerating progress in technical services." *[fttp.rsch.oclc.org/ala_symposia/cataloging1994 05.speakers5and6]*

Instituto Tecnologico de Estudios Superiores de Monterrey. (1995). "Catalogo Bibliografico ITESMCAT." *[http://www-cib.mty.itesm.mx/catalogos]*

Martinez Arellano, Felipe, Garcia Lopez, Carlos, & Gomez Briseno, Jorge. (1992). Los procesos tecnicos en las bibliotecas mexicanas. En *La Bibliotecologia en el Mexico actual y sus tendencias*. (pp. 105-132). Mexico: UNAM. Direccion General de Bibliotecas.

Martinez Arellano, Felipe, Garcia Lopez, Carlos, & Gomez Briseno, Jorge. (1994). *Guia para la organizacion del material documental*. Mexico: Escuela Nacional de Biblioteconomia y Archivonomia.

Milan, Sheila A. (1990). Sweeping out the bibliographic closet: Cataloging the arrearage at Arizona State University. En P. Covington (Ed.) *Latin American frontiers, borders, and hinterlands: Research needs and resources: Papers of the Thirthy-Third Annual Meeting of the Seminar on the Acquisition of Latin*

American Library Materials (pp. 214-218). University of New Mexico, SALALM Secretariat.

Moynahan, Sharon A. (1987). Minimal level cataloging of Latin American materials: Some considerations. En Dan C. Hazen (Ed.) *Latin American masses and minorities: Their images and realities: Papers of the Thirtieth Annual Meeting of the Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials* (pp. 495-498). University of Wisconsin-Madison, SALALM Secretariat.

Neumeister, S. M., & Hopkins, J. (1994). "Copy cataloging in an acquisitions department" En T. Racz & R. Tammany (Eds.). *Management and organization of the acquisitions department* (pp. 81-94). New York: The Haworth Press.

OCLC. (1995). "OCLC Online Computer Library Center, Inc.: W3 Server Access". *[http://www.oclc.org]*

Phillips, Richard F. (1990). Innovations in cataloging at Princeton University. En P. Covington (Ed.) *Latin American frontiers, borders, and hinterlands: Research needs and resources: Papers of the Thirthy-Third Annual Meeting of the Seminar on the Acquisition of Latin American Library Materials* (pp. 196-213). University of New Mexico, SALALM Secretariat.

Red de Computo Centro-Occidente. (1995). "REDCCO." *[http://jeff.dca.udg.mx/redcco/redcco.html]*

Rodriguez Garcia, Ariel. (1995). [rgarcia@dewey.rhon.itam.mx]. *"Encuesta." Mensaje enviado a Filiberto F. Martinez [vp24qanb@ubvms.cc.buffalo.edu], Noviembre 8 1995.*

Rodriguez Garcia, Ariel. (1996). [rgarcia@dewey.rhon.itam.mx]. *"Respuesta." Mensaje enviado a Filiberto F. Martinez [vp24qanb@ubvms.cc.buffalo.edu], Enero 5, 1996.*

Rush, James E. (1994). "A case for eliminating cataloging in the individual library." *[fttp.rsch.oclc.org/ala_symposia/cataloging1994/03.speakers2and3]*

Saenz Cirlos, Vicente. (1996). [vsaenz@ummac01.mty.udem.mx]. *"Replay: Pregunta." Mensaje enviado a Filiberto F. Martinez [vp24qanb@ubvms.cc.buffalo.edu], Enero 9 1996.*

Santos, Fabiola de. (1995). [fsantos@koch.mb.udg.mx]. "HTML." *En LADIG-L [ladigl@unmva.unm.edu], Diciembre 1, 1995.*

Sistema Regional de Informacion para la Academia y la Investigacion. (1995). "SIRIAI." *[http://www.udg.mx/cgi-bin/siriai.tcl]*

Sercan Cecilia. S. [1994]. Were has the copy gone? Latin American Imprints in the RLIN database. *Library Resources and Technical Services, 38*(1), 56-59.

Sistema Regional de Informacion para la Academia y la Investigacion. (1995a). "Sistema Regional de Informacion para la Academia y la Investigacion: SIRIAI." *[http://jeff.dca.udg.mx/redcco/siriai.html]*

Soto Fuentes, Saul. (1995). [ssouto@mail.integer.mx] "Replay: Impacto de Internet en las Bibliotecas." *En BIBLIOMEX-L [bibliomex-l@ccr.dsi.uanl.mx], Agosto 29, 1995.*

Universidad Autonoma de Nuevo Leon. (1995). Red de Bibliotecas de la U.A.N.L. *[http://www.uanl.mx/www/uanl/bibliotecas/bibliotecas.html]*

Universidad de Guadalajara (1995). "Sistema de Informacion Tequila." *[telnet:// rulfo.dca.udg.mx 7777]*

UNAM. Sistemas de Informacion. *[http://www.unam.mx/inform.html]*

UNAM. Direccion General de Bibliotecas. (1995). Catalogo Bibliografico de la UNAM." *[gopher://panoramx.dgbiblio.unam.mx:70/11/].*

Universidad de las Americas. (1995). "Consulta del catalogo en linea." *[http://info.pue.udlap.mx/udla/biblioteca/catalogo_linea.html]*

PROPOSAL
for the creation of a
U.S.-Mexico Interlibrary Loan Working Group

December 1995

Purpose: To create a binational committee of librarians from the United States and Mexico to coordinate and develop interlibrary loan service in Mexico and between the U.S. and Mexico.

Background: This proposal resulted from meetings that took place at the Trinational Library Forum (FORO V) in Mexico City in February 1995. Librarians at that conference expressed a great interest in working together to more fully develop interlibrary loan in Mexico and to develop links between the U.S. and Mexico for resource sharing.

FORO participants agreed that librarians in both nations should work together to share resources through interlibrary loan and other means. Libraries in Mexico and in the U.S. have collections which are of interest to researchers in both countries. Because of limited financial resources, today's library must share and, in some cases be willing to pay for, information.

While access to collections in the U.S. would greatly help Mexican libraries meet the needs of their clientele, it is more important for Mexico to develop a strong internal system of interlibrary loan based on models in other countries. U.S. librarians at the FORO expressed an interest in working with their Mexican colleagues to strengthen existing interlibrary loan service in Mexico as well as to explore pilot projects of interlibrary loan

between the two countries. A list of persons interested in working on this project was compiled by the Benjamin Franklin Library.

In order to implement the ideas discussed at FORO V, and at the previous FOROs, it is proposed that an informal interlibrary loan working group be formed. Initially, the group would be co-chaired by Robert Seal (U.S.) and Daniel Mattes (Mexico) until FORO VII in 1997. At that meeting, new co-chairs would be elected. The FORO-L listserv could be used to communicate and carry out a portion of the business of the working group.

Among the possible projects or tasks for the group are the following:

- Revise the ILL norms established by ABIESI and determine if modifications and up-dates are necessary to be able to adopt that document as the regulatory framework for loans. A committee of librarians from ABIESI, the AMBAC, and the National College of Librarians could be in charge of this project.

- The creation of "Guidelines for Interlibrary Loan between the U.S. and Mexico," a document describing procedures for lending and borrowing materials between libraries in the two countries. This could be based upon the existing IFLA guidelines, the ALA ILL Code, or a combination of both.

x

- A pilot interlibrary loan project between a group of libraries in the Mexican provinces with libraries in Mexico City. Initially, such a project would involve only journal articles and utilize fax and/or Ariel to transmit documents. Modest charges and/or limits on the number of requests may be necessary at first.

- A pilot interlibrary loan project between a small group of libraries outside of Mexico City with a similar group of libraries in the U.S. Initially, such a project would involve only journal articles and utilize fax and/or Ariel to transmit documents. Modest charges and/or limits on the number of requests may be necessary at first.

- A workshop on ILL practice and procedure for library staff in Mexico. Topics would include basic ILL procedures, organizing an interlibrary loan office, patron request forms, the ALA interlibrary loan request form, bibliographic and location verification, copyright concerns, etc.

BEST COPY AVAILABLE

- A conference presentation on how to find out more about, and keep current with, interlibrary loan practice: specific journals, Listservs, gopher or World Wide Web sites, meetings, etc.

- A presentation at a library conference (FORO or AMBAC) on document delivery services as an alternative to interlibrary loan for journal articles. Topics would include access (via the Internet), procedures, costs, etc. Also covered would be document suppliers such as CARL UnCover, UMI, OCLC ArticleFirst, etc.

- A joint workshop on U.S. and Mexican copyright laws with a review of guidelines, sample policies, and restrictions on the use of library materials. The impact on interlibrary loan would also be covered.

- A discussion of improving knowledge about specific subject collections in Mexico and the U.S. to facilitate and encourage resource sharing and interlibrary loan.

Robert A. Seal
Texas Christian University
R.SEAL@TCU.EDU

Daniel Mattes
Universidad Anahuac
DMATTES@UA9000.DCC.ANAHUAC.MX

[USMXILLA.DOC]

PROPUESTA PARA LA CREACION DE UN GRUPO DE TRABAJO SOBRE PRESTAMO INTERBIBLIOTECARIO ENTRE ESTADOS UNIDOS Y MEXICO

OBJETIVO:

Crear un Comité Binacional de bibliotecarios de Estados Unidos y México, que coordine y desarrolle el servicio de préstamo interbibliotecario entre las bibliotecas de ambos países. Asimismo, se propone fomentar el servicio de préstamo interbibliotecario entre las bibliotecas del Distrito Federal y del interior de la República Mexicana..

ANTECEDENTES:

Esta propuesta es el resultado de las reuniones que se llevaron a cabo dentro del marco del V Foro Trinacional de Bibliotecas que se realizó en la Ciudad de México en febrero de 1995. Los bibliotecarios que asistieron a dicha conferencia demostraron mucho interés en trabajar conjuntamente para difundir aún más el servicio de préstamo interbibliotecario dentro de la República Mexicana y desarrollar ligas entre Estados Unidos y nuestro país teniendo como premisa el compartir recursos.

Los asistentes al Foro estuvieron de acuerdo en que los bibliotecarios de ambas naciones trabajen conjuntamente y compartan recursos a través del préstamo interbibliotecario y otros medios, ya que las bibliotecas de México y Estados Unidos cuentan con acervos de interés para investigadores de ambos países. Por lo anterior, y debido a las limitaciones

de los recursos financieros con que cuentan las bibliotecas, se hace necesario que hoy en día compartan información, y en algunos casos que cubran una cuota por los servicios solicitados.

Aunque el acceso a los acervos bibliohemerográficos de Estados Unidos pudiera ayudar a las bibliotecas mexicanas en cumplir con las necesidades de sus usuarios, se debe considerar que es aún más importante para la República Mexicana desarrollar un sistema interno de préstamo interbibliotecario más fuerte y que aproveche la experiencia de aquellos modelos de otros países que han generado buenos resultados. Los bibliotecarios norteamericanos que asistieron al Foro, expresaron su interés en trabajar con sus colegas mexicanos en intercambiar ideas y fortalecer el servicio de préstamo interbibliotecario ya existente en ambos países, así como, en explorar proyectos piloto de préstamo interbibliotecario México-Estados Unidos. Para tal efecto, la Biblioteca Benjamín Franklin en México elaboró una relación de las personas que demostraron interés en participar en este proyecto.

Asimismo, para implementar las ideas expuestas en el V Foro y Foros anteriores, se propuso la creación de un grupo informal de trabajo abocado al préstamo interbibliotecario. Al principio, el Mtro. Robert Seal (E.U.) y el Mtro. Daniel Mattes (México) serían los Copresidentes del grupo de trabajo hasta que se realice en 1997 el VII Foro en donde se elegirá una mesa directiva y por ende los nuevos Copresidentes. Para tal efecto, se podría utilizar el grupo de discusión "Foro-L" para facilitar la comunicación y realizar algunas de las labores del grupo de trabajo.

Entre los proyectos que posiblemente realice el grupo se incluyen los siguientes:

- Revisar las normas de ABIESI y determinar si son necesarias algunas modificaciones o actualizaciones para poder adoptar este documento como marco regulatorio de los préstamos. Un comité de bibliotecarios de la ABIESI, la AMBAC y el Colegio Nacional de Bibliotecarios podría encargarse de este proyecto.

- Crear el documento "Normas para el Préstamo Interbibliotecario entre Estados Unidos y la República Mexicana", en el cual se describan los procedimientos para el préstamo de materiales entre las bibliotecas de los dos países. Se podría basar este documento en las normas de la IFLA, el Código de Préstamo Interbibliotecario de la American Library Association o una combinación de los dos documentos.

- Establecer un proyecto piloto de préstamo interbibliotecario entre un grupo de bibliotecas de la Ciudad de México y el interior de la República Mexicana. Al principio, tal proyecto se enfocará únicamente en artículos de revistas y se utilizará el fax y/o Ariel para el envío de documentos. Podría ser necesario al principio cobrar cuotas bajas o limitar el número de solicitudes de material.

- Establecer un proyecto piloto de préstamo interbibliotecario entre un grupo diferente al mencionado anteriormente de bibliotecas del interior de la República con un grupo parecido de bibliotecas de Estados Unidos. Al principio, tal proyecto se enfocará únicamente en artículos de revistas y se utilizará el fax y/o Ariel para el envío de documentos. Podría ser necesario al principio cobrar cuotas bajas o limitar el número de solicitudes de material.

- Realizar un taller de políticas y procedimientos de préstamo interbibliotecario para el personal de bibliotecas de la República Mexicana. Los temas que se cubrirán incluyen los procedimientos básicos para el préstamo interbibliotecario, la organización de un departamento de préstamo interbibliotecario, formatos de solicitud del mismo, el formato de préstamo interbibliotecario de la American Library Association, investigación de datos bibliográficos y de ubicación de material, la ley del derecho de autor, etc.

- Realizar una presentación en una conferencia sobre cómo informarse y actualizarse en cuanto a procedimientos de préstamos interbibliotecario, incluyendo nombre de revistas especializadas, listas de discusión accesibles por Internet y Bitnet, Gophers y direcciones relevantes del World Wide Web, conferencias, etc.

- Llevar a cabo una presentación dentro del marco de una conferencia de bibliotecarios (el Foro o las Jornadas Mexicanas de Bibliotecología) sobre servicios de entrega de documentos como una alternativa al servicio de préstamo interbibliotecario de artículos de revista. Entre los temas a tratar se podrían incluir los siguientes: Acceso vía Internet, procedimientos, costos, etc. También se incluirá información de proveedores de documentos, tales como, UnCover de CARL, UMI, ArticleFirst de OCLC, etc.

- Organizar un taller sobre las leyes de derecho de autor de Estados Unidos y la República Mexicana en el cual se revisen normas, políticas de diferentes

instituciones y limitaciones en el uso de materiales bibliohemerográficos. También se tratará el impacto de préstamo interbibliotecario.

- Sostener pláticas para difundir información sobre acervos bibliohemerográficos especializados de diferentes materias de Estados Unidos y la República Mexicana, con el fin de facilitar y estimular el compartir recursos bibliohemerográficos y el préstamo interbibliotecario.

Mtro. Robert A. Seal
Texas Christian University
Fort Worth, Texas
seal@lib.is.tcu.edu

Mtro. Daniel Mattes
Universidad Anáhuac
México, D.F.
dmattes@ua9000.dcc.anahuac.mx

BEST COPY AVAILABLE

VI FORO TRINACIONAL DE BIBLIOTECAS

PROYECTO DE CONSERVACION Y RESTAURACION DEL ACERVO DE LA BIBLIOTECA ARMANDO OLIVARES

Claudia Mata Larios[1]

Febrero de 1996.

1. ANTECEDENTES: CONDICIONES QUE DIERON LUGAR AL PROYECTO DE RESCATE.

La biblioteca

La Universidad de Guanajuato cuenta con un valioso patrimonio bibliográfico que data desde el siglo XVI hasta principios del siglo XX, localizado en la Biblioteca Armando Olivares.

Dicha biblioteca esta conformada por lo que anteriormente fue la biblioteca del Colegio del Estado, pero ésta a su vez fue formada por la biblioteca del Colegio de la Santísima Trinidad (fundado en el siglo XVIII por los jesuitas), la antiqua biblioteca pública municipal, por donaciones de particulares y por compras hechas por el gobierno estatal.

Esta colección ha estado instalada a través del tiempo en diferentes espacios que no han sido los ideales para su conservación, ya que fueron construidos para otros fines y no tenían las condiciones adecuadas para prevenir su deterioro. Los cambios de ubicación y algunos accidentes como inundaciones, fueron generando en los volúmenes que integran la colección su degradación paulatina. Aunque algunos fueron afectados desde su origen, otros simplemente con el paso del tiempo han ido perdiendo sus cualidades originales, como es

en caso de las ediciones de 1850 en adelante que fueron hechas con papel muy ácido.

Hasta mediados del siglo XX la biblioteca del Colegio del Estado tenía como función prinicpal darle servicio a estudiantes y profesores de dicho Colegio. También

sirvió como bibloteca pública municipal y más tarde como biblioteca universitaria. A mediados de la década de los setenta, la Universidad de Guanajuato actualizó su acervo bibliográfico organizando una biblioteca central universitaria propiamente dicha y la biblioteca original pasó a ser colección antigua y por tanto pasó al abandono total, salvo cuando era consultada en ciertas ocasiones por algunos investigadores.

En la década de los ochenta hubo algunos intentos de rescate de la biblioteca, es decir, que las colecciones fueran clasificadas y catalogadas, que las obras dañadas y deterioradas fueran restauradas y que el edificio que alberga la biblioteca fuera remodelado y acondicionado. Sin embargo no hubo el apoyo suficiente para que esto se llevará a cabo hasta sus últimas consecuencias, por lo que la biblioteca regresó al olvido.

Fue a finales de 1992, cuando se dio el apoyo para el rescate de la biblioteca como continuación de los anteriores intentos. Se trataba no solo de organizar la colección sino de crear un centro de investigación y preservación en el que no se concibiera a la biblioteca Armando Olivares como recinto de libros antiguos sino como un centro universitario generador de conocimiento. Obstáculos los ha habido, sobre todo la falta de recursos económicos; sin embargo, el apoyo de las autoridades universitarias y estatales ha sido una ayuda my valiosa.

La Biblioteca Armando Olivares forma parte del patrimonio universitario, sus colecciones tienen un gran valor tanto de tipo histórico como cultural, ya que este espacio fue testigo y receptor de la ilustración y del liberalismo en Guanajuato gracias a la vigencia de su acervo. La mayoría de los libros se encuentran escritos en francés, pero los hay también en otros idiomas como español, inglés, latin, alemán o hebreo. Este acervo está organizado en tres fondos principales:

1. El fondo de Conventos con aproximadadmente 9,000 volúmenes. Es el fondo más antiguo y la mayoría de sus libros son de contenido religioso aunque también los hay de otras ramas de conocimiento como grámatica, filosofía, lógica, metafísica, arquitectura y física.

2. El fondo Manuel Cervantes está conformado por poco más de 20,000 volúmes. Fue la biblioteca particular del licenciado Manuel Cervantes Randón, egresado del Colegio del Estado, la cual donó en 1972 a la U n i v e r s i d a d d e Guanajuato. La mayoría de su acervo pertenece a las áreas de derecho, ciencias sociales, historia y religión. Además contiene un número importante de revistas publicadas a principios de este siglo. Muchos de los libros de este fondo pertenecieron a destacadas personalidades de la república mexicana como Vicente Riva Palacio, Lucas Alamán, Joaquín García Icazbalceta, Joaquín García Pimentel, entre otros.

3. El fondo general con 30,000 volúmenes aproximadamente. Está conformado por libros de todas las ciencias, contiene también otros fondos mas pequeños pero no menos importantes como lo son: el Fondo José Ma. Luis Mora, el cual se conforma por la biblioteca de este ilustre personaje liberal que tuvo un papel importante en la historia de México. El Fondo Alfredo Dugés quien fuera un destacado científico y profesor francés que trabajó muchos años en el antiguo Colegio del Estado.

La fabricación de las libros

Los libros que conforman el acervo de la biblioteca fueron fabricados con materiales y técnicas de su época y ello tiene relación con su resistencia y calidad, por ejemplo: en los ejemplares más antiguos el papel se producia a partir de fibras de algodón y lino, las cuales contienen más del 90% de celulosa a diferencia de la madera

que solo contiene un 50%. A partir de mediados del siglo XIX se comenzaron a utilizar las técnicas para eleborar el papel a partir de madera, haciendo que bajara su calidad y aumentara su acidez, pero bajaran los costos de producción.

En el material más antiguo se empleó el pergamino para encuadernar, utilizando como materia prima la piel de oveja y la de cabra, también se utilizaba la madera que a su vez era forrada por piel, la técnica fue cambiando y ya para el siglo XIX la mayoría de las encuadernaciones se hacían con cartón forrado por papel jaspeado o tela.

2. INICIO DEL PROGRAMA DE CONSERVACIÓN: NECESIDAD DE LA CREACION DE UN TALLER DE RESTAURACION

La biblioteca se encuentra ubicada en un edificio antiquo (siglo XVIII) construidio para albergar la sala de enfermos de un hospital, el cual ha sido reacondicionado dentro de nuestras posibilidades para albergar dicho acervo: control de la temperatura, la humedad y el polvo, y en menor medida la iluminación.

En estos momentos la biblioteca enfrenta el grave problema de conservar y restaurar gran parte de su acervo.

Para llevar a cabo dicho proyecto se han tomado ciertas medidas que en definitiva garantizan el mejoramiento de las condiciones de almancenamiento y conservación, sin embargo, el trabajo por hacer es aún extenso. La biblioteca en general acaba de atravesar por un proceso de restauración: se sustituyó la madera de las estantería apolillada por otra ya tratada; las ventanas fureron selladas para evitar filtraciones de agua y se les puso doble vidrio filtra-sol para evitar la penetración de los rayos ultravioleta; el área fue acondicionada para que el clima tuviera condiciones óptimas tanto en la temperatura ambiental como en la humedad relativa; la iluminación artificial se instaló de manera local en cada estantería, aunque falta la instalación de una iluminación central adecuada para los lectores. Lo más importante, el equipo

humano que labora en dicha biblioteca se ha estado capacitando continuamente en el área de conservación y restauración tomando cursos prácticos, recibiendo asesorías o documentándose por cuenta propia.

Es entonces cuando surge la idea de instalar un taller de restauración, porque aún cuando se tomaron las medidas necesarias para evitar más su deterioro, todavía persisten los daños que sufrió el material a través del tiempo los cuales son urgentes de reparar.

La tarea que nos hemos propuesto hacer no ha sido fácil, si bien no han faltado la voluntad y el entusiasmo para continuar en el proyecto de conservar este patrimonio, si nos hemos encontrado ante la falta de recursos tanto económicos como humanos. Al ser este un proyecto pionero a nivel regional, es muy importante primero crear conciencia en las personas en general sobre el valor de la conservación y preservación del material bibliográfico antiguo, y en particular en las autoridades de nuestra comunidad universitaria para que se continue proporcionando el apoyo necesario a nuestro proyecto; capacitación y recursos.

3. FUNCIONES DEL AREA DE CONSERVACION Y RESTAURACION EN EL PROYECTO GENERAL

El área de conservación y restauración se resposabiliza principalmente de mantener el acervo en condiciones óptimas para su preservación. También se encarga de reparar o recuperar las obras que han sido afectadas por diversos agentes de deterioro (insectos, humedad, microorganismos) teniendo como fin una intervención destinada a devolverle su aspecto y funcionalidad, respetando a su vez su contexto original.

Como se ha mencionado, el área donde es resguardado el acervo se ha acondicionado para su mejor preservación, sin embargo, las condiciones óptimas para

la mejor conservación de las colecciones que integran la biblioteca a veces han resultado un poco incómodas para el equipo humano sobre todo en términos de temperatura-comfort. Además, por razones presupuestales la luz para el trabajo humano no es mas adecuada, es necessario instalar otras lámparas. De igual manera el control del polvo ha sido un problema no resuelto del todo, debido al proceso de restauración del mobiliario y por no contar con suficiente equipo de limpieza. Para resolver algunos de estos problemas de comfort que afectan tanto al personal de la biblioteca como a los usuarios se ha estado trabajando en un proyecto con algunos investigadores de la Universidad de Guanajuato, especialistas en sus áreas (físicos, biólogos y médicos) para monitorear el ambiente físico y la salud del personal con el propósito de mejorar el desempaño y rendimiento laboral sin afectar por supuesto, al acervo.

El diagnóstico de los especialistas ha sido favorable respecto a las condiciones del ambiente tanto de la temperatura como de calidad del aire en el edificio que aloja a la biblioteca. No obstante, cada persona que trabaja ahí y que está en contacto directo con el acervo debe tomar medidas básicas de protección puesto que nuestros organismos reaccionan distinto a los diversos factores que existen a nuestro alrededor.

En el taller de restauración se realizan una variedad de actividades: limpieza de los libros del polvo, desprender cintas adhesivas, desmanchar, desacidificar, lavar, fumigar y hacer reintegraciones e injertos en el paapel. Sin embargo, cada obra se trata de una manera muy particular de acuerdo a su problema de deterioro, por ejemplo, cabe mencionar que muchos de los libros del Fondo de Conventos, del Fondo Alfredo Dugés, así como los libros de medicina de la Colección General están seriamente dañados por hongos, ésto se debe a que por algún tiempo estuiverion

expuestos a humedad a causa de goteras y filtraciones por las ventanas, así como a los efectos de inundaciones cuando estuvieron en otros espacios.

Otra importante cantidad de libros se encuentran deformados en sus pastas sobretodo las de pergamino, ya que es un material muy flexible debido al cambio de temperatura. Otro de los problemas que afectan al acervo es el ataque de insectos tanto en las encuadernaciones como dentro de las hojas de los libros.

Aunque el trabajo en el área de restauración es aún muy limitado por falta del equipo especializado, tenemos como reto crecer y no dejarnos vencer.

Por ejemplo, no contamos por lo pronto con algo tan necesario para nuestro trabajo como son las prensas hidráulicas de dimensiones adecuadas, sin embargo las hemos sustituido por prensas de madera pequeñas que nos dan el mismo resultado en libros no muy grandes. En el taller tampoco se encuentra una instalación de agua ni de drenaje por lo que hay que ir a tomarla y desecharla por medio de cubetas en el sitio correspondiente.

Una forma de obtener recursos para solventar al taller de restauración, es prestar nuestros servicos de restauración a otras instituciones o a particulares. En estos momentos tenemos cuartro obras en proceso de restauración: tres mapas del siglo XVIII que pertenecen a la cooperativa minera de Guanajuato y una litografía de principios de siglo.

Experiencia con niños.

Como se ha mencionado es muy importante el concientizar y el sensibilizar a las personas sobre el valor de los libros que conforman este acervo, y es en esta parte donde quiero participarles la experiencia con niños que ha tenido la biblioteca y en especial el taller de restauración. Como parte do los programas nacionales de

divulgación del quehacer científico el otoño de 1995 nos invitaron a participar en un programa de visitas guiadas para niños, consideramos que esta sería una buena oportunidad para realizar esta labor de sensibilización a nuestro trabajo. Los niños se mostraron muy interesados en los procesos tanto de conservación como de restauración, preguntando y colaborando en algunas actividades, como por ejemplo el lavado de papel.

Quiero compartir con usetedes algunos de los **Comentarios de los niños:** "El haber venido a la biblioteca fue una experiencia muy agradable...aquí descubrí cosas interesantes y pude darme el lujo de indagar cosas bastante útiles y basicas para mis estudios... gracias a ella (su visita a la biblioteca) me dí cuenta de que los libros no son trapos viejos inservibles, ellos son útiles y tiene más vida que un ser humano." "Lo que me gusto de la biblioteca son los libros que se lavan para tenerlos en buen estado y yo no lo sabía... también no sabía que tenían hongos unos libros porque se mojaban... "A mí lo que más me gustó fue que nos permitieran tocar los libros y leerlos, también lo que me gustó fue el taller porque nos permitieron lavar las hojas y tocar todo lo que hay en el taller". "A mí la biblioteca me pareció muy bonita porque tiene muchos libros de diferentes lecturas, libros antiguos que te pueden ayudar en el estudio... además te enseñan a no maltratar los libros de tu casa, y para que los cuides, porque te dicen que cuesta mucho trabajo componer los libros, además porque algunos se salvan y otros no, por eso hay qu cuidarlos...

"Quiero por ahora concluir mi exposición sobre la experiencia de la Biblioteca Armando Olivares, no sin antes manifestar que los que laboramos en la biblioteca sentimos una gran responsabilidad para sacar adelante este proyecto. Consideramos que debemos buscar nuevos y creativos caminos para lograr nuestros objectivos. No

solo porque participamos en un proyecto único en su género en la región conocida como Bajío en México, sino por constituir una parte fundamental en la conformación cultural de nuestra región.

ENDNOTES

1 Responsable del taller de restauración de la Biblioteca Armando Olivares, Universidad de Guanajuato, México

QUESTIONS BEFORE A CLASS

1. Who are the members of the class?
2. How many know how to use electronic databases?
3. What is the subject of the class?
4. How much time is there for the class?
5. What does the professor wish that the students learn during the class?
6. Is there anything special that you would like to teach the students during the class?

SEMBLANZA DE LA

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA

Y LA

COORDINACION DEL SISTEMA DE INFORMACION ACADEMICA

POR:

Lic. Armando Rosas Solis
y
Biol. Rubén Martínez Rocha

P-203

BEST COPY AVAILABLE

La Universidad Autónoma de Baja California es una universidad joven (el proximo 28 de febrero conmemoramos el 39 aniversario de fundación) y de múltiples dimenciones; presentarla, es hablar de unidad, universalidad y cambios.

La Universidad Autónoma de Baja California se encuentra ubicada en el noroeste de México, en el estado de Baja California, estando presente con sus unidades en los cuatro municipios: Mexicali, Tecate, Ensenada y Tijuana que conforman el estado.

Creada mediante la promulgación de la Ley Orgánica el 28 de febrero de 1957, la Universidad Autónoma de Baja California surge como respuesta a la labor que venia desarrollando un grupo de profesionistas, empresarios, intelectuales y estudiantes. Desde su fundación pretende satisfacer la necesidad de profesionistas en el estado y evitar la fuga de recursos, tanto humanos como materiales, a que obligaba la falta de una universidad. Asi el 2 de agosto de ese mismo año (1957), de acuerdo con lo estipulado en la Ley Orgánica, se constituye el Comité Estatal Pro-Universidad, y en 1959 se nombra a su primer rector (el Dr. Santos Silva Cota).

En el proceso de desarrollo de nuestra universidad se pueden identificar claramente cinco etapas: una primera de gestación y creación institucional; la segunda de lento crecimiento en la que se fundan las distintas dependencias académicas; una tercera, que abarca el periodo de expanción y construcción de edificios; la cuarta etapa se caracteriza por el desarrollo administrativo y normativo, y finalmente una quinta etapa, que es la que actualmente vivimos en la cual se da un impulso mayor y decidido al desarrollo académico, caracterizado por el fomento a la investigación y su vinculación con el sector productivo, y que pretende la búsqueda de la excelencia académica.

DOCENCIA.

La docencia es la función sustantiva conformada por el conjunto organizado y sistematico de actividades encaminadas a la realización del proceso de enseñanza-aprendizaje.

Reconociendo la responsabilidad social que la función educativa tiene para la sociedad, la universidad ha impulsado los servicios de docencia con una

filosofia sustentada en los valores fundamentales del hombrey en el ideal de la excelencia académica.

Actualmente en la universidad se atienden, en 28 unidades académicas, 58 carreras profesionales, que por unidad regional corresponden a:

	MEXICALI	TIJUANA	ENSENADA	TECATE
U. académica	15	8	4	1
Carreras Prof	28	18	10	1

INVESTIGACIÓN Y POSGRADO.

Las actividades en este campo han sido atenas de las necesidades, caracteristica y problemática de la región, tratando de organizar y sistematizar la investigación para lograr los objetivos con ventaja, de tal manera que la Universidad actualmente contempla cinco líneas de investigación: medio ambiente, desarrollo fronterizo, alimentación, salud y energia, e industria, que comprenden 41 programas institucionales compuestos por 170 proyectos en desarrollo a cargo de 252 investigadores y profesores de carrera.

Dentro de este contexto destacan algunos programas muy importantes por su transcedencia en el medio: acuacultura, agua y medio ambiente, geotermia, biofarmacia y fronteras, en derredor de los cuales se han formado 8 grupos de investigadores altamente calificados que aseguran la continuidad y seriedad de las actividades y seguridad en la obtención de los objetivos de esos programas, y con ello concurren a coadyuvar en la solución de problemáticas regionales y en formación rigurosa de recursos humanos.

EXTENCIÓN UNIVERSITARIA.

Para completar sus actividades la universidad cuenta con su Direccion de Extención Universitaria, que a traves de sus areas de: Radio Universidad, Tecnologia Audivisual, Difución Cultural, Educación Continua, Departamento de editorial y Diseño Gráfico, Museo Regional y su departamento de Vinculación, esta en constante comunicación con su entorno.

COORDINACION DEL SISTEMA DE INFORMACION ACADEMICA

Para apoyo a la docencia e investigación la Universidad Autónoma de Baja California cuenta con 3 bibliotecas centrales, 7 bibliotecas periféricas y 2 departamentales.
El sistema bibliotecario de la universidad, empieza su consolidación en el año de 1990 cuando se inicia el proceso de automatización y modernización de los servicios bibliotecarios.
En 1992 se da el paso mas importante en el desarrollode de las bibliotecas, se le da autonomia administrativa y nace la COORDINACIÓN DEL SISTEMA DE INFORMACIÓN ACADÉMICA.

Actualmente la coordinación brinda servicios a 24 955 usuarios potenciales, en 12 bibliotecas y con 83 personas con un total de 146 313 volumenes, además de los servicios de INTERNET.

Para terminar con esta semblanza de nuestra universidad, permitanme hacerles notar ; que el contexto cultural bajacaliforniano se caracteriza por su ubicació en frontera con los Estados Unidos de Norteamérica, por una fuerte dinámica económica y por un crecimiento poblacional rápido y de diversos orígenes, así como por un marco geográfico con litorales, desierto y sierra, que determina quehaceres y formas de vida de muy diversas caracteristicas.

Esta diversidad en su contexto ha influido en la determinación de su identidad, lo que ha hecho de ésta una universidad presente y del presente, que ha asimilado su experiencia con trabajo y que construye en futuro reflexionando sobre su propia identidad.

El saberse ser obliga a la búsqueda de un significado en su hacer, y la Universidad Autónoma de Baja California lo encuentra al servir a su sociedad. El hacer de la universidad es un auténtico hacer.

"Por la realización plena del hombre"

BEST COPY AVAILABLE

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA
POR LA REALIZACION PLENA DEL HOMBRE

P-207

COLECCION

MONOGRAFIAS: BIBLIOTECA	TITULOS	VOLUMENES
BIBLIOTECA CENTRAL MEXICALI	21,535	45,224
BIBLIOTECA ESC. ENFERMERIA	1,283	2,941
BIBLIOTECA FAC. ODONTOLOGIA	797	1,755
BIBLIOTECA FAC. MEDICINA	2,861	5,435
BIBLIOTECA FAC. CS. HUMANAS	6,191	11,270
BIBLIOTECA INST. CS. AGRICOLAS	3,011	6,679
BIBLIOTECA INST. INVEST. CS. VET.	1,664	3,394
BIBLIOTECA INST. INVEST. SOCIALES	1,889	2,301
BIBLIOTECA CENTRAL TIJUANA	21,984	38,326
BIB. INST. INVEST. HISTORICAS	4,675	6,419
BIBLIOTECA INGENIERIA TECATE	394	765
BIBLIOTECA CENTRAL ENSENADA	13,785	21,804
	=======	=======
	80,069	**146,313**

VIDEOS:		
BIBLIOTECA CENTRAL MEXICALI	44	81
BIBIOTECA CENTRAL TIJUANA	4	18
BIBLIOTECA CENTRAL ENSENADA	63	112
	=====	=====
	111	**211**

BEST COPY AVAILABLE

COLECCION

	TITULOS	VOLUMENES
MONOGRAFIAS	80,069	146,313
VIDEOS	111	211
REVISTAS POR SUSCRIPCION	110	____
REVISTAS POR INTERCAMBIO	159	____
CD-ROM'S	18	____

PERSONAL

COORD. DEL SISTEMA DE INFORMACION ACADEMICA	7
BIBLIOTECA CENTRAL MEXICALI	25
BIBLIOTEA CENTRAL TIJUANA	21
BIBLIOTECA INGENIERIA TECATE	1
BIBLIOTECA INSTITUTO DE INVEST. HISTORICAS	1
BIBLIOTECA CENTRAL ENSENADA	14
BIBLIOTECA ESCUELA DE ENFERMERIA	2
BIBLIOTECA FACULTAD DE ODONTOLOGIA	1
BIBLIOTECA FACULTAD DE MEDICINA	5
BIBLIOTECA FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS	4
BIBLIOTECA INSTITUTO DE CIENCIAS AGRICOLAS	1
BIBLIOTECA INSTITUTO DE INVEST. EN CIENCIAS VETERINARIAS	1
	======
	83

USUARIOS

ESTUDIANTES		
TECNICO	412	
LICENCIATURA	19,164	
MAESTRIA	532	
DOCTORADO	18	**20,126**
	======	
MAESTROS		2,993
INVESTIGADORES		145
ADMINTRATIVOS		1,691
		=======
		24,955

BIBLIOTECAS

1. BIBLIOTECA CENTRAL MEXICALI
2. BIBLIOTECA CENTRAL TIJUANA
3. BIBLIOTECA CENTRAL ENSENADA
4. BIBLIOTECA ESCUELA DE ENFERMERIA
5. BIBLIOTECA FACULTAD DE ODONTOLOGIA
6. BIBLIOTECA FACULTAD DE MEDICINA
7. BIBLIOTECA FACULTAD DE CIENCIAS HUMANAS
8. BIBLIOTECA INSTITUTO EN CIENCIAS AGRICOLAS
9. BIBLIOTECA INSTITUTO DE INVEST. EN CS. VETERINARIAS
10. BIBLIOTECA INSTITUTO DE INVEST. SOCIALES
11. BIBLIOTECA INSTITUTO DE INVEST. HISTORICAS
12. BIBLIOTECA INGENIERIA TECATE

BIBLIOTECAS CENTRALES	3
BIBLIOTECAS PERIFERICAS	7
BIBLIOTECAS DEPARTAMENTAL	2
	=====
	12

Special Libraries Panel, FORO VI, 2/16/96

-- Paula Stevens, Library Manager, Phoenix Newspapers, Inc.

MARKETING THE LIBRARY

Where is the library in the organizational structure:
First of all, Phoenix Newspapers, Inc. Publishes The Arizona Republic, The Phoenix Gazette and the weekly Arizona Business Gazette. The Publisher is the head of the company. The Managing Editor is head of the newsroom, and I report to the Managing Editor. Phoenix Newspapers has about 1500 employees, of which about 400 are reporters, editors, artists, photographers, and editorial writers. These newsroom employees are our primary customers, but we do serve any department in the company. We are a private library, not open to the public.

Funding:
Budgeting is a year-round affair at my company. I spend a lot of time preparing, justifying, revising and evaluating my budget. I go through the same budget procedures as any other manager in our company.

Our budgeting process at PNI is lengthy, detailed, and exhausting. Capital requests -- the big-ticket items like computers, system upgrades, bookshelves -- have to include lots of information, and they must be prioritized. Even when an item is approved in the budget, it still has to be reviewed and approved again before purchase. I always try to find a way that the equipment will help the newsrooms do their job better or contribute to the bottom line of the company. I think this is a good exercise - I have to constantly evaluate what I want, know how it relates to the operation of the entire organization, and review it with my supervisor. That way she knows what I want to do with the items, how they will be used, and she is included in the process. If I don't get something one year, I re-think my justification, do some more investigation, and ask again the next year.

I also prepare the library's operating budget each fall. Managers are given "guideline" so we know how much we might be allowed to increase, decrease or maintain the budget. I am given more latitude in this area, as long as I stay within guidelines.
I believe I am fortunate in that I think I have an adequate budget. Of course I would like more -- wouldn't we all?

When we have budget cuts, I am willing to suffer as long as I don't have to suffer any more than any other department. I always ask what other departments are being asked to do to make sure the library is not being singled out.

One thing that helps us in budgeting is that the library is a revenue center. We bring in money --- certainly not more than our operating costs, but a significant amount. Some library staff work directly with outside customers, and customer satisfaction is extremely important to our company. This helps with our budgeting.

Special services to executives:

Probably our biggest special service is the Daily News Industry Briefing. I have brought copies of a recent briefing for you. This is a daily summary of news industry and other related industry news briefs prepared for the executives and managers of PNI. We've been doing it for about a year.

We use several online sources, a news filter service, and daily newspapers to glean information about the news industry, write a 1-2 sentence brief, and then categorize them under some general subjects. The briefing is distributed electronically on Lotus Notes, and it also gets sent to our corporate headquarters in Indianapolis. Recipients are encouraged to call or message the library if they want the full text of one of the news briefs, or if they want additional research on a topic or company mentioned in the briefing.

The Briefing has been extremely successful, and I'm very proud of it. We believe it is a fairly unique product for a newspaper library. The recipients appreciate that it saves them time. They get current news faster than if they waited for traditional journals or waded through the wire services. It's at their terminal every morning, and they didn't have to do a thing. It does take time to create -- a total of 2-3 hours of staff time daily. But the rewards have been tremendous. Departments that never used us before are finding us indispensable. The more we can contibute to the bottom line, the better chance we have of retaining our budget.

As an aside, this also shows how important it is for us to be knowledgable of the field we're in -- the newspaper industry. We have to know the jargon, the trends, who's who, etc. Our customers -- from clerks in advertising all the way to the publisher -- ASSUME we know about the industry, since we work there. We cannot isolate ourselves, and we certainly cannot expect our customers to know library jargon. That's not their job.

Corporate newsletters:
We have several newsletters in our company. The library used to have one, but it was a tremendous amount of work, and it was just another newsletter coming across desks and not being read. I find it more advantageous to include library news in the other newsletters -- that way the library appears to be a natural part of the system, and not a separate area. Even better, I don't have to deal with editing, copying or distributing.

Recently I was asked to write an article about the changes in the library in the last ten years, and where we're going in the future -- that was for the corporate newsletter. I got a lot of positive feedback from that, especially from areas like Advertising and the Finance Department. The Finance Department was really excited to learn we had a CD-ROM of SEC filings that they could use -- they had been paying quite a bit to obtain these documents, and now we have helped them save money. That's another story I can use to justify that purchase next year.

I also try to contribute regularly to the newsroom newsletter. It's very informal, but I think it gets read.

I'm amibivalent about newsletters -- you're competing for people's time, and that's tough. I think a personal contact is much better -- maybe after that they'll read the newsletter.

Remember, I work in a very fast-paced, deadline-oriented environment. Reporters don't have time to read inhouse newsletters, and if they do, they're looking for their name.

TECHNOLOGY

How do we keep aware?
Again, it's important for us to keep abreast of a number of areas. For me, I have to know what's happening in the newspaper industry and newspaper libraries, what's new in reference, and what's new in digital image archives.
Doing the Daily News Industry Briefing certainly keeps us aware of the news industry. It has had the added benefit of keeping us up to date, and that way we can better serve the executives and reporters.

For example, the First report is a customized news filter service that is faxed to us every morning. Copies go to various managers and reporters, with one copy going to the library. The First report is VERY expensive, but everyone finds it very useful.

The Cowles Simba Media Report is ready late afternoon, and generally is a wrap-up of the day's news in the media industry.

I also make a point of attending national newspaper conferences, even if it means not being able to attend a library conference. For example, next week I'll be attending an "Interactive Newspapers" conference in San Francisco, and later in June I'll be going to an international newspaper technology show in Las Vegas. My photo librarian is going to a Digital Image conference in Denver next week. None of these conferences are designed for librarians, BUT they are great opportunities to talk to vendors and see new products, AND to be seen as a player in the industry.

For what's going on in newspaper libraries and digital image archives, I rely almost exclusively on the News Division of the Special Libraries Association. They have a quarterly newsletter, a listserv on the Internet, great workshops at the annual conference, and we call each other on the phone all the time.

To keep current with what's new in reference sources, we use the usual things: journals, the News Library listserv, vendor newsletters and advertisements, conferences, our daily news industry briefing. We also rely on our customers - reporters come back from conferences or other meetings with good ideas for reference materials and sources.

Training:
Training also comes from a variety of sources. Our company provides training on PCs, word processing, spreadsheet software, Lotus Notes, and the like. Several of our online vendors, such as Nexis and Dow Jones, come in to our office for one-on-one training. We occasionally attend vendor trainings, or trainings offered by library groups, and sometimes training is offered at conferences. Vendor newsletters and customer service lines often give tips and advice. And of course, like everyone else, we just sit down with user manual and teach ourselves.

What is the relationship of the library to MIS?
Well, I'd say it was a dysfunctional one. In all fairness to our MIS department, they have a great many systems to operate and not a very big staff to do it with. In addition, this

past year they have installed several new systems and are planning the cabling for a new 10-story building. They are not particularly interested in my ideas for even more systems and applications right now.

It's not a hostile relationship, but we do find ourselves constantly explaining the same things to them. As far as everyday operations, if something goes wrong we just say "The newsroom is on deadline and the library system is acting up. Would you like to explain to 400 angry reporters why you can't take of it right away?"

HOT NEW SOURCES

Because we do research on all different subjects, there's not really one particular new source I can think of that has excited us. One item we can't live without is the annual Editor & Publisher Yearbook, and international listing of daily and weekly newspapers, student newspapers, newspaper chains, major suppliers, etc.

We've started getting The Database Files, which is a newsletter for reporters and news librarians. It reviews Web pages, gives tips, etc. Another good newsletter I see occasionally is The Cole Papers, which is devoted to newsroom technology.

Again, the News Library listserv is helpful.

To be perfectly honest, every time I hear or read about some great new World Wide Web site, my eyes glaze over and I go deaf. It sometimes seems impossible to keep up.

However, here are just a few we like, and I have these on a handout for you:

http://www.ire.org./~shawn/beat.html -- This is a page developed by a reporter with nothing but links to other sites. The nice thing is that it is arranged by "beats", so reporters can relate to it better than to something arranged by "subject". IRE is the Investigative Reporters and Editors organization.

http://www.infi.net/naa -- This is the page for the National Newspaper Association. It's not that exciting, but it does have a nice list to link to all the newspapers on the Web. So, it's a nice easy place to go for that.

http://www.azcentral.com -- This is my shameless advertisement for my company's Web site for news and information on Arizona. We are also on America Online.

Resources noted by Paula Stevens, Special Libraries Panel
Foro VI, February 16, 1996

- ***Cowles/Simba Media Reports***

  In America Online (no surcharge)
  Web: http:\\www.simbanet.com **and** http//www.mediacentral.com

- ***News library listserv:***

  subscribe newslib@gibbs.oit.unc.edu firstname lastname

- **http://www.ire.org./~shawn/beat.html** -- This is a page developed by a reporter with nothing but links to other sites. The nice thing is that it is arranged by "beats", so reporters can relate to it better than to something arranged by "subject". IRE is the Investigative Reporters and Editors organization.

- **http://www.infi.net/naa** -- This is the page for the National Newspaper Association. It's not that exciting, but it does have a nice list to link to all the newspapers on the Web. So, it's a nice easy place to go for that.

- **http://www.azcentral.com** -- This is my shameless advertisement for my company's Web site for news and information on Arizona. We are also on America Online.

- ***Newsletters***

  The Database Files

  The Cole Papers

BEST COPY AVAILABLE

TEXAS ACADEMIC LIBRARY EXCHANGES

Carla Felsted, St. Edward's University, Austin, Texas

It is a pleasure to be here today to share with you the experiences of the Texas Library Association with international exchanges. Our group has a rather lengthy name; we are the Texas-Mexico Relations subcommittee of the College and University Libraries Division of TLA!

Our history goes back some 6 years. Bob Seal, then at the University of Texas at El Paso and Dale Cluff, of Texas Tech University, visited the University of Colima in 1990 to speak about the progress of academic library automation in the United States, and discuss with Mexican colleagues what cooperative projects might be developed. Subsequently Seal instituted a Mexico-U.S. Interlibrary Loan Project at UTEP and hosted the Third Transborder Forum in El Paso in 1993. Cluff brought into existence the Texas-Mexico Relations subcommittee under the auspices of the College and University Libraries Division of TLA and chaired it until he assumed the role of President-Elect of the Association.

The Texas-Mexico Relations subcommittee (TMR) held its first meeting in April 1991. Among its first initiatives was a survey of academic libraries in Mexico and in Texas to ascertain their interest in exchanges of materials and personnel. The following year, the committee invited leading Mexican librarians and educators to the 1992 annual conference in Houston. Those attending were: Adolfo Rodríguez Gallardo, Elsa Ramírez Leyva, Clotilde Tejada Rodríguez, José Luis Ramírez Vargas, and Corina Schmelkes de Elizondo. José Orozco Tenorio, then President of AMBAC, and Daniel Mattes, Library Director at Universidad Anáhuac, subsequently attended other meetings of the committee. All have provided valuable input for our program planning and implementation.

For the past two summers, the TMR has hosted six Mexican librarians (see sidebar) who visited over twenty libraries and attended workshops on the Internet and collection development. Applicants were asked to provide information about their background and interests, and indicate what benefits they hoped to realize and the extent to which they could implement the new knowledge in their own libraries. The candidates selected had varied interests, including bibliographic instruction, cataloging databases, collection development, management of reference services and the use of local area networks. Requirements included at least two years' library experience and a basic command of English. Preference was given to librarians who had not studied or otherwise spent much time in the United States. Visits were from one to two weeks in duration and involved several libraries in at least two cities in Texas.

In comments during their visits and in post-program evaluations, a number of outcomes were noted by the Mexican participants: information about cataloging processes and products to share with colleagues and library school students, ideas for space planning and reorganization of reference services, implementation of a "shared" shelf of periodicals with other area libraries, creation of a bibliographic instruction room and the initiation of institutional partnerships for libraries involved in the program. Texas participants found the questions of their visitors very intellectually stimulating, had the opportunity to practice their Spanish, and learned about Mexican libraries and their resources.

Among the lessons we have learned in operating the program are for the candidates to have very specific objectives. Also, new interests may have developed the time of application, so further communication is needed between then and developing itineraries. We have also learned not to "over-schedule" to give candidates the opportunity to absorb what they are observing and not be exhausted, as well as some time to spend browsing some of the libraries and trying out the technology on their own. Host homes are the preferred method of housing in that they allow for more of a cultural exchange, although some dormitory stays can be included in the program. "Back-up" housing should be designated should a host family have illness or other emergencies.

The TMR has a number of activities scheduled for 1996. Patricia Hernández Salazar, of the Centro Universitario de Investigaciones Bibliotecólogicas in Mexico City will be visiting library schools in Austin and Denton, as well as libraries in those areas. We are sponsoring a program at the TLA conference, "Not-So-Distant Neighbors: Mexican Libraries and Information Resources," with Jesús Lau, from the Universidad Autónoma de Ciudad Juarez and Daniel Mattes, of the Universidad Anáhuac, as our speakers. In May, we are sponsoring a tour of Monterrey libraries for TLA members. For the future, we are hoping to evolve into a multi-type library organization. It is also our goal to have a closer relationship with AMBAC and to develop a program of two-way exchanges so that Texas librarians can learn from our Mexican colleagues in their own environment.

TLA Visiting Mexican Librarians 1993-1995

Jesús Valdez, librarian at the Foreign Language Teaching Center, Universidad Nacional Autónoma de México, was one of our two 1993 candidates. He studied bibliographic instruction techniques and attended a collection maintenance course at Texas Woman's University.

Arturo Granados, Director of the Information Center, Centro Interdisciplinario de Investigación y Docencia en Educación in Querétaro, also visited the summer of 1993. Among his activities were discussing cataloging methods for non-book materials and attending a workshop on the Internet.

Juana Medina y Un, Information Center Director at the Instituto Tecnológico de Mérida, pursued information about online systems and distance learning during her summer 1994 visit. Juana was also interested in software to support her institute's technical programs.

Abel Ayala, from the Universidad Autónoma de Nuevo Leon in Monterrey, worked with CD-ROM networks and various Medline interfaces. He is not only a medical librarian but also instructor of library science at his university, and visited UT's Graduate School of Library and Information Studies.

Bertha Quiñones is the Head Librarian at the Hospital de Especialidades for the Instituto Médico de Seguro Social (IMSS) in Guadalajara. Bertha was interested in automated cataloging and reference services, hospital library management and how medical libraries are using the Internet and e-mail.

Fernando González, Public Services Coordinator at the Universidad Anáhuac Library in Mexico

City, sought out information on space planning, reference policies, staff organization and collection management. He also attended an Internet workshop.

VI FORO TRINACIONAL DE BIBLIOTECAS

TRABAJOS DE COLABORACION ENTRE

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY SAN MARCOS

Y LA

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA

POR:

Gabriela Sonntag-Grigera

Lic. Armando Rosas Solis

Biol. Rubén Martínez

P-221

273

Un producto que sobresale dentro de la relacion de intercambio y asesoramiento con California State University San Marcos, es la evaluacion de la calidad de los servicios que ofrecen las bibliotecas de nuestra Universidad.

La inquietud de hacer dicha evaluacion, nace del confrontamiento de los servicios que ofrecen las bibliotecas de las dos universidades, en relación a las siguientes preguntas:

- ¿ Estamos otorgando los servicios que la comunidad universitaria requiere ?
- ¿ Cual es la calidad de los servicios que otorgamos ?
- ¿ Que opinan de los servicios los usuarios ?
- ¿ Se aplican las normas internacionales para bibliotecas ?
- ¿ Que nivel de conocimientos tecnicos tiene el personal que labora en bibliotecas ?.

Por lo tanto lo primero que se establecio fue , la necesidad de conocer la situacion real de las bibliotecas, para tener los parametros de diagnostico y de evaluación.

Una vez que se determino lo anterior, se busco la forma de llevarlo a cabo y es aqui donde interviene California State University San Marcos a traves de Gabriela Sonntag-Grigera y nace el "PROYECTO DE COOPERACION PARA REALIZAR, LA EVALUACION DE LOS SERVICIOS DE LAS BIBLIOTECAS DE LA **UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA**

CALIFORNIA" , donde se plantearon los siguientes OBJETIVOS:

1.- Obtener programa de capacitación por area de trabajo y empleado.

2.- Desarrollar mecanismos para el control, seguimiento y ejecución de las actividades de operación de las bibliotecas.

3.- Otorgar servicios que cumplan con los estandares internacionales de calidad.

El proyecto inicial se ve complementado con dos objetivos más, el objetivo numero dos nos permite completar el diagnostico y como consecuencia de los objetivos uno y dos, el tercero se establece de forma natural.

Con la presentación de los principales resultados de este proyecto, que ya tiene tres años de iniciado, queremos demostrar como la colaboración de dos instituciones hace posible crecer, en calidad profecional y de servicio.

METODOLOGIA.

El proyecto se determino hacerlo en tres etapas; la primera consistio en obtener un diagnostico situacional de las bibliotecas de la Universidad Autonoma de Baja California; la segunda en analisar los resultados para obtener el programa de capacitacion, asi como los

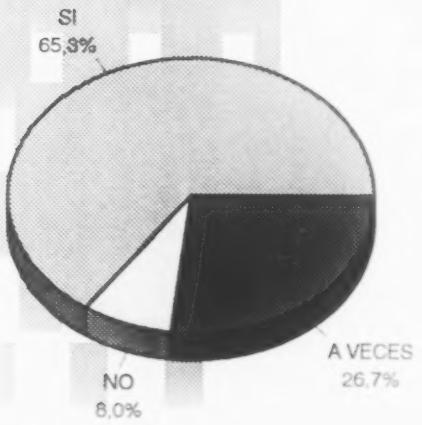
parametros para desarrollar los mecanismos tecnicos de control, seguimiento y ejecucion de las actividades en las bibliotecas; en la tercera etapa se deberan implementar las acciones correctivas como resultado del analisis de los resultados.

De la primera etapa solo daremos a conocer algunos de los resultados que se encontraron, aunque no son los más importantes si son los más ilustrativos de la necesidad de realizar periodicamente este tipo de evaluación, para tener una constante mejora en la otorgacion de los servicios.

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY SAN MARCOS

P-225

LOS SERVICIOS QUE PROPORCIONA LA BIBLIOTECA SON LOS QUE USTED REQUIERE



EN SU OPINION CUALES SON LA DEFICIENCIAS DE LA BIBLIOTECA

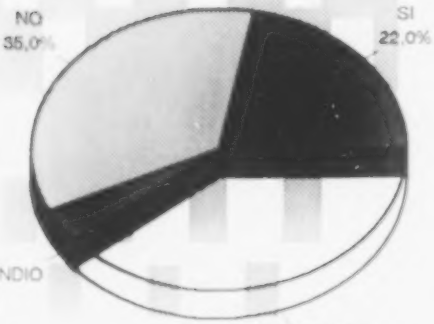
BEST COPY AVAILABLE

NOTA: POBLACION TOTAL 24,957

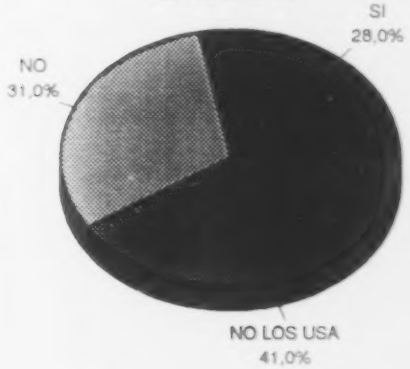
UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY SAN MARCOS

P-226

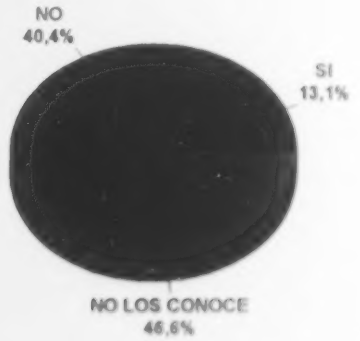
SERVICIOS
CONSULTA EN LINEA



SERVICIOS
SUFICIENTES PUBLICACIONES
PERIODICAS



SERVICIOS
CONSULTA EN DISCO COMPACTO



NOTA: POBLACION TOTAL 24,957

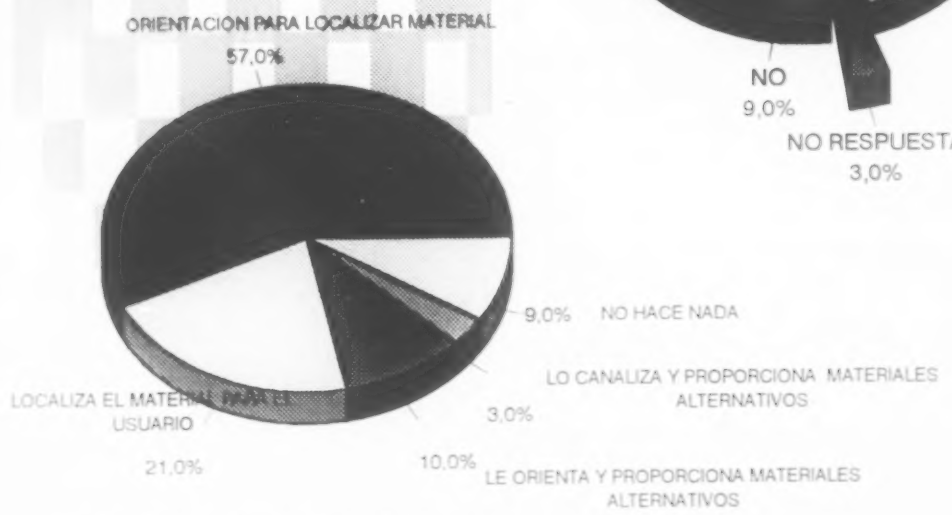
BEST COPY AVAILABLE

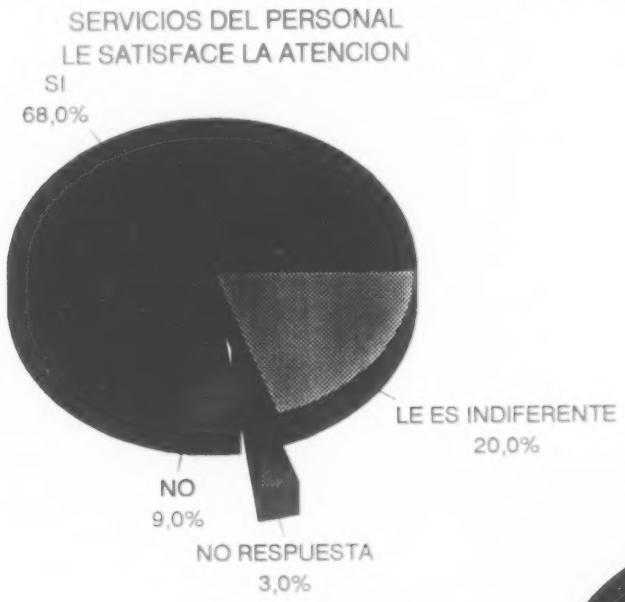
UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA

CALIFORNIA STATE UNIVERSITY SAN MARCOS

P-227

SERVICIOS DEL PERSONAL





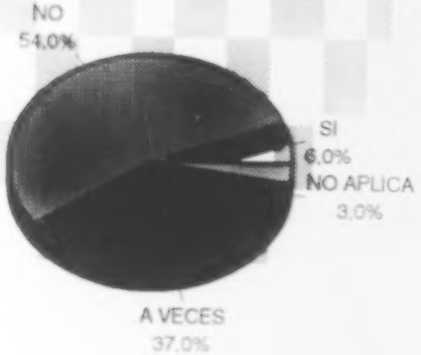
NOTA: POBLACION TOTAL 24,957

BEST COPY AVAILABLE

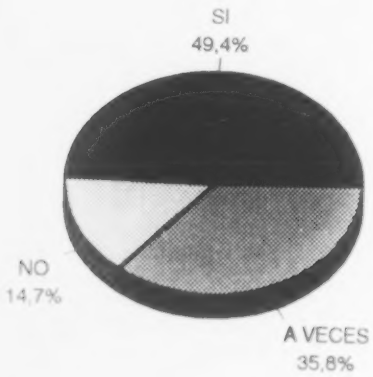
UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY SAN MARCOS

P-229

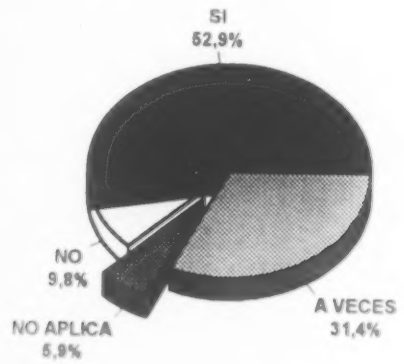
SE LE DIFICULTA A USTED, ENCONTRAR LA INFORMACION QUE BUSCA?



EL MATERIAL QUE REQUIERE USTED, REGULARMENTE ESTA DISPONIIBLE?



EL MATERIAL DISPONIBLE EN LA BIBLIOTECA, RESPONDE A SUS NECESIDADES DE INFORMACION?



NOTA: POBLACION TOTAL 24,957

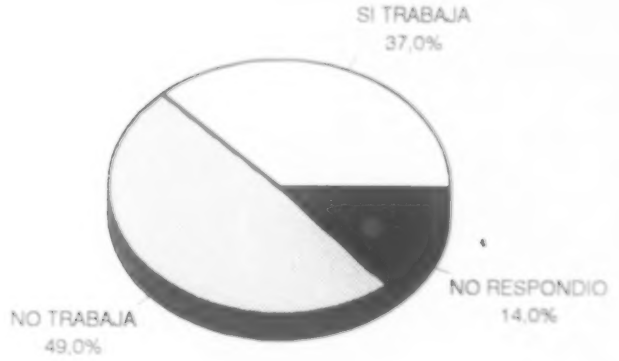
BEST COPY AVAILABLE

UNIVERSIDAD AUTONOMA DE BAJA CALIFORNIA
CALIFORNIA STATE UNIVERSITY SAN MARCOS

P-230

DISTRIBUCION PORCENTUAL DE LA POBLACION UNIVERSITARIA POR SEXO

DISTRIBUCION PORCENTUAL DE LA POBLACION UNIVERSITARIA QUE ASISTE A LAS BIBLIOTECAS SEGUN CONDICION LABORAL



BEST COPY AVAILABLE

NOTA: POBLACION TOTAL 24,957

ACCIONES QUE SE IMPLEMENTARON DE ACUERDO A LOS RESULTADOS OBTENIDOS

En el año de 1994 se inicia en la unidad de Tijuana la capacitación del personal de biblioteca central.

En 1995 se establece un programa de capacitacion estatal permanente en cada inter-semestre.

Este programa se fundamenta en tres areas que son: MOTIVACIÓN , CONOCIMIENTOS Y HABILIDADES .

Desde 1994 se determina que la profecionalizacion de los servicios bibliotecarios es necesaria y apartir de entonces la CSIA realiza los tramites para solucionar el problema, mediante el establecimiento de la carrera de BIBLIOTECONOMIA, ya sea que se establesca en la region, que se de a distancia o se establesca en la UABC.

En 1995 se crea el area de pubicidad y diseño en la CSIA.

en 1995 se implementan procesos de verificacion de calidad en los servicios aplicando evaluaciones personales por area de trabajo y por biblioteca.

Aplicación de las normas internacionales para bibliotecas.

"Update on Interlibrary Loan and Document Delivery in the United States"

FORO VI

Robert A. Seal
Texas Christian University
February 16, 1996

I. Introduction

Buenas tardes señoras y señores. It is a great pleasure for me to participate in this, the sixth Transborder Library Forum, and particularly in this session focusing on interlibrary loan and document delivery. Those of you who know me will realize that this is a topic of great interest and meaning to me. In the time I have today, I will first provide a brief overview of the state of interlibrary loan and document delivery in the U.S. in 1996. Then I will address and review the various aspects of a possible *new* U.S.-Mexico interlibrary loan effort that had its origins at Foro V in Mexico City last year. Daniel Mattes and I are involved in this proposal which we hope will expand interlibrary loan within Mexico, as well as between our two countries. During his presentation, Daniel will comment on this project from his point of view as a librarian in Mexico. We

both hope that there will be comments on our proposal from you during the question and answer period at the end of the program.

II. Overview of ILL & document delivery in the U.S.

Interlibrary loan has long been the cornerstone of resource sharing in the U.S. It is not only the most visible form of cooperation among libraries here but it is also the most active. And while interlibrary loan has been used by libraries in the United States for many years to obtain books, photocopies, and microfilms for patrons, it really came into its own in the mid-1980's. Since that time, American libraries have witnessed tremendous use of interlibrary loan with annual increases in requests handled of 10-20%!

There are two primary reasons for the dramatic increase in interlibrary loan activity. The first and most important factor has been the so-called "journal crisis" which began around 1985. That year, the U.S. economy began a decline and the cost of periodicals, especially those from foreign lands, began to rise at alarming rates. The U.S. economy has since recovered and our inflation has remained relatively low, but the cost of journals inexplicably continues "out of control" and, frankly, beyond reason. To illustrate, in the past ten years, we have seen annual increases of 12 to 20 percent in the overall cost of our periodical subscriptions. That will not be news to most people in this room.

Because of limited financial resources, our libraries' budgets have not kept pace with the price increases of scholarly journals. The result has been large numbers of subscription cancellations on a regular basis for nearly every library. Of course, the more we cancel, the less we own. The less we own, the more we have to rely on alternatives such as interlibrary loan. This cycle has continued every year for the past decade.

At the same time, developments in computer technology and telecommunications have resulted in major advances in terms of access to information. Thanks to CD-ROM's, online catalogs, electronic data bases, and now the Internet, our patrons have the world of information at their fingertips. In minutes they can identify books, periodicals, documents, and many other items. They can quickly obtain long computer printouts of bibliographic citations which they take to the stacks to see what they can find. Unfortunately, because our budgets have declined, our users are finding less and less on our shelves these days. Thus they and we now rely increasingly on interlibrary loan and document delivery.

In the 1960's and 1970's, when U.S. academic libraries were working hard to build large, research collections, it was very clear that interlibrary loan, though vital to our success, *was* not and *could* not be a substitute for developing one's local collection.

We even stated that in our national interlibrary loan code, the ALA ILL code. Today, in 1996, all that has changed. Few libraries can afford to build extensive collections and many libraries have drastically reduced their journal holdings. Electronic access is facilitating research in unforeseen ways. Demand is up. Interlibrary loan use continues to rise and now our attitudes toward it have changed dramatically. Interlibrary loan is now an *integral part* of collection development, especially for academic libraries. It is no longer an adjunct service primarily utilized to locate esoteric items for faculty research or a graduate student's dissertation. It is now mainstream service. Growth in interlibrary loan is so rapid that we often say, half-jokingly, that by the year 2000, all of our staff will work in Interlibrary Loan or in Library Systems. Not true, of course, but certainly we are heading in that direction.

Not only has interlibrary loan itself greatly expanded, but is now being complemented by the *purchase* of materials, particularly photocopied journal articles or what we in this country refer to as "document delivery." The purchase of documents has been around in the library world for quite some time, but for many years was only used by special libraries and a few large academic institutions. It mainly involved technical reports or business-type documents, rarely periodical articles. Why would *anyone* ***buy*** a journal article? Subscriptions were cheap and university libraries even had multiple

copies of the same title if it had branch libraries. When I worked at the University of Virginia in the 1970's we had five copies of *Chemical Abstracts*! Yes, five copies.

But with the cost of journal subscriptions going through the roof, the concept of document delivery has changed. Today, in the mid-1990's, document delivery now refers primarily to journal articles, articles which are purchased for $10 and up. In fact, libraries of all types are now purchasing articles for $15 or more. Pay $15 for a six-page article? How can we do that? The answer is that we cannot afford not to do that! We have found, of course, that is it far cheaper to buy a few articles from certain low-use periodical titles than to pay the exorbitant subscription costs. We no longer subscribe to as many expensive, little-used journals *just-in-case* someone might need them. We now buy an article from that same journal *just-in-time* when a patron requests it. And with services like CARL UnCover, we even let them order it themselves (without the library to get in the way) and have it faxed to their offices.

So through a combination of traditional interlibrary loan and newer document delivery services, we are responding to a steadily increasing number of requests for information we do not own. Nevertheless, it is still very difficult to keep up with demand. Therefore, to ensure quality service in a time when interlibrary loan staff are

overwhelmed, academic libraries in particular have entered into a variety of cooperative agreements with other institutions. These reciprocal agreements involve giving priority to processing requests from those libraries in our group; providing free photocopies up to a certain number of pages per request; the use of fax or Ariel to transmit photocopy; and the use of courier services to deliver books and microforms faster than the U.S. Mail can do. All these steps are essential if we are to maintain high quality service and do it cost-effectively and in a timely fashion.

So, briefly, that is the current state of ILL and document delivery in the U.S. today. The use of both has exceeded anyone's expectations and we are serving our patrons far better than we ever did before thanks to computer technology and networks and to increased numbers of cooperative agreements. Without a strong system of ILL complemented by document delivery services, we would not be able to meet many of our users' needs in an age of declining local periodical collections.

Finally, one must note the impact of the Internet on the rising numbers of interlibrary loan requests. Thanks to the Internet and the World Wide Web, students, faculty, and researchers now have instant knowledge about many of our collections. And that knowledge translates into greater demands upon our interlibrary loan units. Further,

a growing number of interlibrary loan transactions now involve libraries outside our borders. In the U.S., we most frequently lend to and borrow from Canada and England, and increasingly we are working with Mexican libraries. The U.S.-Mexico ILL project started six years ago is a good example of that activity. You have already heard a bit about that activity from my good friend and colleague from the Benjamin Franklin Library, Irma Pérez.

III. The Seal-Mattes Plan

But more can and should be done between our two nations. And as some of you know, because of NAFTA (the Tratado de Libre Comercio in Mexico), there is increased interest among librarians in the U.S. and Mexico in working together to expand interlibrary loan activity between our two countries. Each year at the FORO we discuss this topic and each year we say that we should *do* something about it. Well, last year in Mexico City at FORO V, we did just that. At that meeting, I volunteered to chair a committee to facilitate interlibrary loan, first, within Mexico itself, and second, between the U.S. and Mexico. Daniel Mattes, University Librarian at the Universidad Anahuac volunteered to help me with this project. We envisioned a number of activities which could better promote interlibrary loan activity between our countries while at the same time helping Mexico further develop interlibrary loan within its own borders.

So last summer I drafted a proposal for a *new* binational project. Mr. Mattes volunteered to help me and I asked him to review it and make comments. He did and also helped me put in its final form. In December we somewhat belatedly sent the proposal to a number of librarians in Mexico and in the U.S. for comments. I personally have received no reaction from the six librarians I sent the proposal to and Mr. Mattes has only heard from one or two of his colleagues in Mexico. We therefore hope to have some discussion today. We need to know if we are on the right track and, just as importantly, if any of you will volunteer to help us put the plan into action.

You should have a copy of the proposal which we distributed earlier. There are both English and Spanish versions available. What I'd like to do now is briefly go through this document and explain the proposal in some detail.

[Go over proposal]

V. Summary

In conclusion, I believe that there is much to be gained by working together to share our limited resources, in particular by using interlibrary loan. Through the proposal that Mtro. Mattes and I have put forth, there are many possibilities for increased activity

both within Mexico's borders and between our two countries. Thank you for your attention and interest.

USE OF SOFTWARE IN LIBRARIES

These scenarios illustrate some uses of computer programs and multimedia works by nonprofit libraries, including those at nonprofit educational institutions, for administrative purposes and for on-site and off-site circulation, in light of the following provisions of the Copyright Act of 1976:

Section 107: Fair use privilege for certain unauthorized reproduction, distribution, adaptation, and public performance and display.

Section 109(b): Exemption from the software rental right for lending by nonprofit educational institutions, and exemption from the software rental right for lending by nonprofit libraries for nonprofit purposes.

Section 117: Exemption for archival "back-up" copies and adaptations essential for using computer program with machine.

Please note that the Guidelines for Classroom Copying in Not-for-Profit Educational Institutions are explicitly limited to books and periodicals, and do not encompass other types of copyrighted work, including computer programs.

1. Library Administration

General Rule: Unauthorized reproduction, distribution, or adaptation of computer programs for library administration is governed by the same rules as other end-uses, and will be considered infringement unless it constitutes fair use under Section 107 or it is exempted under Section 117.

a. A nonprofit university library purchases a spread sheet program for managing accounts payable, and the MIS director adapts the program so it can be used on the library's computers.

This use qualifies for Section 117 Exemption. The owner of a lawfully acquired copy of a computer program is permitted to make an adaptation of a computer program "as an essential step in the utilization of the computer program in conjunction with a machine and that it is used in no other manner." If the library licenses, rather than purchases, the program, then it should refer to the license agreement or contact the copyright owner before making an adaptation.

1. Library Administration

b. The administrator of a nonprofit university library licenses a spread sheet program for managing accounts payable, but the university business office uses a different program. The library administrator prepares monthly reports with the program, which are sent to the university's business office on diskette or via e-mail with a copy of the library's spread sheet program.

No fair use defense or statutory exemption is available. Because the copy sent to the university business office was not lawfully made, this does not qualify for the nonprofit library lending exemption, or the nonprofit educational lending exemption permitting transfer of possession of computer programs to "faculty, staff, and students."

c. Assume the same facts as in (b) above, except that the library administrator does not send the monthly report with a copy of the library's spread sheet program, but rather reformats the monthly report in text for transmission to the university business office.

Fair use defense or statutory exemptions are not necessary. Because the library administrator has not made an unauthorized reproduction or distribution of the spread sheet program, it has not infringed the copyright.

1. Library Administration

d. A nonprofit library purchases a single-machine license for a spread sheet program to be used in calculating employee payroll. A library employee opens the sealed envelope containing the CD-ROM or diskette and installs the computer program on a computer without reading the license agreement. Later, he makes a copy of the program and gives it to a colleague on the library staff, who loads it on her computer.

No fair use defense exists under Section 107. The library has infringed the copyright by making an unauthorized reproduction of the computer program, and there are no other statutory exemptions available.

1. Library Administration

e. A librarian busy archiving the papers of a noted alumni decides to work at home. To keep track of his hours, he makes a copy of the spread sheet program installed on his office computer and takes it home to installs on his home computer.

No fair use defense or statutory exemption is available. Because many end-users now want to work at home as well as the office, many business application publishers now offer "single user licenses," which permit the licensee to install and use the computer program on both an office and a home computer provided the two copies are not in use simultaneously.

1. Library Administration

f. A librarian licenses and installs a spread sheet program to manage her budget. Two years later, the librarian licenses an upgrade for the program, installs it on her office computer, and installs the older version alone on her home computer.

There is genuine disagreement between us as to whether the fair use defense would be applicable.

The technical concept of "updated versions" (which might be analogous to "editions" in the book world) should be distinguished from the marketing concept of "upgrades." Because the software sold as "upgrades" are sometimes identifical to the full updated version, the best way to differentiate them may be the circumstances and conditions of the transactions. "Upgrade" offers are marketed on the assumption that the customer has licensed a prior version of the program, and is priced lower than the full purchase price of the current version of the program. It is for that reason that most upgrade licenses restrict or prohibit the transfer of the previous version of the program to another user or machine. In contrast, full price licenses for the updated version of a program typically do not have these transfer restrictions.

1. Library Administration

g. Assume the same facts as in (f), except that the librarian obtains a full license to the new version of the program, rather than the less expensive upgrade version, for her office computer, and installs the older version alone on her home computer.

It is unnecessary to consider fair use or statutory exemptions. Because the librarian has licensed two complete and independent programs, the copyright in the programs has not been infringed.

2. Lending Copies of Computer Programs to Library Patrons

General Rule: Provided that the required warning is placed on lawfully acquired copies of computer programs, they may be lent by nonprofit libraries to patrons for nonprofit purposes under Section 109(b) of the Copyright Act. In looking at these scenarios, keep in mind that the library patron may be liable for copyright infringement even if the library is not.

a. A nonprofit library possesses one copy of a popular word processing program pursuant to a valid license, affixes to the package the required copyright warning, and makes it available at the circulation desk for patrons to borrow.

This is permissible under Section 109(b)(2), provided that the computer program software is unaware or has no substantial reason to believe that the computer software is lent for a nonprofit purpose.

2. Lending Copies of Computer Programs to Library Patrons

b. Assuming the same facts as in (a). A student working on an English literature research paper borrows the word processing program and installs it on her personal computer. Later, when the word processing program is over due, she returns the packaged copy to the library, but keeps the copy installed on her computer to complete the research paper.

Statutory Exemptions Available to Library, But Unavailable to Student. The Section 109(b)(2) lending exemptions permit "transfer of possession" and "lending" of computer programs by schools and libraries for users, but not unauthorized reproduction by patrons. Library would not face liability unless some theory of contributory infringement or vicarious liability is proved, such as by demonstrating that the library encouraged patrons to copy.

2. Lending Copies of Computer Programs to Library Patrons

c. A nonprofit library loans its copy of applications software that was purchased, not licensed. The required warning is affixed to the package.

This is permissible under 109(b)(2) provided that the borrowing library is unaware or has no substantial reason to believe that the software is to be for a profit use. Lending the applications software is impermissible if the library acquired it under a license which did not permit loans.

2. Lending Copies of Computer Programs to Library Patrons

d. A library purchases a book with supplemental materials on a disk in the book pocket. The library lends the accompanying software with the book in response to an interlibrary loan request.

Permissible Under Section 109(b)(2), provided that the computer program software is lent for a nonprofit purpose, and the library affixes to the book or disk the required copyright warning.

3. Patron Use from Remote Servers

a. A library at a nonprofit educational institution obtains a single-machine license for a popular word processing program, but makes it available via a campus wide computer system that any number of students and faculty may access simultaneously from either on or off campus. The required copyright warning is displayed whenever an end-user signs onto the computer system.

The fair use defense and statutory exemptions are unavailable. The lending exemptions for nonprofit libraries and nonprofit educational institutions apply to lawfully made copies, but not to the unauthorized reproduction and public display that occurs with network distribution. The fair use defense also should not apply to this reproduction, despite its non-commercial purpose, because the entire computer program is reproduced, the computer program may be unpublished, and the serious commercial effect caused by lost license fees and pirated copies.

3. Patron Use from Remote Servers

b. Assume the same facts as in (a), except that the library obtains a network version of the word processing program and a site license permitting simultaneous access for faculty, staff, and students.

There is no infringement by library or faculty, staff, or students.

3. Patron Use from Remote Servers

c. A nonprofit library has installed a computer program on its network and made it available to patrons, pursuant to a license agreement, via on-site terminals. Despite warnings to the contrary, a patron copies the computer program onto a diskette and downloads it for his personal use.

There is copyright infringement by the library patron, and neither the fair use defense nor a statutory exemption is available.

3. Patron Use from Remote Servers

d. A student at a nonprofit educational institution licenses software for her personal computer, and uploads software the software to the school library's network, where it can be accessed and copied by several hundred students, faculty, and staff, without the permission of the copyright owner.

There is copyright infringement by the student. Her unauthorized reproduction of the computer program is not covered by Section 109(b) exemption for nonprofit library lending for nonprofit uses, or the nonprofit educational institution lending.

Scenarios prepared for the Conference on Fair Use (CONFU)
by:

Sarah K. Wiant
Director of the Law Library
and Professor of Law
Washington and Lee University
Lexington, Virginia 24450
Phone (703)463-8540
E-mail swiant@wlu.edu

Mark Traphagen
Counsel - Software Publishers Association
Washington, D.C. 20036
Phone (202) 452-1600 x322
Facsimile (202) 223-8756
E-mail mtraphagen@spa.org

VI FORO
TRANSBORDER LIBRARY FORUM
INTERNET PRECONFERENCE

FEBRUARY 15, 1996

CAROL ELLIOTT
MIMI HERNANDEZ

SABIO: GATEWAY TO INTERNET RESOURCES
SABIO: PASAJE A RECURSOS DEL INTERNET

WORLD WIDE WEB

Technically only a part of the Internet, the World Wide Web (Web or WWW) is the graphics-based portion of the Internet, and includes graphics, sound and video. Refers to all the hypertext (links of other documents within text) on all publicly accessible Web servers worldwide. Can be expanded to include all FTP and Gopher sites and even Internet sites accessible using a Web browser, such as Netscape.

SELECTED WWW SITES OF INTEREST TO FORO PARTICIPANTS

University of Arizona Library
http://dizzy.library.arizona.edu

FORO Homepage
http://www.medlib.arizona.edu./SLA/events.htm

Internet Resources for Latin America
http://lib.nmsu.edu/staff/mmolloy/laguia/lag1.html

Diego Rivera
http://www.diegorivera.com/diego_home_eng.html

Frieda Kahlo
http://www.cascade.net/kahlo.html

Arte y Cultura Mexicana
http://www.udg.mx/cultfolk/mexico.html

BEST COPY AVAILABLE

February, 1996
Midji Stephenson
Tucson Pima Public Library

THE YOUNG AND THE RESTLESS:
A NO SOAP APPROACH TO LIBRARY PARTICIPATION
IN YOUNG ADULT ISSUES

Tucson Pima Public Library (TPPL) offers public library service from 18 locations across Tucson and Pima County, Arizona. The 1990 census put Pima County's total population at 666,880. Children, ages 0-12, totaled 124,236 (18.6% of the population) and young adults, ages 13-19, totaled 64,546 (9.7%). Twenty-three professionals and para-professionals are assigned specifically to work with youth and their families. One fourth of the FY 1994/95 budget for library materials ($1,909,500) was devoted to updating and maintaining collections geared toward children and teens. During this same year, young adult print circulation totaled 229,700 and juvenile print circulation totaled 1,543,500; juvenile/young adult nonprint circulation topped 130,000 throughout the library system.

SUMMER READING PROGRAM (SRP)

The 1995 SRP theme was Rocket Readers. It was a total blast for the 22,000 children who signed up at their local libraries to participate in this free program offered by the library between May 18 and July 29. An annual event, the SRP is designed to :

- promote family participation in maintaining reading skills, which can deteriorate during the summer months;
- develop life-long reading habits;
- teach time management and goal setting skills;
- boost self-esteem through individual accomplishments.

Participants received incentives for time spent reading, being read to, or reading aloud to others. Over the years, the program has been a welcome component to family vacations, an added attraction for visiting grandchildren, and most recently an enhancement to the City and County Parks and Recreation programs.

SRP Collaborative Efforts

Roughly, 5,000 children were offered the chance to participate in TPPL's Summer Reading Program through City and County Parks & Recreation summer recreation programs. Many sites scheduled reading times for the children. TPPL developed and provided book collections for some of these sites with funding from the City of Tucson's Project Youth, the Tucson Parks and Recreation Department, and the Pima County Community Resources Department.

Performances and Workshops Celebrate Community and Diversity

To enhance and encourage reading, Library locations hosted over 70 free educational performances and workshops selected to promote a sense of community and to celebrate our cultural diversity.

First Teen Summer Reading Program -- Summer 1995

TPPL implemented a teen reading program for the first time this past summer in an effort to encourage teens to read and learn library skills throughout the summer months. This program, for ages 12-18 (grades 7-12), was entitled TEENS READ: CHILLS & THRILLS, and ran for 8 weeks (May 18-July 15). CHILLS & THRILLS focused attention on books in the horror genre but teens could and did read anything they liked. Teens enrolled at library branches or at various City and County Parks and Recreation sites. Each enrollee received a wallet size flipbook which included all of the necessary forms and instructions. Three hours of reading per week made them eligible for an incentive (fast food coupons, amusement center coupons, movie coupons, etc.). and their names went into the hat for weekly system wide drawings and the grand prize drawing. This grand prize drawing occurred during the grand finale (a Battle of the Bands and Teen Theater skits) at our largest city park at the end of the program. Two thousand, eight hundred teens participated in this reading program and the program received good evaluations from the participants. Because this program proved to be quite successful, TPPL's second teen summer reading program--PICTURE THIS--is in the planning stages for this coming summer. As one student said, "It's better than watching TV!"

BURGERS AND BOOKS

In 1994, TPPL first combined efforts with Pima Youth Partnership (PYP), a non-profit organization targeting rural youth at risk, Marana School District (north of Tucson) and McDonalds to provide a family literacy program to outlying areas of the county. Twice monthly, the Bookmobile makes visits to provide books and a family program provided by Library staff and selected guest presenters. Families read together and receive a free lunch courtesy of McDonalds. As one PYP advocate stated, ..."if the child doesn't eat, the child can't learn." In February 1995, this program expanded to serve families living in southern Pima County--the Green Valley and Arivaca area. The Green Valley Friends of the Library, Pima County Parks and Recreation, and PYP are helping sponsor the programs at these sites. In September 1995 the first inner city "Burgers & Books" was started at Nash Elementary School in the Balboa Heights neighborhood. One hundred twenty people attended the first session at Nash Elementary. The second inner city site, Pueblo Gardens Elementary School, started the program in January 1996 (130 people attended the first session). "Burgers & Books" is now present in six rural neighborhoods and two inner city neighborhoods. This exciting program shows what great partnerships can accomplish and promotes the idea that the family who reads together and eats together grows together.

TEEN PARENTS AND THEIR CHILDREN REACHED BY PROJECT L.I.F.T.

Project L.I.F.T. (Literacy Involves Families Together) was originally a grant funded effort aimed at breaking the cycle of illiteracy by teaching teen mothers and fathers the importance of reading to their babies and toddlers. This program teaches how to establish positive patterns between children, books, and reading. By the end of 1994, the program had reached 83 parents and their children, in collaboration with Tucson Association for Child Care, Pima County Adult Education's Project EDGE, and TUSD Teen Parent Program. The young parents toured branch libraries, received library cards, observed public storytimes, and learned the value of sharing books with their children. At the conclusion of their time in this program, each parent received a book bag, a parenting book, some toddler books, and a finger play book (in Spanish and English) created by TPPL. The City and County have continued to provide funds to maintain this program. In Spring '95, workshops were held in 4 local school programs--Sunnyside High, TUSD, Marana High, and Tucson Children's Center for Adolescent Parents. Fifty-four teens completed these 6 part workshops. Project L.I.F.T. is scheduled to work with 10 different groups in FY 1995/96.

MIDDLE SCHOOL SURVIVAL

This free half-day workshop is designed to prepare elementary students for the difficult transition into middle school. In the summer of 1995, 17 program sessions were provided around the library system; a total of three hundred eighty-one pre-teens attended Middle School Survival, covering such topics as:

- peer pressure
- friendship
- decision making
- emotional and physical changes
- gangs
- locker "strategy" or foiling lock block.

Counselors from the local social service agencies of Help-On-Call and Planned Parenthood plus representatives from the Tucson Police Department and Pima County Crime Prevention League lent their expertise. A welcome addition, which started in 1994, was the 30 teen peer counselors from Townsend Middle School. These older students pledged time from their summer break to offer first hand experiences, answer questions, and ease the fears of the participants.

Middle School Survival Parent Workshops
Four workshops were held for parents to help them survive and understand their pre-teens' transition to middle school. With the counselors, the parents previewed subjects discussed in the student programs and learned coping skills for the whole family.

TEEN SUMMER EMPLOYMENT

During the summer of 1995, over 25 teens were employed at Library facilities in collaboration with Pima County's Pledge-A-Job Program and the Summer Youth Workers programs of Tucson Urban League and Tucson Youth Development. These programs often provided students with their first job experience and gave them a way to have a productive summer. Usually, in April, the Library, in collaboration with Tucson employers such as Tucson Youth Development, Pledge-a-Job, the YMCA, and others, sponsors library programs designed to make teens aware of where the summer jobs-paid and volunteer--are and how to get one.

WRITING PROGRAMS FOR YOUTH

The Tucson Writer's Project, funded by the Friends of the Tucson-Pima Library, offered several creative writing programs for young people in the spring and summer of 1994:

- Introduction to Journal Writing for Adolescent Girls;
- Treasure Hunt -- a program that teaches kids how to use the library, with prizes awarded;
- Fiction Writing for Young Adults;
- Theater Writing Workshops for young adults, including sessions with juvenile offenders being held at the Pima County Adult Detention Center.

PROJECT YOUTH

During the past few years, the City of Tucson has been aggressively working to address youth safety, crime, violence and associated youth issues. Towards this end, Mayor and Council allocated an additional $1.6 million in FY 1994/95 for enhanced youth programming and services. As part of this effort, PROJECT YOUTH was formed in spring of 1994. This City team with staff from Parks and Recreation, Library, Police, and Community Services Departments worked together (and were housed in the Main Library) to perform critical analysis on various youth issues, especially those relating to youth and safety in our community, and present a plan of action to address these. They also compiled a local directory of youth service providers and programs and youth funds have helped make possible such things as the homework help centers, neighborhood employment programs and more.

HOMEWORK HELP SITES

In FY 1993/94 a grant of $10,000 (anti-racketeering dollars) funded a tutoring program to assist at-risk students in grades 6-8 with homework assignments. Assistance was offered twice a week during the school year at the El Rio Neighborhood Center and during the Kidco summer program at Manzo. Tutors emphasized reading, writing, math, and general study skills. The response to this pilot project was so positive that in FY 94/95, TPPL was allocated $88,800 (City of Tucson funds and Pima Co. matching funds) to continue and expand this program to other sites and libraries. Two dedicated youth

services librarians went to work and as of February 1996, TPPL has 30 homework help sites in Tucson/Pima County--at libraries, schools, recreation centers, Boys and Girls Cubs, social service agencies, etc. Each homework help site has an experienced tutor available during advertised hours and a small reference deposit collection including a new World Book on permanent loan. The target audience is K through 12 but even adults stop in for a little assistance now and then--another family literacy moment. Eight branches of TPPL currently house homework help centers. The funding for this whole youth program provides for a variety of other services/programs such as the printing of our Tucson Teens Telephone Helplines and reading readiness brochures, personal computers with kid software, programs on job options for teens, additional money for the Summer Reading Programs and more. TPPL staff is very proud of this exciting and worthwhile project!

WALL MURAL AT THE VALENCIA BRANCH LIBRARY

Cultural heritage, summer employment, and graffiti abatement = stunning wall mural! In July/August 1993, 15 youth from the Elvira and Sunnyside neighborhoods worked to create a 100' x 10' mural, depicting the cultures of the Southwest, on the east wall of the Valencia Branch Library. These students were involved in this project through the Pima County Summer Youth Job Training Program coordinated through the Tucson/Pima Arts Council. Muralists David Tineo and Antonio Pazos, co-directors of the endeavor, provided the artistic training and project supervision. The mural was a collaborative effort of several community organizations including the Elvira and Sunnyside Neighborhood Associations, Tucson-Pima Public Library, Friends of the Library, Tucson Youth Development, Pima County's Summer Youth Program, and the Tucson/Pima Arts Council. Funding for the project came from a $3000 City Community Betterment Grant awarded to the two neighborhood associations and a $1000 contribution from the Friends of the Tucson-Pima Library.

VIDEO MOMENTS

"Look Me Up in the Library" Music Video (1988)
In 1988, TPPL undertook a promotional project aimed at attracting Arizona teenagers to the public library. The Library received an LSCA grant of $11,275 to produce a 2 minute music video for use by YA librarians in school and class visits plus two PSAs (a 30 second and 60 second) for television. The video and PSAs highlighted, in an entertaining way using original rock music and teen actors, the special services geared to teens provided by the public library. A teen advisory group assisted with the planning process, a local rock/jazz group, Street Pajama, composed the music jingle, and the Arizona Theater Company selected, rehearsed, and costumed the teen actors. Tucson Cable 12 (our City cable crew) shot this video during the dog days of August (never let it be said that this is not a HOT video!). In addition, bookmarks and T-shirts were done using the "Look Me Up in the Library" logo created by a graphic artist with the City's Community Relations Dept.

Take Pride in Your Library PSA's
In 1993, a TPPL staff member came up with a slogan for us (TPL=Take Pride in your Library we had); T-shirts made for staff and we made 3 television PSAs. English zoologist, Jane Goodall, made one of

these for us; Mexican-American actor Edward Olmos did one for us in Spanish and English, and Robert Bernhardt, director/conductor of the Tucson Symphony Orchestra, did the 3rd PSA for us.

Gang Video

In 1994 Tucson Cable 12 produced a video entitled Gangs: Getting Out. Working with the Tucson Police Dept., various youth service agencies, and former gang members, Tucson Cable 12 produced an outstanding 30 minute video on gangs in Arizona, and specifically in Tucson. At least 12 of our library branches carry copies of this exceptional video production which is available for check out.

OTHER PROGRAMS

We also, of course, do a number of outreach activities and in-house programs with our youth. Over the years, we have done in-house programs on such topics as: taking the SAT, babysitting, financial aid, job hunting/resume writing, sports, beauty and fitness, teen issues such as acquaintance rape, teen suicide, and more. We also have a "Teen Week" when we honor outstanding teens in the community, help with a teen health fair, and more. This year plans are in the works to hold one or more programs on teen legal rights, using some students from the Teen Court program. A number of these programs are/were done with outside speakers and they are often single sessions. We are now concentrating our efforts on ways to really network with other departments, social service agencies, schools, neighborhood associations and others in the community to reach out and provide youth with more opportunities and a better quality of life. One step in this direction has been the recent acquisition of our Youth Van, thanks to Friends of the TPPL. The Library, along with other City departments, is working on ways to more positively touch the lives of our youth.